

*Ex Libris Bibliothecae Universalis Glasguae
1792*

COMPENDIUM
GRÆCUM
NOVI TESTAMENTI,
CONTINENS,

Ex 7959. versiculis totius N. Testamenti,

*Tantum versiculos 1900. (non tamen integros)
in quibus omnes universi Novi Test. voces,*

Una cum versione Latina, inveniuntur.

AUCTORE *64/5/12/10*
JOHANNES LEUSDEN,

Philos. Doctore, & Linguae Sanctae in Academia
Ultrajectina Professore ordinario.

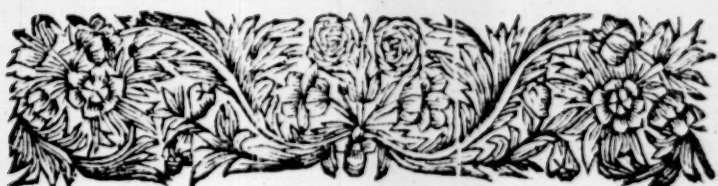
EDITIO QUARTA,

*In qua non tantum Themata Græca & Voces derivata ex-
primuntur, uti fit in Edit. 2. & 3. sed etiam
Tempora Verborum adduntur.*



L O N D I N I,

Sumptibus SAMUELIS SMITH, ad insigne
Principis in cæmiterio D. Pauli, A. 1688.



*Nobilissimo, Gravissimo, Amplif-
simoque V I R O,*

**D.D. THEODORO
à VELTHUYSEN,**

Toparchæ in Heemsteede, Willeskoop,
Kort-Heeswijck, &c. Atque Illustri-
sribus ac Præpotentibus Provinciæ Ul-
trajectinæ Ordinibus Adscripto, unico
Nepoti & Hæredi Bonorum

*Amplissimi, Spectatissimi, Pru-
dentissimique*

**D O M I N I,
D. GUILHELMI
STRATENI,**

(Dum viveret) Medicinæ Doctoris, ejus-
dem.

D E D I C A T I O.

demque Facultatis in alma hac Academia quondam Professoris primarii, Celeberrimi; deinde Celsissimorum ac Serenissimorum trium Principum Auriacorum Archiatri fidelissimi, hujus Reipublicæ Senatoris, Consulis & Scabini dignissimi, atque ad Cameram Rationum Fœderati Belgii nomine Provinciæ Ultrajectinæ Deputati,

S. P.

AMPLISSIME VIR.

Hunc Librum semel atque iterum Amplissimo tuo Avop. m. utpote Academiae nostræ olim præclaro Membro & Columini; atque Academiae per bellum tum quodammodo turbatae Restauratori & faventissimo Promotori dedicavi; etiam tertiam ejus editionem Amplitudini ejus (uti decet) inscripsissem; sed eo tempore, quo ea sub prelo sudabat, amplissimus tuus Avus, jam grandævus, vitam cum morte commutavit. Et quia Tu, Gravissime Vir, Cognate Amplissime, Bonorum Prudentissimi tui Avi unicus, es hæres & Possessor, atque ego respectu uxoris meæ ex
tuis

D E D I C A T I O.

*tuis Consanguineis, non potui non Amplis-
simum tuum Nomen etiam quartæ editioni
hujus Libri præponere. Nam sicuti Amplis-
simus tuus Avus Maternus D. Guljelmus
Stratenus, fuit Academiæ collapsæ Restau-
rator, ita Spectatissimus tuus Avus Pater-
nus D. Theodorus à Velthuysen, olim Rei-
publicæ Ultrajectinæ Consul dignissimus (A-
viæ meæ Hillegondæ à Velthuysen, Frater
Germanus) fuit Academiæ nostræ præcipuus
& primus Fundator; cui propterea cives Ul-
trajectini semper sunt & manebunt obstricti.
Nam sub consulatu Amplissimi D. Gisberti
vander Hoolk, & Spectatissimi tui Avi D.
Theodori à Velthuysen, à cujus nomine
denominaris, erecta est hæc Academia, quæ
per Dei gratiam adhuc hodie floret egregie.
Rogo igitur, ut hunc Librum, secunda vice
Nomini tuo Amplissimo inscriptum, serena
fronte suscipias.*

Dabam Ultrajecti Iplis
Kal. Martii A. 1688.

*Amplissime Dominationis Tuae
observantissimus Cognatus,*

JOHANNES LEUSDEN.

JOHANNES LEUSDEN,
Lectori benevolo.

S. P.



Uia nonnulli me obnixè rogarunt, ut majoribus literis Græcis hoc Compendium ederem; volens itaque omnibus gratificari, splendidioribus literis hanc quartam editionem in lucem emitto: tum ut Tu, etiam acuto visu carens, magis incitareris ad hoc Compendium legendum, utque perfectius omnes literas, accentus, spiritus, aliaque minima legeres & addisceres; tum etiam ut cum Compendio Hebraico conveniret & cum eo simul compingi posset. Hæc editio est accuratissima & correctissima, & vocibus nonnullis, quæ antea, etiam in editionibus Germanicis, Jenensi scil. & Stadenſi, omiſſæ erant, auctæ; adeo ut in hac editione plures voces ſint, quam in quinque præcedentibus editionibus.

In componendo hoc Compendio hanc ſequutus ſum methodum. Concordantias Græcas accuratiſſimè aliquoties percurri, atque omnes voces Græcas in Teſtamento aliquo Græco virgulâ ſubſignavi; ex quibus ſubſignatis vocibus has ſententias compoſui, eaſque tranſtuli, & in chartam conjeci; additis etiam aſtericis in Novo T. ad voces vel ſemel vel in unico verſu (licet ſæpius) tantum occurrentes.

Verſiculi Novi T. in univerſum ſunt *ſepties mille nongenti & quinquaginta Novem*; ex iis excerpti *mille & nongentos*, in quibus omnes totius Novi T. voces reperiuntur; eos tamen verſus non integros, ſed tantum partes eorum allegavi: adeo ut hic omittantur verſiculi *ſexies mille & quinquaginta novem*, & retineatur tantummodo tertia circiter pars *mille & nongentorum verſiculorum*, continentium omnes totius Novi Teſt. voces & diſtiones.

Voces Græcæ, Latinè Romanis literis tranſlatæ, ſunt annotatæ in illis locis; ſed quæ Italicis literis verſæ extant, ex illis in locis tantum ſunt additæ ad complementum

AD LECTOREM.

plementum sensus ; alibi tamen inveniuntur Romanis literis translatae. Si scire aveas, quo loco S. Scripturae quaelibet vox Græca inveniatur, consule *Syllabum Pasoris*, à me anno 1675. variis modis reformatum, & editum Amstelodami apud *Henricum Boom*. Ibi singulis vocibus Novi T. videbis adjectum locum S. Scripturae, in quo quaelibet vox Græca invenitur. Etiam ibi primo intuitu videbis num vox Novi T. sæpius, an semel tantum occurrat. Brevi videbis illius Syllabi alteram editionem.

Voces Novi Test. unica vice, vel in unico versiculo tantum extantes, sunt *mille sexcentæ & octuaginta sex*; atque ut eas, utpote rariores & retentu difficiliore, facilius memoriæ imprimeres, consultum judicavi illis omnibus & singulis alteriscum præfigere; qui tibi indicat eam vocem alibi non extare, nisi hoc ipso versiculo. Vide Matth. 2: 6. in *Ὁὐδαμῶς*, & versu 15. in *πελοῦτης*, atque passim alibi.

Totum hoc Compendium divisi in *triginta sex dies*, ut tempore feriarum æstivarum, vel hybernarum, vel etiam aliis temporibus intra sex hebdomadas absolvi possit. Peritiores breviori tempore, duplicando vel triplicando pensum, poterunt absolvere; imperitiores verò possent singulos dies dividere, & spatio trimestri totum absolvere. Sed experientia me docuit Tyrones sine ulla molestia singulis lectionibus singulos dies absolvere posse. Singulis diebus circiter quinquaginta tres versiculos, sive potius particulas tot versiculorum, assignavi.

Nolo tamen Tyrones, & qui nihil vel perparum in Græcis studuerunt, statim ad hoc Compendium admittere: nam crediderim hoc talibus fore nimis difficile. Sed illis consulerem ut prius, antequam hoc Compendium aggredierentur, priora tria aut quatuor Capita Matthæi addiscerent, & iuxta Grammaticam atque Clavem Græcam Novi T. resolverent. Illis ergo lectis, & quasi memoriæ mandatis, læto animo hoc Compendium aggredere; & videbis Te facillimè omnes voces Novi T. in hoc Compendio & in nova editione T. Græci annota-

A D L E C T O R E M.

tas, quæ sunt *quater mille nongentæ & quinquaginta sex*, spatio sex hebdomadarum, si sæpius relegas, addiscere posse.

Absoluto & lecto semel aut bis hoc Compendio, aggredere ipsum Nov. T. Græcum; in eoque lege hos integros versiculos, quorum partes jam didicisti: & ut à molestia illos versiculos annotandi te liberarem, edidi anno 1675. hic Ultrajecti, sumptibus *Anthoni à Smytegels* vel *Henrici Boom*, Novum Test. Græcum in 24. in quo hi versiculi asteriscis à cæteris sunt distincti; tandem lectis his perambula cum summa jucunditate ipsum Novum Test.

Simile Test Græcum, in forma eadem minori, jam à me imprimitur, Sumptibus *Henrici Boom & Abrahami à Someren*; in eoque non tantum illi 190. versiculi asterisco, à cæteris distinguuntur, sed etiam omnes & singulæ voces Novi T. quæ sunt numero 4956. distinctâ notulâ [†] indicante eas semel aut sæpius inibi occurrere, annotantur.

Ut scires quot voces in singulis Novi T. Libris, & in singulis diebus occurrant, addidi in fine & in principio Catalogum omnium vocum in genere, & vocum rariorum in unico versiculo tantum currentium. Ex hoc Catalogo scies quot voces singulis diebus didiceris.

Ut Eruditorum judicia super hoc Compendio Græco intelligerem, placuit quinque Specimina ejusdem, scil. usque ad Acta, publico examini Academico subicere, quæ sequentes Domini Studiosi Ultrajectini, difficilioribus temporibus sub dominio Gallorum viventes, anno 1673. defenderunt: scil.

CONRADUS ab ECK, 28 Maij, jam Pastor in Everdingen.

EGBERTUS BERCHMAN, 31 Maij, Pastor in Schorell prope Alcmariam, ἀλλὰ νῦν ἐν ἀγίοις.

JACOBUS BROEDELET, 7 Junij, Philosophiæ Doctor & Pastor in Baerlant, ἀλλὰ νῦν ἐν ἀγίοις.

CASPARUS ab HEYMENBERG, 21 Junij, Pastor Campis in Transfulania.

HENRICUS à DEVENTER, 28 Junij, ἀλλὰ νῦν ἐν ἀγίοις.

Post

AD LECTOREM.

Post singula Capita Compendii numerus aliquis exprimitur, qui indicat in illo Capite tot voces, Romanis litteris translatae, contineri: ex. gr. In fine Capitis primi Matthæi habetur numerus 10. ergo in illo Capite primo extant voces decem, quæ pag. 7. enumerantur.

Post singulos Dies, sive post singulas Sectiones majores, omnia Themata & Voces Derivatæ in forma simplici recensentur: tum ut quilibet absque ulla difficultate ipsas voces, prout in Lexicis occurrunt, cognosceret; tum etiam ut Lector, absoluta aliqua Sectione, seipsum, vel unus alterum, vel Præceptor discipulum examinare posset, an ipsas voces, antea in Contextu lectas, intelligat. Etiam his vocibus semel aut in unico versiculo tantum extantibus, talis asteriscus hic, uti antea in ipso Textu, præfigitur.

In hac quarta editione adduntur Verbis Tempora, Modi & Conjugationes, de quibus omnes præcedentes editiones tam Belgicæ quam Germanicæ tacuerunt. Jam unusquisque non tantum in Nominibus videbit Nominativos, Genitivos & Genera, sed in Verbis etiam cognoscat Præsentia Indicativorum, Tempora, Modos & Conjugationes, quæ Lectori magnam difficultatem creare solebant.

NB. Hæ voces omnes, ita post singulos dies hic ordine passim annotatæ, sunt eadem voces, quæ jam in hac nova editione Novi T. Græci notulis [† ‡] disceruntur: & propterea Lector, legens omnes has voces & Verba Novi Test. & inspicieus hanc Compendii editionem, statim cognoscat in Nominibus & Verbis, quæ sunt scitu necessaria, & quæ desiderabit cognoscere; adeo ut Lector sine Lexico omnes Voces Novi T. Græci facillimè cognoscat. Hæc sunt, quæ te, benevole lector, hoc tempore scire volui. Vale & laboribus meis fave.

Dabam in museo meo

20^{to} Kal. Martii

A. C. 1700 LXXXVIII.

Celeberrimo & Clarissimo

D. AUCTORI

*Post editionem Compendii Veteris, nunc
Compendium Novi Testamenti
insuper in lucem mittenti.*

HEus! obfuscatum *potens* caligine turpi,
Quem retinet miserum desidiōsa quies,
Perpetuo stupidæ remanebunt nubila mentis
Tempora, vis nunquam Talpa videre diem?
Lumen inaccessum jam quærito luminis expers;
Aspice Notitiæ, Justitiæque Facem!
Hanc ducente Deo. Codex quem Biblia, Turba
Sancta vocat, sancte perspicueque docet.
Hoc lumen monstrare locis quod splendet opacis
Davidisque oculos exhilarare pii;
Pecora contuens, animas convertere, inertem
Reddere versutum, clara lucerna valet.
Sed studiosa cohors cupiat si promere fonte
Mellifluo, nil nunc cur quæreretur, habet;
Prolixum nobis quod *Sancta volumina tractant,*
Docti *Leusdeni parva Tabella dabit.*

Multis nominibus Celeberrimo & Clarissimo
D. Auctori, quondam meritissimo suo præ-
ceptor, in æternæ gratitudinis signum, po-
fuit humiliter

Ultraj. 28.
Novembris
An. 1674.

ÆMILIUS à CUILEMBORCH,
jam in Ecclesia, quæ HEUSDÆ
Christo Colligitur, Pastor.

Nume-

Numerus *dierum*, & quot *versus* atque
voces in singulis lectionibus sive
 diebus occurrant.

<i>Dies</i>	<i>vers.</i>	<i>voces</i>	<i>Dies</i>	<i>vers.</i>	<i>voces</i>
1	55	252	19	53	152
2	50	129	20	52	119
3	54	170	21	52	118
4	53	152	22	56	142
5	52	151	23	50	134
6	50	167	24	56	130
7	54	188	25	54	118
8	57	169	26	54	114
9	49	109	27	49	118
10	54	120	28	55	139
11	54	106	29	53	131
12	54	130	30	53	124
13	53	130	31	53	135
14	53	112	32	52	131
15	53	129	33	53	121
16	53	140	34	51	124
17	54	121	35	53	124
18	53	162	36	46	145

1900 4956

In

In tabellis variæ literæ Verbis adscribuntur , quæ sunt abbreviaturæ, indicantes Tempora , Modos & Conjugationes. Quando non additur cujus Conjugationis sit verbum, tum intelligitur Activa; & quando omittitur Modus, tum Indicativus subintelligitur.

<i>Abbrev.</i>	<i>est</i>
a. 1.	Aorist. 1.
a. 2.	Aorist. 2.
f. 1	futur. 1.
f. 2.	futur. 2.
P. vel p.	passiv.
M. vel m.	media conjug.
imp.	imperf.
imp. vel imperat.	Imperativ.
f.	Subjunct. modus
inf.	infin.
part.	Particip.
opt.	Optativ.
perf.	præt. perf.
plusq.	plusquamp.
pr.	tempus præsens.

COM.

n.
n.
o-
n-
ur
s,

COMPENDIUM
GRÆCUM

NOVI TESTAMENTI,

CONTINENS,

Ex 7959. versiculis totius Novi
Testamenti,

*Tantum versiculos 1900. (non ta-
men integros) in quibus omnes
universi Novi T. voces,*

UNACUM

versione Latina, inveniuntur.

EDITIO QUINTA.

4.

MATTHÆUS.

CAPUT I.

DIES I.

Vers.

17 -

AΠὸ τῆς μετ-
κεσίας βαβυ-
λῶν ἕως ἔ

χειρῶ, ἧσαι δεκατέσσα-
ρες. 19 — Μὴ θέλων αὐ-
τὴν ὡς δειγματισμὸν, ἐβ-
λήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐ-
τήν. 20. Ταῦτα ἃ αὐτὴ
ἐν θυμῷ κενεῖ, ἰδὲ ἄγγελος
κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐ-
τῇ — 10

6 - * Οὐδαμῶς ἐλαχί-
στη εἴ ἐν πῖσι ἡμετέροις ἰδὲ
- 15. Καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τ'
* πλοῦτῆς Ἡρώδης — 16.
* Ἐθυμώθη λίαν - ἢ ἀνεῖλε
πάντας τοὺς παῖδας ἀπὸ * δι-
ετῆς ἢ * κατωτέρω, ἢ πὺν
χρόνον ἐν ἡμετέροις ὡς
μαζών. 18. Φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ
ἠκούσθη * θρῆνον ἢ κλαυθμὸς
καὶ ὀδυρμὸς πλὺς - 17

3. Εὐθείας ποιεῖτε τὰς
τείχεας αὐτῆς. 14. Ὁ ὃ Ἰω-
άννης * διεκώλυεν αὐτόν - 2

Vers.

CAP. 17 -
I.

A Transmigra-
tione Baby-
lonis, usque

ad Christum, genera-
tiones quatuordecim.
19 - Non volens eam
ignominiae exponere,
voluit occulte dimit-
tere eam. 20. Haec au-
tem eo cogitante : ec-
ce, angelus Domini,
per somnium appa-
ruit ei -

2. 6 - Nequaquam
minima es in ducibus
Jude - 15. Eterat ibi
usque ad obitum He-
rodis - 16. Iratus est
valde - Occidit omnes
pueros - à bimatu & in-
ferius, secundum tem-
pus quod exquisiverat
à Magis. 18. Vox in
Rama audita est, la-
mentatio & fletus &
ejulatus multus -

3. 3 - Rectas facite se-
mitas ejus. 14. At
Johannes prohibebat
eum -

13 - Κα-

13 — Κατώκησεν εἰς Κα-CAP. 13 — *Habitavit in*
 περναῖμ τὴν * ᾠζοθαλασ-4. *Capernaum (urbe) ma-*
 σίαν ἐν ἑσάοις Ζαβουλών - 23 *ritima in finibus Za-*
 - Θεραπεύων - πᾶσαν μα- *bulon - 23 - Sanans*
 λακίαν - 24. Καὶ ἀπῆλθεν ἡ *omnem infirmitatem*
 ἀκοὴ αὐτῆ - ἡ προσήεγκαν *- 24. Et abiit fama ejus*
 αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχον- *- Et obtulerunt ei o-*
 τας, ποικίλαις νόσοις καὶ βα- *mnes male habentes,*
 σίνοις συνεχομένους καὶ δαι- *variis morbis Et cru-*
 μονιζομένους, καὶ σελήνιαζο- *ciatibus comprehen-*
 μένους καὶ ᾠζοθυπικούς 16. *fos, Et dæmoniacos, Et*
lunaticos, Et paraly-
ticos -

9. Μακάριοι οἱ * εἰρηο-5. 9. *Beati pacifici -*
 πιοὶ - 18. Ἀμήν - * ἰωζα *18. Amen - Jota u-*
 ἐν ἡ μία καρδιά ἔ μὴ παρέλ- *num aut unus apex non*
 θῇ λόγῳ ἔ νόμῳ. — 22 — *præteribit à lege - 22*
 Ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ *- Irascens fratri suo te-*
 αὐτῷ εἰκῇ — ὅς δ' ἂν εἴπῃ *merè - qui autem di-*
 — * ῥακά — μωρὲ, ἐνο- *xerit - Raka - fatue,*
 χῶ ἔσαι εἰς τὴν γέενναν ἔ *obnoxius erit in ge-*
 πυρός. 24. - * Διαλλάττει τῷ *hennam ignis. 24. -*
 ἀδελφῷ σου, καὶ πρὸς φερὲ *Reconciliare fratri*
 τὸ δῶρόν σου. 25. Ἰδοὶ * ἐυ- *tuo, Et offer munus*
 νοων τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἢ *tuum. 25. Esto confen-*
 τῷ κελτῇ. 33. - Ἐρρέθη τοῖς *tiens adversario tuo ci-*
 ῥοχαίοις. Οὐκ * ὀπιορήσεις *tò - Et judici - 33 -*
 — 41. Οὗτος σε ἀγγαρεύ- *Dictum est Antiquis:*
 σὲ * μίλιον ἓν — 29. *non pejerabis - 41.*
Quicumque te anga-
riabit [ad] milliare
unum -

7. Προσευχόμενοι ὃ μὴ *6. 7. *Orantes autem ne*
 βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί. *sitis multiloqui, sicut*
 δοκᾷς ᾧ ὅτι ἐν τῇ * πολυ- *Ethnici: putant enim,*
 λογίᾳ αὐτῶν εἰσακκοθήσονται *quod in multiloquio*

πῶς. 19. Μὴ θησαυρίζετε ^{CAP. suo} ἐν τῇ γῇ, ὅπου σὴς καὶ βρώσις ἀφανίζεται, καὶ ὅπου κλέπτει διαρύσσεται καὶ κλέπεται.

28. Περὶ ἐνδύματός περὶ μέλει ἐστέ; * καταμάθετε τὰ κρίνα ὅτι ἀργεῖ πῶς αὐξάνει ὁ κοπῶν, ὁ δὲ οὐκ οἶσται. 30. Τὸν κόρον — αὐτὸν εἰς κλίβανον βαλόμενον, ὁ Θεὸς ἕτως ἀμφιένυσσιν - 29

5. Ὑποκριτὰ, ἔκβαλε - τὴν δοκὸν — καὶ τότε ἀφελέσεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος — 11 — Ὅτι οἰδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι —

13. Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι * πλατεῖα ἡ πύλη, καὶ * ἐνυπόχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν - 27. Κατέβη ἡ βροχὴ — καὶ ἐπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ περσέκοψαν τὴν οἰκίαν — καὶ ἦν ἡ πλῆσις αὐτῆς μεγάλη. 22

3. Ἐκτείνων τὴν χεῖρα — ἐκαστὰ ἐπὶ αὐτῇ ἡ λέπρα. 4. Περσέταξε Μωσῆς - 34 - Ἐξῆλθεν εἰς * συνάντησιν — παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ - 7

9. Παρελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰ-

Ne thesaurizate vobis thesauros in terra, ubi tinea & erosio abolet & ubi fures perfodiunt & furantur.

28. De indumento quid solliciti estis? Considerate lilia agri, quomodo crescunt: non laborant, neque nent.

30. Gramen - cras in clibanum missum, Deus sic circumvestit -

7. Hypocrita, ejice trabem - & tunc videbis ut ejicias festucam - 11 - Nostis dona bona dare - 13. Introite per angustam portam: quia lata porta, & spatiosa via adducens in exitium - 27. Descendit imber - & flaverunt venti, & impegerunt in domum - eratque ruina illius magna.

8. 3. Extendens manum - munda est ejus lepra. 4. Præcepit Moyses - 34 - Exiit in occursum, rogabant - ut decederet -

9. Prateriens Ferens

ἦεν, εἶδεν ἄνθρωπον κα-
θήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον —
15 — Οἱ υἱοὶ δὲ νυμφῶ-
ν - ὅταν ἀπαρθῇ - ὁ νυμ-
φίτης, τότε νηστεύσῃ. 17
— βαλῶσιν οἶνον νέον εἰς
ἀσκὰς καὶ αἰς, καὶ ἀμφο-
τέρα συντηρῶνται. 20 —
Γυνὴ * αἰμαρρόσῃ δώδεκα
ἔτη, περιελθούσα ὅπουθεν,
ἤψατο δὲ κραπέδου — 26.

Ἐξῆλθεν ἡ Φήμη - 23

10. Πήρα εἰς ὁδόν — 10.
25 — Πόσω μάλλον οἱ οἰ-
κιακοὶ αὐτῆς; 29. Ὁυχὶ δύο
σραβία ἀσπαρίξ πωλεῖται -
ἀνδρὶ δὲ πατρός; 35. Ἦλ-
θον γὰρ * διχάσαι νύμφην κατὰ
τὸ πένθετος αὐτῆς. 13

12. Ἀπὸ τῶν ἡμερῶν 11.
Ἰωάννης δὲ βαπτιστὴς ἕως ἄρ-
τι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
βιάζεται, καὶ - * βιάσαι
ἀρπάζουσιν αὐτήν. 25 —
Ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν
καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυ-
ψας αὐτὰ νηπίοις. 29. Ἀρατε-
τε ζυγὸν μου - καὶ μάθετε -
ὅτι * πραῖός εἰμι, καὶ ταπεινὸς
τῇ καρδίᾳ. καὶ εὕρηστέ με ἀνά-
παυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν. 20.

*Cap. sus illinc, vidit homi-
nem sedentem super
telonio - 15 - Filii
thalami cum ablatus
fuerit - sponsus, tunc
jejunabunt. 17. Mit-
tunt vinum novum in
utres novos, & ambo
conservantur - 20
- Mulier sanguiflua
duodecim annos, ac-
cedens à tergo, tetigit
fimbriam - 26. Exiit
fama -*

10. Pera ad viam -
25 - Quanto magis
domestici ejus? 29.
Nonne duo passeruli
affario veniunt - sine
patre? 35. Veni enim
ad faciendum disside-
re - sponsam adversus
socrum suam.

12. Adiebus Johan-
nis Baptiste usque
nunc regnum cælorum
vimpatitur, & violenti
rapiunt illud. 25 -
Abscondisti hæc à sap-
ientibus & prudenti-
bus, & revelasti ea
parvulis. 29. Tollite
jugum meum - & di-
scite - quod mitis sum,
& humilis corde: &
invenietis requiem a-
nimabus vestris.

A 3

7. Ἐξε-

7. Ἐλεον θέλω - ἔκ ^{CAP. 1} ἀν- ^{12.} *volu* - *nequaquam* con-
καποδικάσατε *sed* ἀναιτίως. *demnassetis* iustos.
18. Ἰδὲ, ὁ πτεῖς μὲ, ὃν * ἡρέ-
ποα - κείνῃ πτῖς ἐθνεσιν ἀ-
παγγελεῖ. 19. Οὐκ * ἐρύσῃ,
ἔδὲ κορυφάσῃ ἐν ταῖς πλα-
τείαις — 20. Κλάμιν
συνπετρεμμένον ἔκ κτεάξῃ,
καὶ λίνον * πυφόμενον ἔκ σβέ-
σῃ ἕως ἀν' ἐκβόλῃ εἰς νύκ-
τιν κείνῃ. 29 — Τὰ
ὀκλῇ αὐτῇ ἀποπέσαι —
40 - Ἐν τῇ κοιλίᾳ ἔκ * κή-
της — 28

30. Ἀφετε * συναυξάνε-13.
σθαι ἀμφότερα μέχρ' ἔθελ-
εσθ' καὶ - ἐρῶ πτῖς θεο-
σῶν· συλλέξατε πρῶτον τὰ ζι-
ζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς
* δέσμας — ἡ σῶν
συναράγετε εἰς τὴν δρομήν
μὲν. 35 * ἐρεῖξομαι καὶ συ-
μείνα δὸν καταβῶν κί-
σιν. 39 — Συντίλεια ἔ-
σθ' αὐτῶν ἐπὶ — 41. Οἱ δι-
καῖαι * ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥ-
λιος — 47. Πάλιν ὁμοίως
ἐπὶ ἡ βασιλεία τῶν ὁρατῶν *
σαρκῶν — 48. Ἦν, ὅτε
ἐπληρώθη, * ἀνὰ βιβλίσαντες
ἐπὶ τὰ κλάδον — συνέλεξαν
τὰ

τὰ καλὰ εἰς ἀγγεῖα, τὰ δὲ σα-
πρα ἐξω ἔβαλον. 54 — ἐλ-
θὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ - 36

in vasa, putria verò
foras abjecerunt. 54 -
Veniens in patriam
suam.

Voces Græcæ in primo die occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

CAP. I. Matthæi.

- 17 Μεικτεσία ας ἡ
γενεὰ ας ἡ
δικαστῶσαι
19 Θέλω pr. part.
παραδειγματίζω α. I. inf.
λάθρα
ἀπολύω α. I. inf.
20 Ἐνθυμέομαι ἔμαα α. I. pa. P.
διὰ τὸ
φαίνω α. 2. P.

CAP. II.

- 6 * Οὐδαμῶς
μικρὸς ἀδὺν
ἡμερῶν ὅνος ὁ
15 Καὶ
εἰς
* τελ. ὧτῃ ἥς ἡ
16 * θυμῶν ὦ α. I. P.
λίαν
* διεγὼς ἐν ὁ ἡ
* κατατρέχω
ἀκριβοῶ ὦ α. I.
ῶν
μέγας & ὁ
18 Φωνὴ ἥς ἡ
* θρήνησας τὸ, & & ὁ
κλαυθμὸς ἥ ὁ
ἰδυμὸς & ὁ

CAP. III.

- 3 τριῶς & ἡ
14 * ἀκωλύω inrp.
CAP. IV.
13 Καθικέω ὦ α. I.
* παρὰ τολάστας & ὁ ἡ
ὅρια ἐν τῇ
23 θεραπεύω pr. part.
μαλακία ας ἡ
24 ἀκοῇ ἥς ἡ

προσφέρω α. I.
αὐτὸς ἡ ὁ
κακῶς
ποικίλος ἡ οὐ
νόστος & ἡ
βλάστηος & ἡ
συνέχω pr. part. P.
διαιμενίζομαι pr. part. P.
σκληνιάζομαι pr. part. P.
παραλυτικός & ὁ

CAP. V.

- 9 Μαρτύριος α οὐ
* εἰρηνοποιεῖς ὦ ὁ
18 ἀμὴν
* ἰῶν τὸ
εἰς μία ἐν
ἡ
κεράμια ας ἡ
πυρρῶμα α. 2 f.

νόμου & ὁ

22 ἐρχίζω pr. part. M.

εἰκῇ

ἔπω a. 2. f.

* ρακί

μαρτος ἀ ὄν

ἐνοχῶ & ὁ ἡ

γέεννα ης ἡ

πῦρ πυρός ὅ

24 * ἀφ' ἑαυτοῦ a. 2. Imp. P.

δάρον & τὸ

25 * εὐνοέω ᾧ pr. part.

ἀνδρῶν & ὁ

παρὺ: κριτῆς & ὁ

33 βέω a. 1. P.

δρχαῖν αἶα αἶον

* ἐπιρροέω ᾧ f. 1.

41 ὅστις ἡ πρὸς ὅπ

ἀλλ' ἑαυτοῦ f.

* μίλιον & ὅ

CAP. VI.

7 Προσέρχομαι p. part. M.

* βασιλοχέω ᾧ a. 1. f.

ἐδικτός & ὁ

δοκέω ᾧ pr.

* πολυλογία ας ἡ

εἰσπράττω f. 1. P.

19 θηπουρίζω pr. imp.

θηπουρός & ὁ

γῆ ἥς ἡ

σῆς σῆς ὁ

βρωῖς εως ἡ

ἀφανίζω pr.

κλέπτῃς & ὁ

ἐκρίσσω pr.

κλέπτῃ pr.

25 ἐδύμῃ τος ὅ

* καταμανθάνω a. 2. imp.

κρίνον & ὅ

ἀγρός & ὁ: πῶς

αὐξάνω pr.

κοπιάω ᾧ pr.

& δὲ

νῆψω pr.

30 χόρτος & ὁ

αὐρίον

κλίσαν & ὁ

& πῶς

ἀμφιέννυμι pr.

CAP. VII.

5 ὑποκριτῆς & ὁ

δοκός & ἡ

ἀφ' ἑαυτοῦ f. 1.

καρπῶν εἰς ὅ

11 εἶδω perf. M.

δομά πρὸς ὅ

ἀγαθός ἡ ὄν

13 εἰσέρχομαι a. 2. imp.

σενός ἡ ὄν

* πλατὺς εἶα ὁ

πύλη ης ἡ

* εὐρύχωρῶ & ὁ ἡ

ὁδός & ἡ

ἀπείγω pr. part.

ἀπώλει ας ἡ

27 καταβαίνω a. 2. P.

βροχῇ ἥς ἡ

πνέω a. 1.

ἀνέμῳ & ὁ

πρὸς σκόπτω a. 1.

οἰκία ας ἡ

πτῶσις εως ἡ

CAP. VIII.

3 ἐκτείνω a. 1. part.

καθῆ-

καθαρίζω α. I. P.

λέπω ας ή

4 προσάσσω α. I.

34 * συνάγῃσιν εως ή

παράκαλέω α. I.

μεταβαίνω α. 2. f.

C A P. I X.

9 παράγω pr. part.

ἐκείθεν

κίθημαι pr. part.

τελώνιον & ὅ

15 νυμφὸν αὐτοῦ ὁ : ὅταν

ἀπαίρω α. I. I. P.

νυμφίῳ & ὁ

ἔπε

νῆενύα f. I.

17 νέῳ α. ον

αἰσῶς & ὁ

ἀμφότεροισιν α. ον

συνιπτεύω α. pr. P.

20 γυνή αἰκίς ή

* αἰμαρρόειω α. pr. part.

δωδὶκα εἰς αὐτὰ

ἔξω εἰς ὅ

προσέρχομαι α. 2. part.

ὅπουθεν

ἀπῶμαι α. I. M.

κράσπεδον & ὅ

26 φήμη ης ή

C A P. X.

10 Πήρα ας ή

25 πῶς ή ον

μᾶλλον

εἰκασίς ή ον

29 φηδὶον & ὅ

ἀσάρονον & ὅ

πώλειω α. pr. P.

ἀνδ

35 ἔρχομαι α. 2.

γὰρ

* διζάω α. I. inf.

νύμφη ης ή

πυθῆρα ας ή

C A P. X I.

12 ἡμέρα ας ή

βαπτισῆς ἡ ὁ : ἄρπ

βασιλεία ας ή

βιάζω pr. P.

* βιασῆς & ὁ

ἀρπάζω pr.

25 ἀπεκρυπταί α. I.

σφῶς ή ον

συνετός & ὁ

ἀποκαλύπτω α. I.

νῆπι & ὁ

29 αἶμα α. I. imp.

ζυγὸς & ὁ

μανθάνω α. 2. imp.

* ἀπῶμαι α. ον

αἰμί

ἀπεινός ή ον

ἀνάντωντες εως ή

ψυχῇ ἢ α ή

C A P. X I I.

7 ἔλεῖ & ὁ

καταδάσκει α. I.

ἀνείπῳ & ὁ ή

18 ἰδοὺ

πᾶς παιδὸς ὁ ή

ὅς ή ὁ

* αἰρεῖσθαι α. I.

καίς εως ή

ἰδοὺ εἰς τὸ

ἀπαγγέλλω f.

19 ὅκ

* ἐρίζω f. i.

κραυγάζω f. i.

πλατύνω ας ἡ

20 κλάμος & ὁ

συντρέσω perf. part. P.

καταγνυμι f. i.

λίαν & τὸ

* τύφω pr. part. P.

δ'

σθένυμι f. i.

ἐκλάλω α. 2. f.

ἵκος εὐς τὸ

29 σκέυος εὐς τὸ

ἀλαμπάζω α. i. inf.

40 ἐν

κρίλια ας ἡ

* κῆτος εὐς τὸ

CAP. XIII.

30 ἀφίημι α. 2. imp.

* συναυξάνω pr. inf. P.

μέλεις

θερισμός & ὁ

εἶρω f.

ἡριστής & ὁ

συνάγω α. i. imp.

πρώτον

ζιζάνια τὰ

δεῶ α. i. imp.

εἰς

* δίσση ἡς ἡ

σῖτες & ὁ

συνάγω α. 2. imp.

ἀποθήκη ἡς ἡ

35 * ἐρευνᾶται f. i. M.

κρυπτῶ perf. part. P.

ἀπὸ

κτεροσλή ἡς ἡ

κόσμος & ὁ

39 συντέλεια ας ἡ

43 δίκαιος αἶα αἰών

* ἐκλάμπω f. i.

ὥς:

ἥλιος & ὁ

47 πάλιν

ὅμοιος αἶα οἰον

ἔρανός & ὁ

* σαγήνη ἡς ἡ

48 ὅτε

* ἀνασιδάω α. i. part.

ἐπὶ

ἀιγαλός & ὁ

ἀργεῖον & τὸ

σπερὸς αὐτὸν

54 πατρίσ ἰδοὺς ἡ

D I E S II.

6. Γενεσίων δὲ ἀγομένων CAP. 6. Natalitia vero
 Ἡρώδης, ἀρχίστατο ἡ θυγά- 14. Herodis cum age-
 τισ — 8. Ἡ δὲ, περι- rentur, saltavit fi-
 βασιλεύσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐ- lia - 8. At illa pri-
 τῆς Δός μου, φησὶν, ὅδε us informata à ma-
 tre sua; da mihi
 ὅτι

ἐπὶ πίνακι — 13 — Ἦκο-^{CAP.}CAP. ^{inquit, hic in patina-}
λαβόντων αὐτῷ πεζῇ, — 31
— Ὀλίγη πίσις, εἰς πῖ ἐδίσα-
σαι; 11

2 — Παρεβαίνουσι τὴν 15.
παρέδοτον τῇ πρεσβυτέρων
— 13 — Πᾶσα * φυ-
τεία, ἣν ἔκ ἐφύτευσεν ὁ πα-
τήρ μου ὁ ἔρχεται, ἐκ-
ζωήσεται. 14 — Τυφλὸς
τυφλὸν ἐάν ὁδηγῇ - εἰς βό-
θυνον πρὸς τὴν. 15 — Φερέ-
τε ἡμῖν τὴν παρεβολὴν ταύ-
την. 16 — * Ἀκμὴν καὶ
ὑμεῖς ἀσύνετοι ἐστε; 26 - Βα-
λεῖν πῖς κυναρίοις. 37 —
καὶ ἦραν — ἐπὶ σπυρίδας
πληρεῖς. 16

2 - Ὁψίας γενομένης λέ- 16.
γετε, * ἐνδία πυρᾶζει γὰρ ὁ
ἐρανός. - 26 - Ἀντάλλαγμα
τῆς ψυχῆς - 4

3. Μετ' αὐτῶν σιγαλῶν. 17.
τες. 20 - Ὁυδὲν ἀδυνατήσει
ὑμῖν. 24 - τὰ * διδραχμα
λαμβάνοντες - 25 - Καὶ -
* παρὲς θύσιν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς
— 27 — Βάλε * ἄγκιστρον.
καὶ - εὐρήσεις * σιτήρα - 9

6 - Ἰνα καταπνιθῇ ἐν 18.
τῷ πελάγει τῇ θαλάσσης. 12

^{inquit, hic in patina-}
13 - Sequenti sunt il-
lum pedibus - 31 -
Exigua fide prædite,
quare dubitasti?

2 - Transgrediun-
tur traditionem Se-
niorum - 13 - Omnis
plantatio, quam non
plantavit pater meus
cœlestis - eradicabi-
tur. 14 - Cæcus cæcum
si per viam ducat - in
foveam cadent. 15 -
Explica nobis parabola-
m istam. 16 - Ad-
huc et vos amentes
estis? 26 - Obficere
catellis. 37 - Et sus-
tulerunt septem sportu-
las plenas.

2 - Vespere facto
dicitis, serenitas; ru-
bet enim cœlum - 26
- Compensatio ani-
mæ -

3. Cum illo collo-
quentes. 20 - Nihil
impossibile erit vobis.
24 - Didrachma acci-
pientes - 25 - Etiam
prævenit illum Iesus -
27 - Mitte hamum, et
- invenies faterem -

6 - Ut demerga-
tur in profundo
maris. 12 - Nonne
Ὅυχι

— Οὐχὶ ἀφ' οὗ τῆ ἐνε-^{CAP.} *relinquens* nonaginta
νηκονταεννέα — 17 —

Ἐάν τ' ἐκκλησίας * παρακί-
ση — 22 — Οὐ ἕως ἐπ-
τάκις, ἀλλ' ἕως * ἑβδομη-
κοντάκις ἐπ' αὐ. 24. Ἀρξαμένῃ
αὐτῷ συναίρειν, περὶ σπένχ-
θῃ αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυ-
ρίων τετρακύντων. 27. Τὸ * δά-
νειον ἀφῆκεν αὐτῷ. 31 — Οἱ
σύνδουλοι, * διεσάφησαν τῷ
κυρίῳ — 34 — Παρέδωκεν αὐ-
τὸν τοῖς * βασιλευσίν — 19

1. Μετήρην ὁπ' Γαλι-19.
λαιας — 4. Ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίη-
σεν αὐτὰς. 8 — Πρὸς τὴν
σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρε-
ψεν 12 — * Εὐνοχίσθησαν
— 24 — Εὐκοπώτερόν ἐστι
κάμηλον διὰ * τρυπήματι
ραφίδος διελθεῖν — 29 —
ἑκατονταπλασίονα λήφεται
— 13

1 — Ἐξῆλθεν ἅμα πρῶτον 20.
μισθώσασθαι ἐργάτας — 13 —
Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε.
οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς
μοι; 16 — Πολλοὶ κλητοὶ
— 31 — Οἱ * μείζον ἔκρα-
ζον — 10

5. Πραῦς, καὶ ὁπρε-21.

novem - 17 - *Si ec-*
clesiam neglexerit au-
dire - 22 - *Non usque*
septies, sed usque se-
ptuagies septies. 24.
Cum cœpisset ille
conferre, oblatius est
ei unus debitor decies
mille talentorum. 27.
Debitum remisit ei.
31. *Conservi* - *de-*
claraverunt domino.
34. *Tradidit eum tor-*
toribus -

1. *Demigravit a*
Galilea. 4. *Masculum*
et feminam fecit eos.
8. *Ad duritiem cordis*
vestri permittit. 12.
Eunuchi facti sunt.
24. *Facilius est fu-*
nem nauticum per
foramen acus transi-
re. 29. *Centuplum ac-*
cipiet.

1. *Exivit primo ma-*
ne ad conducendum
operarios. 13. *Amice,*
non facio injuriam ti-
bi: nonne denario con-
venisti mecum? 16.
Multi vocati. 31. *Illi*
magis clamabant.

5. *Manfuetus, et*
benignus

Βηκῶς ἐπὶ ὄνον - 7 - * ἐπε-^{CAP.} sedens super asinam. 7.
κἀθισαν ἐπάνω αὐτῶν. 12 -
Τὰς τραπέζας ἔκλινουσιν
κατέσβεσε, καὶ τὰς καθέδρας
- 13. Ἰδόντες οἱ Ἀρχιερεῖς
καὶ οἱ Γραμματεῖς τὰ *
θαυμάσια - καὶ οὖν παῖδας
- λέγοντας, Ὡσπινὰ - ἡγα-
νάκτησαν. 16. - Οὐδέποτε αἰ-
νέγωντε ὅτι ἐν σώματι νη-
πίων καὶ θηλαζόντων κατηρ-
τίσω αἶνον; 42 - Ἐγνήθη
εἰς κεφαλὴν γωνίας καὶ ἐστὶ
θαυμασίη — 24

4 — Τὸ ἀριστὸν μου ἡ πόλις 22
μασκα, οἱ παῦροί μου καὶ
τὰ * σπλῆναί μου, καὶ
καὶ πάντα ἐπιμα δεῦτε
εἰς οὖν γάμος. 5. Οἱ ὅ
ἀμελήσαντες, ἀπῆλθον -
εἰς τὴν * εὐπορίαν. 7 —
τὴν πόλιν αὐτῶν * ἐνέπε-
σε. 9. Πορεύεσθε ἐν ὅλῃ
ταῖς * διεξόδοις ἑξ ὁδῶν —
15. Συμβῆλιν ἐλαβον ὁ-
πως αὐτὸν * παριδεύσωσιν
ἐν λόγῳ. 19. Ἐπιδείξατέ
μοι τὸ * νόμισμα ἡ κήνσος.
20. Τίνος - ἡ ὑπερφίαλη; 24
- * Ἐπιγαμβρεύσῃ ὁ ἀδελ-
φὸς αὐτῆς τὴν γυναῖκα. 23

Collocaverunt super
illa. 12. Mensas num-
mulariorum evertit,
et cathedras. 15. Vi-
dentes Principes Sa-
cerdotum et Scribae
mirabilia - et pueros -
dicentes, Hofanna - in-
dignati sunt. 16. Nun-
quam legistis, quod ex
ore infantium et la-
ctentium perfecisti
laudem? 42. Factus est
in caput anguli - et est
mirabile.

4. Prandium meum
paravi, tauri mei et al-
tilia mactata sunt, et
omnia parata: venite ad
nuptias. 5. Illi autem
negligentes, abierunt
- ad negotiationem. 7.
Urbem eorum incen-
dit. 9. Ite ergo ad
compita viarum. 15.
Consilium ceperunt ut
cum illa quae censum
ferunt ostendite
mibi numisma census.
20. Cujus - inscriptio?
24. Ob affinitatem
ducat frater ejus uxorem.

Voces Graecæ in secundo die occurrentes &
Romanis litteris translatae.

CAP. XIV. Matthæi.

6 ἰησοῦν ὡς πρὶν
ἐρχόμενος ἔμαθ' α. I. M.

8 προσεβόησεν α. I. part. P.
Φημί pr.: αὐτῷ

πίναξ αἰκῆς ὁ

13 ἀπολυθεὶς ὡς α. I.: πῶς ἦ

31 ὀλιγόπιστος ὁ ὅτι
διδάσκων α. I.

CAP. XV.

2 παραδιδόναι pr.
παραδοσὶς εἰς
πρεσβύτερος ὁ

13 πᾶς πᾶσι πᾶν

* φυτεία αἰς ἡ
φυτεῖα α. I.
ἐράνιος ὁ ὅτι
ἐκτρέφω α. I. P.

14 ὀδῶν α. I. pr. f.
βόσκεις ὁ

15 φράζω α. I. imp.
παραδιδόναι ὅς ὁ

16 * ἀκμήν
ἀσύνετος ὁ ὅτι

26 κυνάριον ὁ τὸ

37 σπυρίς ἴδους ὅτι

CAP. XVI.

2 οὐα αἰς ὅτι

* ἰσθία αἰς ὅτι
πυρράζω pr.

26 ἀντάλλαγμα τοῦ τὸ

CAP. XVII.

3 Συμαλιῶν α. I. pr. part.

20 ἀδυνατεῖ α. I. f. I.

24 * οἰδραχμον ὁ τὸ

25 καὶ

* περὶ φθάνω α. I.

27 βλάω α. I. imp.

* ἄγκιστρον ὁ τὸ
ἐνδύσκειν f. I.

* σκετὴρ ὁ ὅτι

CAP. XVIII.

6 Καταπιπύζω α. I. f. p.
πύλας εἰς τὸ

12 ἐνδουλοῦμαι α. I.

17 ἐκκλησιᾶ αἰς ὅτι

* παρακλῶ α. I. f. I.

22 ἰστανίς

* ἰσοδομακονταίικος
ἰσταν αἰς αἰ τὰ

24 ἄρχομαι α. I. part. M.
συναίμα pr. inf.

ἐφελίπης ὁ ὅτι
μύριαι α. I.

τὸ λαλῶν ὁ τὸ

27 * ἀλκισιν α. I.

31 σύνδουλος ὁ ὅτι

* ἀφασταφῶ α. I. f. I.
κύριος ὁ ὅτι

34 παραδίδωμι α. I.

βυσαϊνῆς ὁ ὅτι

CAP. XIX.

I Μεταίρω α. I.

- 4 ἄρσεν εν τὸ
 8 σκληροκαρδία ας ἡ
 ἐπιτρέπω α. 1.
 12 * ἐνωχίζω α. 1. P.
 24 ἐνεπαύετο αὐτὸν
 κάμηλον & οὗ : 24
 * τρύπημα τῆς τοῦ
 ῥαφίς ἰδοὺ ἡ
 διέρχομαι α. 2. inf.
 29 ἐκκαταπλασίανον
 ὁ ἡ

CAP. XX.

- 1 ἐξέρχομαι α. 2.
 μισθόομαι ἔμει α. 1. inf. M.
 ἐργάτης & οὗ
 13 ἐλαίον & οὗ
 ἀδικέω ὡ pr.
 δηάριον & τὸ
 συμφωνέω ὡ α. 1.

- 16 κλητὸς ἡ ὄν

- 31 * μάζον
 κτάζω imperf.

CAP. XXI.

- 5 Πραὺς εἶα πτερόν
 ἐπιβαίνω perf. part.
 ὄν & οὗ

- 7 * ἐπικαθίζω α. 1.
 ἵππων

- 12 τράπεζα ἡς ἡ
 κρηθιδίς & οὗ
 κατατρέφω α. 1.
 κατὰ δὲ ας ἡ

- 15 εἶδω α. 2. part.
 ἀρχιερεῖς ἰδοὺ ὁ
 γραμματεὺς ἰδοὺ ὁ

- * θυμώσι αὐτὸν
 ὠσαννὰ
 ἀνακατέω ὡ α. 1.

- 16 ἔδρεπε
 ἀναγινώσκω α. 2.
 τόμα ἔς τὸ
 ἡλάζω pr. part.
 καταρτίζω α. 1. M.
 αἶνος & οὗ

- 42 κεφαλὴ ἡς ἡ
 ζωῆς ας ἡ
 θυμωσὶς ἡ ὄν

CAP. XXII.

- 4 ἄριστον & τὸ
 ἐθιμάζω α. 1.
 πύρος & οὗ

- * σιπτός ἡ ὄν
 θύω perf. part. P.
 ἐπιμνος ἡ ὄν
 δεύει
 γάμος & οὗ

- 5 ἀμείλιος ὡ α. 1. part.

- * ἐμπορία ας ἡ

- 7 πόλις εως ἡ

- * ἐμπέτη α. 1.

- 9 προεῖομαι pr. imp. M.
 ἔν

- * διεξόδος & ἡ

- 15 συμβόλιον & τὸ

- * παχιδεύω α. 1. f.

- 19 ἐπιδοκνύμι α. 1. imp.

- * νόμισμα ἔς τὸ
 κῆνσος & οὗ

- 20 ἐπιγραφὴ ἡς ἡ

- 24 * ἐπιγαμβρυνώ f. 1.
 ἀδελφὸς & οὗ

DIES III.

6 — Πρὸς τὸ θεαθῆναι^{CAP.} 5 - *Ut spectentur*
 πλατύνουσι τὰ * φυλακτί-²³ *dilatant phylacteria*
 εια αὐτῶν, καὶ μεγαλύν-
 σι. 6. φιλεῖτε τὴν πρωτο-
 κλισίαν ἐν ταῖς δειπνοῖς, ἢ
 τὰς πρωτοκαθεδρίας - 10 -
 Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί -
 15. Περιάγετε - τὴν ξηραίν,
 πιῆσαι ἕνα περσέλυτον. 23
 — Ἀποδεκατῆτε τὸ ἡδυσ-
 μεν καὶ τὸ * ἀνηθὺν καὶ τὸ
 * κύμινον — 24. Ὁδη-
 γοὶ τυφλοὶ, οἱ * διυλίζοντες
 τὸν * κώνωπα, τὴν ᾧ κέμη-
 λον καὶ ἀπίνοντες. 25 - Κα-
 θαρίξετε τὸ ἔξωθεν - τῆς πα-
 ροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμ-
 σιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
 27. * Παρομοιάζετε τὰ-
 φοις κεκονιαμένοις - ὠραίοις,
 ἔσωθεν γέμειν ὡσίων - 33 -
 Γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύ-
 ζητε — 37 — Προσκίς ἡ-
 θέλησα ὁπισυναγαγεῖν τὰ τέ-
 κνα σε, ὃν τρόπον ὁπισυνα-
 γει ὄρνις τὰ * νεσσία ἑαυτῆς
 ὑπὸ πτερύγας - 43

6 — Ὁρᾶτε μὴ θροεῖ-24. 6. Videte ne tur-
 οθε

sua, & magnificant.
 6. Amantque pri-
 mos accubitus in coe-
 nis, & primas cathe-
 dras - 10. - *Neque*
vocemini magistri -
15 - Circumitis - ari-
dum, ad faciendum
unum profelytum -
23 - Decimatis
mentham, & ane-
thum, & cuminum.
 24. *Duces cæci, ex-*
colantes calicem, ca-
melum autem deglu-
tientes. 25. Purgatis
exteriorem partem -
patinae, intus vero ple-
na sunt rapina & in-
temperantia. 27 - Si-
miles estis sepulchris
dealbatis - speciosis,
intus plena sunt ossibus
- 33 - Progenies vipe-
rarum, quomodo iu-
gietis - 37 - Quoties
volui congregare fi-
lios tuos, quemadmo-
dum congregat gallina
pullos suos sub alas -

σθς - 12. Διὰ τὸ πληθυν-
θῆναι τὴν ἀνομίαν * ψυ-
χίσσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.
22. Διὰ οὖν ἐκλεκτοὺς
κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι.
28. Ὅπως - τὸ πτώμα,
ἐκεῖ - αἱ ἀετοί. 41. Δύο
ἀλγύθισαι ἐν τῷ * μύλωνι

— 14

27. Ἐδοὶ σε βαλεῖν τὸ
δορίδιόν μου τοῖς * τρυφε-
ρίαις καὶ ἐγὼ ἐνομιστήμην
αὐτὸ ἐμὸν σὺν τῷ. 30 -
Ἐκχέετε εἰς τὸ σπύλον τὸ
ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσαι — ὁ βρυ-
γμός τῶν ὀδόντων. 33. καὶ σή-
σεται, τὰ μὲν πρῶτα ἐκ δε-
ξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ * ἐξ ἑξ
ἀωνίων 24

7. Ἀλαβαστρον μύρον ἔ-
χει * βαρυτίμω, καὶ κα-
τέχειν ὑπὲρ τὴν κεφαλὴν αὐ-
τοῦ ἀνακειμένης. 13 — Ἐν
μνημόσυνον αὐτῆς. 18 —
Ἰσχυρετε - πρὸς τὸ * δεῖνα
- 34 - Τεῖς ἀπαρνήσονται με.
37 - Ἦρξατο - ἀδημονεῖν.
53 — Παράσχοι - δώδεκα
λεγεῶνας ἀγγέλων. 50 - Ἐ-
ζητήσαντες ψάδομαρτυρίαν —
60 - Ἰσχυρον προσελθόντες

bemini - 12. Quoniam
abundabit iniquitas,
refrascet charitas
multorum. 22 - Pro-
pter electos decurta-
buntur dies. 28. Ubi-
cunque - cadaver, ibi
- aquila. 41. Due mo-
lentes in mola -

27. Oportebat te
committere pecuniam
meam mendicanti: Et
ego recepissim utique
meum cum usura. 30 -
Effecite in tenebras
exterioras: ibi erit
fluidor dentium. 33.
Et statuet, oves qui-
dem à dextris suis, he-
dos autem à sinistris.

7 - Alabastrum
unguenti habens pre-
tiosi, Et effudit super
caput ejus accumben-
tis. 13 - in memoriam
ejus. 18. Ite - ad quen-
dam - 34 - Ter abne-
gabis me. 37 - Incipit
gravissime angere. 53 -
Exhibebit - duodecim
legiones angelorum.
50 - Querebant fal-
siam testimonium -
60 - Novissime

B

δύο

DIES III.

6 — Πρὸς τὸ θεαθῆναι ^{CAP. 5 - Ut spectentur}
 πλανήσιν τὰ * φυλακτί- ²³ dilatant phylacteria
 ρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύν-
 σι. 6. φιλέσ' πε τῷ πρωτο-
 κλισίαν ἐν πῖς δείπνοις, ἢ
 τὰς πρωτοκαθεδρίας - 10 -
 Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί -
 15. Περάζετε - τῷ ξηροῖν,
 ποιῆσαι ἕνα θεομήλον. 23
 — Ἀποδεκατῆτε τὸ ἡδύσ-
 μιν καὶ τὸ * ἀνήθεν καὶ τὸ
 * κύμινον — 24. Ὁδη-
 γοὶ τυφλοὶ, οἱ * διυλίζοντες
 τὸν * κώνωπα, τὴν ᾧ κήμη-
 λον καὶ ἀπίνοντες. 25 - Κα-
 θαρίξετε τὸ ἔσωθεν - τῆς πα-
 ροψίδος, ἔσωθεν ᾧ γέμυ-
 σιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
 27. * Παρομοιάζετε τὰ
 φοῖς κεκοιναμένους - ὠραίοις,
 ἔσωθεν γέμυσιν ἐσέων - 33 -
 Γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύ-
 ρητε — 37 — Ποσάκις ἡ-
 δέλησα ὅπισυναγαγεῖν τὰ τέ-
 κνα σε, ὃν τράπην ὅπισυνά-
 γει ὄρεῖς τὰ * νοσσία ἐαυτῆς
 ὑπὸ τὰς πτέρυγας - 43

6 — Ὁρᾶτε μὴ θροεῖ-24. 6. Videte ne tur-

σθε - 12. Διὰ τὸ πληθύν-
θῃναι τὴν ἀνομίαν, * φυ-
γίσει τῇ ἡ ἀγάπῃ τῶν πτωχῶν.
22 — Διὰ τοῦτο ἐκλεκτοὶς
καλοῦσθαι αἱ ἡμέραι.
28 Ὅπως - τὸ πτωχεύειν,
ἐκεί - αἱ αἰετοὶ. 41. Δύο
ἀληθεύσαι ἐν τῷ * μύλωνι

— 14

27. Ἔδει σε βαλεῖν τὸ
δοχμεῖόν μου τοῖς * τραπε-
ζῖταις καὶ ἐγὼ ἐκομισάμην
αὐτὸ ἐμὸν σὺν τῷ. 30 -
Ἐκάλειπτε εἰς τὸ σκότος τὸ
ἐξώπερον ἐκεῖ ἔσαι — ὁ βου-
γμός τῶν ὀδόντων. 33. καὶ σή-
σῃ, τὰ μὲν πρὸς δεξιὰς ἐκ δε-
ξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ * ἐξ ἑξ
ἐξωνύμων 24

7. Ἀλαβαστρον μύρον ἔ-
χει * βαρυτήμα, καὶ κα-
τέχειν ὑπὲρ τὴν κεφαλὴν αὐ-
τοῦ ἀνακαμένη. 13 — Εἰς
μνημόσυνον αὐτῆς. 18 —
Ἰπάγετε - πρὸς τὸ * δεῖνα
34 - Τελὸς ἀπαρνήσῃ με.
37 - Ἠρξάτο - ἀδημονεῖν.
53 — Παρεστήσῃ - δώδεκα
λεγεῶνας ἀγγέλων. 50 - Ἐ-
ζήτην ψάδομαρτυρίαν —
60 - Ἰσχυρόν προσελθόντες

bemini - 12. Quotiam
abundabit iniquitas,
refrigesceat charitas
multorum. 22 - Pro-
pter electos decurtan-
tury dies. 28. Ubi-
cunque - cadaver, ibi
- aquila. 41. Duæ mo-
lentes in moli -

27. Oportebat te
committere pecuniam
mentariis: Et
ego recepissim utique
nummum cum usura. 30
- Effugite in tenebras
exteriores: ibi eris -
fidor dentium. 33.
Et statuet, oves qui-
dem à dextris suis, hec-
dos autem à sinistris.

7 - Alabastrum
unguenti habens pre-
tiosi, Et effudit super
caput ejus accumben-
tis. 13 - in memoriam
ejus. 18. Ite - ad quen-
dam - 34 - Ter abne-
gabis me. 37 - Incipit
gravissime angere. 53 -
Exhibebit - decem
legiones angelorum.
59 - Querebant sal-
sam testimonium -
60 - Novissime

B

δύο

δύο ἰδοδομάρπυρες. 62. —
 Τι εἶπὶ σὺ καὶ μαρτυροῦσιν;
 63 - * Ἐξορκίζω σε - 67
 - Οἱ ὃ ἱρράπισαν. 73. Μετὰ
 μικρόν - ἡ λαλία σὺ δὴ λέν
 σε ποιεῖ. 74 - Ἦρξατο * κα-
 τὰ θεμαλίζειν, καὶ ἐμύειν
 - καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνη-
 σεν. 26

5 - Ἀνεχώρησε, καὶ * αἰ - 27.
 πύγξατο. 7 - Ἠμέρασαν -
 τὸν αἶγρον ὃ κεραμέως, εἰς
 * ταφὴν τοῖς ξένοις. 10 *
 κατὰ συνέταξέ μοι κύριε.
 24 - Ὅθεν ἠφέλει, ἀλλὰ
 μάλλον θόρυβος γίνεται -
 * ἀπενίστατο τὰς χεῖρας ἀ-
 πέναντι ὃ ὄχλος, λέγων
 Ἄθως εἰμι — 29. Πλέ-
 ξαντες σέφοντο - καὶ γονυπε-
 τήσαντες — ἐνέπαιζον αὐ-
 τῷ — 31 — Ἐξέδυ-
 σαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα — 34
 — Ὅς μετὰ χολῆς μεμι-
 ζμένον γευσάμενος, οὐκ ἤ-
 θελε πίνειν. 44 — Οἱ συ-
 σωρευθέντες αἰτῶν — 48
 — Λαβὼν σπῆγγον - καὶ πε-
 ρεῖς καλάμῳ, ἐπόπιζεν
 αὐτόν. 53 - Μετὰ τὴν * ἐ-
 γερσιν — ἐπεφανίσθησαν

^{CAP.} *venientes duo falsi tes-*
tes. 62 - Quid isti ad-
versum te testantur?
63 - Adjuro te - 67 -
illi vero bacillis per-
cusserunt. 73. Post
pusillum - loquela tua
manifestum te facit.
74 - Caput devovere,
et jurare - et statim
gallus cantavit.

5 - *Recessit, et la-*
queo se suspendit. 7 -
Emerunt - agrum fi-
guli, in sepulturam
peregrinorum. 10 -
Sicut constituit mihi
Dominus. 24 - Nihil
proficit, sed magis tu-
multus fiebat - abluit
manus coram populo,
dicens: innocens sum
- 29. Contextentes
coronam et genu fle-
ctentes - illudebant ei
- 31 - Exuerunt cum
chlamyde - 34 - Ace-
tum cum felle mix-
tum: cum gustasset,
non voluit bibere. 44 -
Crucifixi cum eo - 48 -
Accipiens spongiam -
et imponens arundi-
ni, potum dabat
ei. 53 - Post resurre-
ctionem - apparuerunt
multis

M A T T H A E U S.

19

πολλοῖς. 57 — * τὸν ὄνομα ^{CAP.} 57 - Nomine Joseph,
 Ἰωσήφ, ὃς - ἐμαθήτευσεν τοῦ
 Ἰησοῦ. 66 — Ἦσαν Φαρίσαι -
 τοὶ τὸ πάθος, σφραγίσαντες
 τὸν λίθον, μετὰ τῆς κρυπ-
 τῆς. 37

qui discipulus fuit
 Jesu. 66 - Manierunt
 sepulchrum, obliquan-
 tes lapidem cum custo-
 dia.

3 — Ἦ * ἰδέα αὐτοῦ ὡς 28.
 ἀσχηπὴ - 2

3 - Aspectus ejus
 sicut fulgur -

M A R C U S.

C A P U T I.

Vers.

6 - **E**κδεσδυμένον —
 ζώνην δερματί-
 νην περὶ τῷ
 ἰσχυρῶν αὐτοῦ καὶ ἰσχυρῶν ἀ-
 κελδας καὶ μέλι ἀγέρον.
 7 — Κύβας λῦσιν τὸ ἱμάν-
 τος τὸ ὑποδημάτων αὐτοῦ.
 16 — Εἶδε βράχοντας ἀμ-
 φελήσαντες ἐν τῇ θαλάσῃ
 - 27 — Ὡς συζητῶν - 30
 — Κατέκρητο πυρέσσοντα —
 35. Πρῶτον * ἐννυχον - καὶ
 καὶ περιεσχέον. 36 καὶ * κα-
 πεδίωξαν αὐτὸν - 38 - Ἀ-
 γωμῶν εἰς τοὺς ἐχόμενας * κω-
 μοπολεῖς — 43. Ἐμβολιμη-

Vers.

6 - **V**Estitus - zona
 pellicea circa
 lumbos suos:
 Et edens locustas Et
 mel silvestre. 7 - Pro-
 cumbens solvere cor-
 rigiam calceamento-
 rum ejus. 16 - Vidit
 jacientes rete in mare-
 27 - Ita ut conquire-
 rent - 30 - Decumbe-
 bat feblicitans - 35.
 Mane multa nocte -
 ibique orabat. 36.
 Et persecuti sunt e-
 um - 38 - Eamus
 in proxima oppidula
 - 43. Commminatus

B 2

σήμερον

σάωθαι αὐτῶ - 45 - Διὰ Φη-
μιζεῖν τὸ λόγον - φανερώς - *
πανταχόθεν. 24

ei - 45 - Divulgare
sermonem - manifeste -
undiquaque.

Voces Græcæ in tertio die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. XXIII. Matthæi.

5 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω αὐτοὺς α. i. inf. P.

παραπομπῶν pr.

* φυλακτήρια ἀντὶ τῶν

μεταλλῶν pr.

6 φιλέω pr. τε

παραπομπῶν ας ἡ

ἀποστολῆς καὶ τὸ

παραπομπῶν ας ἡ

10 καλέω αὐτοὺς α. i. f. P.

καθηγητῶν & ὁ

15 ἀποστέλλω pr.

ἐκείνους αὐτοὺς

παραπομπῶν ας ὁ ἡ

23 δεκάλογον αὐτοῦ pr.

ἰδοὺ σὺν αὐτοῖς

* ἀποστολῶν ας ὁ

* ἀποστολῶν ας ὁ

24 ὁ δὲ ἰδοὺ αὐτοὺς

* ἀποστολῶν pr. part.

* ἀποστολῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

καταπομπῶν pr. part.

25 ἐξῶθεν

παρουσίᾳ ἰδοὺ αὐτοὺς

ἰδοὺ pr.: ἀποστολῶν ας ὁ ἡ

ἀποστολῶν ας ὁ ἡ

27 * παραπομπῶν pr.

τάφῳ αὐτοῦ ας ὁ

ἰδοὺ αὐτοὺς αὐτοῦ ας ὁ ἡ

ἀποστολῶν αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ

ἰδοὺ

ἀποστολῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

33 γέννημα πνεύματος ἁγίου

ἐκείνου αὐτοῦ ας ὁ ἡ

φύω α. 2. f.

37 ποσὶς

ἐπισυνάγω α. 2. inf.

τροπῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

ἀποστολῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

* νοσῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

πνεύματος ἁγίου αὐτοῦ ας ὁ ἡ

CAP. XXIV.

6 ὁράω pr. imp.

θεοῦ αὐτοῦ pr. imp. P.

12 πληγῶν α. i. inf. P.

ἀποστολῶν ας ὁ ἡ

* ψύχω f. 2. P.

ἀποστολῶν ας ὁ ἡ

πολύς ποσὶς πολὺ

22 ἐκλεκτός ὁ ὢν

καλοῦσθαι αὐτοῦ f. i. P.

28 πᾶσι τοῖς

ἀποστολῶν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

41 δύο

ἀποστολῶν pr. part.

* μύλων αὐτοῦ ας ὁ ἡ

CAP. XXV.

27 δεῖν imperf. :

δεξιὸν αὐτοῦ ας ὁ ἡ

* τραπέζης αὐτοῦ ας ὁ ἡ

αὐτοῦ

ἰδοὺ

καὶ

κομίζομαι a. i. M.

αν: ο η το

εμος η δι: τόκος x ο

30 σιγῆτος εο το

εξώπερ x ο

βρυγμός x ο

εός ος

33 ιστιω, ιστημι f. i.

μιν

πρόβατον x το

εν

δεξιά ων τα

αυτῶν: δε

* ερίφιον x το: εξ

ευάνυμος x ο η

CAP. XXVI.

7 αλάστρον x το

μύρον x το

ἔχω pr. part.

* βαρύμυρος x ο η

καταχέω a. i.

ανάκειμαι pr. part. M.

13 μνημόσυνον x το

18 υπάγω pr. imp.

προς

* δειν ο η

34 απανέομαι εμαι f. i. M.

37 αδημονέω ω pr. inf.

53 λεγεώνων εο

59 ψευδομαρτυρία ας η

60 ὑπερον

ψεύδομαρτυρῶ ο η

62 εός

καταμαρτυρέω ω pr.

63 * εξορκίζω pr.

67 ραπίζω a. i.

73 μικρόν

δῆλον η ου

74 * καταμαρτυροῦμαι pr. inf.

ἐμνύω pr. inf.

εὐθέως

ἀλέκτωρ εο ο

CAP. XXVII.

5 ἀναχωρέω ω a. i.

* ἀπάγχω a. i. M.

7 ἀγροῦ α. i.

κεραμίδος εο ο

* πεφῆ ης η: ξίνεο x ο

10 * κατὰ

συντάσσει a. i.

24 ὠφέλειω ω pr.

ἡρόδοτο x ο

* ἀποκίπτω a. i. M.

χειρ χειρὸς η

ἀπέναντι

ἔχλω x ο

ἀδῶτο x ο η

29 πλέκα a. i. part.

εἴφανεο x ο

ζουπιτέω ω a. i. part.

ἐμπνίζω imperf.

31 ἐκδύω a. i.

χλαμὶς ὕδος η

34 ὄξος εος το

χολή ης η

μίζνυμι perf. part. P.

μύω a. i. part. M.

ἐθέλω imperf.

44 συταυρόω ω a. i. part. P.

48 σπόγγος x ο

ἀλλίτθμι a. 2. part.

πορίζω imperf.

53 * ἔχρησις εως η

ἐμφανίζω a. i. P.

B 3

57 * τῆτο-

- 57 * τένεμα
μνηστω a. i.
66 ασφαλίζω a. i. M.
σφραγίζω a. i. part.
κρυπνίζω a. i.
CAP. XXVIII.
3 * ἰδ. α. α. ἡ
ἀσφαλή ἡς ἡ

CAP. I. Marci.

- 6 ζώνη α. α. ἡ
δεξιόχειρας ἡ ἐν
ἐσφ. α. α. ἡ
ἐσφ. α. α. pr. part.
ἀκρὶς ἰδ. α. α. ἡ
μὲν ἰδ. α. α. ἡ
ἀκρὶς ἰδ. α. α. ἡ

- 7 κοπτο a. i. part.
ἰμὸς ἀντὶς ὁ
ἐπὶ δὴ μὲν τὸς τὸ
16 ἀμφιέλεον α. α. ἡ
ἰαλ. α. α. ἡ
27 συζητῶ α. α. pr. inf.
30 κἀνὰ κἀνὰ imperf. M.
πυρίσσω pr. part.

- 35 περὶ
* ἰνυχον: καὶ καὶ
36 * καθιδύκω a. i.
38 * κωμόπολις α. α. ἡ
43 ἐμφορμίζω α. α. ἡ
part. M.
45 ἀφαιρῶ pr. inf.
Φαιρῶ
* πεινῶ α. α. ἡ

D I E S I V.

4. Μὴ δυάμενοι * περ-
συχίζω - * ἀπεσέχασαν τὴν
σέξην ὅπως ἦν. καὶ ἐξορύ-
ξαντες χαλῶσι τὴν κρατέβα-
πν - 21. Οὐδεὶς ἐπὶ δὴ
μα ῥάκας ἀγνάφω * ἐπι-
ράπτει ἐπὶ ἱματίῳ πε-
λαιῶ - χεῖρον σχίσμα γινέ-
ται. 18

5 - * Συλλυπέμενοι ἐπὶ τῇ
πρωτοῦ τὴν καρδίαν αὐτῶν - 11
- Προσεπιπτεν αὐτῶν. 4

5 - Ἐπεσε ἐπὶ τὸ πετρώ-
δες - καὶ ἐξανέτειλε - 22 -
Οὐδὲ ἐγένετο ὑπὸ τῆς πέτρας -

4. Non valentes
appropinquare - dete-
xerunt rectum ubi
erat: Et perfringentes
fimbrias demittunt
grabbatum - 21. Ne-
mo assumentum pan-
ni impexi affluit vesti-
mento veteri - peior
scissura fit.

5 - Contristatus su-
per obduratione cor-
dis eorum - 11. Proci-
debat eis -

5 - Cecidit super
petrosa - Et exor-
tum est - 22 - Ne-
que factum est oc-

27. Ὁ σπὸρ ^Θ βλαστῆνῃ, ^{CAP.} καὶ * μηκύνῃται — 28. Αὐ-
 τὴ αὐτῇ ἢ γῇ καρποφορεῖ εἰ-
 πα σάχυν — 38 — Ἐπὶ
 τὸ * ὤρεσκεφάλαιον καὶ
 θένων — 39 — Σιώπα, πε-
 φίμωσε. Καὶ ἐκόπασεν ὁ ἀνε-
 μος, καὶ ἐγένετο θαλῆνη — 16

3. Ὁς πλὴν * κατοίκη-
 σιν εἶχεν ἐν τοῖς μνημείοις —
 5 — * Κατ' ἐκόπτων ἑαυτὸν
 λίθοις. 13 — * Δισχίλιοι
 ἐπνίγοντο — 23 — Θυράτερόν
 μου * ἐσχάτως ἔχει — 31 -
 βλέπεις ἢ ὄχλον συνθλίβον-
 τά σε — 35 — Ἐρχον-
 τι δὲ πρὸς τὸν ὄχλόν σου ἀγα-
 γήσῃς — 40. Κατε-
 γέλων αὐτὸν — 41 — * Τα-
 λισα * κῶμι, ὃ ἐστὶ μεθερ-
 μηνόμοιμον. Τὸ κορεσίπον ἐ-
 γειραι — 20

3. Οὐχ ὅτις ἐστὶν ὁ πέκτων
 — 9. Ὑποδεδεμένους σανδάλια
 — 11 — Ἐκπνέξατε τὸν χθῆν
 ἢ ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν
 εἰς μαρτύριον — ἀνεκτότε-
 ρον εἶναι — 27 — Ἀπετείλας
 ὁ βασιλεὺς * σπεκκλάτω-
 ρα, ἐπέταξεν ἐνεχθῆναι —
 28. Ἀπεκεφάλισεν αὐτόν —

germinet, & surgat
 in altum — 28. Spon-
 tanea terra fructificat
 — deinde spicam — 38.
 Super cervical dor-
 miens — 39 — Tace,
 obmutesce. Et con-
 quievit ventus, & facta
 est tranquillitas —

5. 3. Qui domicilium
 habebat in monumen-
 tis. 5 — Concidens
 se ipsum lapidibus. 13
 — Bis mille suffocati
 sunt — 23 — Filiola
 mea extremè habet —
 31 — Vides turbam
 comprimentem te 35
 — Veniunt à principe
 synagogæ — quid ultra
 vexas — 40. Deride-
 bant eum — Talitha
 koumi, quod est
 translatum, puella sur-
 ge.

6. 3. Nonne iste est fa-
 ber. 9. Calceatos san-
 daliis — 11 — Excute
 pulverem, qui (est)
 sub pedibus vestris, in
 testimonium — tolera-
 bilius erit — 27 —
 Mittens rex specu-
 latorem, iussit in-
 ferri — 28 — Decolla-
 vit eum — 31 — Requie-
 31 — Αν-

31 — Ἀναπαύεσθε ὀλίγον

— ἔδωκε φαγεῖν ἡνικαίκεν,

39 - * Συμπόσια ἴσθι τῶ
χλωρῷ χέρτῳ. 40. Ἀνεπέ-

συν * προσιαὶ πραπαὶ - 49

- Ἐδοξαν φάντασμα εἶναι -

53. Διαπερσίσαντες - * περι-

σωρμίσθησαν. 55. * περι-

δραμίντες ἔλην πῶ πείχω-

ρον ἐκείνην — 27

2. Ἰδόντες - κοιναῖς χει-

σὶ (τὰτ' ἐσιν ἀνίπτεις) ἐ-

σθιοντας, ἐμέμψαντο. 3 —

Ἐὰν μὴ * πυγμῇ νίφονται

τὰς χεῖρας - 4 - Παρέλαβον

κρατὶν βαπτισμοὺς ποτη-

ρίων καὶ ξεσῶν καὶ * χαλ-

κίων καὶ κλινῶν. 7. Μάτην

σῖθενταί με - 13 - Παρό-

μοια - πιεῖτε. 19 - Ἐἰς τὴν

ἀφροσύνην ἐμπροσθένται, 22

κλοπαί, πλεονεξίαί, πονη-

ρίαι, δόλῳ, ἀσέλγεια -

βλασφημία, * ὑπερηφάνια,

ἀφροσύνη. 24 - Ταῖ * με-

θόρια Τύχη - ἐκ ἡδονῆς λα-

βοῦν. 32. Φέρει καὶ φόν -

* μεγαλύνων. 37. * Ὑπερ-

βίοντες ἐξεπλήσσοντο - 32

1 - * Παμπόδα ὄχλος

ἔστω - 3. Ἐὰν ἀπλῶς αὐ-

scite pusillum - neque e-
dendi opportunitatem
habebant. 39 - Convi-
via super viridi grami-
ne. 40. Discubuerunt
areolæ areolæ 49 - Pu-
taverunt phantasma
esse - 53. Trajicien-
tes - appulerunt in
portum. 55. Circum-
currentes totam cir-
cumjacentem regio-

nem illam.

2. Videntes - com-
munibus manibus (hoc
est illotis) edentes, in-
dignati sunt. 3 - Si non
pugno laverint manus
- 4 - Susceperunt ser-
vare lotiones poculo-
rum & sextariorum
& aramentorum &
lectorum. 7. Frustra
colunt me - 13 - Simi-
lia facitis. 19 - In latri-
nam exit - 22. Furta,
avaritiæ, nequitia, do-
lius, lascivia - blasphe-
mia, superbia, amen-
tia. 24 - Confinita Ty-
ri - non possunt vivere.
32. Allucunt iudicium
censuræ loquentem
- 37. Supra modum
percelliebantur.

1 - Omnino mul-
ta turba existente -

ὅτι

οὐ νήσεις — 7. Ἐιχον ἰχ-^{CAP}
θύδια — καὶ ἐνλογίσας εἶπε
- 12 * Ἀναστεινάξας - λέγει,
πὶ ἡ ψρεὰ αὐτὴ σημεῖον ὄπι-
ζητεῖ; 23. Ἐπλαθόμεν^Θ
τ^ς χειρὸς - ἐξήγαγον αὐτὸν
- καὶ πύσας εἰς τὰ * ὀμ-
ματα - ἐπιρῶντα αὐτὸν - 25
— Ἀπκατεπαῖθη, καὶ ἐνέ-
βλεψε * τηλαυγῶς ἅπαν-
τας. 16

3. Τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένε-
το * σιλβοντα, λευκὰ ὡς ἐς
χιῶν, οἷα * γναφεὺς - ἡ δὲ
ναίτω λευκαῖναι. 8 * Ἐξάπιννα
περιβλεψάμενοι. 12. Ἰνα *
ἐκδενωθῇ. 15. Ὁ ἄλλ^Θ —
ἐξεθαμβήθη, ἡ πρὸς τρέχοντες
ἡσπίζοντο αὐτὸν. 18. Τείζει-
ἡ ἐκθρίνεται. 20. * Ἐκυλίετο
ἀφείζων. 21. * Παιδιόθεν.
25. * Ἐπισυντρέχει ὁ ἄλλ^Θ
- τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον ἐξελ-
9. 19.

3. Si dimiserō eos jeju-
nos - 7. Habebant pi-
ficulos - Et benedi-
cens dixit - 12. Inge-
miscens - dicit quid
generatio hæc signum
querit? - 23. Appre-
hensâ manu - eduxit
eum - Et spuens in ocu-
los interrogabat eum.
25. Restitutus est, Et
appexit dilucide o-
mnes.

9. 3. Vestimenta ejus
facta sunt coruscantia,
candida valde sicut
nix, qualia nullo non
possi dealbare. 8. Sta-
tim circumspicien-
tes. 12. Ut nihili fiat.
15. Turba expavit, Et
accurrentes salutaba-
nt eum. 18. Stridet
Et exarefcit 20 - Vo-
luta batur spumans. 21
- A puerina. 25. Si-
mul accurrit turba -
Spiritus mute - exi.

Voces Græcæ in quarto die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. II. Marci.

4 M^a
δυναμει pr. part. M.
* προσεγίζω a. i. inf.
* ἀπεσεγίζω a. i.

ἐξήγαγον a. i. part.
καλῶς ὡ pr.
πρόδοσαν & ὁ

21 ἄδὲς ἐνός ὁ

B 5

Ἰαί-

ἐπίκλημα ἔς τὸ
 ῥάκθ' εἰς τὸ
 ἀγναφός κ' ὁ ἡ
 * ἐπὶ ῥάπτω pr.
 ἱμάθιον κ' τὰ
 παλαιὰς αὐτῶν
 χείρων ἑνὸς ὁ ἡ
 σχίσμα ἔς τὸ
 CAP. III.
 5 * συλειτουργοῦμαι ἡμεῖς pr.
 part. M.
 πᾶσις εἰς ἡ
 καρδία αὐτῶν ἡ

II προσπίπτω imperf.

CAP. IV.

5 Πετρώδης εἰς ὁ ἡ
 ἐξανατέλλω a. I.
 22 ἀπόκρυφος κ' ὁ ἡ
 27 σπόρος κ' ὁ
 βλαστάνω pr. subj.
 * μυχύνω pr. f. P.
 28 αὐτίμα ἔς κ' ὁ ἡ
 καρποφορέω ᾧ pr.
 εἶθ' : ἰσχύς, υἱὸς ὁ
 38 * προσκεφάλαιον κ' τὸ
 καθεύδω pr. part.
 39 σιωπᾶν ᾧ pr. imp.
 φημί ᾧ perf. imp. P.
 κοπάζω a. I.
 γαλήνη ἡς ἡ

CAP. V.

3 * κατοίκησις εἰς ἡ
 μνηστῆρον κ' τὸ
 5 * καθάκοπτω pr. part.
 ἑαυτῶν : λίθος κ' ὁ ἡ
 13 * δισχίζω εἰς αὐτὸν
 πνίγω imperf. P.

23. θυγάτηρ κ' τὸ
 * ἰσχύς

31 βλέπω pr.
 συνθλίβω pr. part.

35 ὀρχιστάριος κ' ὁ
 ἐπ' : σκύλλω pr.

40 καταγελῶ ᾧ imperf.

41 * ἑλίσσει

* κῆμι
 μετ' ἐρμηνεύω pr. part. P.
 κ' ῥασιον κ' τὸ
 ἐγείρω a. I. imp. M.

CAP. VI.

3 τέκτων ἑνὸς ὁ
 9 ὑποδέομαι perf. part. P.
 σκευάριον κ' τὸ

II ἐκλινάσσω a. I. imp.

ῥός ἡς, ῥός ἡ, ὁ
 ὑπεκρίνω

μαρτύριον κ' τὸ
 ἀνεκτότερον

27 ἀποτέλλω a. I. part.

βασιλεὺς ἑὸς ὁ

* σπικαλώτως ὁρος ὁ
 ἐπιτάσσω a. I.

φέρω a. I. inf. P.

28 ἀποκεφαλίζω a. I.

31 ἀναπαύω pr. imp. P.
 εὐκαιρέω ᾧ imperf.

39 * συμπίσιον κ' τὸ
 χλωρός αὐτῶν

40 ἀναπίπτω a. 2.

* προσιᾶ ἡς ἡ

49 φάντασμα

53 ἀφ' ἑαυτοῦ ᾧ a. I. part.
 * προσορμίζομαι a. I. P.

55 * περιέρχω a. 2. part.

ὅλθ' ἢ οὐ
περιχέωσθ' ἢ ὁ ἢ
ὅλθ' ἢ οὐ

CAP. VII.

2 Κανὼς ἢ ὁὐ
ἀνίπτως ἢ ὁ ἢ
ρίμφομαι a. 1. M.

3 εἰάν
* πυγμὴ ἢς ἢ
ρίπτω a. 1. f. M.

4 περιλαμῶνά a. 2.
κατέω ὦ pr. inf.
βαπτίζωσθ' ὁ
πλήθειν & ὁ
ἔσθ' ἢ ὁ

* χαλκίαι ἢ τὸ
κλίει ἢς ἢ

7 μέσιν
σέβου pr. M.

13 παρήμεσθ' εἰς ὅμας

19 ἀφελόν ὦσθ' ὁ
ἐκπορεύου pr. M.

22 κλεπὴ ἢς ἢ
παραεξίει ας ἢ
πυρρίαι ας ἢ
ὁ λθ' & ὁ

ἀσέλγεια ας ἢ
βλασφημία ας ἢ
* ὑπερφανία ας ἢ
ἀφροσύνη ἢς ἢ

24 * μεθίστα ὦσθ' ὁ
ληθῶ a. 2. inf.

32 κυφός ἢ ὁ
* μοχλάσθ' & ὁ ἢ

37 * ὑπερπερισσῶς
ἐκπλήσσω imperf. P.

CAP. VIII.

1 * ἀμύητος

3 ἵστεις εἰς ὁ ἢ

7 ἰχθυόων ἢ τὸ
ἐλογίζω ὦ a. 1. part.

12 * ἐκαστάζω a. 1. part.
λίζω pr.

ἐπιζητέω ὦ pr.

23 ἐπιλαμῶνά a. 2. part. M.
ἐξάγω a. 2.

πλύνω a. 1. part.

* ἡμεῖς περὶ τὸ
ἐπεσφάζω ὦ imperf.

25 ἀποκαθίστημι a. 1. P.
ἐμῶλεπον a. 1.

* τηλαυγής
ἅπας ἅπαντες ἅπαν

CAP. IX.

3 * ἡλῶ pr. part.
λδοκίς ἢ ὁ

χρῶν ὦσθ' ἢ: εἶθ' οἷα εἶεν
* ἡκαφύς εἰς ὁ
λδοκάω a. 1. inf.

8 * ἐξέπτα
περιβλέπω a. 1. part. M.

12 * ἐξιδύω ὦ a. 1. f. p.

15 ἐκταρμύδωμαι ἡμεῖς a. 1. p.
προσπρίζω pr. part.
ἐσπρίζωμαι imperf. M.

18 πρίζω pr.
ἐκρυάω pr. P.

20 * κυλίω imperf. P.
ἀφρίζω pr. part.

21 * παιδίθεν

25 * ἱπποσύγχω pr.
ἀλαλθ' & ὁ ἢ

42. Ὁς ἂν σκανδαλίσῃ^{CAP.}
 ἓνα τῶν μικρῶν - καλὸν ἐστὶν
 εἰ περὶ κείτῃ λίθος * μυ-
 λικός ὡς τὸν τεράχηλον -
 43. — Ἀπόκοψον - καλὸν
 σοι ἐστὶν κυλῶν — εἰσελθεῖν.
 44. Ὅπου ὁ σκώληξ ἔτελευ-
 τᾷ. 47. καὶ μονόφθαλμον.
 49. Πᾶσα θυσία * ἀλλ' αἰλι-
 σθήσεται. 50. Ἐὰν τὸ ἄ-
 λας * ἀνάλογον γέννηται, ἐν τίνι
 αὐτὸ ὀφύσῃτε - εἰρηνεύετε ἐν
 ἀλλήλοις. 19

I. Καί κειθεν - συμπερεύον-
 ται ὄχλοι — ὡς εἰώθει.
 4. Βιβλίον ὁποιατὶς γρά-
 ψαι. 9. Ὁ ὁ Θεὸς συνέ-
 ζευξεν. 11. Μοιχᾶται ἐπ'
 αὐτήν. 16. Ἐναγκαλισά-
 μεν αὐτῇ. 22. Στυγνά-
 σαι - ἔχων κτήματα πολλὰ.
 24. Οἱ μαθηταὶ ἐταμεῖον-
 το — πῶς * δύσκολόν ἐστι.
 35. * Προσπερεύονται αὐτῷ.
 42. Ὁ Ἰησοῦς προσκαλε-
 σάμεν λέγει — οἱ δο-
 κῶντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν, κα-
 τικυραεύουσιν, καὶ κατεξ-
 σιᾶζ-
 σιᾶζ-

42. *Quisquis offen-*
derit unum ex pusillis-
bonum est - sic circum-
daretur saxum inolare
circa cervicem. 43.
Abscinde - bonum tibi
est mancum - ingredi.
 44. *Ubi vermis non*
moritur. 47. Et unum
oculum habentem.
 49. *Omnis victima sale*
salietur. 50. Si sal in-
fulsum fiat, in quo illud
condietis - pacem ha-
bete inter vos mutuo.

I. Et illinc - con-
 veniunt turbe - sicut
 consueverat. 4. *Libel-*
lum repudii scribere.
 9. *Quod Deus conjun-*
xit. 11. Mœchatur
adversus eam. 16. Ac-
cipiens in ulnas eos.
 22. *Contristatus - ha-*
bens possessiones mul-
tas. 24. Discipuli ob-
stupescebant - quam
difficile est. 35. Ac-
cedunt ad eum. 42.
Jesus vocans dicit
- Qui videntur im-
perare gentibus, do-
minantur, et po-
 σιᾶζ-

σάξουσιν αὐτῶν. 45. Αὐτὸν ἀντὶ πολλῶν. 46. Ἐκείνητο πρὸς αὐτῶν. 21

testatem exercent in illas. 45. Redemptio pro multis. 46. Sedebat - mendicans.

4. Εὗρον τὸν πῶλον — 8. Ἄλλοι * σιβιδας ἐκοπτον ἐκ τῶν δένδρων, καὶ ἐσρών- νουν. 7

11. 4. Invenierunt pul- lum [asini] in bivio. 8. Alii frondes cæde- bant ex arboribus, & sternebant.

1. Ἀμπελῶνι — περιέ- 12. 1. Vineæ - circum- δηκε φραγμὸν, καὶ ὤρυ- ξεν * ὑπελάνιον, καὶ ὠκο- δόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς. 4. Καὶ αἰ- νοῖ — * ἐκεφαλαίωσαν

dedit sepem, & fodit lacum, & ædificavit turrin, & elocavit eam agricolis. 4. Et illi - caput vulnera- runt - contumeliis af- fecto. 13. Ut eum captarent sermone. 25. Neque contra- hunt matrimonium, neque naptum dantur. 34. Cordate respon- dit. Non longe es - 41. Ex adverso gazophy- lacii. 42. Vidua misit minuta duo, quod est quadrans.

— * ἡπνωμένον 13. Ἴνα αὐτὸν * ἀγρεύσωσι λόγῳ. 25. Οὐτε γαμῶσιν, ὅτε * γαμίσκονται. 34. * Νε- νεχῶς ἀπεκρίθη. Οὐ μα- κρὸν εἶ. 41. Κατέναντι ὧν γαζοφυλακίς. 42. Χήρα ἐ- βαλε λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶ κο- δραντίς. 25

11. Μὴ * περιμελεῖσθε 13. — μὴδὲ μελετᾶτε. 12. Ἐπαναστήσουσιν τέκνα ὑπὲρ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς. 18. Ἴνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ χειμῶνος. 22. Πseudoχριστοὶ - δώσουσι - τέρατα, πρὸς τὸ ὑποπλανᾶν. 28. ὁ κλά-

11. Ne ante solici- ti estote, neque medi- tamini. 12. Insurgent liberi adversus paren- tes, & morte mulcta- bunt eos. 18. Ut non fiat fuga hyeme. 22. Pseudochristi edent - prodigia ad sedu- cendum. 28. Ra-

δ^Θ ἀπαλός - ἐκφύη τὰ ^{CAP.} φύλλα - ὅπ' ἐγγύς τὸ θέρ^Θ ἐσίν. 34. * Ἀποδη^Θ - τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵα γενη^Θ ρῆ. 35. Πότε ἐρχεσθαι ὁψέ, ἡ μέσουκλῆς, ἡ * ἀλεκτροφω^Θ νίας, ἡ πρωῒ. 21

3. Ἐν τῇ οἰκίᾳ — § 14. λεπρῶ ἦλθε γυνὴ ἔχουσα - αἰσάβαστρον νάρδα πιστικῆς πολυπλῆς - 8 - Παρέλα^Θ βε * μυρίσται μὲς τὸ σῶμα εἰς τὸ ἐλ^Θ φιασμόν. 20 - Ἐμ^Θ βαπτόμεν^Θ - εἰς τὸ τρυ^Θ βλίον. 30 - Ἀββᾶ - πα^Θ ρένευκε τὸ ποτήριον - 41 - Τὸ λοιπὸν - * ἀπέχει - 44. Δεδάκει - * σύσσειν - ἀ^Θ σφαλᾶς. 58 Κα^Θ λῦσω τὸ ναὸν χειροποίητον - 65. Ἦρ^Θ ξαντο ἐμπύειν - καὶ κολα^Θ φίζειν - ἱερίσμα^Θ — 68 — Ἐξῆλ^Θ θ^Θ ἐξω εἰς τὸ * περ^Θ αὐλῖον — 70 — Ἀ^Θ ληθῶς - ἡ λαλιὰ σου * ἰμοι^Θ αἶζει. 27

7 - Μετὰ τῷ * συ^Θ α^Θ πα-15. 5ων δεδεμέν^Θ - 15 - Φε^Θ ρε^Θ λῶσας - 23 Ἐδίδ^Θ χν - * ἐ^Θ σμυρ^Θ νισμένον οἶνον - 29. Οἱ ^Θ πα^Θ ρα^Θ πορ^Θ ούμενοι - καὶ λέ^Θ

*mus tener - germinet folia - quod propè a-
stas est. 34. Peregrè
agens - janitori man-
davit ut vigilaret. 35.
Quando - venit, ve-
spere, an media no-
cte, an (in) gallicantio,
an mane.*

3. *In domo - leprosi
venit mulier habens a-
labastrum nardi liqui-
dae multi pretii -
8. Praevenit ungere
meum corpus ad sepul-
turam. 20 - Intingens
in catinum. 36 - Abba
- aufer poculum - 41 -
Quod superest - sufficit
- 44. Dederat - com-
mune signum - cautè.
58 - Dissolvam tem-
plum manibus factum
- 65. - Insuperunt in-
fringere - & colaphos
infligere - ictibus ba-
cillorum - 68 - Exiit
foras in vestibulum -
70 - Vere loquela tua
similis est.*

7 - Cum seditiosis
vinculus - 15 - Cum fla-
gellasset - 23. Dederunt
myrrhatum vinum -
29. Praetereuntes -
& dicentes : vah.

γοντες.

γοντες. * Οὐά. 39. Ἰδὼν δ' ^{CAP.} 39. *Videns Centurio*
 κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ
 ἐναντίας αὐτοῦ, ὅπ — ἐξέ-
 πνέουσιν, εἶπεν — 42 - Ἐπεὶ
 ἦν ᾠρασκιδνὴ, ὃ ἐστὶ * περ-
 σέββατον. 43 - Εὐσχήμων
 βασιλεύτης. - 46 - * Ἐνέλη-
 σε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν
 αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελα-
 τομημένον ἐν πέτρῃ καὶ
 περοστέκυσσε λίθον ὅππῃ τῷ
 Ἰούρην — 22

18. * Οφεις ἄρῃσι. καὶ * 16. 18. *Serpentes tol-*
 θανάσιμόν π πῶσιν, & μὴ
 αὐτὰς βλάβει. ὅππῃ ἄρῃσι
 χεῖρας ὅππῃ θήσῃσι, καὶ καλῶς
 ἔξουσιν. 9

qui adstabat ex adver-
so illi, quod - exspi-
rasset, dixit - 42 -
Quoniam erat para-
sceve, quod est ante-
sabbathum. 43 - Ho-
nellus senator - 46 -
Involvit sindoni : &
deposuit eum in mo-
numento, quod erat ex-
cisum e petra : & ad-
volvit lapidem ad osti-
um -

lent : & si lethale quid
biberint, non eos laedet :
super agrotos manus
imponent, & bene
habebunt.

Voces Græcæ in quinto die occurrentes,
 & Romanis litteris translatae.

CAP. IX. Marci.

- 42 μικρὸς ἀὼν
 καλὸς ἢ ὁν
 εἰ
 περιέκειμαι pr. P.
 * μυλῆκος ἢ ὁν
 τρέχῃλος & ὁ
 43 ἀποκόπτω a. i. imp.
 κυλῶς ἢ ὁν
 44 σκώληξ ἢ κος ὁ
 πλοῦσιν ὡ pr.
 47 μονόφθαλμος & ὁ ἢ
 49 ἴσῃα αἰ ἢ

- * ἄλς ἀλὸς ὁ
 ἀλίζω f. i. P.
 50 ἄλως αἶψα τὸ
 * ἀνάλως & ὁ ἢ
 δρῶν a. i. f.
 εἰρηνέω pr. imp.
 ἀπὸ ἡλαν

CAP. X.

- 1 κατέκτεν
 συμπορεύομαι pr. M.
 ἔγω plusq. M.
 4 ἀποτάσιον & τὸ
 γράφω a. i. inf.

9 συζυγνύω a. i.

11 μαιχρίομαι ὥμαι pr. M.

16 ἐναγκαλίζομαι a. i.

part. M.

22 συγνάζω a. i. part.

κτιμαι ὅς ὁ

24 μαρτυρῶ ὅς ὁ

θαιμῶς ὥ imperf. P.

* εὐσκολῶ ὅς ὁ ἡ

35 * πρῶταγορεύομαι pr. M.

42 προσκαλέομαι ἔμαι a. i.

part. M.

ἄρχω pr. inf.

κατακυριεύω pr.

καταξυστάζω pr.

45 λύτρωσιν ὅς ὁ

ἀντι

46 προσεπιτίω ὥ pr. part.

CAP. XI.

4 πῶλῶ ὅς ὁ

* ἀμφοδον ὅς ὁ

ἄλλος ἡ ο

8 * σιδαῖς ἀδῶ ὅς ὁ

κόπτω imperf.

δένδρον ὅς ὁ

σρωνύω imperf.

CAP. XII.

1 ἀμπελῶν ὡν ὅς ὁ

φραγμός ὅς ὁ

ἐρύσσω a. i.

* ὑποληνιον ὅς ὁ

ἐικοδομῶ ὥ a. i.

πύργῳ ὅς ὁ

ἐκιδάμι a. 2. M.

χωρῶς ὅς ὁ

4 κακέινῳ

* κεφαλαιῶν ὥ a. i.

* ἀλμῶν ὥ perf. part. P.

13 ἵνα

* ἀρσένος a. i. f.

λογῶ ὅς ὁ

25 ὅς ὁ

χαμῶν ὥ pr.

* γενομένης pr. P.

34 * ἰσχυρῶς

ἀποκρίνομαι a. i. P.

μακρῶν

41 κατέναντι

μαζοφυλάκειον ὅς ὁ

42 χωρᾶς ὅς ὁ

λεπῶν ὅς ὁ

καθ' ἑαυτῶν ὅς ὁ

CAP. XIII.

11 * ἀποπεριμένῳ ὥ pr.

imp.

μελεῖν ὥ pr. imp.

12 ἐπὶ ἑταίρῳ i. i. M.

σταθῶν ὥ f. i.

18 φυγῆς ὅς ὁ

χαμῶν ὡν ὅς ὁ

22 ψυδῶς ὅς ὁ

τέρας ατῶν τῶ

ἀποπλανῶν ὥ pr. inf.

28 ἀπαλῶς ὅς ὁ

ἐκφῶ pr. i.

ὅς ὁ

ἰ. ρ. ὅς ὁ

ἡ. ρ. ὅς ὁ

34 * ἀπόδημῶ

θωρῶς ὅς ὁ ἡ

γρηγορέω ὥ pr. f.

35 πότε

ὁψέ

μεσιτύκτιον ὅς ὁ

* ἄλεκ-

* ἀλεκτροβανία ας ἡ

CAP. XIV.

3 λεπτὸς αὐτὸν

νάρδος κ' ἡ

πισκός ἡ δὲ

πολυτελής εἰς ὃ ἡ

5 ἀπολαυδάνω α. 2.

* μυρίζω α. 1. inf.

ἐνθαφισμός δ' ὁ

20 ἐμδάπτω pr. part.

τρουλίον κ' τὸ

36 ἀδῶ

παρσφίρω α. 2. imp.

41 τὸ λοιπὸν

* ἀπέχει pr.

44 δίδωμι plusq.

* σύστημι κ' τὸ

ἀσφαλῶς

58 κατὰλύω f. 1.

ναὸς δ' ὁ

χειροποιήτης κ' ὁ ἡ

65 ἐμπτύω pr. inf.

κολαφίζω pr. inf.

ῥάπισμα ὅς τὸ

68 ἔξω

* ἀποκυλίων κ' τὸ

70 ἀληθῶς

λαλιὰ αὐτῇ

* ὁμοιάζω pr.

CAP. XV.

7 μετὰ

* συστασιᾶς δ' ὁ

15 φραγισμός αὐτῷ α. 1. part.

23 * σμυρνίζω perf. part. P.

οἶνον κ' ὁ

29 ὡς παρέρουμαι pr.

part. M.

* θυά

39 κεντυρίωνων αὐτῷ ὁ

ἐναντίον αὐτῷ

ἐμπνέω α. 1.

42 ἐπεὶ

παρσφισμός ἡς ἡ

* ἀποσάβρατον κ' ὁ

43 ἐσχρήμων αὐτῷ ὁ ἡ

βαλάντης δ' ὁ

46 * ἐνείλω α. 1.

σινδών ὅν αὐτῷ ὁ

κατὰπίθημι α. 1.

λαθμεῖω αὐτῷ perf. part. p.

πέτρος ας ἡ

ἀποσκυλίω α. 1.

θύρας ἡ

CAP. XVI.

18 ὅφιν εἰς ὃ : καὶ

* θανάσιμος κ' ὁ ἡ

ἡς ἡ

πίνω α. 2. f.

βλάπτω f. 1.

ἄρρωτος κ' ὁ ἡ

ἐπιτίθημι f. 1.

καλῶς

L U C A S.

CAPUT I.

D I E S V I.

Vers.

1. *

Επειδή περ πολ-^{CAP. 1.}
λοι ἐπεχείρη-
σιν * ἀνατά-

ξασιν * διήγησιν ὧς ἡ πε-
πληροφορημένων πραγμάτων.

2 - * Ἀυτίπτω καὶ ὑπὲρ
ῥέτω γενόμενοι ἃ λόγου - 8

- Ἐν τῷ * ἱερατεύειν αὐ-
τὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημε-
ρίας αὐτοῦ * ἐναντὶ ἃ Θεοῦ.

9. Κατὰ τὸ ἐξ ἃ τῆς ἱε-
ρατείας ἔλαχε ἃ * θυ-
μιάσῃ — 14 — Ἐπὶ

τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσον-
ται. 15 — * Σίκερα ἃ μὴ

πίη — 22 — Ἐπεγνω-
σιν ὅτι ἰσχυράσαν ἐώρακεν,
καὶ * ἀφανεύων — διέ-

μυε κωφοῦς. 24 — * Πε-
ρεύεμβεν ἑαυτῷ μῆνας πέν-
τε — 25 — Ἐπίδεν

ἀφελεῖν τὸ * ὀνειδὸς μου
— 29 — * Διετατάχθη -

Vers.

1.

Quoniam mul-
ti aggressi sunt
componere

narrationem de re-
bus, quæ certissimæ fi-
dei sunt. 2 - Testes o-
culati ἃ ministri fue-
runt sermonis. 8. Quum

sacerdotio fungeretur
ipse, in ordine vicis sue
coram Deo. 9. Secun-
dum consuetudinem

functionis sacerdota-
lis sortitus est (munus)
suffimenti faciendi -

14 - Super nativitate
ejus gaudebunt. 15
- Siceram non bibit -

22 - Cognoverunt
quod visionem vidis-
set, ἃ innuens - per-

mansit mutus. 24 -
Occultabat seipsam
mensēs quinque - 25.

Inspexit auferre op-
probrium meum -
29 - Perturbata

καὶ

καὶ διελογίζετο πατρὸς εἰς
εἰς ἀσπασμὸς εἶπεν. 36 —

Αὐτὴν συνειληφύια υἱὸν ἐν
μήτρᾳ - τῇ καλεσμένῃ εὐ-

ρα. 41 — — — — — Ἐσκίετο τὸ
βρέφος — — — — — 42 * Ἀνε-

φάνησε φωνῇ μεγάλῃ — — —
45 Μακαρία ἡ πεπνύσα-

σα ὅτι ἐστὶ πελείωσις — — —
49. Ἐπίσχέ μοι μεγάλεια

ὁ δυνάστης — — — — — 53 — — —
Πλατύνεις ἐκπέσειας κενύς.

54. Ἀντιλάβετε - μνησθῆ-
ναι ἐλεός. 58. Ὅι * ὡλοισ-

κας - συνέχαιρον αὐτῇ. 62.
* Ἐνένευσεν τῷ πατρὶ - 63

- Αἰτήσας * πινακίδιον — — —
65. Ἐγένετο φόβος ὑπὲρ πάντων

* ὡλοισκύντας αὐτοῦς. καὶ ἐν
τῇ ὁρενῇ τῇ Ἰουδαίας διελα-

λεῖτο πάντα τὰ ῥήματα. 79.
Τὸ καπευθύναι αὐτὸν πόδας

— 80. Τὸ παιδίον - ἐκρα-
ταῖσθε - ἕως ἡμέρας * ἀναδεί-

ξεως - 65
5. Ἀπογράψαθαι σὺν

Μαριάμ τῇ μεμνησθόμε-
νῃ - οὕτως * ἐγκύω. 7 —

Ἐσπαρράνωσε καὶ ἀνέκλι-
νεν αὐτὸν ἐν τῇ φάτνῃ -

ἐν τῷ καταλύματι. 8. Ποι-

CAP. est - Et cogitabat qua-
lis esset salutatio ista.

36. Ipsa concipiens fi-
lium in senectute -

que vocabatur sterilis.

41 - Exsultavit infans

- 42. Exclamavit voce

magni - 45. Beata

que credidit - quoniam

erit perfectio - 49.

Fecit mihi magnifica

ille potens - 53 - Divi-

tes dimisit inanes. 54.

Suscepit - ut memor

esset misericordie. 58.

Accolae congratula-

bantur ei. 62. In-

nucebant patri - 63 -

Postulans tabellam -

65. Factus est timor

super vicinos eorum :

Et in montana regio-

ne Judaeae divulgaban-

tur omnia verba. 79 -

Ad dirigendos pedes -

80. Puer - corroborabatur - usque ad diem

ostensionis -

2. 5. Ut describeretur

cum Maria, desponsa-

ta - que erat praegrans.

7 - Fasciis involvit,

Et reclinavit eum

in praesepe - in di-

versorio. 8. Pasto-

C 2 μένες

μένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ^{CAP.} res erant in regione
 αὐτῇ * ἀγροφυλάκοντες, καὶ
 φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς
 νυκτὸς ὑπὲρ τῆς ποιμνῆς αὐ-
 τῶν. 14 — Ἐν ἱψίστοις
 δόδοκίαι. 17 — * Διεγνώ-
 ρισαν — 24. Τοῦ δοῦναι
 ζεύγ⁹ * τευρόνων, ἡ
 δύο * περισσοῦς πτερῶν. 27
 — Κατὰ τὸ * εἰδισμέ-
 νον τοῦ νόμου — 28 — Ἐ-
 δέξατο εἰς τοὺς * ἀγκάλας —
 36 — Προφῆτις — ἐν φυ-
 λῆς Ἀσὴρ πρεβεβηκυῖα ἐν
 ἡμέραις παιδείας — ὑπὲρ τῆς
 * παρθενίας αὐτῆς 38 — *
 Ἀνθρωπολογεῖτο τῷ κυρίῳ,
 καὶ ἐλάλει — τοῖς πρὸς δε-
 χομένοις λύτρωσιν — 44. Νο-
 μίσαντες αὐτὸν ἐν τῇ * σιω-
 δίᾳ εἶναι — ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν
 τοῖς συγγενέσι, καὶ ἐν τοῖς
 γνωστοῖς. 47. Ἐξίσταντο —
 ὑπὲρ τῶν δοξασιῶν αὐτοῦ.

41

1. Ἐν ἔτει * πεντεκα-
 δεκάτῳ τῆς * ἡγεμονίας —
 ἡγεμονεύοντ⁹ Πιλάτου —
 καὶ * τετραρχῶντ⁹ Ἡρώ-
 δε — 5. Πᾶσα * φάσγξ
 πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄ-

eadem excubantes, &
 custodientes vigilias
 noctis super gregem
 suum. 14 - In altissi-
 mis - beneplacitum.
 17 - Divulgarunt -
 24. Ut darent - par tur-
 turum, aut duos pul-
 los - columbarum. 27
 - Secundum consue-
 tum legis - 28 - Accep-
 tit in ulnas - 36 - Pro-
 phetissa - ex tribu A-
 ser: progressa in die-
 bus multis - a virgini-
 tate sua. 38 - Vicissim
 confitebatur Domino,
 & loquebatur - exspe-
 ctantibus redemptionem - 44. Exultantes eum in comitatu
 esse - inquirebant eum
 inter cognatos, & in-
 ter notos. 47. Obstu-
 pescebant - super re-
 sponis ejus.

3. 1. In anno decimo
 quinto imperii - pro-
 curante Pilato - & te-
 trarcha existente He-
 rode - 5. Omnis vallis
 implebitur, & omnis
 mons ac collis de-

99

ἔσται καὶ βανὸς ταπεινωθή-
σεται καὶ ἔσται τὸ σκολιὰ
εἰς ὀρθότητα, καὶ αἱ τρα-
χεῖαι εἰς ὁδοὺς * λείας. 6
— Σωτήριον ἔσται Θεὸς. 9.

Ἦδη ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥι-
ζαν ἔσται δένδρων κείτων. 14
— Μηδένα Ἀρσείσητε, μη-
δὲ συκοφάνησητε. Ἀρκεί-
σθαι τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν. 17.
Τὼ πτόω — Ἀκαθαρτεῖ
τὴν ἄλωνα αὐτῶν — τὸ δὲ
ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέ-
σῳ. 30

5 — Ἐδείξε τοῖς βασι-
λείαις τὴν οἰκωμένην ἐν * σι-
γῇ χρόνον. 9 — Ππρύ-
γιον ἔσται ἱερεὺς. 10 — Ὁ
τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελει-
ται τὸ * Διαφυλάττει σε.
17. Ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον
— καὶ * ἀναπνύξας — 18
— Ὁ δὲ ἔνεκεν ἔχειστέ με,
εὐαγγελιζέσθαι πτωχοῖς — ἰά-
σασθαι — κηρύττει * αἰχμα-
λώτοις ἀφ᾽ ἑσθιν, καὶ τυ-
φλοῖς * ἀνάβλεψιν, ὁπο-
τεῖλαι * τεθροισμένους —
20. * Πνύξας τὸ βιβλίον —
ἤσαν ἀπνέζοντες αὐτῷ. 29
— Ἠγάγον ἕως τῆς * ὀφρύ-

primetur. Et erunt
cuius in (viam) re-
ctam, et asperæ in vias
planas. 6 - Salus Dei. 9.
Jam securis ad radi-
cem arborum posita
est. 14. Neminem
concutiatis, neque ca-
lumniemini: contenti
estote stipendiis ves-
tris. 17. Ventilabro
- perpurgabit arcam
suam - paleam autem
comburet igni inex-
stinguibili.

4. 5 - Ostendit regna
habitabilis (terrae) in
puncto temporis. 9
- Pinna templi. 10.
Quod Angelis suis
mandabit ad custo-
diendum te. 17 Trad-
itus est illi liber - et
explicans. 18. Cuius
gratia unxit me, Evan-
gelizare pauperibus -
sanare - prædicare
captivis remissionem,
et cæcis restitutio-
nem visus, dimit-
tere confractos - 20.
Complicans librum
- erant intenti in
eum. 29 - Duxerunt
usque ad supercilium

⊙ ὅς - εἰς τὸ * κατα-
 κρημνίσαι αὐτὸν. 34. Λέγων
 Ἐα - Ἰησοῦ Ναζαρηνέ -
 40. Δύνοντι ⊙ ὅς ἡλίας - 31

monitis - ad præcipi-
 tandum eum 34. Di-
 cens: εἰα Ἰησοῦ Να-
 zarene - 40 - Occi-
 dente sole -

Voces Græcæ in sexto die occurrentes,
 & Romanis litteris translatae.

CAP. I. Lucæ.

- 1 * ἐπειδήπερ
 ἐπιχειρῶ α. 1.
 * ἀνατίστω α. 1. inf. M.
 διέχυσαι εως ἢ
 πληροφορίῳ perf. part. P.
 2 * αὐτάπτης & ὁ
 ὑπαγρητός & ὁ
 γίνομαι α. 2. part. M.
 9 * ἱερατεῖῳ pr. inf.
 ταῖς εως ἢ
 ἐφημερίᾳ ας ἢ
 * ἐναντι: ἑδὲ & ὁ
 9 ἱερατεῖα ας ἢ
 λαγχάνω α. 2.
 * θυμιάζω α. 1. inf.
 14 γέννησις εως ἢ
 γαίῳ f. 2. P.
 15 * σίκερα
 22 ἐπιγινώσκω α. 1.
 ἐπιπαιῶ ας ἢ
 * Ἀγαθῶ pr. part.
 Ἀγαθῶ α. 2.
 24 * ἀσθενέστω α. 2.
 μὲν μᾶλλον ὁ: πάντα
 25 ἵππιδω α. 2.
 ἀφαιρῶ ὦ α. 2. inf.
 * ἐνεδος εως τὸ

- 29 * Ἀναγείσσω α. 1. P.
 ἀναλογίζομαι imperf. M.
 παπῶς ἢ ὁ
 ἀπασιμῶς & ὁ
 36 συγκαμῶν perf. part.
 * γῆρας τις τὸ
 σῆμα ας ἢ
 41 ἐκίετῶ ὦ α. 1.
 βρεφὸς εως τὸ
 42 * ἀναφανίσω ὦ α. 1.
 μέγας μετὰ δὲ μέγας
 45 πικρῶ α. 1. part.
 τελεῖσθαι εως ἢ
 49 ποιῶ ὦ α. 1.
 μετὰ δὲ εἶναι τὰ
 διὰ τοῦτο ἢ ὁ
 53 πλεῖστον ὦ pr. part.
 ἔξαποστέλλω α. 1.
 54 ἀπλκαμῶν α. 2. M.
 μιμήτην α. 1. inf. P.
 58 * ἀδελφικός & ὁ ἢ
 ἀδελφικῶς imperf.
 62 ἐνέω imperf.
 παρὰ τοῦτο
 63 αἰτῶ ὦ α. 1. part.
 * πικρῶν α. 1.
 65 φέβος & ὁ
 * ἀδελφικῶς ὦ pr. part.

ἐσενός ἢ ὄν: Ἰσθαίης ας ἡ

ἀσφαλίω ᾧ imperf. P.

ῥῶμα ὅς τὸ

79 κατέσθην α. I. inf.

80 παιδίον & τὸ

κατατίω ᾧ imperf. P.

* ἀνάδειξας εως ἡ

CAP. II.

5 ἀπογράφω α. I. inf. M.

σύν

ἐκπέω perf. part. P.

* ἔγκυθ & ἡ

7 ἀπαρξάνω ᾧ α. I.

ἀνακλίνω α. I.

Φάτις ἡς ἡ

κατάλυμα τὸς τὸ

8 παμὴν ἐνός ὁ

χώρα ας ἡ

* ἀγρυπνῶ ᾧ pr. part.

φυλάσσω pr. part.

φυλακή ἡς ἡ

νύξ νυκτός ἡ: ποιμένη ἡς ἡ

14 ἐψέπας & ὁ

εὐδοκία ας ἡ

17 * ἀφ' ἡμετέρω α. I.

24 ζευγος εως το

* πρυμνός ας ἡ

* περιστὰς ἢ ὁ

περιστὰς ας ἡ

27 κατὰ

* ἐβίβω perf. part. P.

28 διχομαῖ α. I. M.

* ἀγκυλή ἡς ἡ

36 περὶ φῆψις ἰδος ἡ

φυλὴ ἡς ἡ

ἀποδείνω perf. part.

* ἀπερξάνω ας ἡ

38 * ἀνταπολογίζομαι ἔμ.μ
imperf. M.

ακλεῶ imperf.

προσδύχομαι pr. part.

λυτρώσις εως ἡ

44 κομίζω α. I. part.

* συνοδία ας ἡ

ἀναζητέω ᾧ imperf.

συγγυής εἶθ ὁ ἡ

γνωστὸς ἢ ὄν

47 ἐξίστημι imperf. M.

ἀπὸ κρείσσης εως ἡ

CAP. III.

1 * πεπαιδευμένος ἡ ὄν

* ἡγεμονία ας ἡ

ἡγεμονεύω pr. part.

* πτερυχίω ᾧ pr. part.

5 * φάραγξ ἡθ ἡ

πληρωῶ ᾧ f. I. P.

ἔθθ εἶθ τὸ: βανὸς & *

ταπεινώ ᾧ f. I. P.

σκολιὸς ἂ ὄν: εὐρύς εἶα ὁ

τραχύς εἶα ὁ

* λείθ εἶα εἶον

6 σωτήριον & θ

9 ἡδὴ

ἀξίω ας ἡ

ρίζα ἡς ἡ

καίμαι pr.

14 μηδὲς ἐνὸς ὁ

* ἀφασίω α. I. f.

μηδὲ

συκοφαντέω ᾧ α. I. f.

δοκέω pr. imperf. P.

εἰψάσιον & τὸ

17 πλύνω & τὸ

ἀφ' ἀφ' ἡμετέρω f. I.

ἀλὼν ἄνους ἢ
ἄχυρον ἢ τὸ
καπακαῖω f. i.
ἀσθεῖς ἢ ὁ ἡ

CAP. IV.

5 δεικνύω μὲν α. i.

ἐκουμένη ἢς ἡ

* σιγῇ ἢς ἡ

χρῆνος ἢ ὁ

9 πτερόριον x G

10 ὁκ: ἀγγελος ἢ ὁ

ἐνέπλομαι f. i. M.

* ἐξουλεύσασθαι α. i. inf.

17 ἐπιδίδωμι α. i. P.

βιβλίον ἢ τὸ

* ἀναπτύσσει α. i. part.

18 ἔειπεν: χεῖρα α. i.

διαχελίζω pr. inf.

πτωχὸς ἢ ὁ

ἰδομαι ὡμαι α. i. inf. M.

κηρύσσει α. i. inf.

* αἰχμαλώτης ἢ ὁ ἡ

ἀφ᾽ ἑσῆς ἢς ἡ

πυφλὸς ἢ ὁ

* ἀνάσσει α. i. part.

* θρῆνω perf. part. p.

20 * πτύσσει α. i. part.

ἀπένειμι pr. part.

29 ἄγω α. 2

* ἰφρὺς ὅς ἡ

* κατακηρύττει α. i. inf.

34 ἔα

ναζαρεθὸς ἢ ὁ

40 δυνω pr. part.

D I E S VII.

2 — Οἱ ἄλιεῖς ἀπὸ τῶν

πτε - * ἀπέπλυναν τὰ δικ-

πτα. 4 — Ἐπιναγάρη εἰς

τὸ βάθρον - εἰς ἄγρον. 6

• Σιών κλεισαν ἰχθύων πλη-

θρον — 7. Καὶ * κατέ-

ἴδον τοῖς μετόχοις - ὥστε

βυθίζεσθαι αὐτά. 9. Θάμ-

βρον πένεσθεν αὐτὴν - 17

- Φαρισαῖοι καὶ Νομοδι-

δάσκαλοι. 19 - Διὰ ποίας

εἰσινέγκωσιν αὐτὴν - ὅτι τὸ

δαῖμα, διὰ τῶν * κεράμων

κατῆκαν αὐτὴν σὺν τῷ κλίμα-

CAP. 2 - Piscatores de-

scendentes - abluc-

bant retia. 4 - Prove-

hito in altum - ad ca-

pturam. 6 - Concluse-

runt piscium multitu-

dinem - 7. Et annue-

runt sociis - ita ut

mergerentur illo (κα-

τες. 9. Stupor occu-

paverat ipsam 17 -

Pharisei & Legis Do-

ctores - 19 - Qua parte

inferrent eum - super

tectum, per tegulas

demiserunt eum

δὶω — 26. Ἐκστασις ἔ-
λαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξα-
ζον τὸ Θεόν, καὶ ἐπληρώθησαν
φόβος, λέγοντες. Οὐκ εἶδα-
μεν * παρ' ἡμῶν σήμερον. 29

1. Ἐγένετο ἐν σαββάτῳ
* δόρυ περὶ τῷ Δαυιδ ἐν-
δοῦ αὐτὸν Δαὶ τὸ σπέρμα
καὶ ἔβλεπον * ψάλλοντες

— 3 — * ὅτε ἐπεί-
νασεν - 12 - Ἦν * Δα-

υδ περὶ τῶν — 17 — Ἐστὶ
ἐπὶ τῶν * περὶ τῶν - ὅτε τὸ
* ἀγαθὸς Τύχης — 25.

Οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπλεγησμέ-
νοι - οἱ γελοῦντες ἑαυτοὺς ὅτι
πληροῦν καὶ κλαύετε. 29.

Τὸ τί πτωχὸς σε ἐπὶ τῷ σαρ-
κί, πᾶν καὶ τῷ ἀλλῷ

- 35. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς
ἐχθρούς ὑμῶν, καὶ ἀγαπᾶ-
τε, καὶ δανείζετε, μη-

δὲν * ἀπελπίζοντες - χρῆμα
ἐστὶν ἐπὶ τοῦ ἀγαθῶν καὶ
ποιεῖν. 38 — Μέτρον *

μετρουμένου καὶ στοιχειώμε-
νον καὶ * ὑπερεκχυνόμε-
νον δώσουσιν εἰς τὸν κόλ-

πον - μέτρον ὃ μετρεῖτε, ἀν-
τιμετρηθήσεται ὑμῖν. 45 -

* Προφέρει τὸ ἀγαθόν —

CAP. cum lectulo - 26. Stu-
por cepit omnes, & glo-
rificarunt Deum, &
repleti sunt timore, di-
centes: quod vidimus
incredibilia hodie.

6. 1 Factum est in
Sabbatho secundo
primo transire ipsum
per fata: & vellebant
- conficantes - 3 -
Quum esurisset - 12 -
Erat pernoctans - 17 -
Stetit in loco campe-
stri - à maritima Tyro-
25. Vx vobis qui im-
pleti estis - qui ridetis
nunc: quia lugebitis
& flebitis. 29. Percu-
tienti te in maxillam,
præbe & alteram - 35.
Veruntamen diligite
inimicos vestros & be-
nefacite, & matuum
date, nihil inde spe-
rantes - benignus est
erga ingratos & ma-
los. 38 - Mensuram
pressam & agitatam
& superfluentem
dabunt in sinum -
Mensura qua metimi-
ni, vicissim mensura-
bitur vobis. 45 - Pro-
fert bonum - 45 -

48 — * Ὁς ἐσκάφη καὶ *
 ἔαθ' ἡμερῶν καὶ ἔθηκε θεμέλιον - *
 ὡλημύρας γενόμενος, περ-
 σέφθηξεν ὁ ποταμός — 49 *
 ῥῆγμα τ' οἰκίας 47

12 — * Ἐξεκομίζετο
 πεινηκώς, ὡς μονογενὴς τῇ
 μητρὶ — 14 — Ἠφατο
 τ' * περὶ — 25 — Ἐν
 μαλακοῖς — ἐν ἱματισμῶ
 ἐνδόξῳ καὶ περὶ ὑπάρ-
 χοντες, ἐν τοῖς * βασιλείοις
 εἰσίν. 28 — Ἐν γυναικῶν
 γυναικῶν — 34 — Φά-
 ρος καὶ οἰνοπότης, πελω-
 ρῶν φίλος καὶ ἀμαρτωλῶν.
 41. Δύο χρεωφειλέται ἦ-
 σαν * δανειστῇ πνι. ὁ εἰς ὧ-
 φειλε δηνάρια πεντήκοντα,
 ὁ ἕτερος πεντήκοντα. 45.
 Φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας.
 αὐτὴ γὰρ * διέλιπε κα-
 ταφιλοῦν μου σὺν πό-
 δας 25

1 — Ἐν τῷ καθ' ἑξῆς -
 διὰ δόσε - 4. * Συναίνοντος
 ὅχλου, καὶ τ' * ὁππερὶ ὁμο-
 μύων - 6 - Διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 * ἱμάδα. 7 — * Συμ-
 φουεῖται αἱ ἀκανθαὶ ἀπέ-
 πνιξαν αὐτό. 14 — Ὡς

CAP. Qui fodit & excava-
 vit, & posuit funda-
 mentum - inundatio-
 ne facta, illisum est
 flumen - 49 - ruina
 domus -

7. 12. - Efferebatur
 defunctus, filius uni-
 genitus matri 14 -
 Tetigit loculum - 25 -
 in mollibus - in vesti-
 tu honorifico & luxu
 agentes, in palatiis re-
 gum sunt. 28 - Inter
 natos mulierum - 34 -
 Edax & vinipotor,
 publicanorum amicus
 & peccatorum. 41.
 Duo debitores erant
 creditori cuidam: unus
 debebat denarios quin-
 gentos, alter quinquaginta.
 45. Osculum
 mihi non dedisti: hec
 vero - non cessavit
 deosculari pedes me-
 os.

8. 1 - Deinceps - iter
 faciebat - 4. Conveni-
 ente turba, & profici-
 scentibus - 6 - Quia
 non habebat humorem.
 7 - Simul enatae spi-
 nae suffocarunt illud.
 14. - A divitiis &

πλεονῶν καὶ ἡδονῶν συμ-
 πύκνουν, καὶ ὁ * τελε-
 σφόδρως. 19 — Οὐκ ἡ-
 δύναντο * συντυχεῖν αὐτοῖς
 - 23. Πλεόντων αὐτῶν *
 ἀφύπνωσε καὶ κατέβη λαί-
 λαψ ἀνέμω - καὶ ἐκιδιώδ-
 ον. 26 * Κατέπλωσαν
 — * ἀντιπέραν τῆς Γαλι-
 लाίας. 29. Σιωπήσαντες
 αὐτόν· καὶ * ἐδεσμεῖτο ἀ-
 λύσει καὶ πέδαις - καὶ
 ἀφάρκασαν τὰ δεσμά, ἡ-
 λαυνέτο ὑπὸ τοῦ δαίμονος
 — 33 — Ὁρμήσεν ἡ ἀγγέλη
 καὶ ὁ κρημνός. 35 — Ἐυρον
 τὸν ἀνδρῶπον - ἱματισμένον
 καὶ σωφρονῶντα - 43. Γυνή
 ἔστι ἐν ῥύσει αἵματός· ἥ τις
 εἰς ἰατρὸς * προσαναλώσασκε
 ἔλον τὸν βίον - 45. - Ἐπιστά-
 τα, οἱ ὄχλοι - * ἀποθλίβου-
 σί σε - 38

10 — Ὑπεχώρησε κατ'
 ἰδίαν — 12. Ἡμέρας ἤρ-
 ξατο κλίνειν - ἵνα ἀπελ-
 θόντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας
 - εὐρωσιν * ὀπισθοπισμὸν —
 14. Ἦσαν ὡσεὶ ἄνδρες πεν-
 τήκισχιλοι - κατακλίνατε
 αὐτοὺς * κλισίας αἰὶά πεν-

voluptatibus - suffo-
 cantur, & non ferunt
 finctum. 19 - Non po-
 terant convenire cum
 - 23. Navigantibus
 illis sopitus est : & de-
 scendit procella venti
 ac periclitabantur. 26.
 Navigaverant - e re-
 gione Galilee. 29. U-
 na abrupuerat eum : &
 vinciebatur catenis &
 compedibus - &
 perumpens vincula,
 agitabatur à dæmone
 - 33 - Ruit grex per
 præceps - 35 - Invene-
 runt hominem - vesti-
 tum & sanæ mentis -
 43. Mulier existens in
 fluxu sanguinis - que
 in medicos impende-
 rat totum victum - 45
 - Magister, turba -
 opprimit te -

9. 10 - Secessit seorsum
 12 - Dies coeperat de-
 clinare - et abeuntes in
 circumjacentes vicos
 invocabant cibaria -
 14. Erant quasi vi-
 ri quingies mille
 - facite discumbere
 ipsis discubius per
 τήκοντες.

τήκοντα. 16 - Ἀναβλέψας
 - κατέκλασε - 18 Προσέχου-
 μεν κατὰ νόμον, συνῆσαν
 αὐτοῖς 29 - Τὸ εἶδος τοῦ
 σώματος — καὶ ὁ ἰματισμὸς -
 * ἐξασπράων. 32 - Βεβα-
 ρημένοι ὑπὸ * ἀσπλη-
 ρήσκοντες ὅτι εἶδον τὴν δόξαν
 αὐτοῦ - 33 - Ἐν τῷ * ἀσ-
 χωρίζεσθαι αὐτῶν - 38 - Ἀ-
 νὴρ ἀνεβόησε λέγων· Διδά-
 σκαλε, δέομαί σε ἐπιβλε-
 ψον ἐπὶ τὸν υἱόν μου - 39 -
 Ἐξαιφνης - σπασθήσεται αὐτὸν
 μὲν * ἀφ' ἑ, καὶ * μόγις
 ὁποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ - 42. Ἐρ-
 ρήξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
 * συνεσπάρσαζεν· ἐπετίμησε
 ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀ-
 καθάρτῳ - 45. Οἱ ἠγρόντων τὸ
 ῥήμα καὶ ἦν * ὡς κεκα-
 λυμμένον, ἵνα μὴ * αἰ-
 σθωνται αὐτό - 51 - Ἐν
 τῷ συμπληροῦσθαι τοὺς ἡμέ-
 ρους τοῦ * ἀναλήψεως αὐτοῦ
 - 58 - Ἀλλ' αἰώπτοντες φωνεῖς
 ἔχουσιν, καὶ τὰ πετεινά - κα-
 τὰ σκευάσεις - 92. Οὐδεὶς ἐ-
 πιβαλὼν τῷ χεῖρι ἐπ' *
 ἄρετρον. 49

CAP. quinquagenos. 16 - Su-
 ipiciens - fregit - 18
 - Orans solus, erant
 cum eo - 29 - Species
 vultus - et vellitus -
 refulgens. 32 - Grava-
 ti somno: evigilantes
 autem viderunt glo-
 riam ejus - 33 - Cum
 discederent ipsi - 38 -
 Vir - exclamavit, di-
 cens: Magister, obsecro
 te, respice in filium
 meum - 39. Subito -
 discerpit ipsum cum
 spuma, et vix discedit
 ab ipso - 42 Laceravit
 cum daemonium, et
 discerpit: increpavit
 Jesus spiritum impu-
 rum - 45. Ipsi ignora-
 bant verbum, et erat
 occultum, ut non sen-
 tirent illud - 51 - Quum
 implerentur dies as-
 sumptionis ejus - 58 -
 Vulpes foveas habent,
 et volucres - nidos -
 62. Nemo immittens
 manum ad aratrum -

Voces Græcæ in septimo die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. V. Lucæ.

- 2 αἰεὶς εἰς ὁ
ἀποκτείνω α. 2. part.
* ἀποκτείνω α. 2.
ὀκτυον & ὅ
5 ἐπανάζω α. 2. imp.
βαθῶ εἰς τὸ
ἀγρυ ας ἡ
6 συγκλείω α. 1.
ἰχθὺς ὅς ὁ
πλήθος εἰς ὅ
* κατενέω α. 1.
μέτοχῶς & ὁ: ἄς
βυθίζω pr. inf. p.
9 θάμνω εἰς τὸ
πυλίζω α. 2.
17 φαρισαῖος αἷς ὁ
νομοδιδάσκαλός & ὁ
19 ποῖος οἷα οἶον
εἰσφέρειω α. 2. f.
θάμα τος ὅ
* κέραμος & ὁ
κατήμι perf.
κλειδίον & ὅ
26 ἑκστασις εἰς ἡ
δεξιζώ imperf.
πλήθω α. 1. p.
* περιδοξον & ὅ
σήμερον

CAP. VI.

- 1 ἀνέστησαν & ὅ
* δούτερόπρητος & ὁ ἡ
ὑπερεκχύνω pr. inf. M.
πρηγμα ὡν ὅ

- πλάω imperf.
ψάω pr. part.
3 * ὅποτε
πεινάω ᾧ α. 1.
12 * ὑπερεκχύνω pr. part.
17 ὅπος & ὁ
* παδινός ἡ ὄν
* παρολίος & ὁ ἡ
25 εὐαί
ἐμπλήτω perf. part. p.
γελᾶω ᾧ pr. part.
τὸν
πυθίζω ᾧ f. 1.
κλειώ f. 1.
29 τήπτω pr. part.
σιαγὼν εἰς ἡ
παρέχω pr. imp.
25 πλην
ἀγαπᾶω ᾧ pr. imp.
ἰχθὺς αὐτὸν
ἀγαθοποιᾶω ᾧ pr. imp.
δανείζω pr. imp.
μεθ' ὃς τὸ
* ἀπλπίζω pr. part.
χρηστὸς ἡ ὄν
ἀχάριστος & ὁ ἡ
* πονηρὸς αὐτὸν
38 μέτρον & ὅ
* πίζω perf. part. p.
σελεύω perf. part. p.
* ὑπερεκχύνω pr. part. p.
κόλω & ὁ
μετρίω ᾧ pr.
αντιμετρίω ᾧ f. 1. p.

45 * προσφέρω pr.
ἀγαθὸν & τὸ

48 σκάπτω a. i.

* βαρύνω a. i.

ἱερμελίῳ & ὁ

* πλημμελῶς ας ἡ
πρὸς ῥῆνυμι a. i.
ποταμὸς & ὁ

49 * ῥῆγμα τὸς τὸ
CAP. VII.

12 * ἐκκομίζω imperf. P.
θήσκω perf. part.

υἱὸς & ὁ

μονογενὴς ἐστὶν ὁ ἡ
μήτηρ ἐστὶν vel τρέφει

14 * σπέρει & ἡ

25 μαλακίς ἡ ἐν
ἐνδοξῶν & ὁ ἡ
πρυφῇ ἡς ἡ

* βασιλεὺς & τὸ

28 γήνητος ὁ

34 φάγος & ὁ: ἀποπότης & ὁ
τελῶν & ὁ

ἀμφοτέρωθεν ὁ ὁ

41 κρημφιλίτης & ὁ

* δανειστὴς & ὁ

ἐφείλω imperf.

πειθακόσοι αἱ α

ἑτέρω α ὅν

πειτῆκοντε αἱ αἱ πῶ

45 φίλημα τὸς τὸ

* ἀγαλείπω a. 2.

καταφιλέω ὦ pr. part.

πρὸς ποδὶς ὁ

CAP. VIII.

I καθεξῆς

διδοίω imperf.

4 * συνίμι a. 2. part.

* ἐπιπερεύω pr. part. M.

6 * ἱκετὴς ἀδὸς ἡ

* συμφέρω a. 2. part. P.
ἀκλήτῃ ἡς ἡ
ἀποπύρω a. i.

14 πλῆθος ὁ: ἐθνή ἡς ἡ
συμπύρω pr. P.

* τελεσφορέω ὦ pr.

19 * συντοχάω a. 2. inf.

23 πλέω pr. part.

* ἀφυστῶ ὦ a. i.

λαίλαψ ἀπὸς ἡ
κινδυνεύω imperf.

26 * καταπλέω a. i.

* αἰκπέραν

29 συνερπίζω plufq.

* διτμῶ ὦ imperf. P.

ἀλυσίς εἰς ἡ: πύδη ἡς ἡ
ἀφῆρτη pr. part.

δεσμὰ ὅ

ἐλαύνω imperf. p.

δαίμων εἰς ὁ ἡ

33 ἐρμῶ ὦ a. i.

ἀγέλη ἡς ἡ: κρημνὸς & ὁ

35 ἐκκρίζω perf. part. P.

σποφρονῶ ὦ pr. part.

43 ῥυτίς εἰς ἡ

ἰατρεὺς & ὁ

* προσαναλίσκω a. i. part.
ρίος & ὁ

45 ἐπιπάτης & ὁ

* ἀπθλίβω pr.

CAP. IX.

10 ὑπαχαίρω a. i.

12 κλίω pr. inf.

κυκλω pro ἐν κύκλῳ

κώμῃ

καί με ης ἡ
 * ἐπισημὸς ὁ
 14 ὡς
 ἀνὴρ ἀνδρὸς ὁ
 πεπαισχυμένοι
 κατακλίνω α. 1. imp.
 * κλισία ας ἡ: ἀνά
 16 ἀνελόπεω α. 1. part.
 καὶ κλάω α. 1.
 18 καταμόνας
 σύνειμι imperf.
 29 εἶδος εὖς τὸ
 πρῶτον & τὸ
 ἱματισμὸς ὁ
 * ἐξασθένω pr. part.
 32 βαρύνω perf. part. P.
 * ἀφ' ἡμετέρων α. 1. part.
 ἔξω ης ἡ
 33 * ἀφ' ἡμετέρων pr. inf. P.
 38 ἀνδοῶ α. 1.
 εὐδαιμονία & ὁ ἡ
 ὁμοῖα pr.

ἐπιδίδωμι α. 1. imp.
 39 ἐξ ὧν: σπυρίων pr.
 * ἀφ' ἡμετέρων
 * ἡμετέρων
 ἀποχωρῶ α. 1. pr.
 42 ῥιγύω, ῥιγύω α. 1.
 δαμάσκω & τὸ
 * συσπυρίων α. 1.
 ἐπιπλάω α. 1.
 ἱσθῶς ὁ
 ἀκὴρ & ὁ ἡ
 45 ἀγνοῶ α. 1. imperf.
 * παρακαλόμαι perf. part. P.
 * ἐπιδιδόμαι α. 2. f. M.
 51 συμπληρῶ α. 1. pr. inf. P.
 * ἀνάληψις εὖς ἡ
 58 ἐλάττω εὖς ἡ
 φωλῶς ὁ
 πεπαισχυμένοι & τὸ
 καὶ σπυρίων εὖς ἡ
 62 ἐπιδοῶ α. 2. part.
 * ἄστρον & τὸ

D I E S V I I I.

3 — Ἀπελθὼ ὑμῶν
 ὡς * ἄρνας ἐν μέσῳ λύ-
 κων. 11. Τὸν κονιορτὸν
 καὶ θέντα ἡμῖν — * ἀπο-
 μαρτυρεῖται — 15 —
 ἕως ὅτε ἔρχοντο ἰψωθεῖσθε,
 ἕως ἄδου καταβιβασθή-
 σθε. 28 — Ὁρθῶς ἀπε-
 κέρας — 30. Ὑπολα-
 βὼν ἔπεν — ληστὰς ἀπέ-

CAP. 3 - Mitto vos sicut
 10. agnos in medio lupo-
 rum. 11. Pulverem
 adhaerentem nobis -
 abstergemus - 15 -
 Usque ad caelum exal-
 tata, usque ad infer-
 num deprimeris. 28
 - Recte respondisti -
 30. Excipiens di-
 xit in latrones in-
 cidit - relinquentes

πεσεν

πεσεν - ἀφέντες * ἡμιθανῆ^{CAP}
 τυγχάνοντα. 31. Κατὰ *
 συγκυρίαν ἱερέως - ἀντιπα-
 ρήλθεν. 33. Σαμαρείτης *
 ὁδευων - ἐσωλαγχνίσθη. 34.
 - * Κατέδησε τὰ * τραύ-
 ματὰ αὐτοῦ, * ὀπιχέων ἐ-
 λαίον ὀπιβιβάσους ὃ αὐ-
 τὸν ὀπι τὸ ἴδιον κτή-
 νῳ, ἤγαγεν εἰς * παν-
 δοχεῖον, καὶ ἐπεμελή-
 θη αὐτῷ 35 — * Ἐδωκε
 τῷ * πανδοχεῖ - ὁ, π
 αὐ * περισδapanήσεις, ἐ-
 γὰρ ἐν τῷ ἐπανέρχεομαι με,
 ἀποδώσω σοι. 39. Τῇδε ἦν
 ἀδελφὴ * Ἀνκαθίσουσα
 ἑξὺ σὺν πόδας — 40.
 Μάρθα περιεσπάτο πρὸς
 πολλὰ Ἀγκονίαν. ὀπισ-
 σα ἔπε· κύριε, ὃ μέ-
 λει σοι εἴη ἡ ἀδελφὴ μου
 μόνω με κατέλιπε Ἀγκο-
 νεῖν - μοι συνανπλαθη-
 ναι. 41 — Μεμνηθεὶς,
 καὶ * περιβάλλῃ πρὸς πολλὰ
 45

3. Τὸν αἶψον ὀπισθιστον δι-
 δω. 5 - * περιῶν μοι τρεῖς
 αἶψας. 8 - Διὰ γε τὴν * ἀ-
 ναιδείαν αὐτοῦ - 12. Ἐάν

semimortuum exi-
 flentem. 31. *Secundum*
casum Sacerdos - ex
 adverso præterit. 33.
Samaritanus iter fac-
 ciens - misericordiâ
 commotus est. 34 -
Obligavit vulnera e-
 jus, infundens oleum:
imponens autem i-
psam in proprium ju-
mentum, duxit in di-
versorium, & curam
egit ejus. 35 - *Dedit*
hospiti - quodcumque
præterea insumpseris,
ego, quum rediero,
reddam tibi. 39. Huic
 erat soror - affluens
 ad pedes - 40 *Martha*
distrahebatur circa
multum ministerium:
supervenienti ait: Do-
mine, non curæ est tibi
quod soror mea solum
me reliquit ministrare
- mihi vicissim opitu-
letur. 41 - *Solicita es,*
& turbaris circa mul-
ta.

3 *Panem* quodia-
 num da - 5 - *Commo-*
da mihi tres panes. 8
 - *Tamen propter im-*
 portunitatem ejus -
 αἰτή-

αἰτήσῃ * αὐόν — 17. Ἐ-^{CAP}12. Si petierit ovum
 δῶς αὐτῶν τὰ * ἀγνοήμα-
 τα, εἶπεν - βασιλεία ἐφ'
 ἑαυτῷ ἀμερλομένη ἐρη-
 μισμῷ - 21. Ὅταν ὁ ἰσχυ-
 ρὸς * καθωπλισμῷ Φυ-
 λάσῃ τὴν αὐλήν - 22. Ἐ-
 πὺν ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτὸν,
 τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἶρει
 ἐφ' ἣ ἐπεπίθει, καὶ τὰ *
 σκύλα αὐτοῦ διδώσιν. 29.
 τῶν ὄχλων * ἐπαθροισμέ-
 νων — 33. Οὐδεὶς - εἰς
 κρυπτὴν τῆσιν, εἰδὲ ὑπὸ
 τῷ μέσθιον, ἀλλὰ ἐπὶ τὴν
 λυχνίαν, ἵνα - τὸ φέγγῃ
 βλέπωσιν. 34 — Ὁφθαλ-
 μὸς οὐ ἀπὸ τοῦ, καὶ σῶ-
 μα φωτεινόν — καὶ σκο-
 τεινόν. 41. τὰ * ἐνόντα δέ-
 τε ἐλεημοσύνην — 42 —
 ἀποδεκατῆτε - τὸ * πῆραι-
 νον ἢ - λάχανον — 46 —
 ὅτι τοῖς νομικοῖς καὶ, οἷ
 φορτίζετε τὸν ἀνθρώπου
 φόβον δυσβάστακτα, καὶ -
 εἰ * περὶ φαύετε — 53
 — ἤρξαντο - δεινῶς ἐνέ-
 χειν, καὶ * ὑποσημαίειν
 αὐτὸν περὶ πλεονόντων. 54.
 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν, καὶ ζη-

- 17. Cognoscens ea-
 rum cogitationes, di-
 xit - regnum in se-
 ipsum divinum vastatur
 - 21. Quum fortis
 armatus custodit au-
 lam - 22. Postquam
 - superveniens vice-
 rit eum, totam arma-
 turam ejus aufert in
 qua confidebat, et
 spolia ejus distribuit.
 29. Turbis congrega-
 tis - 33. Nemo - in
 abscondito ponit neque
 subter modium, sed
 supra candelabrum,
 ut - splendorem vide-
 ant. 34 - Oculus tu-
 us simplex, et corpus
 lucidum - ac tenebro-
 sum. 41. Et quae ad-
 sunt date (in) elec-
 mosynam - 42 - De-
 cimalis - ruram et -
 olus - 46 - Vobis Legif-
 peritis vae, quia o-
 neratis homines one-
 ribus difficilibus por-
 tatu, et non attingi-
 tis - 53 - Cape-
 runt - graviter in-
 filtere, et eum al-
 licere ad loquen-
 dum de multis. 54.
 Insidiantes ei, et

πάντες * θηρεύσαι ἡ ἐκ ³CAP. quærentes venari ali-
 σμάτων αὐτῶν - 45 quid ex ore ejus -

2. Οὐδὲν * συγκεκα- 12. 2. Nihil cooper-
 λυμένον ἐστίν - 5. Ὑποδεί-
 ξω ὑμῖν - φοβήθητε ἢ μὴ
 τὸ σκοπεῖναι, ἐξουσίαν ἔ-
 χοντα * ἐμβαλεῖν εἰς τὴν
 γέενναν - 7. Αἱ τρίχες -
 κεφαλῶν - ποδῶν σπα-
 θίων ἄφ' ἑρете. 14 - Τίς
 με κατέστησε δικαστὴν ἢ *
 μερσίην; - 16 - * Εὐφρό-
 ησεν ἡ χώρα. 20 - Ἄ-
 φρων - τὴν ψυχὴν οὐ ἀ-
 παιτῆσιν ἀπὸ σῶ. 24. Κα-
 τανοήσατε οὗ * κόρακας,
 οἳ οὐ σπεύουσιν, οὐδὲ θεί-
 ζουσιν οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον
 - 29 - Μὴ * μετεωρί-
 ζεσθε. 33 - Ποιήσατε βα-
 λάντια μὴ παλαιόμηνια, θη-
 σαυρὸν * ἀνέκλειπτον -
 42 - τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς
 οἰκονόμος καὶ φρόνιμος,
 ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ὑπὲρ
 τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ὃς δι-
 δόναι ἐν καιρῷ τὸ * σιπ-
 μέτεον; 45 - Χρονίζει
 - ἀρξήτω πῦπλιν τὰς παι-
 δίσκας - καὶ μεθύσκειτω.
 46 - Διχοπραγῶσι αὐτὸν -

tum est - 5. Ostendam
 vobis timere illum qui
 postquam occiderit,
 potestatem habet inji-
 ciendi in gehennam -
 7. Capilli - numerati
 sunt - multis passerculis
 prælatis. 14 - Quis me
 constituit iudicem aut
 divisorem? - 16 - fru-
 ctus uberes attulit re-
 gio. 20 - Stulte - ani-
 mam tuam repetent a-
 te. 24. Considerato
 corvos, quia non se-
 minant, neque ine-
 tunt: quibus non est
 penurium - 29 - Ne
 estote suspensio ani-
 mo. 33 - facite crume-
 nas non veterascentes,
 thesaurum non defi-
 cientem - 42 - Quis-
 nam est fidelis dispen-
 sator & prudens, quem
 constituet dominus su-
 per famulitium suum,
 ad dandam in tempore
 tritici mensuram? 45
 - Tardat - coeperit
 verberare - ancillas
 - & inebriari. 46
 - Diffecabit eum - 51 -

51 - Δῶναι - * ^{CAP.} *Ναυμερις* - Dare - diffidium. 54 - *Imber* - venit - 58 - *Ne forte pertrahat te ad - exactorem* -

7. Εἶπε πρὸς τὸν * αἰμ. 13. *πελαγρὸν* — *ἐκκοφὸν* αὐ-
τὴν ἵνα πὶ πλὴν γλῶσσαι κα-
ταργῇ; 8 — Βάλλω κο-
πρίαν 11 — Ἐτη δέκα
καὶ ἑκτὴ ἦν * συγκύπτει-
σα, καὶ μὴ διωαμμένη ἀνα-
κύψαι εἰς τὸ παντελές.
21 — Ζύμην — ἐνέκρυ-
ψεν εἰς αἰλεύρου σάτα
τεία, ἕως ἃ ἐζυμώθη
ἅλον. 25 — Ὁ οἰκο-
δεσπότης * ἀποκλείσει πλὴν
ἡρώων — σὺν οἷδα ὑμᾶς
πόθεν ἐστέ. 33 - Οὐκ * ἐν-
δέχεται πρὸς φητὶν ἀπολέσθαι
ἐξω ἱερουσαλὴμ. 34 - Ἐ-
πισυνάξει πλὴν ἑαυτῆς * νοσ-
σάν - 21

2 - Ἄνθρωπος τις ἦν * ὁ-
δρωπικός - 4. Οἱ ἡσύχασαν -
5 - Ἀνασπάσει αὐτόν —
10 - * Προσανάβηθι ἀνώ-
τερον - ἐνώπιον τῶν συνανα-
κειμένων σοι. 12 - Μὴ φά-
ναι σὺ φίλος σε — μηδὲ

Dare - diffidium. 54 - Imber - venit - 58 - Ne forte pertrahat te ad - exactorem -

7. *Dixit ad vinito-
rem - excinde illam;
quorsum ter am. nuti-
lum reddit ? 8 - Mit-
tam sterCUS. 11 Annos
decem & octo erat
concurvata, & non
poterat recurvare [se]
in perpetuum. 21 -
fermentum - abscon-
dit in farinae fata tria,
usque quo fermentaretur
tota. 25 - Paterfa-
milias clauserit ostium
non novi vos unde fi-
tis. 33 - Non contigit
Prophetam perire ex-
tra Hierusalem. 34 -
Congregare suam pulli-
tiem -*

2 - *Homo quidam
erat hydropicus - 4 illi
tacuerunt 5 - Extrahet
illum - 10 - Ascende
superius - coram si-
mul discumbentibus
tecum. 12 - Ne voca-
to amicos tuos - ne-
que vicinos divites:
D 2 γείτας*

γείποναι πλυσίς· μήπωτε
καὶ αὐτοὶ σὲ * ἀνπικαλέσω-
σι, καὶ γενήταί σοι ἀντα-
πόδομα. 13. Ὅταν ποι-
ῇς δοχλῶν, κάλει ἀνα-
πήρας - 28 - Ψηφίζει
τὴν * δαπάνην, εἰ ἔχει
πὺ πρὸς * ἀπερισμόν;
30 - Οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέ-
σαι. 19

nequando & ipsi te vi-
cissim invitent, & fiat
tibi retributio. 13.
Quum facis convi-
vium, voca mancos -
28 - Computat sum-
ptum, an habeat quae
ad perfectionem (re-
quirantur) 30 - Non
potuit consummare.

Voces Graecae in octavo die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. X. Lucae.

- 3 * ἄρς ὄρνις ὁ ἔ
μέσος ἡ οὐ: λυκάς ἡ ὁ
11 κοινηθεὶς ἢ ὁ
κοιτάω ᾧ a. i. part. p.
* ἀπιδέσσομαι pr. M.
15 ὑψώω a. i. part. p.
ἀδής ἡ ὁ
καταδιδάσκω f. i. p.
28 ἐρῶ
30 καταλαμβάνω a. 2. part.
λαβὴς ἢ ὁ
ἀπὸ πίπτω a. 2.
* ἡμετεῖς ἐσθ' ὁ ἡ
τυχάνω pr. part.
31 * συγκυρία αἰ ἡ
ἰσρέως ἐσθ' ὁ
ἀντιπεριεργαίω a. 2.
33 * ὀδύω pr. part.
σπλυνγχνίζομαι a. i. p.
34 * καταδύω a. i.
* τραῖμα τὸ ὅ

- * ἐπιχέω pr. part.
ἐλαιον ἡ τὸ
ἐπιδοῦάζω a. i. part.
ἰδιῶ αὐτὸν: κτήνος ἐσθ' ὁ
* παιδοχεῖον εἰς ὅ
ἐπιμελέομαι ἡμῶν a. i. p.
35 * παιδοχὼς ἐσθ' ὁ
* παροδύω ᾧ f. i.
ἐπανερχομαι pr. inf. M.
39 ὅδε ἡδε τόδε
* ἀφραθίζω a. i. part.
40 * ἀποπρόδομαι ᾧ μετ'
imperf. p.
ἀλακονία αἰ ἡ
ἐφίστημι a. 2. part.
μῆλει pr.
ἀδελφὴ ἢς ἡ
μόνον ἡ οὐ
καταλείπω a. 2.
ἀλακονέω ᾧ pr. inf.
συναπλάμβάνομαι a. 2.
f. M.

41 μεριμέναω ᾧ pr.

* τυρέαζομαι pr.

CAP. XI.

3 ἐπίσσιος & ὁ ἡ

5 * χρεάω ᾧ a. i. imp.

τρεῖς οἱ αἱ, τεῖα πα

ατος & ὁ

8 2^α

* ἀναίδεια ας ἡ

12 * ὠν ᾧ τὸ

17 * ἀφάνημα τος τὸ

ἀφμερίζω a. i. part. P.

ἐρημιάω ᾧ pr. p.

21 ἰσχυρὸς ᾧ ὄν

* κακοπλίζω perf. part. P.

αὐλή ἡς ἡ

22 ἐπὶ τὸν

ἐπέρομαι a. 2. part.

νικάω ᾧ a. i. f.

πανοπλία ας ἡ

πεύω pluſq. M.

* σκύλον & τὸ

ἀαδίδωμι pr.

29 * ἐπαθερίζω pr. part. P.

33 κρυπτός ἡ ὄν

μύδι & ὁ: λυχνία ας ἡ

φείζω & τὸ

34 αἰπλό & ὁ

φωτεινὸς ἡ ὄν

σκοτεινὸς ἡ ὄν

41 * ἐνεμι pr. part.

ἐλεημοσύνη ας ἡ

42 πήρανον & ὁ

λάχανον & ὁ

46 γομικός & ὁ

φορπίζω pr.: φορπίον & ὁ

δυσόχτηκτος & ὁ ἡ

* αρεσφάνω pr.

53 δεινῶς

ἐνεχω pr. inf.

* ἀποσπαιρίζω pr. inf.

αἰ

πλείων ὄν & ὁ ἡ

54 ἐνεθρεύω pr. part.

ζητέω ᾧ pr. part.

* θηρεύω a. i. inf.

CAP. XII.

2 * συγκαλύπτω perf. part. p.

5 ὑποδύκνυμι f. i.

φθεῖω ᾧ a. i. imp. p.

ἀποκτείνω a. i. inf.

ἐξασία ας ἡ

* ἐμδάλλω a. 2. inf.

7 θρίξ τς. ἡ

δριθμέω ᾧ perf. p.

ἀαφείρω pr.

14 καθίστημι a. i.

δικαστής & ὁ

* μελαστής & ὁ

16 * εὐφορέω ᾧ a. i.

20 ἄφρων ὄν & ὁ ἡ

αἰπύτω ᾧ pr.

24 κατανοέω ᾧ a. i. imp.

* κόραξ αχ & ὁ

σπείρω pr.

τερίζω pr.

παμείν εἰς ὁ

29 * μετεωρίζω pr. imp. p.

33 βαλάντιον & ὁ

παλαιώω ᾧ pr. part. p.

* ἀνέκλειπτος & ὁ ἡ

42 πῖτος ἡ ὄν

εἰκονόμ & ὁ

φρόνιμ & ὁ ἡ

D 3

625-

- 34 *περιεία* ας ἡ
 καιρὸς δ' ὁ
 * *σπέρμι* τειν κ τὸ
 45 *χρηρίζω* pr.
 παιδίσκη ης ἡ
 μεθυσκω pr. inf. p.
 46 *δρα* περιώ α f. i.
 51 * *ἀλαμπερισμός* α ὁ
 54 * *ἄμωρος* α ὁ
 55 *μήποτι*
 * *καπιτύρω* pr. f.
 * *πράκτωρ* ορθὸ ὁ
 CAP. XIII.
 7 * *ἀμπληγρὸς* δ' ὁ
 ἐκκόπτω a. i. imp.
 ἐναλί
 καθαργέω α pr.
 8 *καρπεία* ας ἡ
 11 *ἐκτὼ* οἱ αἱ τῷ
 * *συγκύπτω* pr. part.
 ἀνακύπτω a. i. inf.
 παντελής
 21 *ζύμη* ης ἡ
 ἐκκρύπτω a. i.
 ἀλδύρον κ τὸ
 σάτον κ τὸ
 ζυμῶν α a. i. p.

- 25 *οικοδεσποτης* α ὁ
 * *ἀποκλείω* a. i. f.
 πόθεν
 33 * *ἐνδύχωμαι* pr.
 ἀσφίτης κ ὁ
 ἀπολλύμι a. 2. inf. M.
 34 * *νοστήα* ας ἡ
 CAP. XIV.
 2 * *υἰδρωπικός* ἡ ὁ
 4 *ἡσυχάζω* a. i.
 5 *ἀνασπείω* f. i.
 10 * *προσκαταβάλλω* a. 2. imp.
 αἰώτερον
 συναδικεῖμαι pr. part. M.
 12 *φωτεύω* pr. imp.
 φίλῳ κ ὁ
 γήτων ονθὸ ὁ ἡ
 πλέσθω βα ιον
 * *ἀνγκλω* α ὡ a. i. f.
 ἀναπόδομα τῷ τῷ
 13 *δοχή* ἧς ἡ
 ἀναπνέω κ ὁ ἡ
 28 *ψιφίζω* pr.
 * *δαιπάνη* ης ἡ
 * *ἀπαρρητισμός* δ' ὁ
 30 *ἰχθῶ* a. i.
 κατελέω a. i. inf.

D I E S I X.

- 5 - *Ἐπιτίθω* σιν ἐπὶ τῷ CAP 5 - *Imponit* in hu-
 αἰμα - 8 *Ἐὰν* ἀπολέσῃ 15 *meros* - 8 - *Si perdidit*
δραχμὴν μίαν, ἔχῃ ἅπτα *drachmam unam,*
ἀύχον, καὶ παρ' ἑαυτῷ οἰ- *nonne accendit lucer-*
κίαν, καὶ ζητεῖ * *δπι-* *nam, & everrit do-*
γῶντος δ' ἵνα οὖν εὖ- *mm, & querit dili-*
genter, usque quo inve-

13 * Ἀπεδήμησεν εἰς
 χώραν μακρὴν· καὶ ἐκεῖ
 διεσκόρπισε τὴν ἑστίαν αὐ-
 τοῦ, ζῶν * ἀσώτως. 16 -
 Ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοι-
 λίαν αὐτοῦ * κερατίων ὧν
 ἔσθιν οἱ χοῖροι. 19. Οὐκέ-
 τι εἰμὶ ἀξιό- — πησόν
 με ὡς ἓνα * μισθίων σου.
 22 — Ἐξενέγκατε τὴν στο-
 λὴν — καὶ δότε * δακτύ-
 λιον — 23 - Τὸν μίσχον
 τὸν σιτοῦ τὸν θύσκετε — 25 -
 ἤκουσε * συμφωνίας καὶ * χο-
 ρῶν. 29 - Ἐδωκας ἑταίρῳ
 — 27

1 - Οὗτος * διελέθη 16.
 αὐτῷ — 2 - Ἀπὸ τοῦ *
 λόγου τῆς οἰκονομίας σου εἰ
 διωθήσῃ * οἰκονομεῖν. 3
 — * Ἐπαιτεῖν αἰσχύνεται.
 6. Ὁφείλεις — ἑκατὴν * βά-
 τας ἐλαίῳ — 7 - Καθ' * νό-
 ρου σίτου — γεμίσον ἐν δό-
 κοντα 8. Ἐπήνεσεν ὁ κύ-
 ριος τὸν οἰκονόμον τῆς αἰ-
 δικίας, ὅτι * φρονίμως ἐ-
 ποίησεν — 13 - Δεκλεύειν
 μαμμωνᾶ. 19 - Ἐνεδιδύ-
 σκετο πορφύραν καὶ βύσσον,
 ἐν φραϊνόμενῳ * λαμπρῶς

13 - Profectus
 est in regionem longin-
 quam: & ibi dissipavit
 substantiam suam, vi-
 vens luxuriose. 16
 Desiderabat implere
 ventrem de siliquis quas
 edebant porci. 19. Non
 amplius sum dignus -
 fac me sicut unum
 mercenariorum tuo-
 rum. 22 - Efferte sto-
 lam - & date annulum
 - 23 - Vitulum fagina-
 tum mactate - 25 -
 Audivit concentum
 & choros. 29 - Dedisti
 haecum -

1 - Ille delatus est
 apud eum - 2 - Red-
 de rationem dispen-
 sationis tuae: non po-
 teris dispensare. 3 -
 Mendicare erubescit.
 6. Debes - centum ba-
 tos olei. 7 - & coros
 tritici - scribe octo-
 ginta 8. Laudavit do-
 minus dispensatorem
 iniustitiae, quod pru-
 denter fecisset. 13 -
 Servire mammonae. 19
 - Induebatur purpu-
 ra & bysso, oble-
 dans se splendide.

20 - Ἐβέβλητο * ἤλκω. CAP 20 - *Projectus erat -*
 μέν. 21. Ἐπιθυμῶν χορ- *ulcerosus.* 21. Cu-
 τασθῆναι ὑπὸ τῶν ψυχίων - *piens saturari de micis*
 καὶ οἱ κύνες * ἀπέλειχον *- & canes lingeant*
 τὰ ἔλκη αὐτοῦ. 22. Ἐγέ- *ulcera ejus.* 22. *Fac-*
 νετο - ἀπενεχθῆναι αὐτὸν *tum est ut deportaretur*
 - καὶ ἐπ' αὐτὸν. 24 - ἵνα βύ- *ipse - & sepultus*
 ψῃ τὸ ἄκρον & δακτύλῳ *eli.* 24 - *Ut intingat*
 αὐτοῦ ὕδατος, καὶ * κα- *extremum digiti sui*
 ταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου *in aquam, & refrige-*
 ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ *ret lingua mea:*
 ταύτη. 26 - * χάσμα μέ- *quia crucior in flamma*
 γα ἐστήλειται - Ἀφθεῖναι ἐν- *hac.* 26 - *Hiatus*
 τεύξην - 39 *magnus confirmatus*
est - ad transcendendum
hinc -

I - * Ἀνένδεκτόν ἐστι - 17. I - *Impossibile est*
 2. * Αὐσπελεῖ αὐτοῦ εἰ *- 2. Expedit ei si mola*
 μύλος ὀνίκος περικείται - *afinaria circumponatur*
 6 - Ἐἴχετε πίσιν ὡς *- 6 Si haberetis fidem*
 κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε *sicut granum sinapis,*
 αὐτῇ * συκαμίνω ταύτῃ - *diceretis utique sycami-*
 10 - Δέλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν *mino hinc - 10 - Servi*
 - 17 - Ὅτι * ἐννέα πού; *inutiles sumus - 17 -*
 18 - Ὅτι * ἀλλογενὴς ἐστίν. *Illi novem vbi [sunt?]*
 22 - Ὅτι ἐρχεται - μὲν *18 - Alienigena*
 * πρὸς τῆς πόλεως. 21 - Ἐν- *hic.* 20 - *Non ve-*
 τὸς ὑμῶν ἐστίν. 13 *nit - cum observatio-*
ne. 21 - *Intra vos*
est.

24 Ἰδὼν - οὐκ αὐτοῦ - 18. 24. *Videns - per-*
 ἦν. Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ *tritem - dixit:*
 χρήματα ἔχοντες εἰσέλ- *quam difficile opes*
 ούνται - 25 - Διὰ τρυμα- *habentes introibunt -*
 λίας παρὰ τὸ - 27 - Τὰ *25 - Per foramen*
acis - 27 - Impof-
αδύνατα

ἀδυνατῶ παρὰ ἀνθρώποις - 30^{CAP.}

- Ἀπολάβη * πηλασασίονα - 6

2. Ἦν * ῥαχιπελῶνης 19.

- 4. Προδραμών, ἀνέβη ἐ-

πι * συκωμορσίαν - 7 -

Διεγόγγυζον - 8 - Ἰδὲ,

τὴ ἡμίση ἔπαρχόντων

μυ - ἀποδίδωμι * περα-

πλῆν 13 — * Πραγμα-

τεύσαθε — 14 — Ἐμί-

σαν αὐτὸν, καὶ ἀπέστειλαν.

πρεσβῆαν ἐπίσω αὐτῶν —

15 — Τίς τί * διεπραγμα-

τεύσατο. 16 — Ἡ μὲν

σε * δεσπερεύσατο δέκα.

22 — Ἄνθρωποι αὐτῶν

ρός ἡμῖν — 27 — * Κα-

τασφάξατε — 36 —

* Ὑπερῶννου τὴν ἰμά-

πα — 37 — Πρὸς τῇ

* κατεβάσει ἡ ὄρε - 43 -

Περίβαλλον - * χάρακαί

σι, καὶ * περικυκλώσκει

σε - πάντοτε. 44. Καὶ * ἐ-

δραφισί σε 48 Ὁ λαὸς

* ἐξεκρέματο αὐτῶν ἀκίδων.

24

libilia apud homines -

30 - Recepturus sit
multiplicia -

2 - Erat magister

publicanorum - 4.

Præcurrens, ascendit

in sycomorum - 7 -

Murmurabant - 8 -

Ecce, dimidium bo-

norum meorum - reddo

quadruplum. 13. -

Negotiamini - 14 -

Oderant eum, & mise-

runt legationem post

illum - 15 - Quis quid

negotiatu esset. 16 -

Mina tua lucrificavit

decem. 22. - Homo

austrius sum - 27 - Ju-

gulate 36 - Subterne-

bant vestimenta - 37 -

Ad descensum montis

- 43 - Circumdabunt

valium tibi, & cir-

cumcingent te - undi-

que. 44. Et solo aqua-

bunt te - 48 - Popu-

lus pendeat ab eo

(quon) cum audiret.

Voces Græcæ in nono die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. XV. Lucæ.

- 5 ἀρχὴν & ὁ
 6 ἀρχὴν ἢ ὁ
 ἀρχὴν ἢ ὁ πτω pr.
 λυχὴν & *
 παρὼν ὦ pr.
 * ἐπιμελῶς: ὅτε
 13 ἀποδημῶ ὦ a. i.
 μακρὸς ὁν
 ἀποσκοπεῖν a. i.
 εἰς α. κ. ἢ
 ζῶ ὦ pr. part.
 * αὐτῶν
 16 χεῖρ a. i. inf.
 * κερᾶν & ὁ
 19 ἀξίῳ α. ον
 μισθὸν & ὁ
 22 ἐκφέρω a. i. imp.
 πλὴν ἢ ὁ
 * μακρὸν & ὁ
 23 μόνος & ὁ
 εἰς ὅσον ἢ ὁ
 25 * συμφωνία α. ἢ
 * πρὸς & ὁ
 29 εἰσφύω & ὁ
 CAP. XVI.
- 1 * ἀπατάω a. i. P.
 2 ἀπειθαρχῶ a. 2. imp.
 ἱκομένη α. ἢ
 * ἱκομένη ὦ pr. inf.
 3 * ἱπαιτῶ ὦ pr. inf.
 1 αἰχνημα pr. P.
 6 ἱκατὸν εἰ αἰ τὰ

- * βάρος & ὁ
 7 * κέρ & ὁ
 ὀφειλόμεν εἰ αἰ τὰ.
 8 ἐπαινῶ ὦ a. i.
 ἀδικία α. ἢ
 * φρονίμως
 13 δαύω pr. inf.
 μαμανα τὸ ἀκλιτον
 19 ἐνδύνομαι imperf. P.
 πορεύω α. ἢ
 βύω & ἢ
 εὐφραίνω pr. part. P.
 * λαμπρῶς
 20 * ἐλκῶ ὦ perf. part. P.
 21 ἐπιθυμῶ ὦ pr. part.
 ψυχὴν & ὁ
 κύων κυνὸς ὁ ἢ
 * ἀπολείπω imperf.
 ἔλκω & ὁ τὸ
 22 ἀποφέρω a. i. inf. P.
 γὰρ a. 2. P.
 24 βάπτω a. i. f.
 ἀκρὸν α. ον: δάκτυλῳ
 ὕδωρ αἰς τὸ
 * καθάψω a. i. f.
 ἐδυνάω ὦ pr. P.
 φλόξ φλογὸς ἢ
 26 * χόσμαιναι τὸ
 σπείρω perf. P.
 ἀπατάω a. 2. inf.
 ἐνπύην
 CAP. XVII.
- 1 * ἀνένδεον & τὸ
 2 λυσίπλην ὦ pr.

μῆλος κ' οὐκ ὄν
 6 πῖπς εἰς ἡ: κοκκός κ' οὐ
 σίαπι εἰς τὸ
 * συκίμινος κ' ἡ
 10 ἀχρεῖος εἰς εἶον
 17 * ἐνεία οἱ αὐτῶ
 18 * ἀποβύτης εἰς ὁ ἡ
 20 * περατήρησις εἰς ἡ
 21 ἐντός

CAP. XVIII.

24 ἀείλυπος κ' οὐ
 δυσκόλως
 χρήμ'τος τ
 25 τρυμαλιά αἰς ἡ
 27 ἀδυνατός κ' οὐ
 30 * πολλαπλασίαν ἰο-
 ρος ὁ ἡ

CAP. XIX.

2 * δοχτελαίνης κ' οὐ
 4 ἀπέρχων α. 2. part.
 * συκομαραία ας ἡ
 - ἀλγρυζύζω imp.
 * ἡμῖς εἰς ε, κα ἡ,

3 εἰς τὸ
 * ὑπάρχω pr. part.
 * πτοχῶ πλοῦτος κς, ὅη
 ἡ, ὅαν δ'ν
 13 * πραγματεύομαι α. 1.
 imp. M.
 14 μισῶ ὦ imperf.
 ἀπ'σθῆν ας ἡ
 ἐπίτω
 15 * ἀλγρυζύζω α.
 1. M.
 16 μνά αἰς ἡ
 * ἀποσπέρζω α. 1. M.
 22 ἀνθρώπος κ' οὐ
 ἀντήρως ἀ' ὄν
 27 * καλῶσφάτω α. 1. imp.
 36 * υποφρονῶν imperf.
 37 * κατεῖπας εἰς ἡ
 43 * γάρφα κ' οὐ
 * ἀεικυκλω ὦ f. 1.
 πᾶν ὄν
 44 * ἰδαφίζω f. 1.
 45 * σκρῆμαται imperf. M.

D I E S X.

5. Οἱ * συνελογίζαντο - 6^{CAP.}
 * καταλιθάσει ἡμᾶς - 20
 13 - * ἴσως — ἐντραπί-
 συντω. 18 — Σιωθλασθή-
 σεται — καὶ λικμήσει αὐ-
 τῶν. 20. Παρατηρήσαν-
 τες ἀπέσειλαν * ἐγκαθέ-
 τες, * ὑποκρινόμενες ἐ-
 αὐτῶς δικαίως εἶναι — 28.
 ἔχιν - ἄτεχνον ἀποβάνη

5. Illi unā ratiocina-
 bantur — 6—Lapidabit
 nos — 13—forsitan—re-
 verebuntur. 18—Con-
 quassabitur — & com-
 minuet illum. 20. Ob-
 servantes miserunt in-
 fidiatōres, simulantes
 se justos esse — 28. Si—si-
 ne liberis mortuus fu-

— ἐξαναθήσῃ σπέρμα τῷ^{CAP} αὐτοῦ. 35 — Ἐκ-
 ραμίσκοντες. 36 — * Ἰ-
 σάγγελοι — τῷ ἀναστάσεως
 υἱοῦ - 16

2. Ἴδιδε χήραν * πενι- 21.
 χράν - 5 — Ὅτι * ἀνα-
 θήμασι κεκόσμηται — 11.
 Σεισμοὶ - καὶ λοιμοὶ ἔσυν-
 ται, * φόβητέ τινε 14
 - Μὴ * περιμελετᾶν ὑπο-
 λογισθῆναι. 20. Ὅταν ἴδῃ-
 τε κυκλαμένην ὑπὸ * στρα-
 τοπέδων - ἤγγικεν ἡ ἐρήμω-
 σις αὐτῆς. 21 — * Ἐκ-
 χωρεῖτωσαν - 25 - Συνο-
 χῇ ἐθνῶν ἐν * ὑποταξίᾳ, ἡ-
 χήσεως θαλάσσης καὶ * οὐρα-
 νου. 26. Ἀποψυχόντων ἀνθρώ-
 πων ὑπὸ φόβου καὶ προσδο-
 κίας — 30. Ὅταν προ-
 βάλλωσιν - 34 - Μήποτε *
 βαρυνθῶσιν ὑμῶν αἱ καρ-
 διαὶ ἐν * κρασίᾳ καὶ μέ-
 θῃ καὶ μερίμναις βιωπι-
 καῖς - 37 - Ἐνυλίζετε εἰς
 τὸ ὄμα - 38 - ὁ λαὸς *
 ὠρθεῖτε - 27

6. Ἐξωμολόγησε καὶ ἐ- 22.
 ζήτη εὐκαιρίαν — ἀπερ-
 ὄχλη. 10 — Συναντήσῃ

fratri suo. 35. Nu-
 ptum dantur. 36 -
 Aequales angelis - re-
 surrectionis filii -

2. Vidit viduam
 pauperculam - 5 -
 Quod donariis ornatum
 esset - 11. Terræmotus
 - & pestilentia erunt,
 ac terribilia - 14
 - Non præmeditari
 (quomodo) defenden-
 dum sit. 20. Quum vi-
 deritis circumdatam
 (Urbem) ab exerciti-
 bus - appropinquavit
 desolatio ejus. 21 - Dif-
 cedant - 25 - Anxie-
 tas gentium in consilii
 inopia, resonante ma-
 ri & salo. 26. Exani-
 matis hominibus præ
 timore & expectatione
 30. Quum protulerint
 (folia) - 34 - Nequæ
 do graventur vestra
 corda in crapula & e-
 brietate & curis vita-
 libus - 37 - diversaba-
 tur in monte - 38 - Po-
 pulus diluculo venie-
 bat -

9. Spondit: &
 querebat opportu-
 nitatem - sine tur-
 ba. 10. - Occurret
 υἱοῦ

ὑμῖν — κεράμιον ὕδατος. 12 — Δεί-
 ξει ἀνῶγειον — 24. Ἐξέ-
 νετο * φιλονεικία — τίς μεί-
 ζων. 25 — Κυριεύουσιν
 αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζον-
 τες * ὀφειλέται καλεῖνται.
 31 — Ὁ σατανᾶς * ἐξη-
 γήσατο ὑμᾶς ὅτι * σινιάσκει
 ὡς τὸ σῖτον. 41 — Ἀπε-
 σπάσθη — ἐπὶ λίθῳ * βο-
 λην — 44. Ἐν * ἀγῶ-
 νίᾳ, * ἐκπνέστρον πρῶ-
 τήν ἔσχετο — ὁ * ἰδρῶς αὐτοῦ
 ὡς * θρόμβοι αἵματος. 62
 — Ἐκλαυσε πικρῶς. 22

4 — Οὐδὲν εὐρίσκω
 αἰπὸν — 5. Οἱ * θλιπτοὶ
 — ὅτι ἀναστήσει τὸν λαόν —
 18. Ἀνέκραξαν * παμ-
 πληθεῖς — 21. Οἱ ἐπεφώ-
 νων — 23 — Καὶ καπνίσχον
 αἱ φωναί — 24 — * Ἐπέ-
 κρινε γενέσθαι πρὸς αἵτημα
 αὐτῶν. 31 — Ἐν τῷ * ἰ-
 γρῷ ξύλῳ — 33 — Ἀπῆλ-
 θον Ἰησοῦς τὸ πόντον καλεῖσθαι
 Κεθρίον, ὅτι ἐσαύρωσεν αὐτὸν
 ἐν τῷ κακῷ ἔργῳ — ἐξ αἰεσε-
 ρῶν. 35. Ἐστῆκεν — καὶ ἐξε-
 μνηστεύον οἱ ἄρχοντες —

^{CAP.} vobis — amphoram a-
 que portans — 12 — O-
 stendet coenaculum —
 24 facta est conten-
 tio — quis major. 25 —
 Dominantur eis : ὅτι
 potestatem habentes
 benefici vocantur. 31
 — Satanas expetivit
 vos, ad cribran-
 dum sicut triticum.
 41 — Avulsus est —
 tanquam (ad) lapi-
 dis jactum — 44. In
 angore, intentius
 orabat — sudor eius
 sicut guttae sangui-
 nis 62. — flevit a-
 mare

23. 4 — Nullam inventio
 causam — 5. Illi inva-
 lescebant quod com-
 movet populum — 18.
 Exclamarunt univer-
 sa turba — 21. Illi ac-
 clamabant — 23 — ὅτι in-
 valescebant voces — 24
 — Adjudicavit ut fieret
 petitio eorum. 31 — In
 viridi ligno — 33 — Ve-
 nerunt in locum qui
 vocatur Calvaria, ibi
 crucifixerunt eum ὅτι
 maleficos — a fini-
 stris. 35. Stabat —
 ὅτι fannis excipie-
 bant primores —

48. Οἱ συναθροόμενοι ἐ-
πὶ τῷ * θωρίαν - τύπον-
τες ἑαυτῶν τὰ στήθη ἐπέσρε-
πον. 49 — Γυναῖκες συν-
ακολουθήσατε αὐτῷ — 51.
Οὐκ ἦν * συγκατατιθημέ-
νῃ τῇ βουλῇ καὶ τῇ περὶ-
ξεί αὐτῶν - 53. Καθελὼν τὸ
σῶμα ἐνεπίλιξεν - καὶ ἔθηκεν
αὐτὸ ἐν μνήματι - * λαξέ-
ται, ὃ ἦν ἔδεσσω ἑδεῖς κεί-
νου. 54 - Σάββατον ἐπέ-
φωσκε. 34

2. Εὗρον τὸ λίθον ὥσπερ 24.
κυλισμένον — 4 — Ἐ-
πέσθον αὐταῖς ἐν * ἐοδη-
σιν ἀσφράσας. 11 —
Ὡσεὶ * λήρῃ τὰ ῥήματα
αὐτῶν, καὶ ἠπίσαν αὐ-
ταῖς. 17 — Τίνες οἱ λό-
γοι ἐπὶ 85 * ἀντιθέτε-
τε - καὶ ἐπὶ σκυθρωπί;
18 - Σὺ παροικῆς ἐν Ἱε-
ρουσαλὴμ - 22 - Γενόμε-
μαι * ὀρθεῖαι 28 - * Πρὸς-
ἐπιείκω πρῶτῳ πο-
ρεύεσθαι. 31. Αὐτῶν δι-
νοίχθοντες οἱ ὀφθαλμοὶ —
καὶ * ἄφαντῃ ἐγένετο - 37.
Πτοηθέντες καὶ ἐμφοβοὶ —
41 - Ἐχέτε π * βρώσιμον

48 - Simul acceden-
tes ad spectaculum -
percutientes sua ipso-
rum pectora reverte-
bantur. 49 - Mulieres
consecutæ eum - 51
Non erat suffragatus
consilio. & actioni co-
rum - 53. Detrahens
corpus, involvit - &
posuit illud in monu-
mento in lapide exci-
to, ubi erat nondum
aliquis positus, 54 -
Sabbatum illucesce-
bat.

2. Invenierunt lapi-
dem revolutum - 4 -
Adjecerunt eis in vesti-
bus fulgentibus. 11 -
Sicut deliramentum
verba earum - & non
crediderunt illis. 17 -
Qui (sunt) sermones hi,
quos comertis - & esitis
tetrico vultu 18. - Tu
peregrinaris in (urbe)
Hierusalem - 22 - Fa-
cta antelucanæ - 28 -
Fingebat se longius
ire. 31. Eorum aperti
sunt oculi - & non ap-
parens factus est - 37.
Conturbati & perter-
riti - 41 - Habetis
aliquid esculentum

ἰσθῆδε ; 42. ἐπέδωκαν ἰχ-
θῦν * ὅτ' ἔ' μέρεθ' , καὶ
ἀπὸ * μετ' τοῖς * κηρείς. 21

hic ? 42. *Obtulerunt*
piscis alli partem ἔ'
de apiano favo.

Voces Græcæ in decimo die occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

CAP. XX. Lucæ.

- 8 * συλλογίζομαι a. i. M.
9 * μεταλιθίζω f. i.
13 * ἴσως
ἐντρέπω f. 2. p.
18 συνθλίβω f. i. p.
ληκμάω ὦ f. i.
20 περαιοῦμαι ὦ a. i. part.
* ἰχθυήσας & ὁ ἦ
* κατακρίνομαι pr. part. M.
25 ἀτεκνός & ὁ ἦ
ἀποθήσκω a. 2. f.
ἐξανίστημι a. i. f.
ἀπερμα ἔς τὸ
35 ἐκχαμίσκομαι pr. p.
36 * ἰσάχθελος & ὁ
ἀνάστασις εως ἡ

CAP. XXI.

- 2 * πενυχτός ὁ ὄν
5 * ἀνάθημα τὸς τὸ
11 σεισμός & ὁ
λοιμός & ὁ
* φέδνητρον & τὸ
14 * ἀσμελεῖν ὦ pr. inf.
ἀπολογίζομαι ἔμαι a. i.
inf. p.
20 κικλήσκω ὦ perf. part. p.
* ἐραλῆπιδον & τὸ
ἰγγίζω perf.
ἐρήμωσις εως ἡ

- 22 * ἐκχωρεῖν ὦ pr. imp.
25 αὐτοχρῆ ἡς ἡ
* ἱστορία ας ἡ
ἰχθῶ ὦ pr. part.
* σάβλος & ὁ
26 ἀποφύχω pr. part.
ἀποδοκίμα ας ἡ
30 ἀπεδάλλω a. 2. f.
34 * βαρύων a. i. f. p.
* κραυγὰς ἡς ἡ
μεθῆ ἡς ἡ
μεθάρματα ἡς ἡ
βιωπικός ἡ ὄν

37 ἀνελίζομαι imperf. M

- 38 λαός & ὁ
* ἑρθρίζω imperf.

CAP. XXII.

- 6 ἐξομολογέομαι ἔμαι a. i.
ἐνκαρτία ας ἡ
ἄτερ
10 συναλλάσσω ὦ f. i.
κεράμιον & τὸ
βαστάζω pr. part.
11 ἀνώγειν & τὸ
24 * φιλονεικία ας ὁ
μερίζων εως ὁ ἡ
25 κυστέω pr.
ἐκκισιάζω pr. part.
* εὐεργετής & ὁ
31 παπῆας ὦ *

* ἔξαι

* εξαίρουμαι ἡμεῖς α. 1. M.

* συνίζω α. 1. inf.

41 δάπνισαίνω α. 1. p.

* βολή τ. 1.

44 * ἀγωνία α. 1.

* ἐκτενέσασθαι

* ἰδρῶς ὡς τ. 1.

* θρηνοῦν α. 1.

62 πικρῶς

CAP. XXIII

4 αἰπὺς α. 1.

5 * ἐπιβῶ imperf.

ἀνασείω pr.

18 ἀνακραζέω α. 1.

* πληπλήσει

21 ἐπιφανίω α. 1. imperf.

23 καλίσχυνω imperf.

24 * ἐπικρίνω α. 1.

αἵτημα ὡς τ. 1.

31 * ὕψος ὡς τ. 1.

33 ἀπέρχουμαι α. 2.

κρημὸν α. 1. ἔκτος

ταυρω α. 1.

κακῆς α. 1.

ἔ. π. α. 1.

35 ἐτίκω plusq. M.

ἐμμεκτροίζω imperf.

ἀρχὸν οὐτ. 1.

45 συμπαραστήσω α. 2.

part. M.

* θεωρία α. 1.

ἐξῆς εὐς τ. 1.

ὡς ἐρίφω imperf.

49 συνακολουθίῳ α. 2. 1.

part.

51 * συγκαταστήσω pr.

part. p.

Σκληρῶς α. 1.

στ' α. 1. εὐς α. 1.

52 κατρίσω α. 2. part.

ἐνυλίσσω α. 1.

πῶς α. 1.

μνηστὴς τ. 1.

* λωζέσθαι ὡς τ. 1.

ἔ. π. α. 1.

54 ἐπιφώσκω imperf.

CAP. XXIV.

2 ἀποκυλίζω perf. part. p.

4 * ἐσθλὸς εὐς α. 1.

ἀσκαπτῶ pr. part.

11 * λῆρος α. 1.

ἐπίσω α. 1. imperf.

17 * ἀντιπρόσθω pr.

ἐκυβρωπὸς α. 1.

18 περιουκίω α. 1. pr.

22 * ὁρῶ α. 1.

23 * ἀπεσταλόμενος ἡμεῖς

imperf. M.

προσώτερος

31 ἀφανίσω α. 1. p.

* ἀφαντ. α. 1.

37 πῶς α. 1. part. p.

ἐμφαντ. α. 1.

41 * βεῶσις α. 1. ἔ. π. α. 1.

42 * ἐπὶ εὐς α. 1.

μέρος εὐς τ. 1.

* μελίσσιος α. 1.

* κάρην α. 1.

E U A N G E L I U M
J O H A N N I S
D I E S X I
C A P U T I.

Pers.

14 - 'Ε¹ Σκήνωσεν ἐν ἡ-^{CAP. 14 -}
μῖν - 18 - Πώ-^{I.}
πτε — ἐκεῖν
ἐξηγήσατο. 39 — 'Ραββί (ὁ
λέμεται ἐρμηνεύμενον, διδά-
σκαλε) πῶ μένεις; 6

6. Ἦσαν ὑδρίαι λίθιναι
ξ, κεῖμεναι καὶ καθα-
ρισμὸν ἰσχυρίων, χω-
ρῶσαι ἀνά * μετρητὰς δύο
ἡ τρεῖς. 8 — Ἀντλήσατε
— τῷ δοχίτελκλινω — 14.
Εὗρε οὖν πωλῶντας, βόας
— καὶ οὖν * κερματιστάς —
15. Ποιήσας * φραγέδιον
ἐκ σχοινίων — ἐξέχεε τὸ * κέρ-
μα — 16 — Οἶκον * ἐμπο-
εῖα. 14

4 - Γέρων ὢν - 1

5 — * Πλησίον ὧν χω-

Pers.

14 - H¹ Abitavit in
nobis - 18 -
Unquam - ipse enar-
ravit. 39 - Rabbi
(quod dicitur transla-
tum, Magister) ubi
manes?

6. Erant hydræ la-
pideæ sex, posite se-
cundum purificatio-
nem Judæorum, ca-
pientes singule metretas
bivas vel ternas. 8 -
Haurite - architricli-
no - 14. Invenit ven-
dentes boves - et num-
mularios - 15. Faciens
flagellum ex funicu-
lis - effudit nummu-
los - 16 - Domus mer-
catus.

3. 4 - Senex existens -

4. 5 - Juxta præ-

E¹ eia

εἰς - 9 - 'Ου * συγχρῶν-
 τῇ — 11 — 'Ουτε ἀν-
 τλήμα ἔχεις. — 12. 'Αυτὸς
 ἐπὶ - καὶ τὰ * θρέμματα.
 23 - 'Οἱ ἀληθινοὶ * θεοσ-
 κιωτῇ θεοσκιῶσιν —
 35 - * Τετράμηνόν ἐστι —
 52. 'Επίθετο τὴν ὥραν ἐν ἣ
 * κομψότερον ἔχε - χθὲς
 ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός. 13

2. 'Εστὶ — ὅτι τῇ *
 θεβαλίκῃ κολυμβήθρα, ἡ
 ὀπιλερουμένη 'Εβραϊστὶ Βηθσε-
 δά, πέντε σάς ἔχουσα. 3
 — Τῇ ὕδατος * κίνη-
 σις. 4 — 'Ο πρῶτος ἐμ-
 εἰς μὲν τὴν παρεχλὺν 5
 ὕδατος, ὅθεν ἐγένετο,
 ὡ * δὴποτε κατείχετο * νο-
 σήματα. 13 — 'Ο Ἰησοῦς *
 ἐξένδυσεν - 15

9. 'Εστὶ παιδάριον ἓν —
 13 — 'Εγέμισαν δώδεκα
 κοφίνους κλασμάτων ἐκ 7
 πέντε ἄρτων 7 κριθίνων,
 ἃ ἐπερίσσευσεν τοῖς * βεβρω-
 κόσιν. 6

2. Ἦν — ἡ * σκηνωπι-
 γία. 14 — τῆς ἐορτῆς *
 μεσσοῦς — ἐδίδασκε. 17
 — * Πότερον ἐκ 3

^{CAP.} *dium* - 9 - *Non* una au-
 tuntur - 11 - *Neque*
haustrum habet - 12.
Ipse bibit - 52 *pecora*.
 23 - *Veri adoratores*
adorabunt - 35 - *Qua-*
drimestre est - 52.
Interrogabat - ho-
ram, in qua me-
lius habuerat - heri
 - *reliquit ipsum fe-*
bris.

5. 2 *Est* - ad pecua-
 riam (*portam*) pisci-
 na, *que* cognomina-
 tur Hebraice *Bethes-*
da, quinque porticus
habens. 3. *Aque* mo-
 tus : 4. *Primus in-*
grediens post motio-
nem aque, sanus fie-
bat, a quocunque
detineretur morbo.
 13 - *Iesus declina-*
vit. -

6. 9 *Est* puerulus unus
 - 13 - *Impleverunt duo-*
decim cophinos frag-
mentorum ex quinque
panibus hordeaceis,
que superfuerunt com-
edentibus.

7. 2 *Erat* - sceno-
 pegia. 14. *Quum*
festi dimidium per-
actum esset - doce-
 bat. 17 - *Utrum ex*

Θεὸς ἐστὶν — 23 — Ἐμοὶ
* χολᾶτε - 35 - Διασπο-
ρὰ τῶν Ἑλλήνων - 38 - Ποτα-
μοὶ - * ρεύσασι - 9

4 — Κατειλήφθη * ἐ-
παντοφώρῳ μοιχοδομένη. 7
— Ὁ * ἀναμάρτητος ὁ
μῶν — 32 — Ἐλδοθερώσει
ὑμᾶς. 44 — Ἀνθρωποκτό-
νος ἦν - 49 - Ὑμεῖς ἀπ-
μάρτετέ με. 8

1 - Τυφλὸς ἐκ * γενε-
τῆς - 6 - Ἐπυνσε χαμαὶ,
καὶ ἐποίησε πηλὸν ἐκ τῆς *
πύσματος, καὶ ἐπέχεισε -
22 — Ἡδὴ συνετέθειντο οἱ
Ἰδαῖοι - Σπυσινάγωγος γέ-
νηται. 31 - Ἐάν τις * θεο-
σεβὴς ᾖ - 8

1 - Ἀναβαίνων * ἀδελ-
φόν - 12. Ὁ μισθωτὴς -
φύγει. 22. Ἐγένετο τοῖς *
εγκαίνια - 3

11 — Ἰνα * ἐξυπνίσω
αὐτόν. 13 - Περὶ τῆς * κοι-
μίσσεως τῆς ὑπὸ λέγει. 16.
Εἶπε — τοῖς * συμμαθη-
ταῖς — 20 — Ὑπνώτησεν
αὐτῷ. Μαρία δὲ ἐκαθέ-
ζετο. 35. * Ἐδάκρυσεν ὁ
Ἰησοῦς. 39. * Ὁρεῖ * π-

CAP. Deo sit - 23 - Mibi
indignamini - 35 -
Dispersio Græco-
rum - 38 — flumina
- fluent -

8. 4 - Deprehensa est
in ipso facto adulte-
rans. 7 - Qui vestrum
immunis est à pecca-
to - 23 - Liberabit vos
44 — Homicida erat
- 49 - Vos ignominia
afficitis me.

9. 1 - Cæcus ex na-
tuitate 6 - Spuit
humini, & fecit lu-
tum ex spuito, &
linivit - 22 - Jam
constituerant Ju-
dæi - extra synago-
gam fieret. 31 - Si
quis Dei cultor est -

10. 1 - Ascendens a-
liunde - 12 Merce-
narius - fugit - 22.
Facta sunt encæ-
nia -

11. 11 - Ut a somno
excitem eum 13 - De
dormitione somni di-
cit. 16 Dixit - con-
discipulis — 20 Oc-
currit illi: Maria au-
tem sedebat. 35. La-
crymatus est Je-
sus 49 - Fœtet ;

παρεῖται γὰρ ἐστὶ. 44 — CAP. *quatriduanus enim est.*
 Δεδεμένον — * κειραίνω 44 — *Ligatus - fascis:*
 καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σιδαιῶν * *et facies illius sudarii*
 περιεδέδετο - 11 *convincta erat -*

3 — Λαβῶσα λίτραν 12. 3 — *Accipiens libram*
 μύρου γάρδον — πολυτίμη, *unguenti nardi - multi*
 ἤλειψε τὸ πόδας — 5. *pretii, unxit pedes -*
 Διατί — ὅτι ἐπράξῃ τετρα- *5. Quare - non vauit*
 κοσίων διναρίων — 13. *trecentis denariis - 13.*
 Ἐλαβον τὰ * βάττα τῶ Φι- *Acceperunt ramos pal-*
 νίκων, καὶ ἐξήλθον εἰς * ἰσθμὸν *marum, et exierunt*
 τισιν αὐτῶν — 14 Ἐυρεῖν - *in occursum ei. 14.*
 * ἀνάριον — 33 — Σημαίναν *Inueniens - asellum -*
 — 38 — Ὁ βραχίων *33 - Significans -*
 κυεῖς τινι ἀπικαλύφθη; 43. *38 - Brachium Do-*
 Ἠγάπησαν — μάλλον * ἢ περ *mini cui revelatum*
 τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. 12 *est? 43. Dilexerunt*
- magis quam gloriam
Dei.

Voces Græcæ in undecimo die occurrentes, &
 Romanis litteris translatae.

CAP. I. Iohannis

14 σπένδιω ὡ α. 1.

18 πῶποτε

ἐξηγήσομαι ἡμεῖς α. 1. M.

39 παρῶ:

ἐμμενῶ pr. put. p.

πῶ

CAP. II.

6 ἰδεῖται καὶ ἡ

λειτουργία ἡ οὐκ ἐξ

κατασκευῆς ὡ

κατασκευῆς ὡ pr. part.

* μετρητὴς ὡ

* ἀντὶ ὡ α. 1. imp.

ἐχρητρίκλιον ὡ

14 βας βόας ὡ

* κεκομῆστος ὡ

15 * φραγέλιον καὶ ὡ

χαλκίον καὶ ὡ

* κίεμα ὡ τὸ

16 * ἐμπόρεον καὶ τὸ

CAP. III.

4 * γέγων ὡ

CAP.

CAP. IV.

- 5 * πλησίον
9 * συγχράομαι ὡμαι pr. M.
11 * ἀλληλία τοῦ το
12 * θρέμμα τοῦ το
23 ἀληθινός ἡ ὄν
* προσκυνητής ὁ ὅ
προσκυνέω ὦ f. 1.
35 * τετράμηνον ἡ το
52 πυνθανομῆναι α. 2. M.
ἀρα ας ἡ
* κομφόπρον: χθες
πυρετός ὁ ὅ

CAP. V.

- 2 * περὶ αἰκῶς ἡ ὄν
κολυμβήθρα ας ἡ
ἐπιλεγομαι pr. part. p.
ἐθραῖσι: τοῦ ας ἡ
3 * κίνησις εὖς ἡ
4 πρῶτος
ἐμψάνω α. 2. part.
ἀραχῆ ἡ ὄν
ἐγῆς ἐθ ὁ ἡ
* ὀήποτε
κατέχω imperf. p.
* νόσημα ὅς το
13 ἰσῆς ἡ ὁ
* ἐκτεύω α. 1.

CAP. VI.

- 9 παιδάριον ἡ το
13 κόφινος ὁ ὅ
κλάσμα τοῦ το
κρίθινος ἡ ον
ἀδισσύω α. 1.
* βρώσκω perf. part.

CAP. VII.

- 2 * σκηνοπηγία ας ἡ

- 14 ἐστὴν ἡ ὄν
* μεσσω ὦ pr. part.
διδάσκω imperf.

- 17 * πότερον
23 γιγάνω ὦ pr.
35 ἀποπερὰ ας ἡ
ἐλθην ἡν ὁ ὅ

- 38 * ὅς α. 1.

CAP. VIII.

- 4 καλαμιδάω α. 1. p.
* ἐπαυθφώω
μυχεύω pr. part. p.

- 7 ὁ ἡ το
* ἀναμάρτητος ὁ ὅ ἡ
32 ἐλαύβεράω ὦ f. 1.

- 44 ἀθροπετόντος ὁ ὅ ἡ

- 49 ἀπμάζω pr.

CAP. IX.

- 1 * γαίη ἡ ὄν ἡ

- 6 χαμαί
πηλὸς ὁ ὅ

- * πύσμα τοῦ το
ἐπιχρίω α. 1.

- 22 συνῆμαι plusq. p.
ἀποσυνάγωγος ὁ ὅ ἡ

- 31 * ἡροσένης εὖς ὁ ἡ

CAP. X.

- 1 * ἀπαλόθεν

- 12 μισθώτος ὁ ὅ

- 22 * ἐγκάνια ὡν ὦ

CAP. XI.

- 11 * ἐξυπνίζω α. 1. f.

- 13 * καίμησις εὖς ἡ

- 16 * συμμαθητής ὁ ὅ

- 20 ὑπανθῶ ὦ α. 1.
καθέζω imperf. M.

- 35 * εακρῶν α. 1.

39 * ὅζω pr.
 * περὶ αἰῶνος αἰῶνος
 44 * κείνη αἰώνων
 ὅς τις εἰς ἡ
 * ἀειδίω plusq. p.
 CAP. XII.
 3 λίτρα αἰς ἡ
 πολυμήν * καὶ ὁ ἡ
 κλείω a. i.

5 πιπράσκω a. i. p.
 ἡμετέροις αἰς α
 13 * βαῖον καὶ τὸ
 φοίνικας ο
 * ὑπὸ ἀντησιν εἰς ἡ
 14 ἰνύειον καὶ τὸ
 33 σημαίνω pr. part.
 38 βραχίων ονος ο
 43 * ἡπερ

D I E S XII.

5. Βάλλει ὕδωρ εἰς τὸ *CAP.
 νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο - ἐκ-
 μάσσειν τῷ λεντίῳ — 18 —
 Ὁ τρώγων μετ' ἐμῶ ἐπῆρε
 τῷ * πέραν αὐτοῦ. 29 —
 Τὸ γλωσσόκομον εἶχεν - 30.
 Λαβὼν τὸ ψωμίον - 8

23 - Μονὴν παρ' αὐτῷ 14.
 ποιήσομεν. 27 - Μὴ ταρασ-
 σέτω ὑμῶν ἡ καρδιά, μηδὲ
 * δειλιάτω. 3

2. Πᾶν κλήμα - καθαί- 15.
 ρει - 2

20 - Θρηνησέτε καὶ λυπη- 16.
 θήσεσθε - 2

1. — Ἐξῆλθε - πέραν 18.

3 * χειμάρρως τῶν * κέ-
 δρων, ὅπου ἦν κῆπος —

3. — Ἐρχεταί μετ' * φα-
 νῶν καὶ λαμπάδων - 11 -

5 *Injicit aquam in*
pelvem, & cepit - ex-
tergere linteo - 18 -
Edens mecum, intulit
calcaneum suum.
 29 — *Marsupium ba-*
bebat - 30. Accipiens
buccellam -

23 — *Mansionem*
apud eum faciemus:
 27 — *Ne turbetur*
vestrum cor, neque
formidet.

2. *Omnem palmi-*
tem - purgat -

20 — *Plorabitis &*
contristabimini -

1 — *Egressus est -*
trans torrentem

Cedron, ubi erat
hortus - 3 - Venit

cum laternis & fa-
cibus - 11 - Immit -

Βάλλει

Βῆλε πλὴν μάχαιρ^{ον} σ^υ CAP. te gladium tuum in va-
 εις πλὴν * θήκω — 13
 - Ἦν * πενθερός ὁ Καϊά-
 φα - 15 - Συναρπάξεν τὸν
 Ἰησοῦν - 26 — Ἀπεκοψέ
 τὸ ὠτίον - 28 - Ἦν πρω-
 τὰ - ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ
 πραιτώριον, ἵνα μὴ μι-
 ανθῶσιν - 29 - Τίνα
 κατηγορίαν φέρετε — 37
 — * Οὐκὲν βασιλεὺς εἰ-
 σὶ; 16

5 - Φορῶν τὴν αἰκάνθινον 19.
 σέφανον, καὶ τὸ πορφυ-
 ρὸν ἱμάτιον - Ἴδε ὁ ἄνθρω-
 πος. 20. Ὁ πῖτλος —
 ὡς γεγραμμένον Ἑβραϊστί,
 Ἑλληνιστί, Ῥωμαϊστί. 23
 — Ἦν ὁ χιτῶν * ἄρα-
 φος, ἐκ τῆς ἀνθρώπου * ὑ-
 φαντὸς δι' ὅλης 31 - Ἰνα
 καπαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέ-
 λη - 34. Εἰς τῆς σραπω-
 τῆς * λόγχῃ πλὴν πλ^η-
 ρὴν * ἐνυξέ - εὐθὺς - 39
 - φέρων * μίγμα σμύρ-
 νης καὶ * αἰλός - 40 -
 ἔδωκαν αὐτὸ ἰστανίοις μὲν τῆς
 δρωμάτων, καθὼς ἔθ^η ἐπὶ
 τοῖς Ἰσδαίοις ἐνταφιάζειν. 25

4. Ἐτρεχον οἱ δύο ἑμ^α 20.

ginam - 13 - Erat so-
 cer Cajaphæ - 15 -
 Simul introivit cum
 Jesu - 26 - Absci-
 derat auriculam - 28
 - Erat matutinum
 (tempus -) non in-
 troierunt in præto-
 rium, ut non pollue-
 rentur - 29 - Quam
 accusationem adfer-
 tis - 37 - Num ergo
 rex es tu?

5. Portans spine-
 am coronam, et pur-
 pureum vestimentum
 — Ecce homo. 20. Ti-
 tulus - erat scriptus
 Hebraicè, Græce,
 Latine. 23 - Erat tu-
 nica infutilis, a sum-
 mo contexta per to-
 tum. 31 - Ut frange-
 rentur eorum crura -
 34. Unus militum
 lancea latus fodit -
 statim - 39 - Fereas
 mixturam myrrhæ
 et aloes - 40 - Lige-
 verunt illud linteis
 cum aromatibus, si-
 cut mos est Judæis
 sepelire.

4. Currebant duo
 E 4 τὰ χίον

- τὰ χιον - 15 - * Κηπῶρος
 ἐστ - 22 - * Ἐνεφύσητε - 25
 - Ἐν μὴ ἴδω - τὸν τύπον
 * ἤλων - 7

3 - Ὑπάγω * ἀλιεύειν - 21.
 5 Μὴ π * περὶ φάριον ἔ-
 χετε — 7 — Πέτρος - 7
 * ἐπενδύτω διεζώσατο - 8 -
 Τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον - 9 -
 βλέψουσιν ἀνθρώπιαν - καὶ ὁ-
 φάριον ὁπκιμῶν - 11 -
 Ἐίλκυτε τὸ δίκτυον - καὶ ὅσα
 ἐσχίσθη — 12 — Ἀελιήσα-
 π. Ὁυδεὶς ἐτόλμα - ἐξε-
 τάσκει - 17. Λέγει τὸ τρί-
 τον — Βόσκει τὰ πρόβατά
 μου. 18 — * Ἐζώοντες
 σαυτὴν - 25 - Ὁυδὲ * οἶ-
 μαί - 17

simul - citius - 15 -
 Hortulanus est - 22 -
 Afflavit - 25 - Si non
 videro - vestigium cla-
 vorum -

3 - Ab eo piscatum
 - 5 - Num quid obfo-
 rum habetis - 7. Petrus
 - amiculum succin-
 xit - 8 - Navigio vene-
 runt - 9 - Conspiciunt
 prunas - Et puerum su-
 perpositum - 11 -
 Traxit rete - Et non
 scissum est - 12 -
 Prandete. Nemo au-
 debat - interrogare -
 17. Dicit tertio -
 pascite oves meas.
 18 - Cingebras teipsum
 - 25 - Neque opi-
 nor -

A C T A

APOSTOLOR.

CAPUT I.

Vers.

3 - **E**N * πικνεί-
 αις - * ἑπτα-
 νόμοις — 4.

Vers.

3 - **I**N signis -
 conspectus
 4 Et con-
 χει

καὶ * συναλιζόμεθα πα-
 ρηγγειλεν — * ὡμιμένειν
 τῷ ἐπαγγελίαν. 8 πατρός
 — 12 — Ἀπὸ ὧς — *
 Ἐλαιῶν — 13 — Ἀιέθη-
 σαν εἰς τὸ ὑπερῶν, 8 ἡ-
 σιν * κατομένους - 17.
 * Καταλειμμένοι ἐν —
 18 — Ἐκτίστω χωρίον -
 καὶ * πρηγῆς γενόμεθα * ἐ-
 λάκησε μέσθῃ καὶ ἐξεχύθη τὰ
 σπλάγχνα. 20. Γέγραπται
 ἐν βίβλῳ ψαλμῶν. Γενη-
 θήτω ἡ * ἐπαυλὶς ἐρημ-
 τῷ ὁπισκοπῷ λαῶσι
 ἐπρ. 24 — Κύριε
 καρδιογνάσσε ἀνάδειξεν - ἐν
 ἐξελεξω. 26 — Ἐπεσεν ὁ
 κληρ — καὶ * συγκατεψη-
 φίθη - 28

2 - Ἦχ — ὡς περ φερο-
 μένης πνεύς * βιαιῶς - 10
 — Ὁι ὁπιδημένους Ῥωμαῖοι
 — 13 — Χλωάζοντες ἐ-
 λεγον ἐπ * γλῶκας * με-
 μεσσημένοι εἰσί. 14 - Σύν
 πτε ἑνδεκα — ἀπεφθέρξατο
 — * ἐωπίσασθε τὰ ῥήμα-
 τὰ μου. 17 — Νεανίσκοι
 — * ἐνύπνια ἐνυπνιασθή-
 σονται. 18. Ἐπὶ αὐτῷ δὲ

gregans denuntiavit
 - expectare promif-
 sionem Patris - 12
 - A monte - Oliveti -
 13 - *Ascenderunt in*
coenaculum, ubi e-
rant manentes - 71.
 Annumeratus erat -
 18 - Acquisivit agrum
 - & pronus factus cre-
 puit medius : & ef-
 fusa sunt viscera. 20.
Scriptum est in libro
Psalmodum : fiat
commoratio deser-
ta - episcopatum ac-
cipiat alter. 24 - *Do-*
mine, cordium co-
gnitor, ostende - quem
elegeris. 26 - *Ceci-*
dit fors - & si-
mul suffragiis electus
 est -

2. 2 - Sonus tan-
 quam ruentis flatus
 violenti - 10 - Adve-
 nae Romani - 13 - Ca-
 villantes dicebant -
 quod musto pleni sunt -
 14 - Cum undecim -
 loquutus est - auribus
 percipite verba mea.
 17 - Juvenes - so-
 mnia somniabunt. 18.
 Super servos & an-

λας καὶ δάλας - ἐκχεῶ ὑπὸ ᾧ
 πνεύματος μου, καὶ προφη-
 τήσουσι. 20 - Περὶ ἣ ἐλθεῖν
 τὴν ἡμέραν - * ὁπφανῇ. 22.

cillas -- effundam
 de spiritu meo, et
 prophetabunt.
 Antequam
 dies - illustris.

Voces Græcæ in duodecimo die occurrentes,
 & Romanis litteris translatae.

CAP. XIII. Johannis.

5 * υπὲρ ἔχουσιν
 ἐκμύσω pr. inf.
 λέντων & τὸ

18 πᾶσι pr. inf.
 ἱταίρω α. ι.

* σπέρμα ἡς ἡ

29 γλωσσόκομον & τὸ

30 ψωμίον & τὸ

CAP. XIV.

23 μηνὴ ἧς ἡ

27 παρώσω pr. imp. p.

* δειλιάω ᾧ pr. imp.

CAP. XV.

2 κληῖμα ἔς τὸ
 κατμήρω pr.

CAP. XVI.

20 θρηνέω ᾧ f. i.

λυπέω ᾧ f. i. p.

CAP. XVIII.

1 πέρων

* χείμαρρος & ὁ

* κεῖραν ὁ

κῆπος & ὁ

3 * φανὸς ὅς ὁ

λεμπὰς ἀδὺς ὁ

11 * ἡκκ

13 * περιέρους ὅς ὁ

15 συνεισέχουμαι α. 2.

26 ὠλίον & τὸ

28 παρώσω pr. inf.
 πραιπόριον & τὸ
 μιαινῶ α. ι. f. p.

29 τίς ἡνός

κατηγόρια ας ἡ

38 * ἔκκ

CAP. XIX.

5 φορέω ᾧ pr. part.

ἀκάνθινος ἡ οὐ
 πορφύρεος ὅς, ἔσθ, ὁ
 ἰδε

20 ἡτλὸς & ὁ

ἰσθησι

ρωμαῖσι

23 χιτὼν ὠνός ὁ

* ἀρραφος & ὁ ἡ

αἰωθεν

* ὑφαντός ὁ ὄν

31 σκέλος εὐς τὸ

34 τραχέως & ὁ

* λόγχι ἡς ἡ

πλόκω αἶς ἡ

* νότω α. ι.

εὐθὺς

- 39 * μίγμα πρὸς τὸ
σμυρνα ἡς ἡ
* ἀλὸν ἡς ἡ
40 ὀθόνιον & τὸ
ἄρωμα ἔσθ' ὅ
καθώς: ἴθως
ἐνθυσιάζω pr. inf.
CAP. XX.
4 τρέχω imp.
ἰμῶ: ἔχον
15 * κηπηρὸς ἔσθ' ὁ
22 * ἐμφυσῶ ᾧ a. i.
25 τύπος & ὁ
* ἔλος & ὁ
CAP. XXI.
3 * αἰτεῖω pr. inf.
5 * ἀποσφάζον & τὸ
7 * ἐπιθυῶ & ὁ
ἀφ' αὐτῶν α. i. M.
8 ἀποκτείνω & τὸ
9 ἀνθρακίαν ἄς ἡ
ὀψάριον & τὸ
ἐπικεῖμαι pr. part. M.
11 ἐλκύνω a. i.
σχίζω a. i. p.
12 δριτσάω ᾧ a. i. imp.
πλεμῶ ᾧ imp.
ἐξελέγω a. i. inf.
17 τρέβω
βόσκω pr. imp.
18 * ζωννύω imperf.
19 * αἶμα pr. M.

CAP. I. Actorum.

- 3 * πεκμήριον & τὸ
* ἐπιδάω pr. part. p.
4 * συναλίζω pr. part. p.

- παροχέω a. i.
* ὀδυσμένω fr. inf.
ἐπαγγελία ας ἡ
12 ἐλατύνω ᾧ ὁ
13 ὑπερῶν ᾧ
* κατεμένω pr. part.
17 * κατεβριμνέω perf.
part. p.
18 κλέομαι ᾧ α. i. M.
χωρίον & τὸ
* πενήτης ἔσθ' ὁ ἡ
* λακίω ᾧ a. i.
ἐκχύνω a. i. p.
σπλάγχνον & τὸ
20 βίβλος & ἡ
ψαλμός ἔσθ' ὁ
* ἑπαυλὶς ἐσθ' ἡ
ἐρημὸς & ὁ ἡ
ἐπισκοπὴ ἡς ἡ
λαμῶνά α. 2. opt.
24 κακοδογμάτης & ὁ
ἀναθίσκω α. i. imp.
ἐκλέγομαι a. i. M.
26 πίπτω aor.
κλῆρος & ὁ
* συγκαταψήφίζω a. i. p.
CAP. II.
2 ἔχος & ὁ: ὥσπερ
πνοή ἡς ἡ
* βίαιος αἶα αἶον
10 ἐπιδημιέω ᾧ pr. part.
ῥωμαῖος αἶα αἶον
13 χλοιάζω pr. part.
* γλεῦκος ἐσθ' ὁ
* μεστῶ ᾧ perf. part. p.
14 ἔνθεκα οἱ αἱ τὰ
ἀποφείρομαι a. i. M.
* ἐναπίζω.

* ἐκείνου α. i. imp. M.

17 νεαίσθησεν ὁ

* ἐνύπνιον ἢ ὅ

ἐνυπνιάζω f. i. p.

18 δὲ λαὸς ὁ δόλη καὶ

ἐκείνου f. 2.

πνεῦμα τοῦ τοῦ

πνεύματος f. i.

20 πάλιν

* ἐπιφανὴς εἰς ὁ καὶ

D I E S XIII.

23. Τύπον - προγνώ-
σαι ὅτι * ἐκδοτον λα-
βόντες, Ἀλλὰ χειρῶν ἀνό-
μων * προσηύξαντες ἀνεί-
λετε. 26 — Ηγαθιάσα-
το ἡ γλῶσσά μου - ἡ σὰρξ
μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλ-
πίδι. 37 — * Κατενύ-
γησαν τῇ καρδίᾳ - 41. Ἀ-
σμένως ἀποδεξάμενοι τὸν
λόγον ἐβαπτίσθησαν - ψυ-
χαὶ ὡσεὶ * τελοχίλια.
42. Ἦσαν προσηύξαντες -
τῇ κλάσει ὅτι ἄρτι
- 43 - Τὰς ἐπαγγελίας ὁπί-
πρασκον - καθὼς ἂν ἡς
χειρὶν εἶχε 46. Καθ' ἡ-
μέραν - κλώντες - ἐν α-
γαθιάσει καὶ * ἀφελότητι
καρδίας 22

7. Πιάσας αὐτὸν τῆς
δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε πα-
ραχρῆμα ἐστερεώθησαν αὐ-

23. Hunc - præ-
scientia Dei traditum
accipientes, per manus
iniquorum affigentes
interemittis. 26 - Ex-
sultavit lingua mea -
caro mea requiescet in
spe. 37 - Compuncti
sunt corde - 41. Liben-
ter recipientes sermo-
nem baptizati sunt -
anime circiter ter
mille. 42. Erant per-
severantes - (in) fra-
ctione panis - 43 -
Facultates vendebant
- prout quisque opus
habebat. 46. Quoti-
die - frangentes in
exultatione & simpli-
citate cordis.

7. Apprehendens
ipsum dextra ma-
nu erexit: illico
confirmavit sunt

ὁ αἱ * βάσεις καὶ τὰ ^{CAP.} ἰψίους βάσεις ὅς tali. 8.
 * σφραγ. 8. * Ἐξαπό-
 μνησθ - ἀπομνησθ καὶ
 αἰνῶν τῷ Θεῷ. 11. Κεφ-
 τοῦντ - ὁ χαλᾷ τ
 Πέτρον συνέδραμε - * ἔκ-
 φαμβοι. 16 — Ἐδωκε
 τὴν * ὁλοκληρίαν — 19.
 Μετανοήσατε - ὅπως ἂν ἔλ-
 θωσι καιροὶ * ἀναψύξεως -
 21 - Ἀχρε χρόνων * ὁπ-
 καταστάσις - 23 - * Ἐξο-
 λοθροῦθήσεται ἐκ ὁ λαῶ
 25 — Διέθετο ὁ Θεός - *
 ἐροῦλοζήσονται αἱ πατερίαι
 τῆς γῆς 20

6 — Ἦσαν ἐκ γέ-
 νος * ὁρχιεραλικῶ 9 —
 Ἀνακρινόμεθα ὅτι ἐνεργε-
 σία - 13 - * Ἀγεσόμενα-
 τοί εἰσι καὶ ἰδιώται —
 14 — Ὅθεν εἶχον ἀν-
 τεπιστῆν. 17. Ἰνα μὴ ὅτι
 πλεῖν * Ἀνανεμῆθῃ εἰς τ
 λαόν, ἀπειλῇ ἀπειλησώμεθα
 - 18 - Τὸ * κατέλα μὴ
 φθίγγεσθαι - 21. Οἱ * πρεσ-
 ἀπειλησάμενοι — μηδὲν
 εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολά-
 σονται αὐτοὺς — 22 —
 Ἐργόνει σημεῖον τῷ ἰχέσεως.

Exsiliens - saliens ὅς
 laudans Deum. 11.
 Tenente - claudio Pe-
 trum simul concurre-
 runt - stupefacti. 16
 — Dedit integritatem
 - 19. Resipiscite - ut
 quum venerint tempora
 refrigerationis - 21 -
 Usque ad tempora re-
 stitutionis - 23 - Ex-
 terminabitur e populo.
 25 - Disposuit Deus -
 benedicentur familiae
 terre.

4. 6 - Erant de genere
 Pontificio. 9 - Disjudi-
 camur super benefi-
 cio - 13 - Illiterati
 sunt ὅς idiotæ - 14 -
 Nihil habebant con-
 tradicere. 17. Ut non
 amplius divulgetur in
 populum, minaciter
 interminemur - 18 -
 Omnino non loqui
 - 21. Illi magis com-
 minantes - nihil in-
 venientes quomodo pun-
 nirent eos - 22 -
 Factum fuerat si-
 gnum sanationis.

25 — Ἰνα πὶ * ἐφρύαξαν^{CAP.}
ἔθνη - 34. Ὅυδὲ ἐνδεής τις
ὑπῆρχεν — ὅσι * κτή-
πορες - 19

2. Ἐνοσφίσατο ὑπὸ τῆς
πιμῆς, σπειδυίας τῆς γυ-
ναικός - 7 - Ὡς ὥρων τε-
ῶν * Ἀγέσημα - 15 - Ἰ-
να ἡ σκια ἑπισκιάσῃ ὑπὸ
αὐτῶν. 16. Σωήρχετο ὃ
τὸ πλῆθος * περὶ πό-
λεων — φέροντες - ὀχλαμέ-
νους — 18 - Ἐθεντο αὐτοὺς
ἐν τηρίσει * δημοσίᾳ. 21
- Ὑπὸ τῷ ὄρεθρον - συνεκά-
λεσαν τὸ συνέδριον καὶ
πρὸς * γερουσίαν τῶν υἱῶν
Ἰσραὴλ — 23 — Δεσμω-
τήριον εὐρομῶν κεκλεισμέ-
νον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
καὶ συνὸν φύλακας ἔξω ἐ-
σώτας περὶ τῶν θυρῶν - 36
- ὧν προσκοπήθη δριμύτης
- καὶ * διελύθησαν —
37 — Ἀνέστη Ἰσίδας ὁ
γαλιλαῖος, ἐν ἡμέραις τῆς
ἀπογραφῆς — 39 —
Μήποτε * θεομάχοι εὐρεθῇ-
τε. 27

1 — Ἐγένετο γογγυ-
σμός τῶν Ἑλλήνων πρὸς

25 - Quare fre-
muerunt gentes -
34. Neque egens quis-
quam erat - quotquot
possessores -

5. 2. Surripuit de pre-
tione, conscia uxore -
7 - Quasi horarum
trium intervallum -
15 - Ut umbra obum-
braret aliquem co-
rum. 16. Convenie-
bat autem multitudo
vicinarum civitatum
- adducens - vexa-
tos - 18 - Posuerunt
eos in custodia pu-
blica. 21 - Sub di-
luculum - convo-
caverunt concilium
et senatum filiorum
Israel - 23 - Carce-
rem invenimus clau-
sum in omni securi-
tate, et custodes
foris stantes ante
ianuas - 36 - Cui
adhæsit numerus -
et dissoluti sunt -
37 - Exiit Judas
Galilæus in diebus
descriptionis - 39
- Ne forte Deo re-
pugnantes reperia-
mini.

6. 1 - Factum est
murmur Græcista-
Ἰων

οὐτ' Ἑβραῖος, οὐ * πα-
ρεθωρῶντο ἐν τῇ Ἀλακονίᾳ
τῇ * καθημερινῇ αἰ κη-
ραι. 2 - Οὐκ ᾔρεσεν ἐ-
στιν - 11. Τότε * ὑπέβαλον
ἄνδρας - 12 * Συνεκίνησαν ἡ
λαόν - 8

11 — Οὐχ εὗρισκον
* χορτάσματι — 13
— * Ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ
πρὸς ἀδελφοῖς - 14 - Με-
τεκαλέσκειτο - πλὴν συγγένει-
αν αὐτῷ, ἐν ψυχαῖς ἐβ-
δομήκοντα πέντε. 16 —
Μνημα * ἀνήσκειτο - 19.
Οὐτ' * κατασφισίμε-
ν' τὸ γέν' ἡμῶν, ἐ-
κάρωσε - ἡ πειρὴν * ἐκτε-
τατὴν βρέφη αὐτῶν, εἰς
τὸ μὴ ζωογενῆσθαι. 24
- * Ἠμύνατο καὶ ἐποίη-
σεν ἐκδίκησιν τῷ καταπο-
νεμένῳ, πατάξας ἡ Ἀι-
γύπτιον. 26. Τῇ ὁπρὶς
ἡμέρᾳ - * σπῆλασεν αὐ-
τοὺς εἰς εἰρήνην - 34. Ἐι-
δὼν πλὴν * κάρωσιν ἡ
λαὸς - καὶ κατέβλεψεν ἐξελέ-
σθαι αὐτοὺς. Νῦν δεῦρο -
35 - Τὸν ὁ Θεὸς - * λυ-
τρωτὴν ἀπέστειλεν - ἐν τῇ

rum adversus He-
braeos, quod despice-
rentur in ministerio
quotidiano vidue. 2
- Non placitum est
- 11 - Tunc suborna-
verunt viros - 12.
Commoventur popu-
lum -

7. 11 - Non invenie-
bant cibos - 13 - Co-
gnitus est Joseph fra-
tribus - 14 - Accersit
vit - cognationem
suam in animabus se-
ptuaginta quinque. 16
- Sepulchrum emit -
19. Hic circume-
nens genus nostrum,
afflixit - ad faciendam
expositos infantes suos
ne sobolescerent. 24
- Defendit & fecit ul-
tionem oppresso,
percutiens Aegy-
ptium. 26. Sequen-
ti die - compulit
eos in pacem - 34.
Vidi afflictionem
populi - & descendit
ut eruiam eos: nunc
veni - 35 - Hunc
Deus - redemptio-
nem misit - in tu

βάτω. 39 — Ἀπώσεντι,
καὶ ἐσεσθῆσαν - 40 - Οἱ
πεσπερεύσονται ἡμῶν - 41.
Καὶ * ἐμσχοπίησαν - 42
- Λατρεύειν τῇ στρατῇ δ' ἑ-
ραν - Μὴ * σφάγια πεσ-
νήγκατέ μοι - 43. Ἀνε-
λάβετε - τὸ ἄστρον δ' ἦν - ἡ
μετοικίῳ ὑμᾶς * ἐπέκεινα Βα-
βυλῶν. 34.

bo. 39 - Repule-
runt, & averfi sum
- 40 - Qui praeceant
nobis - 41. Et vitu-
lum fecerunt - 42 -
Servire militiae caeli -
Num victimas ob-
tulistis mihi - 43
Suscepistis - fides
Dei - & transle-
ram vos trans Babi-
lonem.

Voces Graecae in decimo tertio die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. II. Actior.

- 23 ἀσπύρωσις εως ἡ
* ἐκδοῦν κ ὁ ἡ
ἀνομεῖν κ ὁ ἡ
* ἀσπύρωσις a. i. part.
ἀσπύρω ὦ a. 2.
26 ἀρμακίῳ ὦ a. i. M.
σπύρ σπύρ κ
κατασπύρω ὦ f. i.
ἐλπίς ἰδὲς ἡ
37 * καθυπόσω a. 2. p.
41 ἀσμένως
καπτιζῶ a. i. p.
* πηχίλοι α α
42 σπασκαπείω ὦ pr. part.
κλάσις εως ἡ
45 ὑπαρξίς εως ἡ
καθότι
κρεία ας ἡ
46 καθ' ἡμέραν

κλέω pr. part.
ἀρμακίσις εως ἡ
* ἀφελότης ητος ἡ

CAP. III.

- 7 πιάζω a. i. part.
δὲξίς ἐὰ ἰδὲν
παρὰχρημα
σπύρω ὦ a. i. p.
* βάσις εως ἡ
* σφύρον ἡ ἡ
8 * ἐξάμομα pr. part. M.
ἀμομα pr. part. M.
ἀνέω ὦ pr. part.
11 χαλὶς ἡ ὄν
συντρέχω a. 2.
* ἐκταμῶν κ ὁ ἡ
16 * ὀλοκληρία ας ἡ
19 μεπινέω ὦ a. i. imp.
* ἀνάψυξις εως ἡ
21 * ἀπκατάστασις εως ἡ
23 * ἰξο-

23 * ἐξολοθρεύω f. i. p.

25 ἀφ' ἡμέμιν a. 2. M.

* ἐνδολογέω ᾧ t. i. p.

πατρίᾳ αἷς ἡ

CAP. IV.

6 γένῃ εἰς τὸ

* ἀρχιερατικὸς ἡ ὄν

9 ἀνακεῖναι pr. p.

ἐνεργεσία αἷς ἡ

13 * ἀγαμέμνων & εἰ ἡ

ιδιότης & ὁ

14 ἀντίπα a. 2. inf.

17 * ἀφ' ἡμῶν a. i. f. p.

ἀπ' ἡλῆ ἡς ἡ

ἀπ' ἡλῆ ᾧ a. i. f. M.

18 * καθόλου

φθίζομαι pr. inf. M.

21 * προσεπιφύεσθαι ἡμῶν

a. i. part. M.

καλάζω a. i. f. M.

22 σημῆον & τὸ: ἱστίς εως ἡ

25 * φρυάσσω a. i.

34 * ἐνδὶς ἑὸς ὁ ἡ

* κτήτωρ ὁρᾷ ὁ

CAP. V.

2 νοσφίζομαι a. i. M.

πικρὴ ἡς ἡ

συνείδηται perf. part.

7 * ἀφίστημι ὡς τὸ

15 σκιά αἷς ἡ

ἐπισκιάζω a. i. f.

16 συνέρχομαι imperf. M.

δε

* πείλξ

ἡλῆ ᾧ pr. part. p.

18 τήρησις εως ἡ

* δημόσιος α ὦν

21 ὁρῶν & ὁ

συγκλείω ᾧ a. i.

συνέδρον & τὸ

* γερασία αἷς ἡ

23 δεισματοέριον & τὸ

κλείω perf. part. p.

ἀσφάλεια αἷς ἡ

φιλῆς ἀκρὸς ὁ ἡ: αὐτὸ

36 προσκολλᾶν ᾧ a. i. p.

φιθμὸς εἰς ὁ

ἀφ' ἡμῶν a. i. p.

37 γαλιλαῖος

ἀπογραφὴ ἡς ἡ

39 * θεομαχος & ὁ ἡ

CAP. VI.

1 γομφίος εἰς ὁ

ἐκκλησία εἰς ὁ

ἐδοῦτος αἰα αἰον

* ὡς θεορέω ᾧ imperf. p.

* κατημερινὸς ἡ ὄν

2 ἀρετὸς ἡ ὄν

11 * ὑποδάλλω a. 2.

12 * συγκινῶ ᾧ a. i.

CAP. VII.

11 * ἡρώδης τὸς τὸ

13 * ἀναγνωρίζω a. i. p.

14 μετακαλίσσεται ἡμῶν a. i. M.

συλῆναι αἷς ἡ

ἐδομήκατα οἱ αἱ τὰ

16 * ἀνίστημι ἡμῶν a. i. M.

19 ἐκ τὸς νοσφίζω a. i. part. M.

κακῶν ᾧ a. i.

* ἐκθῆλος & ὁ ἡ

ζωογονέω ᾧ pr. inf. p.

24 * ἀμύνομαι a. i. M.

ἐκδικήσεις εως ἡ

καταπαύω ᾧ pr. part.

F

παύσ-

βάτω. 39 — Ἀπώσαντο,
καὶ ἐσερχομένην - 40 - Οἱ
περιερεύοντες ἡμῶν — 41.
Καὶ * ἐμσχοπήσαν - 42
- Λατρεῦσιν τῇ στρατῇ ἡ
ρανῶν - Μὴ * σφάγια περὶ
νέγκαστέ μοι - 43. Ἀνε-
λάβετε - τὸ ἄστρον ἡμεῶν - ἡ
μετοικίῳ ὑμᾶς * ἐπέκεινα Βα-
βυλῶν. 34

bo. 39 - Repul-
runt, & averſi ſunt
- 40 Qui praeceſſant
nobis - 41. Et vi-
lum fecerunt - 42 -
Servire militiae caeli -
Num victimas ob-
tulisti mihi - 43
Suscepisti - ſitus
Dei - & transie-
ram vos trans Baby-
lonem.

Voces Graecae in decimo tertio die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. II. Αἰοί.

- 23 ἀφ' ἧς ἕως ἡ
* ἐκδοῦναι ἡ ἡ
ἀνομιᾶς ἡ ὁ ἡ
* ἀποσπένδει α. 1. part.
ἀναιρέω ὦ α. 2.
26 ἀγαπᾶω ὦ α. 1. M.
ἀπὸ τοῦ σαρκὸς ἡ
κατασκοπεύω ὦ f. 1.
ἐλπίς ἡ ἡ
37 * καλῶν ὦ α. 2. p.
41 ἀσμένως
βαπτίζω α. 1. p.
* πηχίλοι α. α
42 ἀποσπένδει ὦ pr. part.
κλάσις ἡ ἡ
45 ὑπαρξίς ἡ ἡ
καθότι
κρίσις α. ἡ
46 καθ' ἡμέραν

κλέω pr. part.
ἀγαπᾶσις ἡ ἡ
* ἀφελότης ἡ ἡ

CAP. III.

- 7 πιάζω α. 1. part.
δεδότος ἡ ἡ
παράκλησις
πείρω ὦ α. 1. p.
* βάσις ἡ ἡ
* σφύρον ἡ ἡ
8 * ἐξάγομαι pr. part. M.
ἄγομαι pr. part. M.
ἀνέω ὦ pr. part.
11 χαλὸς ἡ ὁ
συντρέχω α. 2.
* ἐκταμῶν ὦ ὁ ἡ
16 * ὁλοκληρία α. ἡ
19 μετανόω ὦ α. 1. imp.
* ἀνάψυξις ἡ ἡ
21 * ἀποκατάστασις ἡ ἡ
23 * ἐξο-

23 * ἐξολοθρεύω f. i. p.

25 ἀγαθήμι a. 2. M.

* ἐνδολογέω ὡ f. i. p.

πατρίᾳ αἷς ἡ

CAP. IV.

6 γένῃ εἰς τὸ

* ἀρχιερατικός ἡ ὄν

9 ἀνακεῖναι pr. p.

ἐνεργασία αἱ ἡ

13 * ἀγχαίμεναι & εἰ ἡ

ιδιώτης & ὁ

14 ἀντίπα a. 2. inf.

17 * ἀφάνισμα a. i. f. p.

ἀπὸ λῆ ἡς ἡ

ἀπὸ λῆ αἱ a. i. f. M.

18 * καθόλου

φθίζομαι pr. inf. M.

21 * προσεπαφίλομαι ἔμαι

a. i. part. M.

καλῶ a. i. f. M.

22 σημεῖον & τὸ: ἱερεῖς εἰς ἡ

25 * φρυάσσω a. i.

34 * ἐνδοῖς εἰς ὁ ἡ

* κτήτωρ ὁρῶ ὁ

CAP. V.

2 νοσφίζομαι a. i. M.

πικρῆς ἡ

συνείδηται perf. part.

7 * ἀφάσκημα ὡς τὸ

15 σκία αἱ ἡ

ἐπισκιάζω a. i. f.

16 συνέχομαι imperf. M.

δε

* πείλξ

ἰχλῆ αἱ pr. part. p.

18 τήρησις εἰς ἡ

* ἀνέστης αἱ

21 ὁρῶς & ὁ

συγκλήω ὡ a. i.

συνέδελον & τὸ

* ζεῖν αἱ ἡ

23 δεσποτέρειον & τὸ

κλήω perf. part. p.

ἀσφάλεια αἱ ἡ

φιλῆς αἱ ὁ ἡ: αἱ

36 προσκολλῶ αἱ a. i. p.

δριμύς & ὁ

ἀφάτω a. i. p.

37 γαλιλαῖος

ἀπογραφῆς ἡς ἡ

39 * γεωργός & ὁ ἡ

CAP. VI.

1 γοῖν μὲς & ὁ

ἐκνηστῆς & ὁ

ἐσθῆτος αἱ αἱ

* ἀποθεωρέω ὡ imperf. p.

* κατημερινός ἡ ὄν

2 ἀρετὸς ἡ ὄν

11 * ὑποδάλλω a. 2.

12 * συγκινέω ὡ a. i.

CAP. VII.

11 * ὁρῶσμαι τὸς τὸ

13 * ἀναγνωρίζω a. i. p.

14 μετὰ καλίστομαι ἔμαι a. i. M.

συνήνεια αἱ ἡ

ἐδομήκοντα αἱ αἱ

16 * ὠνόμαζα ἔμαι a. i. M.

19 καλῶσφίζω a. i. part. M.

κακῶ αἱ a. i.

* ἐκθῆτος & ὁ ἡ

ζωογονέω αἱ pr. inf. p.

24 * ἀμύνομαι a. i. M.

ἐκδικησις εἰς ἡ

καταπαύω αἱ pr. part.

- παλάσσω a. 1. part.
 αἰγυπῆⓄ
 26 ἔπειμι pr. part.
 * συιελάνω a. 1.
 εἰρήνη ης ἡ
 34 * ἡσυχώσις εως ἡ
 ἱξαίρω ᾧ a. 2. inf. M.
 δέυσο
 35 * λυτρεῖσθαις & ὁ
 βάλλω & ἡ
 39 ἀπάγομαι a. 1. M.

- σρέφω a. 2. p.
 40 ἀποπεύουμαι f. 1. M.
 41 * μοχλοποιέω ᾧ a. 1.
 42 λυτρεῖνω pr. inf.
 σφαλεῖα ἄς ἡ
 * σφάγιον & τὸ
 43 ἀλαλμῶνάω a. 2.
 ἄσπον & τὸ
 μετακίζω f. 1.
 * ἐπέκδνα

D I E S X I V.

45. Ἦν εἰσάγον * δεξα-
 μῆνοι οἱ πατέρες ἡμῶν
 ἐν τῇ κατὰσχέσει τῶν ἐθνῶν,
 ὧν ἔξωσεν ὁ Θεός - 49 -
 τῇ ὑπεπόδιον τῶν ποδῶν
 - τόπος τῶν κατὰπαύσεως
 μὲν. 51. * Σκληροτεράχη-
 λοι, καὶ * ἀπερίτμητοι
 τῇ καρδίᾳ - αἰεὶ τῷ Πνεύ-
 ματι * ἀνυπόπιπτε - 52 -
 - Ἀπέκτειναν οὖν προκα-
 ταγγείλαντας πρὸς τὸ * ἐ-
 λυνέωσθαι & δικαίως - 54 -
 διεωρίοντο ταῖς καρδίαις
 αὐτῶν, καὶ * ἐβρυχον οὖν
 ἐδόντας - 14

I - Ἦν συνδεδωκῶν τῇ
 ἀναιρέσει αὐτῶν - πάντες πε-
 διεσπύρησαν κατὰ ταῖς χώ-

45. ^{CAP.} Quod induxe-
 runt suscipientes pa-
 tres nostri in posses-
 sionem gentium, quae
 expulit Deus - 49 -
 Terra scabellum pe-
 dum - locus requietis
 meae. 51. Duri cer-
 vice, & incircum-
 cisi corde - semper spi-
 ritui resistitis - 52 -
 Occiderunt prænun-
 tiantes de adventu
 iusti - 54 - Dis-
 secabantur cordibus
 suis & stridebant
 dentibus

8. I - Erat consen-
 tiens neci ejus -
 omnesque dispersi
 sunt per - regio-

ρας - 2. * Συωεκόμεσαν ^{CAP.} ^{nes} - 2. Compositue-
 ςτέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς,
 καὶ ἐποιήσαντο * κοπετόν -
 3 - * Ἐλυμαίνετο πλὺ
 οὐκλήσιαν - 9 - Προ-
 ὑπῆρχε * μαγεύων - 11 -
 ταῖς * μαγείαις ἐξεσα-
 κέναι αὐτούς. 22 - Ἡ δὲ
 καρδία. 27 -
 * Ἀιθίοψ εὐνοῦχος, δυ-
 νάστη τῆς βασιλείας τῷ
 δυνάστῃ * γάζης - 28. Ἦν
 καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρμα-
 τος. 32. * Περιοχὴ τῆς γραφῆς
 - ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κυρίου
 τῶν αὐτῶν ἁφών. 22.
 1. * Ἐμπνέων ἀπει-
 λῆς - 7 - * Συωδεύον-
 τες αὐτῷ, εἰσῆκεισαν ἐν-
 νεοί - 18 - * Ἀπέπεσον
 ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡσεὶ *
 λεπίδες - 19. Καὶ λαβὼν
 τροφὴν ἐνίσχυσεν - 24. Ἐ-
 γνώσθη - ἡ δὲ μαθή-
 τερα ὀνόματι Ταβίθα, ἡ
 διεμνησμένη λέγεται Δορ-
 κας - 38 - Παρεκα-
 λούοντες μὴ * ὀκνῆσαι -
 40 - Ἀνεκάρτισε. 43
 - Παρεκάλει τὸν Σίμωνα

runt (ad sepulturam)
 Stephanum viri reli-
 giosi, & fecerunt
 planctum - 3 - Deva-
 stabat ecclesiam - 9 -
 Antea fuerat exer-
 cens magicam artem
 - 11 - Magicis arti-
 bus dementare eos: 22
 - Cogitatio cordis. 27
 - Æthiops eunuchus,
 dynastes - reginæ -
 erat super gazam -
 28. Erat sedens super
 currum - 32. Argu-
 mentum Scripturæ -
 agnus coram tonden-
 te se mutus -
 1. Spirans minas -
 27 - Simul iter facien-
 tes cum eo, stete-
 runt attoniti - 18 -
 Deciderunt ab oca-
 lis tanquam squamæ
 - 19. Et accipiens
 cibum corroboratus
 est - 24. Intellectæ
 sunt insidiæ eorum -
 36 - Erat discipula
 nomine Tabitha, quæ
 interpretata dicitur
 Dorkas - 38 - Ro-
 gantes ne cunctaretur
 - 40 - Resedit.
 43 - Apud quen-
 dam Simonem coria-
 F 2

Ευροσῆ. 13

CAP. I. um.

2. Ευστῆς — Αἰπαν-
τός. 9. Τῇ ἐπαύριον * ἐ-
δοιπεροδντων ἐκείνων —

10. Ἐγένετο * πρὸς πει-
νῶν — 12. Ὑπῆρχε τὰ
πτερόπδα τῆς γῆς — 14 -

Μηδαμῶς — 17. Ὡς διη-
πρεῖς πὶ ἀν εἴη τὸ ὄρα-
μα — * διερωτήσαντες —

23. * Εἰσκαλεσάμενοι αὐ-
τοὺς ἐξένισε 27. * Σιω-
μιλῶν αὐτῶν, εἰσήλθε —

28 - * Ἀθέμιτον ἐστὶν —
κολλᾶσθαι — * ἀποφύλα-
ν — 29. * Ἀνανήρως ἡλ-
θον μεταπεμφθεῖς. — 34 -

Οὐκ ἐστὶ * προσωπολήπτης
ὁ Θεός. 38 - * Ἐνεργε-
τῶν καὶ ἰσχυρῶν — κατε-
δικασθόμενοις ὑπὸ τοῦ Αἰ-
βόλου — 41 — Μαρ-
τυροῖς πῶς * περικειρο-
τονημένοις — εἰπὺς σιωφά-
τοι καὶ * συνεπίοτοι αὐ-
τῶν — 25

5 — Ἐίδον — σκεδός II.
πὺς ὅθεν — 29 - Κα-
θώς * ὑπερεπέλις, ὤρισαν
ἐκαστὸν αὐτῶν — 4

4 — Παράδοξος νῆσος — 12.

5 - Vidi — vas quod-
dam velut linteum —
29. Prout suppetebat
enique, decreverunt
singuli eorum —

4 - Tradens qua-

2. Religiosus —
semper. 9. Postridie
iter facientibus illis —
10. Factus est efu-
riens — 12. Erant
quadrupedia terre —
14 - Nequaquam —
17. Quum hæsiteret
quamnam esset visio —
inquirentes — 33. In-
tuo vocans eos hospi-
tio excepit — 27. Col-
loquens cum eo, in-
travit — 28 - Nefas est
- conjungi - alienigenæ
29 - Sine contradi-
ctione veni accersitus
- 34 - Non est persona-
rum acceptor Deus. —
38 - Bene faciens &
sanans potestate op-
pressos a Diabolo —
41 - Testibus præor-
dinatis — qui comedi-
mus ac una bibimus
cum eo —

* περὶ τοῖς τετρακτίοις ^{CAP. tuor} ^{quaternionibus}
 — 5 — Προσδύχῃ τῷ
 ἐκπνέοντι γινόμενῃ — 7 —
 φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ * οἰ-
 κήματι — ἐν τῇ — 10 —
 Ἐπὶ τῷ πύλλῳ τῷ σιδη-
 ρῶν — προῆλθεν ῥύμις μίαν
 καὶ εὐθὺς ἀπέστη ὁ ἄγγε-
 λος ἀπὸ αὐτοῦ — 14 — * Εἰς-
 δεχμοδοῦσα ἀπήγγειλεν — 15 —
 Ἡ δὲ συγχυρίζετο οὕτως ἔχειν —
 18 — Ἦν τῆραρχος — 20. Ἦν
 * θυμομαχῶν τυραγνῶν —
 βλάστος ἐπὶ τοῦ * κοι-
 τῶν — 21 — βασιλέως — 21.
 * Τακτῇ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης
 ἐδυσαμηνῶν ἐσθῆτα βασι-
 λικῇ — * ἐδημηγόρει. 23 —
 * Σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.
 22.

1 — Ἡρώδης δὲ περὶ
 χ⁸ * σύντροφος — 2.
 Λειτουργούντων αὐτῶν — εἰ-
 πε — ἀφορίσατε δὴ μοι
 — 10. Ὡς πλῆρης — πέ-
 σης * ῥαδιουργίας — 11 —
 Ἐπέπεσεν ἐπὶ αὐτὸν * ἀχλὺς
 καὶ — ἐξίτηται * χειραγωγός.
 18. Ὡς τεσσαρεσκακονταετῆ
 χρόνον * ἐξοπεφόρησεν αὐ-
 τὸς — 12

militum — 5 — Precatio
 erat assidua facta — 7 —
 Lumen refulsit in ha-
 bitaculo — in celerita-
 te — 10 — Ad portam
 ferream — processerunt
 vicum unum: Et
 statim abscessit ange-
 lus ab eo. 14 — Intro-
 currens annuntiavit —
 15 — Illa asseverabat
 sic [se rem] habere
 — 18 — Erat turbatio —
 20. Erat intentus Ty-
 riis — Blastus super cu-
 biculum Regis — 21:
 Statuto die Herodes
 vestitus vestem re-
 giam — concionem
 habebat. 23 — Erosus
 a verminibus exspiravit.

1 — Cum Herode
 Tetrarcha educatus —
 2. Ministrantibus il-
 lis — dixit — Separate
 igitur mihi — 10. Ὡς
 Plene — omni versutia
 — 11 — incidit in eum
 caligo, Et querebat
 manu ductores. 18.
 Quasi quadraginta an-
 norum tempus mores
 sustinuit eorum —

Voces Græcæ in decimo quarto die occurrentes
& Romanis litteris translatae.

CAP. VII. Actor.

45 τίσις α. 2.

* ἀγέχομαι α. 1. part. M.

καπέσχους εως η

ἐξήλω α. 1.

49 ὑπεπόδεν & ὅ

κατάπαυσις εως η

51 * συληροτε ἐχρήθ & ὅ η

* ἀνείσμητες & ὅ: αἰ

* ἀπείπτο pr.

52 ἀγκύρεθ & α. 1. part.

* ἐλεύσις εως η

54 ἀπαρίω imperf. p.

* ἔριχω imperf.

CAP. VIII.

1 συνάδοκω pr. part.

ἀνέστησις εως η

ἀπατίω α. 2. p.

2 * συκομίζω α. 1.

εὐλαχός ἐθ & η

* κοπετός & ὅ

3 * λυμαίνω imperf. M.

9 παυπάρω perf.

* μαζών pr. part.

11 * μαζών ας η

22 * ἐπίνοια ας η

27 * αἰνέσθης ὅ η

ἐλχέθ & ὅ: δυνάτης & ὅ

βασιλίσσης η

* γάζω ας η.

28 ἔρμα τος τ

32 * ἀδύοχη ἡς η

ἀνός ὅ α.

ἐννέον

* εἰ pr. part

ἐφάνθ & ὅ

CAP. IX.

1 * ἐπένω pr. part.

* συνάδω pr. part

* ἀνός & ὅ

18 * ἀπείπτο α. 2.

* λησις ἐθ & η

19 τρεφή ἡς η

ἐνέχων α. 1.

24 ἐπιδολή ἡς η

30 * καθήματα ας η

διεμνησία pr. part.

38 * ἀνείω α. 1. im.

40 ἀνακαλίζω α. 1

43 βυρσίνος ἑος ὅ

CAP. X.

2 ἐνπένθ & ὅ η

ἀπαπανός

9 ἐπαύερον

* ὀδύπορην ᾧ pr. part

10 * παπίνθ & ὅ ὅ

12 πετραπός ὅ η, εν ὅ

14 μεκαμῶς

27 ἀπαρίω ᾧ imperf.

ἀραμα τῶ ὅ

* ἐπρωτάω α. 1. part.

23 * εἰσκαλέω α. 1. part. M.

ἐνίζω α. 1.

27 * συνομιλέω ᾧ pr. part.

28 * ἀδύμιτθ & ὅ η

* ἀποφυλθ & ὅ η

29 * α.

29 * ἀνανήρῳ ἡ τῶς
καταπίμπω α. 1. part. p.

34 * ἀποστολίτης & ὁ

38 ἐνεργεῖω ὦ pr. part.

καταδυναστεύω pr. part. p.

ἀφ' ὅλων & ὁ

41 μαρτυρῶ

* ἀποχρηστῶ perf. part. p.

συμφάω α. 2.

* πυμπίνω α. 2.

CAP. XI.

5 ὁρῶν ἡς ἡ

29 * ὑπέρβω ὦ imperf. M.

ἐρίζω α. 1.

ἐκαστος ἡ οὐ

CAP. XII.

4 * τετραέδιον & ὁ

5 ἀποπυρρῶ ἡς ἡ

ὀκλεινῆς εἰς ὁ ἡ

7 φῶς φῶς ὁ

λάμπω α. 1.

* εἰκημα τῶ ὁ: ἐν τάχει

ὁ σιδήρεος δὲ, ἐπ' ἡ,

ἰον ἔν

ἀποέρχεται α. 2.

ἰουα ἡς ἡ

ἀφίστημι α. 2.

14 * εἰστρέχω α. 2. part. p.

15 δι. χυρίζομαι imperf. M.

18 ταρᾶω & ὁ

20 * θυμμάχω ὦ pr. part.

* κρεῖων ὦ ὁ

21 * πεκίς ἡ ὁν

ἰσθῆς τῶ ἡ

βασιλικὸς ἡ ὁν

* ἀμνηστῶ ὦ imperf.

23 * σκωληκοφῶς & ὁ *

ὠκίον α. 1.

CAP. XIII.

1 τετραέρης & ὁ

* συντροφεῖω & ὁ ἡ

2 λειδερῶ ὦ pr. part.

δῆ

10 ὦ

πλήρης εἰς ὁ ἡ

* ραδιερῶ ας ἡ

11 ἐπιπίπτω α. 2.

* ἄλλος ὦ ὁ ἡ

* χειραγωγῶς δὲ ὁ ἡ

18 τίστασθαι πειτῶ

εἰς ὁ ἡ

* τροπεφορέω ὦ α. 1.

D I E S X V.

19 - * Καπεκληροδό-

τισεν αὐτοῖς τὴν γλῶ 24.

Προκηρύξαντ' Ἰωάννης πρὸ

προσώπου τ' εἰσόδου - 31.

Ὡφθῃ - τοῖς συναναβαῖσιν

αὐτοῦ — 32 — Ὁ

19 - Sorte distri-

buit illis terram. 24.

Ante prædicante Jo-

hanne ante faciem ad-

ventus - 31. Visus est

- simul ascendentibus

cum eo - 32 - Deus

F 4

Θεός

Θεός * ἐκτεπλήρωκε — CAP

adimplevit — 36.

36. Δαβὶδ — ὑποχρετέ-
σαι τῇ ᾧ Θεῷ βελῇ, ἐκσι-
μῶν, καὶ περὶ τῆς — καὶ
εἶδε 24. 41

David — admini-
strans Dei voluntati,
obformavit, & ap-
positus est — & vide
corruptionem. 41 —

Οἱ * καταφρονεῖται θανά-
σιτε — 45. Παύλος ἀκούσας
— εἶπεν — ἐπειδὴ * ἀπαφεί-
θε αὐτόν — 50 —

Contemptores admi-
ramini — 46. Liber-
tate uli — dixerunt —
quoniam repellitis il-
lum — 50 — Extimula-
verunt — & excitave-
runt persecutionem —

* Παρατρυναν — καὶ ἐπήγα-
γον διωγμὸν — 17

13 — Sacerdos Jo-
vis — coronas — af-
ferens — 14 — Inillie-
runt in turbam — 16.

13. Ὁ ἱερεὺς ᾧ Διὶ 14.

— * σέμματα — ἐνέγκας —

14 — Ἐκτεπλήρουν εἰς τὸν
ἔχλον — 16. Ἐν ταῖς *

In praeteritis generati-
onis sivit — 17. Quam-
quam non expertem
testimonii seipsum re-
liquit — coelitus nobis
pluvias datus & tem-
pora fructifera, im-
plens — letitia corda
nostra. 22. Confir-
mantes — permanere
in fide —

παρυχημέναις γενεαῖς ἔα-
σε — 17. Καὶ τοῖς ὅσιν

* ἀμείψτορον αὐτὸν ἀφῆ-
κεν — ὁργάνον ἡμῖν νεκρῶς

διδῶς καὶ καρπὸς * καρ-

ποφόρος, * ἐμπιπλῶν —

εὐφροσύνης ταῖς καρδίαις ἡ-

μῶν. 22. Ἐπιτελείζον-

τες — ἐμμένειν τῇ πίστι

— 14

3 — Ἐκδιγόμενοι 15.

τῶν * ἀπεροφίῶν τῶν ἐ-

θνῶν 16 — Τὰ κατεσκευ-

μένα αὐτῶς * ἀναισθη-

σω — 17 — Οἱ * κατὰλοιποι

τῶν ἀνθρώπων — 19. Κρίνω

3 — Narrantes

conversionem gen-

tiarum — 16 — Difuta-

eris — reedificabo

— 17 — Ceteri homi-

nica — 19. Judico

μη * παρενοχλεῖν — 20.

ἀλλ' ὀπισθεῖλαι αὐτοῖς ὥστε ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν * ἀλισθημάτων καὶ εἰδώλων καὶ πορνείας καὶ ὅς πνικτὴ καὶ αἵματι. 24. *

Ἀνασκόβοντες τὰς ψυχὰς — 28. Ἐδοξε —

μηδὲν πλέον ὀπισθεῖσαι βάρους ὡς πάλιν * ἐπάναγκες ἵκτων. 29 - Διατηροῦντες ἑαυτοὺς, ἐν περὶ ἧς. Ἐρῶσθε. 18

12 — Ἡμεῖς ἐν ταύτῃ 16. τῇ κολωνίᾳ Νυκτερόντες —

14 — Λυδία. * πρὸς πορναίαν — 15 — Παρεβίασθε ἡμᾶς. 16 — Ἀπέντησεν ἡμῖν — *

μνηστέρου. 17. Κατακολουθήσατε τῷ Παύλῳ — 18 — Διαπνεύσει — εἶπε — 20.

Προσκαρτερήσατε αὐτῷ τοῖς δεσπότησι, εἶπο. Οὗτοι — *

ἐκείνοις τὴν πόλιν — 22 * * Σιωπήσῃ ὁ ἕκαστος — καὶ *

ἐκείνους αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκείνοις ῥαβδίζουσιν. 25 —

Ἰμάντων * Θεόν. * ἐπηκροῦντο αὐτῶν ἐν δεισμοῖς.

non esse obturbandos — 20. Sed mittere ut

ut abstineant [se] a pollutionibus. iustorum, & scortatione,

& suffocato, & sanguine. 24 - Labedentes animas - 28.

Visum est - nihil amplius imponere oneris quam necessaria hec.

29 - Conservantes vos ipsos, bene facietis.

Valete.

12. - Eximus in illa colonia commorantes - 14 - Lydia purpure venditrix - 15

- Adest nos. 16. - Occurrit nobis - vaticinans: 17. Subsequuta Paulum - 18

- Moleste ferens - dixit - 20. Offenderent eos praefectis, dixerunt - hi conturbant civitatem - 22.

Una surrexit turba - & disrumpentes ipsorum vestes, jusserunt virgis caedi. 25. - Laudabant Deum: exaudivant eos vincti.

F 5 27 * Ἐξυ.

27. * Ἐξυπνῶ δ' δεσμο-
φύλαξ, καὶ σπασάμεν
μάχασθιν — 34 — Ἡ-
ρακλείδαο * παιοικί —
38. Ἀνῆγγειλαν - οἱ ῥαβ-
δοῦχοι - 24

4 — * Προσκληρώ-
θησαν τῷ Παύλῳ — 5.
Ζηλώσαντες οἱ ἀπειθοῦντες
Ἰουδαῖοι, καὶ περισλαβό-
μηοι τῷ ἀγοραίων πνῆσι ἀν-
δοῦς, καὶ * ἐχλοπήσαν-
τες, ἐθροῦβουν - τῷ δῆ-
μον. 6 — Ἔσυρον - δὴ
ὅτι πολιτάρχας, βοῶντες -
7. Ὅους ὑποδέδεκται -
ἀπέναντι τῷ δογματῶν Καί-
σαρος — 10 — Ἐξέπεμ-
ψαν - καὶ εἰς τὴν συνα-
γωγὴν * ἀπήγαγον. 12 —
Ἐκ τῶν Ἑλλήνων γυναικῶν
— 15 — Ἰνα ὡς * τά-
χιστα ἔλθῃσι — 16 —
Ἐκδεχομένη τοῦ Παύλου,
παρωξύνετο τὸ πνεῦμα ἐν
αὐτῇ, θεωροῦν * κατείδω-
λον ἔσαν τῷ πόλιν. 17.
Διελέγετο - ἐν τῇ ἀγορᾷ
πρὸς ὅτι * Ἐπιγυγνάνον-
τας. 18. Τινὲς τῶν * Ἐπι-
κρείων καὶ τῶν * Στοι-

27. Expergefactus cu-
stos carceris, & eva-
ginans gladium - 24
- Exsultavit cum uni-
versa domo - 38.
Nuntiaverunt - lieto-
res -

4 - Associati sunt
Paulo - 5. Zelo com-
moti increduli *Judei*,
& assumentes cir-
cumforancorum *ali-*
quos viros, & tur-
bam facientes, con-
citaverunt - popu-
lum. 6 - Trahebant
- ad principes civita-
tis, clamantes - 7.
Quos suscepit - contra
decreta Caesaris - 10
- Emiserunt - & in
Synagoga abierunt.
12 - ex *Græcis mulie-*
ribus - 15 - *Ut quam*
citissime venirent -
16 - Expectante
Paulo, incitabatur
spiritus in ipso, vidente
idolis deditam esse
civitatem. 17. *Dis-*
putabat - in foro -
cum. quibusvis ob-
viis. 18. - *Aliqui*
Epicuræorum &
Stoicorum Philo-

αὐν * Φιλοσόφων συνέβα-
 λον αὐτῷ - τί αὖν θελοι
 ὁ * σπερμιλόγος ἔστι
 λόγον - δοκεῖ * καταγχι-
 λεύς εἶναι - 22 - Ὡς * δει-
 σιδαιμονεστέρους ὑμᾶς ἴω-
 ρῶ. 23 - Αναφωρῶν πρὸς
 σβᾶσματᾶ ὑμῶν, εἶπον
 καὶ * βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέ-
 γραπτο * Ἀγνάσω Θεῷ.
 Ὁν ἐν ἀγνῶντις εὐσε-
 βεῖτε, πῶτον ἐγὼ καταγ-
 γέλω. 25 - * Προσδεό-
 μενός πινθ - 26 - Ὁ-
 εῖσας * περὶ τετραμῆνις
 καιρῶς, καὶ τίς * ὁρα-
 τῆστας τ * κατοικίας αὐτῶν.
 Ὁ. Τὸς χρόνους τ ἀγνοίας
 * ὑπερδὼν ὁ Θεός, πάντων
 ἀγγέλλει - 46

2. Ἐυρῶν — Ἀκύ-
 λαν, * Ποντικὸν τῷ γέ-
 νει, * περὶ φάτως ἐληλυ-
 θότα — δὲ τὸ ἀξίωμα ταχέ-
 ραι Κλαύδιον — 3. Διὰ
 τὸ * ὁμότεχνον εἶναι - ἤ-
 σαν γὰρ * σκηνωποιοὶ τῶν
 τέχνων. 7 - Ἡ οἰκία
 ἦν * συνομοροδοσα τῇ συ-
 αγωγῇ. 12. Γαλιλίων
 * ἀνυπατεύοντι - * κα-

phorum. differabant
 cum eo - quid nique
 vult garrulus. ille di-
 cere - videtur annun-
 ciator esse - 22 - Quasi
 superstitioniores
 video. 23 - Contem-
 plans sacra vestra, in-
 veni et aram, in qua
 inscriptum erat: I-
 gnoto Deo: quem er-
 go ignorantes colitis,
 hanc ego annuntio.
 25 - Indigens auxilio
 - 26 - Deficiens ita-
 ruta tempora, et ter-
 minos habitationis
 eorum. 30. Tempora
 ignorantiae assimi-
 lans Deus, nunc
 denuntiat -

2. Inveniens - A-
 quilam, Ponticum
 genere, qui nuper
 venerat - eo quod or-
 dinasset Claudius -
 3. Quia ejusdem ar-
 tificem erat - erant enim
 tabernaculorum con-
 fectores (quod) ar-
 tem 7. - Domus erat
 conagua Synagoga.
 17. Gallione pro-
 consule - infur-
 τεπέση-

πεπέσκειν - τῷ Παύλῳ - 13

- * Ἀναπείθει τῷ ἀνθρώπῳ

— 10

reixerunt - in Paulum

- 13 Persuadet hominibus -

Voces Græcæ in decimo quinto die occurrentes, & Romanis litteris translatae.

CAP. XIII. Act. 13.

19 κηρυκκηροδοτέω a. i.

24 κηρυκκῶσω a. i. part.

ἡσόδος & ἡ

31 συναναθάνα a. 2. part.

32 * ἐμπληρώω ᾧ perf.

36 ὑποκρετέω ᾧ a. i. part.

κρημασμαι ἡμῶν a. i. p.

προσβήθημι a. i. p.

Διὰ φθοράς αἵς ἡ

41 * καλὰ φρονιῆς ὁ

φανμάζω a. i. imp.

46 παρρησιάζομαι a. i.

part. M.

ἐπειδή

* ἀποβέσμαι ἡμῶν pr. M.

50 * παροτρύνω a. i.

ἐπιγίρω a. i.

διωγμὸς ὁ

CAP. XIV.

13 ζῆλος διὸς ὁ

* σέμμα τὸς τὸ

14 εἰσπηδάω ᾧ a. i.

16 * παροίχομαι perf. part. p.

εἰδὼ ᾧ a. i.

17 καὶ τοιγε

* ἀμάρτυρος & ὁ ἡ

ἡρακλῆν: ὑπότος ὁ

* καταφύγος & ὁ ἡ

* ἐμπιστῶ ᾧ pr. part.

ἐφροσύνη ἡς ἡ

22 ἐπιστηρίζω pr. part.

ἐμμένω pr. inf.

CAP. XV.

3 ἐκδιηγέομαι ἡμῶν pr.

part. M.

* ἐπιστροφή ἡς ἡ

16 κηρυκκῶσω perf. part. p.

* ἀνοικηδομέω ᾧ f. i.

17 κηρύττω & ὁ ἡ

19 * κηρυκκῶσω pr. inf.

20 ἐπιστῶ a. i. inf.

ἀπέχομαι pr. inf. M.

* ἀλίσγημα τὸς τὸ

παρνεία αἵς ἡ

πικρὸν ὁ τὸ: αἵμα τὸς τὸ

24 * ἀνατρεφάω pr. part.

28 βάρος εὖς τὸ

* ἐπαναγκές

29 διὰ τῆς ᾧ pr. part.: ἡ

φαννύω, φαννύμι perf.

imp. p.

CAP. XVI.

12 * κηλόνια αἵς ἡ

διὰ τῆς pr. part.

14 * πορφυρόπαλις εὖς ἡ

15 παραδιδάσκω a. i. M.

16 ἀπαντῶ ᾧ a. i.

* μαντεύομαι pr. part. M.

17 κηρυκκῶσω ᾧ a. i. part.

18 διὰ

- 13 ἀποποιέομαι ἑμῶν a. 1.
part. p.
20 περσάω a. 2. part.
ερατηγός ἔ o
* ἐκταράω pr.
22 * συνεφίστημι a. 2.
* περιέρχηνμι a. 1. part.
βαβδίζω pr. inf.
25 ὑμνέω ᾧ imperf.
* ἐπακροάομαι ᾧμιν imp. M.
δισμι. Θ ο
27 * ἔξυπν. Θ ο ἡ
δισμυφύλαξ αχρ. ο
σπᾶν ᾧ a. 1. part. M.
μυχαίρα ας ἡ
34 * πανοικί
38 ἀναγγέλλω a. 1.
βαδίζω ἔ o
CAP. XVII.
4 * προσκληρόομαι ἑμῶν a. 1. p.
5 ζηλώω ᾧ a. 1. part.
ἀπιθῶ ᾧ pr. part.
προσλαμδάνω a. 2. part. M.
ἀγορά. Θ ο ἡ
* ἐχλοποιέω ᾧ a. 1. part.
τορυτεύω ᾧ imp. : δῆμος ἔ o
6 εὐρω imperf.
πολιτεύχης ἔ o
βοάω ᾧ pr. part.
7 ὑποδέχομαι perf. p.
δόγμα. Θ ο ἡ
10 ἐκπίπτω a. 1.
συναγωγή ἡς ἡ
* ἀπῆμι vel ἀπίημι a. 1.
12 ἐκηνίς ιδ. Θ ο ἡ
15 * ἔχιστα
16 ἐκδέχομαι pr. part. M.

- προξυνομαι imperf. p.
κατιδῶλ. Θ ο ἡ
17 ἀφίλεγομαι imperf. M.
ἀγορά. ας ἡ
* παρατυγχάνω pr. part.
18 * ἐπικέρ. Θ ο ἡ
* σοίχης ἔ o
* φιλόσοφ. Θ ο ἡ
συμδᾶλλω a. 2.
* σπερμολόγ. Θ ο ἡ
* κατὰ γέλευς ἐς ο
22 * δαισιδαίμων ἐς ἡ
23 ἀναθεωρῶ ᾧ pr. part.
σέβασμα. Θ ο ἡ
* βαμγ. ἔ o
ἐπιγράφω plusq. p.
* ἀγνώστ. ἔ o ἡ
ἐυστῶ ᾧ pr.
κατὰ γέλευς pr.
25 * προσδίομαι pr. part. M.
26 πετάσσω perf. part. p.
* ἐραθισία ας ἡ
* καπικία ας ἡ
30 ἀγνοία ας ἡ
* ὑπερέδω a. 1. part.
παῖον
CAP. XVIII.
2 * πομπικός ᾧ ἡ
* προσφάτως
ἀφτάσσω perf. inf.
3 * ἐμάνυχος ἔ o ἡ
* σκηνοποιός ἔ o ἡ
πύλη ἡς ἡ
7 * συνομαρτέω ᾧ pr. part.
12 * ἀνθυπατεύω pr. part.
* κατέφιστημι a. 2.
13 * ἀναπίθω pr.

D I E S X V I.

14 — Εἰ ἦν ἀδίκημα^{CAP.} πῆ * ῥαδιούργημα πονη-
 ρόν; κατὰ λόγον ἂν ἤνεσχέ-
 μῳ ὑμῶν. 16. * Ἀπὴ-
 λασεν αὐτὸς ὑπὸ ἑ βήμα-
 τῶ. 18 — Προσμένας
 — τοῖς ἀδελφοῖς ὑποταξά-
 μῳ, ἐξέπλει — ἔχε γὰρ
 εὐχλῶ. 20 — Ὅσον ἐπέ-
 νευσεν. 24 — Ἀλεξάν-
 δρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ * λό-
 γιῳ — 27 — * Πρεσβε-
 ϕάμμοι — ἔγραψαν —
 28. Ἐντόνως τοῖς Ἰουδαίοις
 * Ἀκαταλέγκητο δημοσίᾳ

17

I — Τὰ * ἀνωτερά^{19.} μέρη — 9 — Κακολε-
 γῶντες * ἀφώρῃσι τοῦ μα-
 θητῆς — ἐν τῇ σχολῇ —
 12. Ὡστε ὑπὸ τοῦ αἰσθε-
 νέντας ὑποφύρεσθαι ὑπὸ ἑ
 * χρωτὶς αὐτῶν σκεδάσει
 ἢ * σμικίνθια, καὶ ἀ-
 παλλάσσεισθαι ἀπὸ αὐτῶν τὰς
 νόσους — 13. Ἐπεχείρη-
 σαν δὲ πινεῖς ὑπὸ τοῦ ὡλεερ-
 χομένων * ἐξορκιστῶν ἐνο-

14 — Si esset injuria
 aliqua aut facinus
 malum, juxta ratio-
 nem atque sustinerem
 vos. 16. Abegit eos a
 tribunali. 18 — Com-
 moratus — fratribus
 valēdicens, abnavi-
 gavit — habebat enim
 votum. 20 — Non an-
 nuit — 24 — Alexandri-
 nus natione, eloquens
 vir. 27 — Exhortati-
 scripserunt — 28. Ve-
 hementer Judæos
 redarguebat publi-
 ce —

I — Superiores
 partes — 9 — Maledi-
 centes, segregavit
 discipulos — in schola
 — 12. Ut super lan-
 guidos deferrentur a
 corpore ejus sudaria
 aut femicinctia, &
 discederent ab in-
 morbi — 13. Ten-
 taverunt vero ali-
 qui ex circumce-
 unitibus exorcistis

μάζεν

μαΐζειν - λέγοντες. Ὁρᾷ^{CAP.} - nominare - dicentes:
 ζοῦμε ὑμᾶς - 16 * Ἐ-
 φαλόμελοⓈ ἐπ' αἰσῶν -
 ᾤσε - πτερυματισμένους ἐκ-
 φυγεῖν - 19 - Ἐνώ-
 πιον πάντων * συνεψήφι-
 σαν τὰς ἡμᾶς - 24 - * Ἀρ-
 γυροκόπⓈ, ποιῶν ναῦς
 ὄρνυξ - 25. Ὅους συν-
 αθροίσας - εἶπεν - ἐκ ταύ-
 της τῆ ἐργασίας ἡ * εὐπε-
 ρία ὑμῶν ἐστ. 27 - Ἐἰς *
 ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν - 29.
 Ἐωλήσῃ ἡ πόλις * συγ-
 χύσεως ὥρμησέν τε ὁμο-
 θυμαδὸν εἰς τὸ θάλασσαν -
 31. Τινὲς τῶ * Ἀσιαρχῶν
 - 35 - * Νεωκό-
 ρον εἶναι - 36 * Διοπετεδς.
 36. * Ἀναλιρρήτων ὄν-
 των τῶν, δέον ἐστὶν ὑμᾶς
 κατεπαλμένους ὑπάρχειν, καὶ
 μηδὲν περιπετὲς πράττειν.
 37. Ἠγάγετε - ἔπε * ἱε-
 ροσύνης, ἔπε βλασφημῶν-
 τας πλὴν θεῶν ὑμῶν. 38 -
 Ἀνύπατοι εἰσιν, ἐγκαλεί-
 τωσαν ἀδελφοίς. 39 - Ἐν
 τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ὁπλουθί-
 σται. 44

adjuramus vos - 16.
 Iniliens in eos ut -
 vulnerati effugerent -
 19 - Coram omnibus
 supputaverunt pretia-
 24 - Faber argenta-
 rius, faciens templis
 argentea - 25. Quos
 congregans - dixit -
 ex hoc opificio quæstus
 noster est. 27 - in re-
 dargutionem venire -
 29. Impleta est civitas
 confusione: irru-
 runtque unanimiter
 in theatrum - 31.
 Quidam Asiæ prin-
 cipum - 35 - Edi-
 tuam esse - a Jove de-
 lapsi simulacri. 36.
 Quum non possit
 contradici istis, ne-
 cessè est vos sedatos
 esse, & nihil præceps
 agere. 37. Adduxi-
 stis - neque sacrile-
 gos, neque blasphe-
 mantes deam ve-
 stram. 38 - Proconfu-
 les sunt, in jus vo-
 cent alii alios. 39 - In
 legitima ecclesia diri-
 metur.

2 - Ἠλθε εἰς πλὴν * Ἐλ-20. 2 - Venit in Gra-
 λῖδα

λαῖδα. 4. * Σωεῖπετο — καὶ * Ἀσ-
 σάπατε — 7 — * Πα-
 ρέτενε τὸ λόγον — 9. Κα-
 θήμεός τις νεανίας ὀνόματι
 Εὐπύχου ἐπὶ τῇ θυρίδι,
 καταφερόμενος ἔπαιον βα-
 ρεῖ — ἐπεστὶν δὲ * τε-
 σέγχε καὶ τῷ — 10 — * Συμ-
 πειλαζὼν εἶπε — 11
 — Ὁμιλήσας ἄλλοις * αὐ-
 γῆς — 12 — Παρεκλήθη-
 σαν δὲ * μετρώς. 13 —
 Μέλων * πεζῶν. 15.
 Καί τινες ἀποπλεούσας —
 * ἀντικεῖν χεῖρας — παρε-
 βόλοντο εἰς Σάμον. 16.
 Ἐκείνη * παρεπλεύσας
 τῷ Ἐφεσον, ὅπως μὴ γέ-
 νηται αὐτῷ * χρονοτελεθῆσαι
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδε γάρ
 τῷ ἡμέραν τῆς Πεντη-
 κοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱερουσό-
 λυμα. 20. Ὡς ἔδεν ὑπε-
 σιλάμεν τῶν συμφερόντων
 — 29 — Ἐισπλεύσας
 τῷ * ἀφίξιν μου
 λύκοι — μὴ φειδόμενοι δὲ
 πιμνίς. 31 — * Τελε-
 αν — ὅσα ἐπανόμιον μὲν

est - Sopater - et A-
 siani — 7. Protraxit
 sermonem — 9. Sedens
 quidam adolescens
 nomine Eutychus in
 fenestra, quam de-
 gravaretur somno
 profundo — cecidit ex
 tertio cubiculo deor-
 sum — 10 — Comple-
 xus dixit — 11 — Col-
 loquutus usque ad di-
 luculum — 12 — Refo-
 cillati sunt non medio-
 criter. 13 — Futurus
 pedibus ire. 15. Et
 inde abnavigantes —
 contra Chium — appu-
 limus Samum — 16.
 Proposuerat — prater-
 navigare Ephesum, ut
 non contingeret ei tem-
 pus terere in Asia: fe-
 stinabat enim diem
 Pentecostes agere
 Hierosolymis. 20. Ut
 nihil subterfugerim
 eorum quæ conduce-
 rent — 29 — Ingre-
 diens post discessum
 meum lupi — non par-
 centes gregi. 31 —
 Triennium — non
 cessavi cum lacry-

δακρύων καὶ τῶν ἑνὰ ἑκά-CAP mis *proiens unum-*
 σεν. 34 *quemque.*

1 — 'Ευθυδρομήσαντες - 21.

3. 'Αναφανίντες τῷ Κύ-
 προν - κατήχθημεν εἰς Τυ-
 ρον· ἐκεῖσε ἡ τὸ πλοῖον

δοκφορίζομενον τὸ γίμον.

4. 'Ανευρόντες σὺ μαθη-
 τὰς, ἐπεμείναμεν αὐτῇ —

7. 'Ἡμεῖς τὸ πλῆν * Δι-
 νύσκιντες - 12 - 'Οι * ἐν-

τόπιοι — 13 — * Σω-

θρύπτοντες μὲ τῷ καρ-

διαν - ἐτοίμως ἔχω - 15

- * 'Απσκευασάμενοι αἰ-

νεθαίνομεν - 26 - 'Αγνι-

σθεῖς εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν,

Μαγγέλλων τῷ * ἐκπλήρω-

σιν τῶν ἡμερῶν 3 * ἀγνι-

σμοῦ - 27 - * Σιωέχρον

πάντα τὸν ὄχλον - 29 -

'Ἦσαν περὶωροῦντες - 30.

'Εκινήθη ἡ πόλις, καὶ ἐ-

γένετο * συνδρομὴ 3 λαῶν

- καὶ ἦλθον αὐτὴν - 31

- 'Αέβη * Φάσις τῷ χι-

λιάρχῳ τῷ σπείρης ἐν ὅλῃ

συνέχευται 'Ιερουσαλήμ. 32.

'Ὅς ἐξαυτῆς - * κατέ-

δραμεν ἐπ' αὐτὰς - 37 -

'Εισήγαγον εἰς τὴν πα-

1 - Recta currentes

- 3. Quum appareret
 Cyprus - deveci su-
 mus Tyrum : illic erat
 navis expositura onus.

4. Invenientes Disci-
 pulos, mansimus ibi-
 cem - 7. Nos naviga-
 tionem perficientes -

12 - Loci illius incola

- 13 - Comminuentes

meam cor - paratus

sum - 15 - Preparati

ascendebamus - 26 -

Purificatus intravit in

temp'um, denuntians

expletionem dierum

purificationis - 27

- Conturbabant to-

tam turbam - 29.

Erant antea videntes -

30. Cominota est

civitas, & factus est

concurfus populi - &

trahabant eam - 31 -

Ascendit fama ad Tri-

bunum cohortis, quia

tota conturbata esset

Hierosolyma. 32. Qui

eo ipso (momento -)

decurrit ad illos - 37 -

- Introduci in castra -

ρεμβολίω - 38 - Ὁ ἀνα-
 παύσας καὶ ἐξαγαγὼν -
 τοὺς πετρακισχιλίους ἀνδρας
 * σικαρίων. 39 - Οὐκ
 * ἀσήμε πύλεως πολίτης - 40
 - Ἐπὶ τῇ ἀναβαθμῶν κα-
 πίσεις τῇ χειρὶ - περιφάνησε
 τῇ Ἑβραϊστὶ Διὰ λέκτω. 45

38 - Tumultum mo-
 vens & educens -
 quater mille viros si-
 cariorum. 39 - Non
 obscuræ civitatis ci-
 vis - 40 - In gradi-
 bus annuit manu - al-
 loquutus est Hebrææ
 lingua.

Voces Græcæ in decimo sexto die occurrentes,
 & Romanis litteris translatae.

CAP. XVIII. Actor.

- 14 ἀδίκημα τὸ
 * ῥαδιερημα τὸ
 ἀνέχομαι a. 2. M.
 16 * ἀπειλῶν a. 1.
 βῆμα πρὸς
 18 ἀποσπένω a. 1. part.
 ἀποπύσσομαι a. 1. part. M.
 ἐκπλέω imperf.
 εὐχὴ ἥς ἡ
 20 * ἐπιτεύω a. 1.
 24 ἀλεξανδρεὺς ἱσθ' ο
 * λόγι' ο
 27 * * ἀποπειπομαι a. 1.
 part. M.
 28 εὐτόνως: ἱσθ' αὐτὸ αὐτὸ
 * ἀλακαπλέγχω imp. M.
 δημοσία adv.

CAP. XIX.

- 1 * ἀνωπερκὸς ἡ ἐν
 9 κακολογίᾳ ᾧ pr. part.
 ἀφρερίζω a. 1.
 * ἀολῆ ἥς ἡ

- 12 ἀσθενέω ᾧ pr. part.
 ἐπιφύρω pr. inf. p.
 * χρώς χρωδὸς ὁ
 σκιάζον & τὸ
 * σμικίνδιον & τὸ
 ἀταλάσσω pr. inf. p.
 13 ἀδέρχωμαι pr. part. M.
 * ἐξορκιστής ὁ
 ἀνομάζω pr. inf.
 ὀρκίζω pr.
 16 * ἐφάλλομαι pr. part. M.
 τραυματίζω perf. part. 2.
 ἐκφύγῃ a. 2. inf.
 10 ἐνώπιον
 * συμψηφίζω a. 1.
 24 * ὀργυροκόπος & ὁ
 ὀργύρε' contr. ὅς
 25 συναθροίζω a. 1. part.
 ἐργασία αὐτὴ
 * εὐπερία αὐτὴ
 27 * ἀπελεγμὸς ὁ
 29 * σύγχυσις εἰς ἡ
 ἐμπεφυμαδὸν

- 31 * ἀσάρχης ἢ ὁ
 35 * νεκρῶν ἢ ὁ
 * διοπίτες ἐπὶ τὸ
 36 * ἀνανήρητος ἢ ὁ ἡ
 δόν
 κατὰ μέρος perf. part. p.
 ὑπάρχει pr. inf.
 πρὸς τὴν ἐπὶ ὁ ἡ
 ἀρχὴν pr. inf.
 * ἱεροσολῶν ἢ ὁ ἡ
 βλασφημῶ ὦ pr. part.
 ἵνα ἂν ἡ
 38 ἀνυπακοῦν ἢ ὁ
 ἐγκλέω ὦ pr. imp.
 39 ἐννομος ἢ ὁ ἡ
 ἐπιλύω f. i. p.
 CAP. XX.
 2 * ἐλπίς ἀδὲς ἡ
 4 * συνέπιπται imperf. M.
 * ἀπῆλθεν ὁ
 7 * παρατείνω a. i.
 9 κενῶς ἢ ὁ: ὄνομα ἔστι τὸ
 θυεῖς ἴδως ἡ
 καταφέρει pr. part. p.
 ὕπτιος ἢ ὁ
 βαρὺς εἶα ὁ
 * τέρστιγον ἢ τὸ: καὶ τῶ
 10 * συμπεριλαμβάνω a. 2.
 part.
 11 ὁμιλέω ὦ a. i. part.
 * αὐγὴ ἢ ἡ
 12 * μελείως
 13 πρίζω pr. inf.
 15 διπλέω a. i. part.
 * ἀπικρύ
 παραβάλλω a. 2.

- 16 κείνω a. i.
 * παγκρίτως a. i. inf.
 ὅπως
 * χρονοτελεῶ ὦ a. i. inf.
 ὡς τεύδω imperf.
 πεντηκστῆς ἡ ὁν
 20 ὑποσέλω a. i. M.
 συμφέρω pr. part.
 29 * ἀφίξις εὐς ἡ
 φείδω pr. part. M.
 ποίμνιον ἢ ὁ
 31 * τελεία ας ἡ
 παύω a. i. M.
 δαίκνυν ἢ ὁ
 CAP. XXI.
 1 εὐθυδρομέω ὦ a. i. part.
 3 ἀναφαίνω a. 2. part. p.
 κατὰ ἡ a. i. p.
 ἐκείσε: πλοῖον οἷα ὁ
 * διποροπρίζω pr. part. M.
 γόμος ἢ ὁ
 4 ἀνδρείσκω a. 2. part.
 ἐπιμένω a. i.: αὐτῶ
 7 πλόω ἔς, ὅς ἢ ὁ ἡ
 * ἀγνύω a. i. part.
 12 * ἐνέπιπται ἢ ὁ
 13 * συνδρόπῳ pr. part.
 ἰτοίμως
 15 * διποροπρίζω a. i.
 part. M.
 ἀναδύνω imperf.
 26 ἀγνίζω a. i. part. p.
 εἰσέμι vel εἰσέτημι plusq. M.
 ἱερὸν ἢ τὸ
 ἀγαγέλω pr. part.
 * ἐκπλήρωσις εὐς ἡ
 * ἀγνισμός ἢ ὁ

- 27 * συγχύω a. 2.
 29 παρορῶ ὦ perf. part.
 30 κινῶ ὦ a. 1. p.
 * συνδουῶ ἥς ἡ
 ἔλκω imperf.
 31 * φάσις εὐς ἡ
 χλιδερὸς & ὁ
 σπείρω ἥς ἡ
 συγχύνω perf. p.
 32 ἐξουτῆς
 * κχτρίζω a. 2.

- 37 παρεμβολή ἥς ἡ
 38 ἀναστεινῶ ὦ a. 1. part.
 τετρακχιλίαι μὴ α
 * σιγήσει & ὁ
 39 * ασημὸς & ὁ ἡ
 πολίτης & ὁ
 40 ἀνασθαμός & ὁ
 κατισεῖω a. 1.
 παροφανεῶ ὦ a. 1.
 ἐσθλαῖς ἴδος ἡ
 ἀφ' ἑλκτ & ὁ

D I E S XVII.

3 — — — Ἀναπρωμέ-
 νῳ — — — πεπαιδωμένῳ κα-
 τὰ * ἀκρίβειαν & πατρὸς
 νόμος — 4 — — Δεσμεύων
 — ἀνδρας — 5 — Μαρτυ-
 ρεῖ τὸ πρεσβύτερον —
 6. Ἐγένετο — πρὸ μεσημ-
 βρίας — πλειασθέναι φῶς
 — 7. Ἐπεσον εἰς τὸ * ἐ-
 δαφῶ — 11 — Χερρα-
 γωγμένῳ ὑπὸ τῷ συν-
 ὄντων μοι — 19 — * φυ-
 λακίζων καὶ δέρων — 22
 — Ὁ κατήκον αὐτὸν ζῆν.
 25. Ὡς * προέτεινε αὐ-
 τὸν τοῖς ἰμασίν, εἶπε —
 εἰ ἀνδρωπον — ἀκατάκτα-
 τον ἔξεστιν ὑμῖν * μαρτίζειν;
 28 — Πολλοὶ κεφαλαίου

CAP. 3 - Nutritus - insti-
 tutus juxta exquisi-
 tionem paternae legi-
 - 4 - Vinciens - vivens
 - 5 - Testatur - senio-
 rum ordo - 6. Factum
 est circa meridiem -
 circumfulgere lucem
 — 7. Cecidi in solum
 11 — Manuductus a
 iis qui erant mecum -
 19 — In carcerem
 conjiciens & cadens
 — 22 - Non conve-
 nit eum vivere. 25
 Quum adstrinxisset
 ipsam loris, dixit -
 an hominem indemna-
 tum licet vobis fla-
 gellare? 28 - Ma-
 ta summa jas co-

τὴν πολιτείαν ἐκτησάμην — ^{CAP} vitatis acquisivi —

29 — Ἄυτὸν ἀνετάζειν — 29 - *Ipsam* inquire-
re —

21 3 — * Τοῖχε κεκονία- 23 - *Paries dealbate*
λένε * *Θρανομῶν* — legem transgrediens
- 9 - *Depugnabant*,

9 — * Διεμάχοντο, λέ- dicentes - *ne repugne-*
γοντες - μὴ * *Θεομαχῶ-* mus Deo. 10 - *Facta*
μῆ. 10 - *Γενομένης* πίστεως, seditione, veritus
Tribunus ne discerpe-

ἀλαβηθεὶς ὁ χιλιάρχῳ retur ab ipsis - 11 -
μὴ *Διασπαθῇ* ὑπὸ αὐτῶν *Confide* *Paule* - 12 -

11 — Θάρσει *Facientes* coitionem,
devoverunt seipsos -

Πάθλε - 12 - *Poiήσαντες* 13 - *Conjuratorem* -
- *συσροφῶν*, ἀνεθεμάτισαν *facientes*. 22 - *Nemini*

ἑαυτὸς - 13 - Οἱ * *συν-* eloqui - 23 - *Parate*
ωμοσίαν πεποιηκότες. 22 - equites - *Et* *stipato-*

— *Μηδενὶ ἐκλαλήσαι* — res ducentos - 33 -
23 — *Ἐπιμάσατε* - *ἰππεῖς* Reddentes *epistolam*
- καὶ * *δεξιολάβας* *Διακο-* - 35 - *Audiam te* -

σίτας - 33 - * *Ἀναδόντες*

τὴν ὁπισθολῶν - 35 - * *Δια-*

κίσμαί σε - 18

1 - *Μετὰ* * *ρήτορος* - 24 - 1 - *Cum* *oratore* -

3 - * *Κατορθωμάτων* γνο- 3 - *Directiones factas*
μένων τῷ ἔθνει *Διὰ* τὴν σῆς *genti per tuam pru-*
πεθοσίας, * *πάντη* τε καὶ *udentiam*, *Et* *prorsus*
πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, *Et* *ubique* *agnosci-*
κατέπε *Φῆλιξ*, μὴ *eu-* mus, *potentissime*
χαριστίας 4 - *Ἐγκώπτω* σε *Felix*, *cum* *gratia-*
- * *συντόμως* τῇ σῇ ὁπει- rum *actione*. 4 - *Inter-*
κεία. 5 - *Εὐρόντες* - * *πρω-* pello *te* - *concede*
τοσάτην τὴν *Ναζαραιῶν* *pro tua* *aquitate*.
5. *Invenientes* - *anti-*
5. *utilitem* *Nazare-*

αίρεσεως. 6. — τὸ ἱερὸν
ἐπίειχσε βεβηλωσά — 10
— Νεύσαντ' ὃ ἡμεῖς
— * εὐθυμότερον — ὑπο-
λογοῦμαι. 11 — Ἡμέραι
δεκαδύο - 16 - * ἀσκῶ,
ἀπερρώσκοπον συνείδησιν ἔ-
χειν - 22 - * Ἀνεβάλετο
αὐτῷ, ἀκριβέστερον - Ἀνα-
γνώσκειν — 27. Διετίας
πληρωθείσης ἔλαβε * Ἀξι-
δοχον - 27

I - Ἐπιβάς τῇ ἐπαρ-25.
χίᾳ - 3 - Ἐνέδραν πιονύ-
τες - 5 * Συγκαταβάντες
— 7. Παραγενόμενος αὐ-
τῷ, παρέστησαν — βα-
ρεία * αἰτιάματα φέροντες
- 16 - Τόπον ὑπολογίας
λάβοι πρὸς ὃ ἐγκλήματ',
17 — * Ἀναβολὴν μηδε-
μίαν ποιησάμενος — 18
— Ὅι κατήγοροι ἑδεμίαν
αἰτίαν ἐπέφερον ὧν ὑπε-
νέον ἐγώ. 19. Ζητήματά
πινα πρὸς τὴν ἰδίαν * δεισι-
δαιμονίας εἶχον, καὶ πρὸς
Ἰησοῦ — ἐν ἑφασκε ζῆν.
21. Τοῦ Παύλου ὁπικαλε-
σαμένου τηρεθῆναι εἰς τὴν

norum sectæ, 6 -
Templum tentavit
profanare - 10 - An-
nuente *præside* - æ-
quiore animo - *defen-*
do. 11 - *Dies duodecim*
16 - Exerceo, sine
offendiculo conscien-
tiam habere - 22 - Di-
stulit eos, exquisitius -
pernoscam - 27. Bien-
nio expleto accepit suc-
cessorem -

I - *Ingressus* provin-
ciam - 3. *Insidias fa-*
cientes - 5 - *Simul de-*
scendentes - 7. Ad-
veniente eo, circum-
steterunt - graves cri-
minationes ferentes -
16 - *Locum defension-*
is accipiat super cri-
minatione. 17 - *Di-*
lationem nullam fa-
ciens - 18 - *Accusato-*
res nullam causam de-
ferebant [de] quibus
susplicabar ego. 19.
Quæstiones quasdam
de propria superstitione
habebant, & de
Iesu - quem affirmabat
vivere. 21. *Quum*
Paulus appellasset

§ Σεβασῶ * ἀγνώσιν .CAP.
23 — Μετὰ * Φαντα-
σίας εἰσελθόντων εἰς τὸ *
ἀκροατήριον σὺν ἀνδράσι
κατ' * ἐξοχῶν — 24 —
Οἱ * συμπαρόντες ἡμῖν —
τὸ πλῆθος ἐνέτυχόν μοι
— * ὀπιθοῶντες — 26
- Τῆς * ἀνακρίσεως γενομέ-
νης - 27

3. Μάλιστα * γνώσιν ὃν-26.
τα σε - δέομαί σε , * μα-
κροθύμως ἀκούσάι με. 4 -
Τὴν * βίωσίν με - ἐκ
νεότητος — ἰσάσι — 5
— Κατὰ τὴν * ἀκριβε-
στῶν αἵρεσιν τῆς ἡμετέ-
ρας θρησκείας ἔζησα —
7. Τὸ * δωδεκάφυλον
ἐν * ἐκτετατῇ — λατρεῦ-
ον - 10 - Φυλακαῖς κα-
τέκλεισα - κατήνεγκα ψῆ-
φον. 11 — Τιμωρῶν αὐ-
τοῦ - πεισῶς * ἐμμαι-
νόμενος αὐτοῖς — 12 —
Πορδόμενος - μετ' * ἐ-
πιτροπῆς — 13 — Ἴδον
- ὑπὲρ τὴν * λαμπρότη-
τα § ἡλῖς , περιλάμψαν με
φῶς — 14 — Σκληρόν σοι
πρὸς κέντρος λακτίζειν. 16

ut fervaretur ad Au-
gusti cognitionem -
23 - Cum ostentatio-
ne introeuntibus in
auditorium cum viris
secundum eminenti-
am - 24 - Simul ad-
stantes nobis - multi-
tudo interpellavit me -
clamantes - 26 - In-
terrogatione facta -

3. Cum maxime
gnarus sis tu - rogo te ,
patienter audire me. 4.
Vitam meam - a ju-
ventute - noverunt
- 5 Secundum exqui-
sitissimam sectam no-
stræ religionis vixi -
7. Duodecim tribus
in assiduitate - ser-
vientes - 10 - Carce-
ribus inclusi - detuli
suffragium. 11 - Pu-
niens eos - amplius
insaniens illis - 12 -
Proficiscens - cum pro-
curatione - 13 - Vidi
supra splendorem so-
lis , circumfulgens me
lumen - 14 - Durum
tibi contra stimulos
calcitrare. 16 -

- Προχειρίσασθαι σε μάστιγα
- 21. Ἐνεκα τούτων ἐπειρώντο
ἀπχειρίσασθαι. 28

Designare te testem
21. *Horum causa ten-*
tabant interficere.

Voces Graecae in decimo septimo die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. XXII. Act. 6.

3 ἀντιφω perf. part. p.
παιδευω perf. part. p.
* ἀκριβοῦς as ἡ
πατρὸς ᾧ αὐτῶν
4 διεπνεύω pr. part.
5 μαρτυρέω ᾧ pr.
ἀρεσούτεροι & τὸ
6 μεσημερία as ἡ
πομπαστρέπω a. i. inf.
7 * ἰδιώτης eos τὸ
11 χειραγωγέω ᾧ pr. part.
19 φυλακίζω pr. part.
δέω pr. part.
22 κτήνω pr. part.
25 * σφοδρέω a. i.
ἀκατακρίτος & ὁ ἡ
ἕξει
* μακίζω pr. inf.
28 κεφάλαιον & τὸ
πολιτεία as ἡ
29 ἀνέλαζω a. i. inf.

CAP. XXIII.

3 * τῆρος & ὁ
* παρνομέω ᾧ pr. part.
9 * ἀφαιρέω imp. M.
* ἡκμαίω pr. f.
10 πείσκειν ἡ
ἐπιδιδόμην ἔργῳ a. i.
part. p.

ἀπαπείω ᾧ a. i. f. p.

11 παροῖν ᾧ pr. imp.

12 συσσοφὴ ἢ ἡ
ἀναδημαπίζω a. i.

13 * συνωμοσία as ἡ

22 ἐκκαλεῖω ᾧ a. i. inf.

23 ἱππύς ἐσθ' ὁ

* διξιολόγῃ & ὁ

ἀφαιρέσει με

33 * ἀναδιδόμι a. 2.
part.

ἱπιστλή ἢ ἡ

35 * ἀφαιρέω f. i. M

CAP. XXIV.

1 * ῥήτωρ εἶναι ὁ

3 * κατέστημι περὶ τὴν
τοῦ σὺ σὺν

ἀπορία as ἡ

* πάντῃ adv.

πανταχῇ

ὑποδέχομαι pr. M.

κράτος ἡ οὐ

ἐνχαριστία as ἡ

4 ἐγκόπτω pr.

* συντόμως

ἐπίκειναι as ἡ

5 * προσωπότης & ὁ

καζωραῖον αἰς ὁ

6 πειράζω a. i.

διήλω ᾧ a. i. inf.

10 κείνῳ α. 1. part.

* ἐκθυμότερον adv.

11 δεκάδου

16 * ἀσκέω ᾧ pr.

ἀποσκοπῶ & ὁ ἡ
συνείδησις εως ἡ

22 * ἀναθάλλω α. 2. M.

ἀκρδίστερον adv.

ἀφ' ἡνώσκαω f. 1. M.

27 διὰτις ας ἡ

* ἀλάδωτος & ὁ ἡ

CAP. XXV.

1 ἐπιερχία ας ἡ

ἐπιέρει ας ἡ

5 * συγκαταβαίνω α. 2. part.

7 παρυγίνωμαι α. 2. part. M.

πείσισιμι α. 1.

βικρυς εἶα υ

* αἰθέαμα ὅς ὅ

16 ἀπολογία ας ἡ

ἱγκλημα τοῦ ὅ

17 * ἀνατάλη ἥς ἡ

18 κατήγορος & ὁ

αἰτία ας ἡ

ὑπονοῶ ᾧ imperf.

19 ζήτημα ὅς ὅ

* δεισιδαιμονία ας ἡ

φάσκω imperf.

21 ἐπικαλέομαι ἡμεῶν α. 1.

part. M.

πυρέω α. 1. inf. p.

συνεπὸς ἔο

* ἀφ' ἡγνώσις εως ἡ

23 * φενπέσις ας ἡ

* ἀκρακλήσιον & ὅ

* ἐξελή ἥς ἡ

24 * συμπάριμι pr. part.

ἐντοχάνω α. 2.

* ἐπιβοάω ᾧ pr. part.

26 * ἀνάκρισις εως ἡ

CAP. XXVI.

3 μάλιστα

* γνώσις & ὁ

* μακροθύμως

4 * βίωσις εως ἡ

νεότης ἡῶς ἡ

ισιμι pr.

5 * ἀκρίσις ἐῶ ὁ ἡ

αἵρεσις εως ἡ

ἡμίπερ α ον

δεησεία ας ἡ

7 * διωδεκαφυλον & τὸ

* ἐκτένεια ας ἡ

10 κατακλείω α. 1.

ψῆφῶ & ἡ

11 πμωρέω ᾧ pr. part.

πείσισις

* ἐιμαινομαι pr. part.

M.

12 * ἐπιτροπή ἥς ἡ

13 * λαμπρότης ητῶ ἡ

πείλαμπω α. 1. part.

14 σκληρὸς ἂ ἐν

κέντρον & τὸ

λακπῆζω pr. inf.

16 ἀσχειρίζομαι α. 1. inf. M.

μάρτυρ ὅ ὁ

21 ἐνεκα

πειράω ᾧ imperf. M.

ἀσχειρίζω α. 1. inf. M.

D I E S X V I I I.

22. * Ἐπιχειρίας τυ-^{CAP}
χῶν - ἰδὲν ἑκτὸς λέγων —

23 * Παθητὸς ὁ Χριστός

— 24 — Μαίνῃ Παῦ-

λε, τὰ πᾶνά σε γράμμα-

τα εἰς * μανίαν * ἀειτρέ-

πει. 30 - Ὅι συγκατήκοντο

αὐτοῖς. 8

I — Παρεδίδον - δε-27.

σμάτας ἑκαπεντάρχη - ἀπεί-

ρης * Σεβαστῆς. 3 - * Φι-

λανθρώπως - * Ὀπμιελεί-

ας τυχεῖν. 5 - * Διαπλεύ-

σαντες κατήλθοντο εἰς Μύρα

- 6 - * Ἐνεβίβασιν ἡμᾶς

εἰς πλοῖον. 7 — * Βρα-

δυπλοῦντες - μὴ * Ὠροσε-

ῶντο ἔσ' ἀνέμῳ, ὥστε

πλεύσαντες πρὸς Κρήτιον —

9. Ἰκανὸν χρόνον ἀμνηστο-

μένους, καὶ ὄντο * Ὀπ-

σφαλῆς ἔσ' πλοῖον - παρήνει

ὁ Παῦλος. 10 - Θεωρῶ

μὲν ὑβρεως καὶ ζημίας

ἔσ' * Φόρτις ἔσονται ἔσ' πλῆν.

II - Τῷ κυβερνήτῃ καὶ

τῷ * ναυκλήρῳ ἐπέειπετο -

12. * Ἀνάστητε ἔσ' λιμέ-

22. Auxilium na-

ctus - nihil extra dicens

- 23. Passibilis Chri-

stus - 24. Infans Paule,

multa litera te ad in-

faniam convertunt

30 - Assidentes iis.

I — Tradiderunt

vinctos Centurioni -

cohortis Augustae. 3 -

Humane - curam

nancisci. 5 - Pernavi-

gantes - devenimus

Myram - 6. Imposuit

nos in navem. 7 - Tar-

de navigantes - non

permittente vento,

subnavigavimus Cre-

tam - 9. Multo tem-

pore peracto, ἔσ' exi-

stente periculosa navi-

gatione - admonerat

Paulus. 10 - Conspi-

cio cum injuria ἔσ'

damno oneris fore

navigationem. 11 -

Gubernatori ἔσ' nau-

clero credebat -

12. Quum non

Ἰσχυράρχοντ' ὡς * ^{CAR}appositus portus esse
 Ἰσχυμασίαν κατὰ
 * Δίβα καὶ κτ' * ἡῶρον.
 13. * Ὑπεπνεύσαντ' ὡς νό-
 πυ - * ἄσπον παρ' ἐλέγον-
 το πλὴν Κρήτῳ. 14. - Ἄ-
 νειμ' * πυφωκίς, ὁ κα-
 λῆμ' * εὐρεκλύδων. 15
 - * Ἀντοφθαλμὲν τῷ α-
 νέμῳ - 16. * Νησίαν δέ
 ἡ * ὑποδραμόντες - μόλις
 ἰσχύσαμ' * περικρατῆς γε-
 νέσθαι τ' σκάφης. 17. - Βοη-
 θείαις ἐχρῶντο * ὑποζων-
 νύντες τοὺς πλοῖον. - μὴ εἰς
 πλὴν * σῆλιν ἐκπέσωσι -
 18. * Σφοδρῶς * χειμα-
 ζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς * ἐκ-
 βολήν' ἐπεισύντο. 19. - * Ἀν-
 τόχειρες πλὴν * σκευὴν δ'
 πλοῖς ἐρρίψαμ'. 21. Πο-
 λὺς * ἀσπιτίας ὑπαρχέ-
 σης — εἶπεν. Ἐδεῖ πει-
 θαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνά-
 γεσθαι ὑπὸ τῇ Κρήτης —
 28. * Βολίσαντες, εὐ-
 ρον * ἐργυρίας εἰρησι. βρα-
 χὺ δ' Ἀλατήσαντες - δεκα-
 πέντε. 33. - Τεσσαρεσκαί-
 δεκάτῳ ἡμέραν προσδο-
 κῶντες * ἄπτοι * Ἀλατε.

ad hyemationem - ad
 Africum & ad Cho-
 rum. 31. Aspirante
 Noto - prope prater-
 legebant Cretam. 14 -
 l'entus typhonicus,
 qui vocatur Eurocly-
 don. 15 - Obniti vento
 16. Infra insulam
 autem quandam cursu
 delati - vix potuimus
 compotes fieri sca-
 phæ. 17. Adjutorijs
 utebantur subcingen-
 tes navem - ne in syr-
 tim inciderent - 18.
 Vehementer tempe-
 state jactatis nobis, se-
 quenti [die] jactum
 fecerunt. 19 - Nostris
 manibus armamenta
 navis abjecimus. 21.
 Multa inedia existente
 — dixit : oportebat -
 obedientes mihi, non
 avehi a Creta - 28.
 Demittentes boli-
 dem, invenerunt passus
 viginti paululum vero
 progressi - quindecim
 33 - Quartam deci-
 mam diem expe-
 ctantes, jejuni per-

λαίτε - 36. * Ἐυθυμοί —
 38. Κορεθέντες τροφῆς *
 ἐκούφιζον τὸ πλοῖον —
 40. Τὰς ἀγκύρας πε-
 ελόντες ἅμα αἰέντες τὰς
 * ζευκτηρίας τῇ πηδα-
 λίων· καὶ ἐπάραντες τῇ *
 ὀρτέμονα - 41. Περαιπεσόν-
 τες εἰς τόπον * διθάλασ-
 σον, * ἐπώκειλαν πῶ *
 ναὸν καὶ ἡ πλώρα * ἐ-
 ρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευ-
 τῇ, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύε-
 το ὑπὸ τῆ βίας τῇ κυμά-
 των. 42 - Μῆτις * ἐκ-
 κολυμβήσας — * Ἀρχύβοι-
 43. Ὁ ἐκατόνταρχος, βυ-
 λομηνος Ἀρσώου τῇ Παύ-
 λον, ἐκώλυσεν αὐτὸν ὅτι βυ-
 λήματός, ἐκέλευσέ τε αὐτὸν
 διωαμένους * κολυμβᾶν,
 * ἀπερρίψαντας πρώτους ὅτι
 τὴν γῆν ἐξιέναι. 44 - Ἐπὶ *
 σάνισιν - 92

3. * Συσρέψαντος ὁ 28.
 Παύλου * Φρυγίων πλῆ-
 θος, καὶ ὁπθέντος ὅτι
 πῶ πυρὸν, ἐχιδνα ἐκ
 τῆ * θέρμης ἐξεληθοῦσα * κα-
 ῖψε τῇ χειρὸς αὐτοῦ. 4 -
 Οἱ Βάρβαροι - ἔλεγον —

CAP. manetis - 36. Hilares
 - 38. Satiati cibo al-
 lebant *navim* - 40.
Anchoras sustollentes
 - simul laxantes jun-
 cturas gubernaculo-
 rum, & *sustollentes*
artemonem - 41 -
Incidentes in locum bi-
marem, illiferunt
navim: & prora fixa
 manebat immobilis,
 puppis vero solveba-
 tur a violentia unda-
 rum. 42 - *Ne quis* -
enatans effugeret. 43.
 Centurio, volens
 fervare *Paulum*, pro-
 hibuit eos (ab) hoc
 consilio, & iussit
potentes natare, abji-
 cientes [se] *primos*,
in terram evadere. 44
 - *In tabulis* -

3. * Congregante
 Paulo *farmentorum*
multitudinem, & im-
 ponente super ignem,
viperæ calore prore-
 pens invasit *manum*
ejus. 4 - Barbari - di-
 cebant - omnino ho-

πάντας

πάντως Φωνεύς ἐστιν - 5 -
 Ἀπηνάξας τὸ θεῖον —
 6. Ὅι προσδόκων αὐτὸν
 μέλαιν * πίμπροσθι, ἡ κα-
 ταπίπτειν ἄφω νεκρὸν —
 ἱερῶντων μηδὲν ἄτοπον εἰς
 αὐτὸν γινόμενον, * μετα-
 βαλλόμενοι ἔλεγον Θεὸν αὐ-
 τὸν εἶναι. 7 — Ὅς ἀνα-
 δεξάμενος ἡμᾶς - * φιλο-
 φρόνως - 8 - * Δυσενπ-
 εῖα συνεχόμενος - 11 -
 Ἐν πλοίῳ ᾠθακεχειμακώ-
 πι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξαν-
 δρίῳ, * ᾠδοῦμεν * Διο-
 σκῆροις. 13 — * Ἐπι-
 γηρομένοις νότις, * δόπε-
 ρατοὶ ἡλθομεν — 15 —
 ἐξηλθον εἰς ἀπάντησιν ἡ-
 μῶν ἄχρῃς * Ἀππῖς Φόρξ
 καὶ * Τελῶν ταβερνῶν ὁ
 Παῦλος — ἔλαβε * θάρ-
 σος. 16 — Παρέδωκε
 τὸν δεσμὸν τῷ * στρατο-
 πεδάρχῃ — 20 — ἵ-
 δεῖν καὶ προσλαλήσῃ - 23.
 Ταξάμενοι ἡμέραν, ἦγον
 εἰς τὴν ξενίαν πλείονες
 οἷς ἐξεπύθητο Ἀγμαρτυρό-
 μενος τὴν βασιλείαν —
 ἕως ἰσπεράς. 25. Ἀστικ

CAP micida est - 5 - Excu-
 tiens viperam - 6. Illi
 expectabant futurum
 ut ipse intumesceret,
 aut concideret repen-
 te mortuus - videntes
 nihil incommodi ipsi
 contingere, mutati di-
 cebant eum Deum esse.
 7 - Qui suscipiens nos
 - peramicem - 8 - Dy-
 senteria detentus - 11 -
 - In navi Alexandri-
 na, quæ hyemaverat
 in insula - cui erat
 insigne Castor & Pol-
 lux. 13 - Afflante au-
 stro, secundo die ve-
 nimus - 15 - Exierunt
 in occursum nobis us-
 que ad Appii forum
 & tres tabernas: Pau-
 lus accepit fiduciam.
 16 - Tradidit vinclos
 Praefecto castrorum -
 20 - Videre & allo-
 qui - 23. Constituen-
 tes diem, venerunt
 in hospitium plures:
 quibus exponebat
 testificans regnum -
 usque ad vespemam.
 25. Discordes exi-

Φωνοὶ ὄντες — 27. Ἐπα-
χύνθη ἡ καρδία - καὶ τοῖς
αἰσὶ βαρέως ἤκουσαν, καὶ
ὁὐ ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἐ-
κάμνυσαν — 29 — Ἐ-
ρχοιτες ἐν ἑαυτοῖς συζητήσιν.
30. Ἐμείνε - ἐν ἰδίῳ *
μισθαίμαπ καὶ ἀπεδέχετο πάν-
τας ὁὐ εἰσπρευομένως πρὸς
αὐτόν. 31 — * Ἀκωλύ-
τως. 52

scientes - 27. *Incras-
satum est cor & au-
ribus graviter audie-
runt, & oculos suos
compresserunt* - 29 -
*Liabentes inter se dis-
ceptationem.* 30.
*Mansit - in proprio
conducto: & susci-
piebat omnes ingre-
dientes ad ipsum.* 31
- *Nemine prohiben-
te.*

A D

R O M A N O S.

C A P U T I.

Vers.

2.

O

* προσεπηγεί-

λατο - 5. Ἐ-

λάβομεν - αἰ-

ποσλήν — 10 — Ἐ-

πας ὁδοδηγήσομαι ἐν τῷ

ῥήματι & θεῷ — 12

— * Συμῶρακληθῆναι ἐν

ὁμῶν — 15. Τὸ κατ' ἐμὲ

πρόθυμον - 19. Διότι τὸ

* γνωστὸν & θεῷ, φανερόν

ἔστιν - 10

Vers.

2.

Q

Quod ante
promiserat

5. *Accepimus* - apo-
stolatum - 10 - Si
quomodo prosperum
iter habeam *in* volun-
tate Dei - 12 - Simul
exhortari *in vobis* -
15. *Quod in me prom-
ptum* - 19. *Propter
quod notum Dei ma-
nifestum est.*

Voces

Voces Græcæ in decimo octavo die occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

CAP. XXVI. Actor.

22 * ἐπικηρία ας ἡ: ἐκθς

23 * πικηρία δ' ὁ

24 μαίνομαι pr. M.

γράμματα τος τὸ

* μανία ας ἡ

* αἰετέρεω pr.

30 συγκαθημι pr. part. M.

CAP. XXVII.

1 δισμότης α ὁ

ἱκανταίτης α ὁ

* σέως ἡς ἡ

3 * φιλανθρωπίας

* ἐπιμέλεια ας ἡ

5 * ἀπαπλῆ α. 1. part.

κατέρχομαι α. 2.

6 * ἐμψόαζω α. 1.

* βραδυπλοῖω ᾧ pr. part.

* αἰσέω ᾧ pr. part.

καταπλέω α. 1.

9 ἱκανὸς ἡ ὄν

ἀφαινομαι α. 2. part. M.

* ἐπισφαλὴς ἐστὶ ὁ ἡ

παροινέω ᾧ imperf.

10 ὕβρις εως ἡ: ζημία ας ἡ

* φόρτος α ὁ

11 κυδερνήτης α ὁ

* ναύκληρος α ὁ

12 * ἀνυθελὶ α ὁ ἡ

λιμὴν ἐνθὸ ὁ

* παραχειμασία ας ἡ

* λιψ λιός α ὁ

* χερσ α ὁ

13 * καταπνέω α. 1. part.

* ἄσων

παραλέξω imperf. M.

14 * τυφάνης ἡ ὄν

* ευροκλῶν ὄνθ ὁ

15 * ἀντοφταλέω ᾧ pr. inf.

16 * νησιον α ὁ

* κατατρέχω α. 2. part.

μόλις

* αἰεκρατὴς ἐστὶ ὁ ἡ

σκαφη ἡς ἡ

17 βοήθεια ας ἡ

γράμματα ᾧ imperf. M.

* υποζώνω pr. part.

* σύρις εως ἡ

ἐκπίπτω α. 2. f.

18 * σφοδρῶς

* χειμαζομαι pr. part. p.

ἐξῆς

* ἐκσολή ἡς ἡ

19 * ἀντέχει ἐστὶ ὁ ἡ

* σκῆπη ἡς ἡ

ρίπτω α. 1.

21 * ἀσπία ας ἡ

πύλας α ᾧ α. 1. part.

ἀνάγω pr. inf. p.

28 * βολίζω α. 1. part.

* ὀργυιὰ ας ἡ

εἰκοσι αἱ αἱ ὁ

βεαχὺς εἶα ὁ

δίστημι α. 1. part.

δεκαπέντε

33 τετραρικοκδικα α ὁ

* ἀσπία

27 παχύνουμαι α. ι. ρ.

ἐς ὧς τὸ

βαρέως

ἀκῶα α. ι.

ἐφ' ἡλείας δ' ὁ

κραινύα α. ι.

29 συζητήσας εως ἡ

30 μισθώμα τῶ τὸ

ἀποδίδωμαι imperi. M.

ἐισπράττουμαι pr. part. M.

31 * ἀκαλύπτως

Cap. I. Epist. ad Rom.

2 * ἀποσταγγέλλομαι α. ι.

M.

5 ἀποτολή ης ἡ

10 πᾶς: ἐνοῶ α ἡ f. i. p.

δείλημα Ἰδ τὸ

12 * συμπαρεκκλήω α ἡ d. i.

int. p.

15 ἀποθνήσκω δ ὁ ἡ

19 ὁ δὲ

* γνωστὸν το: φανερός α ὁ

D I E S X I X.

20 — Τῶν πνεύματι

καύματα * καθορᾶται, ἢ τε

αἰθεῖται αἰθεῖ — * θεότης.

ἐς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπο-

λόγητος. 21 — * Ἐμα-

ταιώθησαν ἐν πῶς ἀγαθῶ-

σιν αὐτῶν, καὶ ἐσοπί-

στη ἡ αἰσινεῖται καρδία.

25 — Μετάλλαξαν ἡ ἀ-

ληθειαν ἡ Θεῶ ἐν τῶ

ψεύδει, καὶ * ἐσεβάσθησαν

— ὅς ἐστιν εὐλογητός —

27 — Ἀφέντες τῶν Φυπ-

κλῶν χρησιν τῶν θηλείας, *

ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ * ὀρέξει

αὐτῶν — * ἀρσενες ἐν ἀρ-

σεν τῶν ἀσχημοσύνῃ κα-

περζαζόμενοι, καὶ ἡ ἀνπι-

μισθίαν — ἀπολαμβάνοντες.

CAP. 20. - Per ea quæ

facta sunt intellecta

conspiciuntur, ipsa-

que, sempiterna ejus

- divinitas, ut sint ipsi

inexcusabiles. 21 -

Vani facti sunt in ra-

tiocinationibus suis, &

obscuratum est inspi-

ciens cor. 25 - Com-

mutaverunt verita-

tem Dei in menda-

cium, & coluerunt

qui est benedictus -

27 - Relinquentes na-

turalem usum sex-

minæ, exarserunt in

libidine sua - ma-

sculi in masculos

turpitudinem opo-

rantes, & mer-

cedem - recipien-

H

29 - Με-

29 — Μισὸς φθόνος, φό^{CAP}

νῆς * κακοφθείας. 30.

* ψιφισαῖς, * καταλά-

λυσ, * θεοσυγεῖς, ὑβρι-

σταῖς - ἀλαζόνας, * ἐφθό-

ρεταῖς κακῶν - 31 - * Ἀ-

συνήτες, ἀσέβους, ἀ-

σπένδους, * ἀνελεήμονας.

36.

4. Ἡ δὲ πλῆθυν - τ

αἰοχῆς καταφρονεῖς - τὸ

* ἤρξεν δὲ Θεὸς σε ἄγει.

5. Κατὰ πλὴν * σκληρότη-

τά σου καὶ * ἀμετανόητον

καρδίαν θησαυρίζεις σε-

αυτῷ ἐργλῶ ἐν ἡμέρᾳ ὀρ-

γῆς καὶ σκοπᾶν ψεύσεως * δι-

καριοκελσίας. 11. Ὁυ γάρ

ἔστι προσωποληψία —

12. * Ἀνόμως ἡμαρτον -

15. Ἐνδείκνυται * γρη-

πτὸν - συμμαρτυρέσης τὸ συν-

ειδήσεως, καὶ μεταξύ ἀλη-

λων τῶν λογισμῶν κατηγορέν-

των — 17. Ἰσθαὶ *
ἐπινομάζει καὶ ἐπαναπαύει τῷ

νόμῳ — 22 — Ὁ βδε-

λυσόμην * τὰ εἰδωλὰ * ἱε-

ρεσυλεῖς; 22

7 - Ἐν τῷ ἐμῷ * ψεύ-

σματι ἐπερίσσευσεν — 9

tes. 29 - Plenos inveni-

dia, cæde - maligni-

tate. 30. Sufurriones,

obtrectatores, Dei

osores, contume-

liosus - gloriosus.

inventores malorum.

31 - Fœdifiagos,

charitatis expertes.

implacabiles, immi-

sericordes.

2. 4. An divitiis -

tolerantiæ contem-

nis - benignitas Dei

te adducit: 5. Se-

cundum duritiem

tuam & impœnitens

cor, thesaurizas ti-

biipsum iram in die

iræ & revelationis

justi judicii. 11. Non

enim est acceptio

personarum — 12.

Sine lege peccaverunt

— 17. Ostendant -

scriptum - conte-

stante conscientia, &

inter se invicem co-

gitationibus accusan-

tibus - 17. Judeum

cognominaris & re-

quiescis [in] lege -

22 - Qui abominaris

idola, sacrilegium

facis?

3. 7 - In meo men-

dacio abundavit -

* πλε-

— * προεχόμεθα; * προ-
ηλασόμεθα Ἰουδαίαις —

12. Πάντες ἐξέκλιναν, ἅ-
μα * ἠχρεώθησαν — 13.

Τὰ ΦΘ ἀνεωγμένῳ ὁ
* λάρυγξ αὐτῶν· ταῖς

γλώσσαις αὐτῶν * ἐδολι-
σσαν. Ἰὸς * ἀσπίδων ὑπὸ

τῇ χεὶρ. 14. Τὸ σῶ-
μα * ἁρτίς καὶ πικρίας

γέμει. 16. * Σύντεμμα
καὶ παλαιπωρία ἐν ταῖς

ὁδοῖς αὐτῶν. 19 — Ἰ-
να * ὑποδίκῃ γένηται —

25. Ὁν προέθετο ὁ Θεὸς
ἰλασθῆναι — εἰς ἐνδείξιν

τῆ δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ
τὴν * παρέσιν τῇ * προγε-

ρονότων ἀμαρτημάτων. 30.
* Ἐπεὶ περ — δικαιοῦται —

ἀπροβυσίαν — 26.
4 — Ὁ μισθὸς λογί-

ζεται — κατὰ τὸ ὀφείλημα.
6. Καθὼς περ λέγει τῇ μα-

καρισμὸν ὁ ἀνθρώπος —
7. — * Ἐπεκαλύφθησαν αἱ

ἀμαρτίαι. 19 — Ὁυ
κατενόησε τὸ ἐαυτοῦ σῶμα

ἤδη νεκρωμένον, * ἐκα-
τοντάετης περ ὑπάρχων,

καὶ τὴν νέκρωσιν τῆ μητέρας

9 - Præcellimus ?
ante criminati su-

mus *Judeis* - 12.
Omnes declinaverunt,

simul inutiles facti
sunt - 13. *Sepul-*

crum patens guttur
eorum : *linguis suis*

dolose agebant : ve-
nenum *aspidum* sub

labiis. 14. *Os* ma-
ledictione & amari-

tudine *plenum est*. 16.
Contritio & calami-

tas *in viis eorum*. 19
- *Ut* obnoxius fiat -

25. *Quem* proposuit
Deus propitiationem

- ad ostensionem ju-
stitiæ *sue*, per re-

missionem præteri-
torum peccatorum.

30. Siquidem -
justificabit - præpu-

tium -
4 - Merces imputa-

tur - *secundum* debi-
tum: 6. Sicut dicit

beatitudinem *hominis*.
7 - Obrecta sunt

peccatâ. 19 - *Non* con-
sideravit *sum* *ipsius*

corpus jam emortu-
um, centum an-

norum circiter exi-
stens, & mortifi-

cationem *vulvæ*
H 2 Σάρ-

Σάρσας. 25 — Ἡγέσθῃ

Ἄλ' τῷ δικαίῳσιν ἡμῶν.

14

2 — Τῷ προσαγωγῇ

ἰσχύκαμῳ - καὶ καυχώμε-

θα — 10 Κατηδάγμῳ

τῷ Θεῷ — 16 — Τὸ

κῆμα ἐξ ἐνὸς εἰς κατὰ-

κεμα - ἐκ πολλῶν πα-

ρεπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

20 — Ὑπερεβίασθ' σεν

ἡ χάρις. 9

5. * Σύμφυτοι γεγόνα-

μεν — 10 — Ἀπέθανεν

ἐφ' ἅπαξ - 16 - * Ἦτοι ὦ

παρελαίνετε — 19 — τὰ

μέλη ὑμῶν * ὅσλα τῇ ἀκα-

θαρσία - 7

2. * Ὑπανδρῶ γυνή -

6 — Ἐν καινότητι πνεύμα-

τος, καὶ ὁ * παλαιότητι

γνώματος. 16 - * Σύμ-

φῃ τῷ νόμῳ — 21

— ἡμοὶ τὸ κακὸν παρῆ-

κειται. 22. * Σιωῶδομαι

τῷ νόμῳ καὶ τῷ ἔσω ἀνθρώπῳ.

23. Βλέπω νόμον - * ἀν-

τιστατόμῳ - καὶ αἷμα-

λοῖζοντά με - 9

6. Τὸ φρόνημα τῆ σαρκ-

ος, θάνατος — 17 -

CAP. Sarie. 25. - *Excitatus est propter justificationem nostram.*2 - *Accessum habuimus - & gloria-mur - 10 - Recon-ciliati sumus Deo - 16 - Judicium ex uno in condemnationem - ex multis delictis in justificationem. 20 - Superabundavit gratia.*6. 5. *Complantati facti sumus - 10 - Mortuus est semel - 16 - Sive cui exhibitis - 19 - Membra vestra serva impu-ritati -*7. 2. *Viro subiecta mulier - 6. In no-vitate Spiritus, & non vetustate li-tere. 16 - Consen-tio legi - 21 - Mibi malum adjacet. 22. Condelector lege secundum interiorem hominem. 23. Video legem - rebellantem - & captivantem me -*8. 6. *Prudentia carnis, mors - 17 -*

κληρονόμοι Θεῶν, συγκλη-
ρονόμοι Χριστοῦ. εἴπερ συμ-
πάσχομεν, ἵνα καὶ * συν-
δοξασθώμεν. 20. Τῇ μα-
ταιότητι ἡ κτίσις ὑπετά-
γη - 22 - * συνενάζη
καὶ * συνωδίνει - 26 -
καθὼς - * ὑπερεντυγχά-
νει ὑπὲρ ἡμῶν σενα-
μοῖς * ἀλαλήτοις. 35.
Χωρεῖται ἡμᾶς - σενοχω-
ρία; 37 - * ὑπερνικῶ-
μεν — 39. Οὐτε ὕψωμα -
21

Hæredes Dei, cohæ-
redes Christi: si modo
compatimur, ut &
conglorificemur. 20.
Vanitati creatura sub-
jecta est - 22 - Con-
gemiscit, & compar-
turit - 26 - Sicut - in-
tercedit pro nobis ge-
mitibus inenarrabili-
bus. 35 Separabit nos
- angustia? - 37 -
Superamus - 39. Ne-
que altitudo -

4 - Ὡς ἡ νομοθεσία - καὶ
ἡ * νομοθεσία καὶ ἡ λα-
τρεία - 15 - Ὡς * οἰκτεί-
ρω. 20. Μενῶν γε - σὺ πῶς
ἂν ὁ ἀνταπεκρινόμενος τῷ
Θεῷ; Μὴ ἐρεῖ τὸ * πλάσμα
τῷ πλάσσαντι - 8

4 - Quorum adoptio
9. filiorum - & legisla-
tio & cultus - 15 -
Quem commiseror.
20. Imo vero - tu
quis es qui ex adverso
respondes Deo? Num
dicit figmentum fi-
ctori -

Voces Græcæ in decimo nono die occurrentes, &
Romanis litteris translatae.

CAP. I. Epist. ad Rom.

20 πείνω ὡς τὸ
πείνω ὦ pr. part. p.
* κατὰ ὡ pr. p.
αὐτοῦ & ὁ ἡ
* εὐαγγελιστὴς ἡ
ἀναπολόγητος & ὁ ἡ
21 * ματαιώω ὡ a. i. p.

2 ἀγαποῦμαι & ὁ
σπουδίζω a. i. p.
25 μεγαλύνω a. i.
ἀλάθεια ας ἡ
ψεύδος εἰς τὸ
* σεβάσομαι a. i. p.
ἐυλογῶ ἡ ὡ
37 φυσικὸς ἡ ὡ

κρηῆς εως ἡ

θίλειαι ας ἡ

* ἐκκλῖαι α. 1. p.

* ἔρεξις εως ἡ

* ἀρσην εἰς ὁ

αχρησσύνη τε ἡ

κατεργάζομαι pr. part. M.

ἀντικεινῶν ας ἡ

29 φόνος ἡ ὁ

φόνος ἡ ὁ

* κακότης ας ἡ

30 * ψιθυρίαις ἡ ὁ

* καταλάλει ἡ ὁ ἡ

* ἱεσυχῆς εἰς ὁ ὁ

ὑβρις ἡ ὁ

ἀλαζών ὁ ὁ ὁ

* ἐφόρετης ἡ ὁ

31 * ἀσύνητος ἡ ὁ ἡ

ἄσπεργος ἡ ὁ ἡ

ἀσπαστός ἡ ὁ ἡ

* ἀνελεῖμαι ὁ ὁ ὁ ὁ

CAP. II.

4 ἀνοχή ἡς ἡ

καταφρονέω ὦ pr.

* κρησπὼν ἡ ὁ

5 * σκληρότης ἡ ὁ ἡ

* ἀμετανόητος ἡ ὁ ἡ

σπαντῆς ἡ ὁ ἡ

ἀποκρίνεται εως ἡ

* διηγομένη ας ἡ

11 προσωπολήψια ας ἡ

12 * ἀνόμως

13 ἐκδικέομαι pr. M.

γρηγορῶ ἡ ὁ

συμμεμετρῶ ὦ pr. part.

μεταξὺ ἡ ὁ λογισμός ἡ ὁ

καταγορεύω ὦ pr. part.

17 * ἐπονομάζω pr. p.

ἐπιταπεινῶμαι pr. M.

22 βδελύσσομαι pr. part. M.

εἰδῶλον ἡ ὁ

* ἱεροσιλία ὦ pr.

CAP. III.

7 * ψῦσμα πος τὸ

9 * περιχομαι pr. M.

* σεραινομαι ὦμαι α. 1. M.

12 ἐκκλῖαι α. 1.

* ἀχρεῖαι ὦ α. 1. p.

13 αἰνῶ perf. part. p.

* λάρυγγ λάρυγγος ὁ

* δελῖαι ὦ imperf.

ἰός ἡ ὁ

* ἀσπίς ἰδὼς ἡ

κεῖλαι εἰς ὁ

14 * ἀρά αἰς ἡ

πιχρία ας ἡ

16 * συντριμμα τὸ ὁ

παισιπῶν ας ἡ

19 * ὑπόδικος ἡ ὁ ἡ

25 ἀσπῆγμα α. 2. M.

ἱλασθῆναι ἡ τὸ

ἔνδοξος εως ἡ

δικαιοσύνη ἡς ἡ

* πάρεσις εως ἡ

* ἀσπῆγμα perf. part. M.

ἀσπῆγμα τὸ

30 * ἐπῆπερ

δικαίῳ ὦ 1. 1.

ἀκροβυστία ας ἡ

CAP. IV.

4 μεσὸς ἡ ὁ

λογίζομαι pr. p.

ἐφείλημα τὸ τὸ

6 κατήπερ

- μεγαλομυς & ο
 * ἐπικλύπτω a. i. p.
 ἀμαρτία ας ἡ
 19 σῶμα τοσ τὸ
 νεκρῶ ᾧ perf. part. p.
 * ἐκατοντάτης & ο
 πη
 νεκρῶσις εως ἡ
 μήτηρ ας ἡ
 25 ἀκαίωσις εως ἡ
 CAP. V.
 2 παροργισμὸς ἡς ἡ
 καυχόμαι ᾧμαι pr. M.
 10 καπιλάσιον a. 2. p.
 16 κρίμα τοσ τὸ
 κατὰ κρίμα τοσ τὸ
 παράπτωμα τοσ τὸ
 δικαίωμα τοσ τὸ
 20 ὑπερβασίως a. i.
 χάρις ιτος ἡ
 CAP. VI.
 5 * σύμφυτος & ο ἡ
 10 ἐφάπαξ
 16 περιστάνω pr.
 * ἦλοι
 19 μέλος εως τὸ
 * δῆλον & τὸ
 ἀκαταστία ας ἡ
 CAP. VII.
 2 * ὑπανδρος & ἡ
 6 κρινότης ἡος ἡ
 * παλαιότης ητος ἡ
 16 * σύμφημι pr.
 21 παράκειμαι pr. M.
 22 * συνήδομαι pr. M.

- ἔσω
 23 * ἀνίσταμαι pr.
 part. M.
 αἰχμαλωτίζω pr. part.
 CAP. VIII.
 6 φρόνημα τοσ τὸ
 θάνατος & ο
 17 κληρονόμος & ο ἡ
 συγκληρονόμος & ο ἡ
 εἴπερ
 συμπαίγω pr.
 * συνδοξάζω a. i. f. p.
 20 ματαιότης ἡος ἡ
 κτίσις εως ἡ
 ὑποτάσσω a. 2. p.
 22 * συστιάω pr.
 * συνωδίνω pr.
 26 καθεὶ
 * ὑπερεντυγχάνω pr.
 ὑπερ
 στεναγμός & ο
 * ἀλάλητος & ο ἡ
 35 χωρίζω f. i.
 στενοχωρία ας ἡ
 37 * ὑπερικήω ᾧ pr.
 39 ὑψωμα τῷ τὸ
 CAP. IX.
 4 νόθεσις ας ἡ
 * νομοθεσία ας ἡ
 λατρεία ας ἡ
 15 * οἰκείω pr.
 20 μνηστῆρ
 ἀντιποκρίνομαι pr. part. p.
 * πλάσσω τοσ τὸ
 πλάσσω a. i. part.

D I E S X X.

21 - Ἐκ τῆ αὐτῆς φύσεως^{CAP} ματῶ ποιῆσαι - 27 - τὸ * κατάλειμμα σωθήσεται. 28. Λόγον συντελῶν καὶ * συν-
τέμνων - 5

20 — * Ἀποτολμᾷ - 10. ἐμφανῆς ἐξενόμω — 21
— * Ἐξεπέτασα τὰς χεῖ-
ρας πρὸς λαὸν — ἀντιλέ-
γοντα 4

3 - Καγὼ * ὑπελείφ-
θην μόνον - 4. Τί λέγει
ὁ * χρηματισμός ; Κατέ-
λιπον ἑμαυτῷ * ἐπιτακ-
σιλίαις ἀνδρας οἵπνες ὅση
ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βαίαλ.
5 — * Λεῖμμα κατ' ἐ-
κλογῇ - 7 - Ὅι λοιποὶ
ἐπαρώδησαν. 8 — Πνεύ-
μα * κατανύξεως - 9 -
Γενηθήτω - εἰς * θῆραν —
10 — Τὸν * νῶτον - * σύγ-
καμψον. 11. Μὴ ἐπιτι-
σαν - εἰς τὸ ὠχρηθῶ-
σαι αὐτοῦς. 15 — Ἡ
ὑποβολὴ αὐτῶν, κατὰπα-
γὴ νόμον. τίς ἢ * πρὸς-
λήψις - 17. Ἐἰ δέ π-

21 - *Ex eadem*
massa facere — 27 -
Reliquiae servabun-
tur. 28. *Sermonem*
perficiens & abbre-
vians -

20 - *Auder* -
conspicuus *factus*
sus - 21 - *Expan-*
di manus ad po-
pulum — *contradi-*
centem.

3 - *Et ego relictus*
sus sum - 4. *Quid*
dicit divinum respon-
sus ? *Reliqui* mihi
ipsi septies mille viros,
qui non curvaverunt
genu Baali. 5. - *Re-*
lictio secundum ele-
ctionem - 7 - *Ceteri*
obdormierunt. 8 - *Spi-*
ritus compunctionis -
9 - *Fiat* - *in captio-*
nem - 10 - *Dorsum* -
incurva. 11. *Num*
impegerunt - *ut ad ex-*
ultationem provoca-
ret eos. 15 - *Abiectio*
eorum, *reconciliatio*
mundi : *que assump-*
ptio - 17. *Si vero ali-*

125. ὅ κλάδων ἐξεκλάσθη ^{CAP.} σεν οὐ ἀγγέλαι, συ-
γκρινωνός τ' * πότις τ' ἑλαιοῦς ἐγένου. 22. Ἰδὲ
- * ὁπομίαν - 24 - Ἐνε-
κετερίσθης εἰς * κακίε-
λαιον — 30 — Ἡλερθητε
τῇ τ' τ'των ἀπειθεία. 33
— Ὡς * ἀνεξερευνήτα τὰ
κρίματα, καὶ ἀνεξιχνία-
σι αἱ ὁδοὶ αὐτῶν 34 —
Τίς * σύμβουλος αὐτῶν ἐγένε-
το; 35. Τίς * παρέδωκεν
αὐτῶν, καὶ ἀνταποδοθήσεται;
36

3. Λέγω - μὴ * ὑπερ-12.
φρεσὶν - ὁ Θεὸς ἐμέροσε
μέτρον πίστεως. 5 - * Καθ'
εἰς - 6 - χαρίσματα -
ἀλάφορα - καὶ πῶς * ἀνα-
λογίαν τῆς πίστεως. 8 -
Ὁ μεταδίδως - ὁ παρὲς
μετ' - ἐν * ἰλαρότητι.
9. Ἡ ἀγάπη, ἀνυπόκρι-
τος * ὁποσυχοντες τὸ πονη-
ρὸν - 10. Τῇ φιλαδελ-
φία εἰς ἀλλήλους * φιλό-
στοργοι τῇ ἡμῇ * παρη-
γμήμοι. 11. Τῇ σπουδῇ
μὴ ὀκνηροί. Τῷ πνεύμα-
τι ζέοντες. 17. - Προνοῶ-

qui ramorum defra-
cti sunt, tu oleaster
— particeps pinguedi-
nis oleæ factus es. 22.
Vide. — Teveritatem -
24 — Inlitus es in
veram oleam - 30
— Misericordiam con-
fecuti estis [per]
illorum incredulita-
tem. 33 - Quam in-
scrutabilia iudicia,
& impervestigabiles
vie eius. 34 - Quis
consiliarius eius fuit?
35. Quis prior de-
dit illi, & redde-
tur?

3. Dico - non
super sapere - Deus
partitus est mensu-
ram fidei. 5 - Sigil-
latim - 6 - Dona -
differentia - secundum
proportionem fidei.
8 - Qui distribuit -
qui præest - in hila-
ritate. 9. Dilectio si-
ne simulatione: ab-
horrentes (a) ma-
lo - 10. Fraternal
charitate in se mu-
tuo amore propen-
si: honore præve-
nientes. 11. Studio
non pigri. Spiritu
ferventes. 17. Pro-

μῆσοι καλά — 20 — Ὑψ^{CAP.}
μιζε αὐτόν· εἰάν διψᾷ, πό-
μιζε αὐτόν — * ἀνδρακας
πυρὸς σωρεύσας — 21

2. Ὁ ἀντιτάσσόμενος 13.
τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ δὲ Θεῷ δια-
ταγῇ ἀνθέστηκεν — 7.
Ἀπόδοτε — τοῖς ὀφειλάς — τὸ
φόρον — τὸ τέλος — 9
— Ὁ φονεύσας — ἐν
ψευδομαρτυρίαις — καὶ
εἴπας ἐτέρευ ἐντολῇ — ἀνα-
κεφαλαιῶνται, ἐν τῷ Ἀγα-
πήσεις πᾶν πλῆθός σου.
11 — * Ἐγγύπρον ἡ-
μῶν ἡ σωτηρία ἡ * ὅτι ὁπι-
σεύσασκε. 13 — Ἐυσχη-
μόνως περιπατήσωμεν· μὴ
κώμοις — καὶ κοίταις —
19

I — Ταὶ * ἀδελφήμα-15.
τα βασάζειν — 14 — Με-
σοί ἐσε ἀγαθωσύνης —
15. * Τολμηρόπρον — *
ἐπαναμνηστικῶν ὑμῶν —
16. Ἐναι με — * ἱερρα-
γοῦντα τὸ Ἐυαγγέλιον δὲ
Θεῷ — 23. Μηκέτι — ἐν
πῶς κλίμασι — * ὁπι-
θῆσαν ἔχων — 30 * Σω-
αγωνισαῖ μοι — 32.

curantes honesta — 20
— Ciba illum : si sitit,
potum da illi — car-
bones ignis coacerva-
bis —

2. Resistens pote-
statibus, ipsi Dei ordina-
tioni resistit — 7. Red-
dite — debita — tribu-
tum — vectigal — 9 —
Non occides — non di-
ces falsum testimo-
nium — Et si quod
aliud mandatum —
summam com-
prehenditur in hoc :
diligas proximum
tuum. 11 — Propi-
or nostra salus quam
quam credidimus. 13
— Honestè ambule-
mus : non [in] com-
estationibus — Et
cubilibus —

I — Imbecillitates
portare — 14 — Pleni
estis bonitate — 15.
Audacius — in memo-
riam reducens vos —
16. Esse me — sancti-
ficantem Euangelium
Dei — 23. Non am-
plius — in regionibus —
desiderium habens —
30 — Simul con-
tendere mecum —
32. Ut — simul

11α - * συναναπαύσωμαι ὑμῖν. CAP. refociller vobiscum.

12

2 - * Προσάψις πολλῶν 16. 2 - Hospita multorum facta est - 7 - Insignes inter Apostolos - 18 - Per blandiloquentiam - seducunt corda simplicium. 19. Obedientia ad omnes pervenit -

ἐγενήθη - 7 - Ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις - 18 - Διὰ τῆς * χρηστολογίας - ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκράτων. 19. Ὑπακοὴ εἰς πάντας * ἀφίκετο - 8

I. AD

CORINTHIOS.

CAPUT I.

Vers.

20 - * **Σ**υζητιτῶ ἔτι αἰ-
ωνῶν - ἐμάρτυ-
ρεν ὁ Θεός - 26 - Ὁυ πολ-
λοὶ εὐγενεῖς. 28. Ταῖς * ἀγε-
νῇ - καὶ ἐξοφνημένα ἐξελέ-
ξατο - 6

4 — Τὸ κήρυγμα μου
ἐν * πειθοῖς ἀνθρωπί-
νης σοφίας λόγοις, αἱ δὲ ἐν
* ὑποδείξει - δυνάμεως 13
— Καὶ ἐν διδακτοῖς πνεύ-
ματός - 14 Πνευματικῶς -
8

Vers.

20 - **I**nquilitorem
seculi - infat-
tuavit Deus - 26 -
Non multi nobiles.
28. Ignobilia - Et
contemptibilia ele-
git -

4 - Prædicatio mea
non in persuasoriis hu-
manæ sapientiæ ver-
bis, sed in demonstra-
tione - potentia. 13 -
Et in doctis (sermoni-
bus) Spiritus - 14 -
Spiritualiter -

Voces

Voces Græcæ in vigesimo die occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

CAP. IX. Epist. ad Rom.

- 21 φύμα το τὸ
27 * καὶ λαίμα το τὸ
οὕτω f. i. p.
28 συντέλω ᾧ pr. part.
* συντένω pr. part.
CAP. X.
20 * ἀποτελέω ᾧ pr.
ἐμφανῆς ἐστὶ ὁ ἡ
21 * ἐπιτένωμι a. i.
ἐντέλω pr. part.

CAP. XI.

- 3 καὶ γὰρ
* ἀπολείπωμι a. i. p.
4 * χρηματισμός ὁ ὁ: ἐμωτῶ
* ἐπιτεχνήσις
κράμπτις a. i.
γενν γένετος ὁ
* λαίμα το τὸ
ἐκλογὴ ἥς ἡ
7 λοιπὸς ἡ ὁν
πῶρον ᾧ a. i. p.
8 * καλάνυξις εἰς ὁ
9 * ῥῖρα ας ἡ
10 * ῥῖτος ὁ ὁ
* συγκαμπτις a. i. imp.
11 πτεῖω a. i.
παραζήλω ᾧ a. i. inf.
12 ἀποδοτὴ ἥς ἡ
κατακατὴ ἥς ἡ
* ἀποσληψίς εἰς ὁ
17 κλάδος ὁ ὁ
ἐκκλάω ᾧ a. i. p.

- ἀνταλλάσσει ὁ ὁ
συγκρινάμενος ὁ ὁ
* πῶτος ἥς ἡ
ἐλαία ας ἡ
22 * ἀποθνήσκει ας ἡ
24 ἐγκυρτέλλω a. i. p.
* κακίσταται ὁ ὁ
30 ἐλέω ᾧ a. i. p.
ἀπειθεῖα ας ἡ
33 * ἀνεξέλεγκτος ὁ ὁ
ἀνεξέχνητος ὁ ὁ
34 * σιμωλῶ ὁ ὁ
35 * παροιδῶμι a. i.
ἀντιποιδῶμι f. i. p.
CAP. XII.
3 * ἐπεφρονέω ᾧ pr. inf.
μερίζω a. i.
5 * καθ' εἰς
6 ἀφ' ὧν ὁ ὁ, ρον τὸ
* ἀναλογίᾳ ας ἡ
8 μετιδίδωμι pr. part.
σπεῖσθαι pr. part. M.
* ἰλαρότης ἡ ἡ
9 ἀνυπόκειται ὁ ὁ
* ἀπενεγίω ᾧ pr. part.
10 φιλαδέλφια ας ἡ
* φιλόστοργος ὁ ὁ
* ἀσχητόμενος ἡμῶν pr. part. M.
11 σπαδὴ ἥς ἡ
ἐκκρηός ὁ ὁ: ζέω pr. part.
17 σπασίω ᾧ pr. part. M.
20 ψωμίζω pr. imp.
διψάω ᾧ pr. f.

* ἀνθρώποις ἀπὸ τοῦ

σώματος f. i.

CAP. XIII.

2 ἀντιτάσσουσιν pr. part. M.

ἀντιτάσσουσιν pr. part. M.

ἀντιτάσσουσιν perf.

7 ἐφείλη ἥς ἡ : φρεσὶ καὶ

εἰς τὸν ὅτι

9 φοιτῶν f. i.

ἐκδομακρυτέω ὦ f. i.

καὶ πρὸς ἐντελή ἥς ἡ

ἀνακεφαλαιώσῃ pr. p.

πλησίον ὁ

11 * ἐγλυττερον

αὐτῆς αὐτῆς

* ὅτε

13 ἐννημερίας

ἐκδομακρυτέω a. i. f.

καὶ πρὸς καὶ ὁ

καὶ πρὸς καὶ ὁ

CAP. XV.

1 * ἀσθήνημα τὸ τὸ

14 μέσος ἡ ὅν

ἀνακαταστήσῃ καὶ ὁ

15 * πλημμελότερον

* ἐπαλαμμένησκα pr. part.

16 * ἐκρηγνέω ὦ pr. part.

ἐναγγέλιον καὶ ὁ

23 μηκέτι

κλίμα τὸ τὸ

* ἐπιποδία αὐτῆς

30 * συναγωνίζομαι a. i. inf. M.

32 * συναπαυομαι a. i. f. M.

CAP. XVI.

2 * ἀσθενέω αὐτῆς ὁ

7 ἐπίσημος καὶ ὁ ὁ

ἀπὸ τοῦ ὅτι

18 * χρηστολογία αὐτῆς

ἐκδομακρυτέω ὦ pr.

ἀνακαταστήσῃ καὶ ὁ ὁ

19 ἐπακαθῆ ἥς ἡ

* ἀδικήσομαι ὡς αὐτῆς a. 2. M.

Cap. I. Epist. I. ad Cor.

20 * συζητητής καὶ ὁ

αὐτῶν ὡς ὁ ὁ

καὶ πρὸς αὐτῶν a. i.

26 ἐννεός ἐστὶν ὁ ὁ

25 * ἀγνός ἐστὶν ὁ ὁ

ἐκδομακρυτέω αὐτῆς perf. part p.

CAP. II.

4 ἐκδομακρυτέω τὸ τὸ

* παιδὸς ἡ ὅν

ἀνακαταστήσῃ καὶ ὁ

σφίς αὐτῆς ὁ

* ἀπὸ τοῦ ὅτι

δυναμὶς αὐτῆς ὁ

13 διδάσκῃς ὁ ὁ

14 πνευματικῶς

D I E S XXI.

9. Θεὸς συνεργός *

ὄργιον καὶ ἐκδομὴ

10 - ὡς σοφός *

κατέκτιν 12. * Εἰς πρὸς

γε- CAP. 9. Dei cooperatores,

10. 2. agricultura & edifi-

catio estis. 10 - Ut sapi-

ens architectus - 12. Si

ἐκδομακρυτέω

ἐποικοδομεῖ - ἄργυρον
 * καλᾶμιν. 19 - Μω-
 ρία ἐστὶ - ὁ * δεκασύμλος
 τοῦ σοφῆς ἐν τῇ πανερ-
 γίᾳ. 10

9 - Τὰς ἀποστόλους ἐσχά-
 τας ἀπέδειξεν ὡς * θλι-
 βανάτιες - 11 - * Γυμνη-
 τεύομεν - καὶ * αἰσχυρο-
 μεν. 13 - Ὡς * περικα-
 θάρματα ἔχουσιν ἐγκλήθη-
 μεν, πάντων * ὑβρίσματα.

7

8. * Ἐστιάζομεν —
 ἐν αἰζύμοις ἐλικερνίας -
 13 - Ἐξαρεῖτε τὸ ποτηρόν
 - 4.

2 - * Ἀναξιοί ἐστε κερ-
 τηρίων - 7 - Ὅπως ἤτη-
 μα ἐν ὑμῖν ἐστὶν - Διὰ τί
 ἔχτε μάλλον ὀνομαστεύεσθε; 10
 - Ὅυτε πλεονέκτεσθε, ἔτε μέ-
 θυσοι, ἢ λοιδοροί, ἔχτε αρ-
 παγες, βασιλείαν Θεοῦ ἢ
 κληρονομίαν. 11 - Ἀλλὰ
 ἀπελάσσεσθε — 14 - Ὑμᾶς
 ἐξερερεῖ - 15

5 — Ἐκ * συμφώνου
 - ἵνα σχολάζετε τῇ νη-
 στείᾳ - 6. Λέγω μὲν * συγ-
 γράμην - 18 - Μὴ * ἐ-

quis superædificet -
 argentum - stipulam.
 19 - Stultitia est -
 Comprehendens sa-
 pientes in astutia.

9 - Ultimos Apo-
 4. stolos spectandos pro-
 posuit *tanquam* morti
 addictos - 11 - Nu-
 di sumus - & incertis
 vagamur sedibus. 13
 - *Tanquam* excre-
 menta mundi facti
 sumus, omnium reje-
 ctamenta.

8. Festum cele-
 5. brenius - in non fer-
 mentatis (*panibus*)
 sinceritatis. 13 - Tol-
 letis malum -

2 - Indigni estis
 6. judiciis - 7. Omnino
 defectus in vobis est -
 quare non potius inju-
 riam patimini? 10
Neque avari, *neque*
ebriosi, nec convitia-
tores, nec rapaces,
regnum Dei heredita-
te possidebunt. 11 -
 Sed abluti estis - 14 -
 Vos suscitabit -

7. 5 - Ex consensu -
 ut vacetis jejunio -
 6. Dico secundum
 indulgentiam - 18
 - Ne attrahat (*præ-*
missio)

πιστάθω - 22 - * Ἀ-CAP. putium -) 22 - Li-
 πελεύθερον Κυρίου εἶναι.
 27 - Μὴ ζήτει * λύσιν -
 29 - — Ο καιρὸς συνε-
 σαλμένον εἶναι - 32. Θέ-
 λω ὑμᾶς ἀμελείμηναι εἶναι.
 ὁ ἄγαμνος μελεμνᾷ - 35
 - Ὅχι ἵνα * βράχον ὑπὲρ
 βάλλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ
 - * εὐπρόσδετον τῷ κυρίῳ
 * ἀποδοσπείσας. 36. Ἐὰν δέ
 τις ἀσχημονεῖν ὑπὲρ τὴν παρ-
 θενον αὐτὸ νομίζει, ἐὰν ἢ *
 ὑπερέσχηται - 38 - Ὁ μὴ
 ἐκχαρίζων, * κρείσσον ποιῇ.
 18

10 - Ἐν * εἰδείῳ κα-
 τακείμενον - 13. Διόπερ
 εἰ βρώμα σκανδαλίζει - 8
 μὴ φάγω κρέα - 6

10 — Ὁ ὑποτασσάμενος —
 καὶ ὁ αἰσῶν - 12 Πάν-
 τῃ ὑποτασσάμενος, ἵνα μὴ * ἐγ-
 κλησθῇ πῶς δώσω - 13
 - Ὅτι τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι
 - καὶ τῷ θυσιαστηρίῳ προσ-
 εδρεύοντες, τῷ θυσιαστη-
 ρίῳ * συμμερίζονται. 17.
 Ἐὰν ἐκὼν πρόσχω - εἰ
 δὲ * ἄκων — 18 — 1-

bertus Domini est.
 27 - Ne quere dis-
 solutionem - 29 -
 Tempus contractum
 est - 32. Vola vos
 sine sollicitudine esse.
 Caelus curat - 35 -
 Non ut laqueum in-
 jiciam, sed ad deco-
 ram Domino absque
 ulla distractione. 36.
 Si quis autem inde-
 corum esse super
 virginem suam exi-
 stimat, si sit flo-
 rem ætatis exce-
 dens - 38 - Qui non
 elocat nuptum, me-
 lius facit.

10 - In epulo si-
 mulacrorum accum-
 bens - 13. Quapro-
 pter si esca offendit - non edam ar-
 nes -

9. 10 - Arans - Ἐ-
 trituranus - 12 -
 Omnia sustinemus,
 ut non remotionem
 aliquam demus - 13
 - Sacra operantes
 - Ἐ altari assisten-
 tes, altari comparti-
 cipant. 17. Si volens
 ago - si autem invitus
 - 18 -

να * Ἀδάπανον θῶσω τὸ
εὐαγγέλιον - εἰς τὸ μὴ κα-
ταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου
- 25 - Πάντα ἐγκρατεύε-
ται - 26. Ἐγὼ πότινω -
ὡς οὐκ * ἀδήλως πυκ-
τεύω, ὡς οὐκ αἰετᾷ δέ-
ρων. 27. Ὑπαπάζω μου
τὸ σῶμα καὶ * δελαγω-
γῶ - 22

5 - * Καπερῶθησαν ἐν
τῇ ἐρήμῳ. 6 - Μὴ εἶναι
ἡμᾶς * θητυμηταῖς κα-
κῶν - 7 - Ἀνέστησαν * παί-
ζειν. 9. Μηδὲ ἐκπειράζω-
μεν τὸ Χεῖρην - 10. Μη-
δὲ γογγύζετε - καὶ ἀπώ-
λοντο ὑπὸ τοῦ * ὀλοθροῦς.
25. Τὸ ἐν * μακέλλῳ
πωλόμενον - 28 - Τῶ-
πο εἰδωλόθυτόν ἐστι, μὴ ἐ-
σθίετε, δι' ἐκεῖνον τὸ μὴ ὑ-
σταντα - 3 κυεῖς τὸ πλήρω-
μα τῆς γῆς. 12

5 — Προφητεύσου ἀ-
κατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ
- 6 - Ἐἰ αἰσχρὸν γυναικὶ
τὸ - ξυεῖσθαι, κατακαλυ-
πτέσθω. 15 - Ἐάν κομᾷ -
ἡ * κόμη ἀντὶ τοῦ βολαῖς
δέδοται αὐτῇ. 16. Ἐἰ ἡς

CAP. Ut gratuitum consti-
tuam evangelium - ut
non abutar potestate
mea - 25 - [Per]
omnia temperans est.
26. Ego igitur - quasi
non in incertum pu-
gno, tanquam non
aerem verberans. 27.
Domo meum corpus
est in servitutem redi-
go -

5 - Prostrati sunt in
deserto. 6 - Non esse
nos concupiscentes
malorum - 7 - Surrexe-
runt ad ludendum. 9.
Neque tentemus Chri-
stum - 10. Neque
murmurate - 3
perierunt ab extermi-
natore. 25. Quod in
macello venditur - 28
- Hoc idolis impola-
tum est, ne edite,
propter illum indican-
tem - Domini (est)
plenitudo terra.

5 - Prophetans
non velato capite
- 6 - Si turpe mu-
lieri - radi, vele-
tur. 15 - Si coma-
ta sit - coma pro
velamine data est
ei. 16. Si quis vide-

I. AD CORINTHIOS.

129

δοκεῖ * φιλόνηκον εἶναι, CAP.
ἡμεῖς πιαύτῳ συνηθισαν οὐκ
ἐχομεν - 27. * Ος ἂν ἐσθίῃ
- ἀναξίως - II

4. Διαίρεσις χαρισμάτων. 12.
των εἰσὶ — IO * Ἄλλω
ἐνεργήματα - ἄλλω δὲ ἐρ-
μηνεία γλωσσῶν II —
Διακρίων * ἰδίᾳ ἐκάστῳ —
17 — Πᾶς ἡ * ὁσφρησις ;
23 — Ἀληθινὰ — καὶ
τὰ * ἀσχήμονα ἡμῶν * εὐ-
σχημοσύνην περισσοτέραν ἐ-
χει. 28 - Ἐθετο ὁ Θεὸς —
δεύτερον - χαρίσματα ἰαμά-
των, * ἀνιλήψεις, * κυ-
βερνήσεις - 15

tur contentiosus esse,
nos talem consuetudi-
nem non habemus - 27.
Quicumque ediderit - in-
digne -

4. Discrimina do-
norum sunt - IO - alii
operationes - alii vero
interpretatio lingua-
rum. II - Distribuens
privatim unicuique -
17 Ubi odoratus? 23
- Mirus honesta - ἔ
inhonestia nostra ho-
nestatem abundantio-
rem habent. 28 - Con-
stituit Deus - secundo
- dona sanationum, o-
pitationes, guber-
nationes -

Voces Græcæ in die vigesimo primo occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

Cap. III. Epist. I. ad Cor.

9 συνεργός ὁ
* γάργαρος ὁ
οἰκδομῆς ἡ
10 * ἀρχιτέκτων οἰκδομῆς
12 ἐποικοδομῆς ὡς pr.
ἀργυρῶν ὁ
* καλὰ ἡ
19 μαρτίαν ὡς
δράσασμαι pr. part. M.
* πανουργία ὡς ἡ

CAP. IV.

9 ἔχαιρος ὁ
ἀποδείκνυμι A. I.
* ἐπιθανάτιον ὁ ἡ
11 * γυμνησιὸν pr.
* ἀσπασίαν ὡς pr.
13 * ἀπεικρίσεως τὸ
* ἀντίσημα τὸ τὸ

CAP. V.

8 * ἰορτάζω pr. f.
ἄξυμος ὁ ὡς ἡ

ἡλικία

ἐλικρίνειαι ας ἡ

13 ἐξαίρω f.

CAP. VI.

2 * ἀνάξιϑ & ὁ ἡ

χειπέρειον & τὸ

7 ὅλος: ἡπίημα τος τὸ

21 π: ἀποστρέω ὦ pr. p.

10 πλεονέκτης & ὁ

μέγισϑ & ὁ ἡ

λοιδορεϑ & ὁ: & %

ἀρεπξ αγϑ ὁ

κληρονομίῳ ὦ f. i.

11 ἀπα: ἀπλάω a. i. M.

14 ἐξεγείρω f.

CAP. VII.

5 * σύμφωνϑ & ὁ ἡ

χολλάζω pr. f.

νηεία ας ἡ

6 * συγγνώμη τς ἡ

18 * ἐπιστάομαι ὦμαι pr.

imp. M.

22 * ἀπελεύθερϑ & ὁ ἡ

28 * λύσις εως ἡ

29 συτέλλω perf. part. p.

32 ἀμέλειμϑ & ὁ ἡ

ἀγαμϑ & ὁ ἡ

35 * βρέχς & ὁ

* εὐαεσθρϑ & ὁ ἡ

* ἀσπασάσως

36 ἀχημνέω ὦ pr. inf.

παρθένϑ & ὁ ἡ

* ὑπερακμος & ὁ ἡ

38 ἐκχαμίζω pr. part.

* κρεῖσσον

CAP. VIII.

10 * εἰδωλεῖον εἰς τὸ

13 διόπιρ: βρεῶμ τϑ τὸ

σκανδαλίζω pr.

φάρω a. 2. f.

κρίας ατϑ τὸ

CAP. IX.

10 δροστιάω ὦ pr. part.

ἀλοάω ὦ pr. part.

12 εἶρω pr.

* ἐγκρηπὴ ἧς ἡ

13 ἐσρς ἀν

ἐργάζομαι pr. part. M.

θυσιαστήριον & τὸ

* αἰσπεδρεύω pr. part.

* συμμερίζομαι pr. M.

17 ἐκων ὀνϑ ὁ

* ἀκων

18 * ἀδάπεινϑ

κατὰχράομαι ὦμαι a. i.

inf. M.

25 ἐγκρατεύομαι pr. M.

26 τοί:ω

* ἀδήλας

* πυκτεύω pr.: ἀκρ ἀέρος

27 ὑπαπιάζω pr.

* δαλαζωγία ὦ pr.

CAP. X.

5 * καθασρώννυμι a. i. p.

ἐρημος & ἡ

6 * ἐπιθυμητῆς & ὁ

7 ἀνίστημι a. i.

* παίζω pr. inf.

9 ἐκπειράζω pr. f.

10 γηγγυζω pr. imp.

* ὀλοθροβλήης & ὁ

25 * μάχελλον & τὸ

28 εἰδωλόθυτον & τὸ

μηνύω a. i. part.

πλήρωμα τϑ τὸ

CAP.

CAP. XI.

5 ἀκατακλύπτῳ ἃ ὁ ἡ

6 αἰχρὸν

ἐνθάδε ὡ pr. inf. p.

κατακλύπτῳ pr. imp. p.

15 κερᾶν ὡ pr. f.

* κούη ης ἡ

παιδοποιον κ ὁ

16 * φιλονεικὸς ἃ ὁ ἡ

τοιχούτη ης ἡ

συνήθεια ας ἡ

27 ἀναξίως

CAP. XII.

4 ἀφ' ἑρμηνείας εως ἡ

καὶ λόγῳ τοῦ ὁ

10 ἑρμηνεία τοῦ ὁ

ἐρμηνεία ας ἡ

11 ἀφ' ἑρμηνείας ὡ pr. part.

* ἰδίᾳ

17 * ὅς φησιν εως ἡ

23 ἀπ' ἑρμηνείας ἃ ὁ ἡ

* ἀσκήμων οὐ ὁ ἡ

* ἐν ἑρμηνείᾳ ης ἡ

παιδοποιὸς ἡ ὁ

28 δευτερον

ἑρμηνείας τοῦ

* ἀπ' ἑρμηνείας εως ἡ

* ἐν ἑρμηνείᾳ εως ἡ

D I E S XXII.

I — Γέγονα χαλκὸς ἡ-
 χῶν, ἡ * κύμβαλον ἀλα-
 λάζον. 2 — Ὡς ἔρη-
 μεθεσθαι — 4. Ἡ ἀγάπη
 μακροθυμεῖ, * χρηστεύεται
 — 8 * περπερεύεται — 12.

Βλέπομεν δι' ἐσόπτρου ἐν
 * αἰνίγματι — 9

3 — Λαλεῖ — παρὰ-
 κλησιν καὶ * παρὰ μυσ-
 ταν. 7. Ὅμως τὰ * ἀψυ-
 χα φωνῶν διδόντα, ἡ-
 τε * αὐλὸς, ἡτε κιθάρα,
 εἰάν τις ἀποσπῇ τῆς φθογ-
 γῆς μὴ δῶ, πῶς γνωσθή-
 σεται τὸ αὐλόμενον ἡ τὸ
 κιθαριζόμενον; 8. Ἐάν

CAP. I - Factus sum aes
 13 sonans, aut cyma-
 lum tinniens. 2 - Ut
 montes transferre - 4.
 Caritas longanimitas
 est, benigna est - non
 agit perperam - 12.
 Videmus per speculum
 in enigmate -

3 - Loquitur - ex-
 hortationem, & con-
 solationem. 7. Ta-
 men inanima vocem
 edentia, sive tibia, si-
 ve cithara, si distinctio-
 nem sonis non dede-
 rint, quomodo cognos-
 cetur tibia cantatum
 aut cithara pulsa-
 tum? 8. Si incer-

ἀδελφον φωνῶ σάλπιγξ δῶ, ^{CAP.}
 πῶς ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς πόλε-
 μον; 9 — Ἐὰν μὴ *
 εὐσημον λόγον δῶτε - 20 -
 τῇ κακίᾳ * νηπιᾶζετε, ταῖς
 δὲ * φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε.
 21 - Ἐν * ἐπερωτά-
 σεις - λαλήσω - 28. Ἐὰν
 μὴ ἢ * διερμηνευτὴς, σι-
 γάτω - 23

8. Ἐσχάτον πάντων, 15.
 ὥσπερ τῷ * ἐκτρώματι,
 ὡφθη καί μοι. 22 - Πάν-
 τε ζωοποιηθήσονται. 23 —
 Ἐν τῷ ἰδίῳ * τύγμα-
 τι - 31 - * Νῆ *
 ἐμετέραν καύχησιν - 32 -
 * Ἐθελωμάχησα ἐν Ἐ-
 φέσω — 33 — Φθεί-
 ρουσιν * ἡδὴ χρηστὸν * ὁμι-
 λῶ κακαί. 34. * Ἐκνή-
 ψατε δικαίως - ἀγνοσίαν
 Θεοῦ ἔχουσι πρὸς ἐντρο-
 πῶν ὑμῖν λέγω. 39 —
 Σάρεξ * πτηνῶν. 42. - Ἐ-
 μίρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ. 48
 — Τοῖς περὶ οἱ χοῖκοι —
 52. Ἐν * αἰτόμῳ, ἐν *
 ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ - σάλπισ-
 — 58 — Ἐδραῖοι γί-

tam vocem tuba dede-
 rit, quis adparabitur
 ad bellum? 9 - Si non
 bene significantem
 sermonem edideritis -
 20 - Malitia puerasci-
 te, sensibus vero per-
 fecti estote. 21 - In
 aliis linguis - loquar -
 28. Si non fuerit in-
 terpres, taceat -

8. Ultimo omni-
 um, tanquam abor-
 tivo, visus est etiam
 mihi. 22 - Omnes vivi-
 ficabuntur. 23 - In
 proprio ordine - 31 -
 Per vestram gloriatio-
 nem - 32 - Adversus
 bestias pugnavi *Ephesi*
 - 33 - Corruptunt
 mores bonos collo-
 quia mala. 34. Evi-
 gilare iuste - ignoran-
 tiam Dei habent: ad
 pudorem vobis loquor.
 39 - Caro volucrum.
 42 - Excitatur in in-
 corruptibilitate. 48
 - Tales terreni - 52.
 In momento, in
 ictu oculi - tuba
 canet 58 - Stabi-

I. AD CORINTHIOS.

133

νεοθε, * ἀμετακίνητοι - πάν-^{CAP}les estote, immobiles-
ποτε - 28 semper -

1. Περὶ τῆς λογίας — 16. 1. De collecta - or-
διέταξα — 6 — * Τυ-
χὸν παρεμῆναι — ἵνα ὑμεῖς
με προπέμψητε ὃ ἐὰν πο-
ρεύωμαι. 7. — Ἐν * πα-
ρόδῳ ἰδεῖν — 13 — Στήθε-
τε ἐν τῇ πίσει, * ἀνδρίζε-
σθε — 22 — Ἦτω ἀνάθεμα,
* μαρεὶν - αἰνά. 10

16. 1. De collecta - or-
diavv - 6 - Fortitan
permanebo - ut vos
me deducatis quocun-
que proficiscar. 7 - In
transitu videre - 13 -
State in fide, viriliter
agite - 22 - Sit ana-
thema, maran -
atha.

II. AD

CORINTHIOS.

CAPUT I.

Vers.
9 - **T**ὸ * ἀπόκρι-
μα πρὸς Ἰαννά-
που ἐσχήκαμεν
— 11. * Σιωποῦμεν
τῶν ὑμῶν — 17. Τούτο
βουλευόμεθα, μήτις ἄρα
τῇ * ἐλαφείᾳ ἐχρησώμεθα
- 6

6. Ἰκανὸν - ἡ * ἱππὶς
μία - 7. Ὡστε * τῶναν-
τίον ὑμῶν χαίρομεθα —

Vers.
9 - **D**ecretum
martis ha-
buimus - 11. Simul
adjuvantibus vobis -
17. Hoc deliberans,
num utique levitate
usus sum -

2. 6. Sufficiens -
objurgatio - 7. Ut
c contrario vos
condonate - 17.
13 17. Ὁν

17. Ὅου γάρ ἐσμεν * κα-^{CAP.} Non enim sumus cau-
πιλεύοντες ἢ λόγον ἔ Θεῷ poñantes verbum
Dei -

- 4

1 — 'Εἰ μὴ χεῖρο
μεν * συσπικῶν ἐπιστολῶν
- 3 - 'Εγγεγραμμένη ἐ
μέλανι - ἀλλ' ἐν πλαστῇ
καρδίας * σαρκίναίς. 5 -

'Η * ἱκανότης ἐκ ἔ Θεῷ.

6. Ὅς ἱκάωσεν ἡμᾶς -

7 - * Ἐντετυπωμένη ἐν λί-
θοις — 16. Ἡνίκα δ'

ἀν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον,
ὡβαιορεῖται τὸ κάλυμμα.

18. Ἡμεῖς ἀνακεκαλυμ-
μένῳ προσώπῳ - * κατο-
πτειζόμενοι, ἢ αὐτῷ ἐί-
κονα μεταμορφούμεθα - 17

2. * Ἀπειπόμεθα τὰ
κρυπτὰ τῷ αἰσχυρῇ -
μὴ * δολῶντες ἢ λόγον
ἔ Θεῷ, ἀλλὰ τῇ φανε-
ρώσει τῇ ἀληθείας συνιστάν-
ται ἐκαστῷ - 4 - Ἐπί-
φλωτε τὰ νοήματα τῶ ἀπί-
στων, εἰς τὸ μὴ * αὐθά-
σαι αὐτοῖς ἢ φωτισμὸν ἔ
ευαγγελίᾳ - 8 - Ὅου σε-
νοχαρῶμενοι ὀσπορούμεσι,
ἀλλ' ὅσῃ ἐξαπορούμενοι.

1 - Si non egemus,
3. commendatibus e-
pistolis - 3 - In-
scripta non atra-
mento - sed in ta-
bulis cordis carnis.
5 - idoneitas ex
Deo. 6. Qui idone-
os fecit nos - 7 -
Informata in lapi-
dibus - - 16. Post-
quam autem con-
versus fuerit ad Do-
minum, circumau-
feretur velamen
18 Nos reiecta fa-
cie - speculantes,
[ad] eandem ima-
ginem transforma-
mur -

4. 4. Abdicavimus
occultamenta dede-
coris - non fallan-
tes sermonem Dei,
sed manifestatione
veritatis commen-
dantes nosippos - 4 -
Excœcavit mentes
infidelium, ad non
splendendum ipsis
lumen Evangelii -
8 - Non coarctati:
hesitantes, sed non
prorsus harentes.

1. Τὸ

II. AD CORINTHIOS. 135

17. Τὸ * παρευτικά ἐλα. ^{CAP.} 17. Momentanea le-
φρὸν τ' θλίψεως - κατερρά-
ζεται. 16

2 - Τὸ οἰκητήριον ἡ-
μῶν ἐπεπύσσαται ὑπὸ τοῦ
πυρός. 4 - Ἐν τῷ σκηνέ-
ει σκεπτόμενοι - ἵνα καταπο-
θῇ τὸ θνητόν - 9. Διὰ φι-
λοτιμίας, εἰ πε ἐκδη-
μῶντες, εἰ πε ἐκδημῶν-
τες, εὐάρεστοι αὐτοῖς εἶναι.
10

2. Καίρῳ δεκτῷ καὶ
ἐπιπροσδέκτῳ * ἐπήκουσά
σου, καὶ - ἐβοήθησά σοι
— 3. Μηδεμίαν διδόν-
τες * προσκοπῶν — 6.
Ἐν * ἀγνότητι - 8. Διὰ
αἰτίας, * δυσφημίας καὶ
* εὐφημίας, ὡς ἀλη-
θεῖς. 14. Μὴ γίνεσθε * ἐτε-
ροζυγῶντες ἀπίστοις. Τίς γάρ
* μετοχή - 15. Τίς * συμ-
φώνησις - τίς μερὶς πιστῶ
μὲν ἀπίστου; 16. Ἡ τίς
* συγκατάθεσις - ἐνοική-
σω ἐν αὐτοῖς, καὶ * ἐμ-
πειπατήσω - 17 - Καί-
γε * εἰσδέξομαι ὑμᾶς. 19

17. Momentanea le-
vitas afflictionis - ope-
ratur.

5. 2 - Domicilio no-
stro superindui deside-
rantes. 4 - in hoc ta-
bernaculo ingemisci-
mus — ut absorbea-
tur mortale - 9. I-
deo contendimus,
sive incolentes, sive
migrantes, benepla-
centes ei esse.

6. 2. Tempore acce-
pto & acceptabili ex-
audiui te, & succur-
ri tibi - 3. Nullam
dantes offensionem -
6. In puritate - 8.
Per ignominiam, in-
famiam & bonam fa-
mam, ut veraces.
14. Ne fiat altero
jugo copulati infide-
libus: quæ enim par-
ticipatio - 15. Quæ
concordia - quæ pars
fidei cum infidele?
16. Aut quis consen-
sus - inhabitabo in il-
lis, & inambulabo -
- 17. Et ego recipiam
vos.

Voces Græcæ in die vigesimo secundo occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

Cap. XIII. Epist. I. ad Cor.

- 1 χαλκός ὃ
 * κύμβαλον ἁβύσσου
 ἀλλυλαζω pr. part.
 2 μεδισάτω pr. infin.
 4 μακροθυμῶ pr.
 * χρηστεύομαι pr. M.
 * περιπεριόμαι pr. M.
 12 ὁσπτερον ἁβύσσου

CAP. XIV.

- 3 παράκλησις εὐεχὴς
 * παραμυθία αἰσῶ
 7 ὁμῶς
 * ἄψυχος ἁβύσσου ἡ
 * αὐλός ὃ
 κιθάρα αἰσῶ
 ἀφροσύνη ἡ
 φθόγγος ἁβύσσου
 γνώσκω f. i. p.
 αὐλῶ ὃ pr. part. p.
 κιθαρίζω pr. part. p.
 8 ἀδελφὲ ἁβύσσου ἡ
 σάλπιγξ ἡ
 παρασκευάζω f. i. M.
 πόλεμος ἁβύσσου
 9 * εὐσημῶς ἁβύσσου ἡ
 20 * ὑπεραίρω pr. imp.
 * φέρω ὃν αἰ
 τέλει ὃν εἶα. εἶον
 21 * ἐπεζώνω ὃν
 ἁβύσσου ἡ
 28 * διαρμυζούτις ὃν ἡ

σπλάω ὃ pr. imp.

CAP. XV.

- 8 ἔχθραν: αἰσῶ
 * ἐκτενέω pr. ὃ
 ὁπτεμα α. i. p.
 καίρι
 22 ζωοποιῶ ὃ f. i. p.
 23 * τάγμα τῶ ὃ
 31 * νῆ
 ὑμέτερον α. ον
 καύχησις εὐεχὴς ἡ
 32 * ὑπερομαχῶ ὃ α. i.
 33 φέρω pr.
 * ἡθός εἰς ὃ
 * ὁμιλία αἰσῶ ἡ
 34 * ἐκνήφω α. i. imp.
 δικαίως
 ἀγνωσία αἰσῶ ἡ
 ἐντοπὴ ἡ
 39 * πτῖνον ὃ ὃ
 41 ἀφαιρεσία αἰσῶ ἡ
 48 ὁρῶ ὃ ὃ
 χοῖρος ἡ ὃν
 52 * αὐτῶς ἁβύσσου ἡ
 * ῥιπὴ ἡ
 σαλπίζω f. i.
 58 ἰδρῶν αἰα αἰον
 * ἀμετακίνητος ἁβύσσου ἡ
 πίνετε
 CAP. XVI.
 I λογία αἰσῶ ἡ
 6 * τυχόν
 παραινέω f.

πρὸς πᾶσι α. ι. ι.:

7 * πείρασος ἢ

13 εἰκὼ pr. imp.

* ἀνδρίζομαι pr. imp. M.

22 ἀνάθεμα τῷ τοῦ

* μαρὰν αἰῶνα

Cap. I. Epist. II. ad Cor.

9 * δόκιμα τῷ τοῦ

11 * συνυπεργείω ᾧ pr. part.

17 βελεύω pr. part. M.

μήπ: ἄρα

* ἱλαφρία ας ἢ

Cap. II.

6 * ἐπιλήμια ας ἢ

7 * τήναιῶνα

χρείζομαι α. ι. inf. M.

17 * καπηλεύω pr. part.

Cap. III.

1 χρείζω pr.

* συστάτης ἢ ὄν

3 ἐγγράφω perf. part. p.

μέλαν αὐτοῦ τοῦ

πλῆξ πλεχός ἢ

* σάκεϊν ἢ οὐ

* ὅς ἐκείνης ἡτοῦ ἢ

6 ἱκανῶς ᾧ α. ι.

7 * ἐντυπῶν ᾧ perf. part. p.

16 ἡνίκα

ἐπιστρέφω α. ι. ι.

πείρασος ᾧ pr. p.

κόλυμμα τῷ τοῦ

18 ἀνακαλύπτω perf. part. p.

* κατὰ τρεῖς pr. part. M.

εἰκὼν ὄν ἢ

μεθ' ἑαυτῶν ᾧ pr. p.

Cap. IV.

2 * ἀπειπεῖν α. ι. M.

αἰχμή ἢ

* δολίῳ ᾧ pr. part.

φαιδρῶσις εὐς ἢ

συνιστῶν ἡμῖν pr. part.

4 τυφλῶς ᾧ α. ι.

νόημα τῷ τοῦ

ἀπίστος ἢ ὁ ἢ

* αὐθάδῳ α. ι. inf.

φωβήσῃς ἢ ὁ

8 στενοχωρέομαι ἡμῶν pr. part. p.

λόποιομαι ἡμῶν pr. part. M.

ἐξαπορέομαι ἡμῶν pr. part.

M.

17 * παραυτίκα

ἱλαφρίας αὐτοῦ: ὁ δὲ ἡμῶν

Cap. V.

2 ἐκπαιδεύω ἢ τὸ

ἐκπαιδεύω α. ι. inf. M.

4 σκῆνος εὐς τὸ

σενάζω pr.

ἡμῶν ἢ ὄν

2 ὁ δὲ

φιλοκατέχομαι ἡμῶν pr. M.

ἐνδεδυμένος ᾧ pr. part.

ἐνδεδυμένος ᾧ pr. part.

ἐνδεδυμένος ἢ ὁ ἢ

Cap. VI.

2 δεκτός ἢ ἐν

ἐνδεσδέκτος ἢ ὁ ἢ

* ἐπακῶς α. ι.

βοηθῶν ᾧ α. ι.

3 μηδενίᾳ ας ἢ

* ἀποσκηπὴ ἢ ἢ

6 * ἀγνόησις ἡτοῦ ἢ

8 ἀληθεία ας ἢ

* δυσφημία ας ἢ

* εὐφημία ας ἢ

ἀληθὲς ἐστὶν ὁ ὅτι
 14 * ἐπεροζυγέω ὦ pr. part.
 * μεθ' ἧς ἢ
 15 * συμφωνήσας ὡς ἡ.
 μετρίως ἴδους ἢ

16 * συγκληκίσις,
 σεως ἢ
 ἐνοικίω ὦ f. I.
 * ἐμπαθείπατιέω ὦ f. I.
 17 * εἰσδύχομαι f. I. M.

D I E S XXIII.

1 — Καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ * μολυσμῶν —
 ὁππότε ἀποκαθαίρωμεν αὐτοὺς ἀπὸ
 3. Ὁυ πρὸς κατάκρισιν
 λέγω — εἰς τὸ συναπαι-
 νεῖν καὶ συζῆν. 10 — Σω-
 τερίαν ἀμεταμέλητον καπερ-
 ραζέτω — 11 — καὶ * ἀ-
 γανάκτησιν — καὶ ὁππότε
 9

9 — * Ἐπὶ πτωχόσιν — πτω-
 χεῖα πλατύνετε. 10. Γνώμην
 δίδωμι — πρὸς ἐνέρεξασθε ἀπὸ
 πένης. 13 Ὁυ ἵνα ἀλλοις ἀ-
 νεσις — ἀλλ' ἐξ ἰσότητος — τὸ
 ὑμῶν πλεονάζοντα — 15 —
 Ὁυκ ἐπλεόνασε — οὐκ * ἡλατ-
 τήσασθε. 17 — Σπουδαίοντες
 ὑποτάσσων, αἰσθάνεσθε ἐξ ἡλ-
 θς 19 — Χαιροπνηθεῖς —
 σὺν ἐκδομῇ ἡμῶν — πρὸς
 τὴν σεβασμῶν ὑμῶν. 20.
 Στενόμενοι ἔστω, μὴ πο-
 τὴν ἡμῶν μαρτυροῦνται ἐν τῇ * ἀ-

CA². 1 — *Purgemus nos ipsos*
 7. *ab inquinamento —*
perficientes sanctifica-
tionem — 3. Non ad
condemnationem di-
co — ad commorien-
dum & convivendum.
 10 — *Salutem haud pœ-*
nitendam adoperatur —
 11 — *Et indignationem*
 — & *desiderium —*

9 — *Pauper factus est*
 8. — *paupertate discere-*
tis. 10. sententiam do-
 — *cæpistis a superiori*
 anno. 13. *Non ut aliis*
relaxatio — sed ex x-
quabilitate — vestra a-
bundantia — 15 — Non
superfluit — non minus
habuit. 17 — Studiosior
existens, voluntarius
existit 19 — Suffragiis
electus est — comes pe-
grinationis nostræ —
ad promptitudinem
animi vestri. 20. De-
vitantes hoc, ne quis
nos vituperet in hac
 δρόμῳ

δρότιπ - 22. Συμπεμέμφα-
μεν τ̃ ἀδελφόν, ἐν ἐδοκι-
μάσμεν - ἐν πεποιθήσῃ πᾶξῃ.
21

4. Μήπως - εὐρωσιν
ἡμᾶς * ἀποφασκόμενοις —

5. Ἀναγκαῖον ἡγοσάμεν -
ἵνα * παροκαταρτίσωσι -

6. Σπείρων * Φειδομένως
— 7 — * Προαιρεῖ-
ται τῇ καρδίᾳ - * ἰλαρόν

* δότιμ ἀγαπᾷ ὁ Θεός. 9
— Ἐσθέρησεν, ἔδωκε

πῆς * πένησιν — 11
— Πληθύνοντες εἰς πᾶσαν

ἀπολόγητα - 15. Χάρις τῷ
Θεῷ ὑπὲρ τῆ * ἀνεκδιηγήτῳ

αὐτῶν δωρεᾶ. 15

4. Τὰ ὅπλα τ̃ σφα-
γείας ἡμῶν ὁ σφαιρικά —

πρὸς καθάρσιν * ὁχυρω-
μάτων 9 — * Ἐκφο-
ρεῖν ἡμᾶς — 12. Ὁυ

πολεμῶμεν * ἐγκρίναι ἢ
συγκρίναι ἑαυτὸς ὑπὲρ ἑ

αυτοὺς συνισανόντων - ὁ
συνιστῶν. 13 — Εἰς τὰ

ἀμετρεῖ — ἐφικέμεν — 14
— * Ὑπερεκπένοντες ἑαυτὸς

καὶ ἐφθόισαμεν — 16.
Εἰς τὰ * ὑπερέκεινα ὑ-

CAP exuberantia - 22. Si-
mul minimus fra-
trem, quem probavi-
mus - in confidentia
multa.

9. 4. Ne forte - in-
venerit vos impa-
ratos - 5. Necessita-
rium existimavi -

ut praearent - 6.
Serens parce - 7.
Praeceptat corde - hi-

larem datorem di-
ligit Deus. 9 - Dis-
persit, dedit pau-

peribus - 11 - Dita-
ti in omnem simp-

licitatem - 15.
Gratia Deo super

inenarrabili ejus do-
no.

4. Arma militiae

nostrae non carnalia
— ad eversionem mu-

nitionum. 9 - Terre-
re vos - 12. Non an-

demus inferere aut
conferre nos ipsos qui-

bisdum seipso com-
mendantibus - non

intelligant. 13 - In
immemorata - per-

tigisse - 14. Super-
extendimus nos i-

psos - 15. In ulteriora
vestri evangelizare :

μῶν

μῶν εὐαγγελίσασθαι· ὅτι ἐν ^{CAP. non per alienam regu-}
 αἰδοτέρῳ κανόνι - 17 lam -

2 — * Ἡμεροσμία ^{II.} 2 - Despondi vos
 ὑμᾶς ἐν ἀνδρὶ παρθένον
 ἀγνῷ παρεστήσαμ — 8
 — Ἐκκλησίας * ἐσύλησα
 — παρῶν πρὸς ὑμᾶς καὶ
 ὑπερήφεις, ὃ κατενάρκησα
 ἔδεός. 9. Τὸ ὑξέρη-
 μά μου προσηνεπλήρωσιν
 — * ἀβαρῇ ἑμαυτὸν ἐτή-
 ρησα — 13 — * Ψευ-
 δαπόστολοι ἐργάται * δό-
 λιοι - 23 - * Παραφρο-
 νῶν λαλῶ - ἐν πλε-
 γαῖς * ὑπερβαλλόντως -
 24 — * Πεντάκις - 25 -
 Ἀπαξ ἐλιθάσθην, τρίς
 ἐταυάγησα, * νυχθήμερον
 ἐν τῷ * βυθῷ πεποίηκα.
 26. Ὀδοιπορίας πηλά-
 κισ - κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ
 - 27. Ἐν κόπῳ καὶ μόχ-
 θῳ, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν λι-
 μῷ καὶ * δίψει - ἐν φύ-
 χῃ καὶ γυμνότητι. 28.
 Χωρεῖς ἢ παρεκτός, ἢ ὄπι-
 στεύσεις μου ἢ καθ' ἡμέ-
 ραν - 32 - Ὁ * ἐθνάρ-
 χης - ἐφάρχει ἢ πόλιν —

uni viro virginem ca-
 stam exhibere - 8 -
 Ecclesias exspoliavi -
 præsens apud vos ἔ-
 egens, non onerosus
 fui cuiquam. 9. Ino-
 priam meam suppleve-
 runt - inonerosam me
 ipsum servavi - 13 -
 pseudoapostoli opera-
 ri dolosi - 23 - Desi-
 piens loquor - in pla-
 gis supra modum -
 24 - Quinquies -
 25 - Semel lapida-
 tus sum, ter naufragium feci, noctem
 ac diem in profundo
 egi. 26. Itineribus sæpe - periculis in de-
 sertis - 27. In fatiga-
 tione ἔ' ærumna,
 in vigiliis, in fame
 ἔ' siti - in frigore ἔ'
 nuditate. 28. Præter
 illa extrinsecus, in-
 stantia mea quotidiana - 32 - Gentis præ-
 positus præsidio te-
 nebat urbem - 33

II. AD CORINTHIOS.

141

3 - 'Εν * σαρρανή ἐχαλά-^{CAP.} In sporta demissus
fui -

4 - 36

4. Οἱ ἡρπαγῇ εἰς τὸ
ἐλθεῖσιν, καὶ ἤκουσιν -

ἡρπαγῇ ῥήματα - 7 - 'Ἰνα

ἐπαρξίωμαι, ἐδόθη μοι

σκόλοψ τῇ σαρκί, ἀγγε-

λος * Σατάν - 9 'Ἰνα *

ἐπικλυώσῃ - 15. 'Ἦδιστα

ἀπανήσω καὶ * ἐκδανή-

σώμαι - ἥτις ἀγαπᾷμαι.

16 - 'Ου * κατεβάρησα

ὑπάρχων * πανουργῶ -

18 - * Συναπέσκηλα τῷ

ἀδελφόν - 20 - Κατα-

ραλῶν, * ψιφυσμοί, *

ἐπισώσεις, ἀκαταστασία.

17

2. Προείρηκα καὶ περὶ - 13.

ὡς - αἰών - πῶς περὶ

μαρτυρήσῃ - 3. Δοκιμῶ

ἐν πειρῇ Χρυσῷ - ἐς - * διωα-

τῶ ἐν ὑμῖν. 9 - 'Ευχόμεθα

πρὸς ὑμῶν * κατάρτισιν. 8

4. Quoniam raptus

est in paradytum, &

audivit ineffabilia ver-

ba - 7 - Ut ne efferrer;

datus est mihi stimulus

(per) carnem angelus

Satan - 9 - Ut inha-

bitet - 15. Libentissi-

me impendam & ex-

pendar - minus di-

ligar. 16. - Non gra-

vavi - existens astutus

- 18 - Simul mihi fra-

trem - 20 - Obtrecta-

tiones, susurri, in-

flationes (animi) se-

ditiones.

2. Prædixi & præ-

dico ut - absens - ante

peccantibus - 3. Expe-

rimentum queritis

Christi qui - potens est

in vobis. 9 - Optamus

vestram integritatem.

A D

G A L A T A S.

C A P U T I.

Vers.

13 -

K ΑΘ' ὑπερβο-
λιώ ἐπόρθουν
τῷ ἐκκλησίαν.

14. Προέκοπτον ἐν τῷ Ἰου-
δαϊσμῷ ὑπὲρ πολλῶν * συνη-
λικιώτας ἐν τῷ γένει μου,
ὡριστοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρ-
χων τῷ * πατερικῶν μου ὡρι-
στότων. 18. Ἐπειτα —
ἀνῆλθον * ἰσθῆσαι Πέτρον

- II

Vers.

13 -

S *Supra* mo-
dum depo-
pulabar ecclesiam. 14.
Proficiebam in ju-
daismo *supra* multos
coetaneos in genere
meo, abundantius ex-
culator existens pe-
ternarum mearum tra-
ditionum. 18. Deinde
veni videre Pe-
trum -

Voces Græcæ in *vigesimo tertio die* occurrentes
& Romanis litteris translatae.

Cap. VII. Epist. II. ad Cor.

- 1 * μολυσμός δ' ὁ
ἐπιπλύνω ᾧ pr. part.
ἀγασσύνῃ ης ἡ
3 κατάκλεισις εως ἡ
συναποθνήσκω a. 2. inf.
συζάω ᾧ pr. inf.
10 ἀμεταμέλητος αὐτοῦ ὁ ἡ
11 * ἀγαπάκησις εως ἡ

ἐπιπόθησις εως ἡ
CAP. VIII.

- 9 * πτωχὸς α. I.
πτωχία ας ἡ
10 γνώσις ης ἡ
πρεσβυτέρω α. I. M.
πέρυσι
13 αἰεσις εως ἡ
ἰσότης ης ἡ

- 15 πλειονάζω α. ι.
 * ἐλαττώνειν ὁ α. ι.
 17 παύσαιτο αἰα αἶον
 ἀνταρξήσθε & ὁ ἡ
 19 χαροβύνας ὁ α. ι. part. p.
 συνεκδήμους & ὁ ἡ
 παρορμητικὰς ἡ
 20 σέκομαι pr. part. M.
 μωμένους ἡμῶν α. ι. f. M.
 * ἀδρότης ἡ
 22 συμπεμπώ α. ι.
 δοκιμάζω α. ι.
 πεποιθῆσθε εἰς ἡ

CAP. IX.

- 4 μήπως
 * ἀπαρραπτεύσας & ὁ ἡ
 5 ἀναγκάσει αἰα αἶον
 ἡγέομαι ἡμῶν α. ι. M.
 * σεκαταρπίζω α. ι. f.
 6 * φειδομένης
 7 * παρέρχομαι ἡμῶν pr. M.
 * ἰλαρός α. ὁ
 * δότης & ὁ
 9 σκληροπύζω α. ι.
 * πίνης ἡ
 11 πλεονάζω pr. part. p.
 ἀπλότης ἡ
 15 * ἀνεκδήγηται & ὁ ἡ
 δωρεὰ ἡ

CAP. X.

- 4 ὅπλα ὧν ἔσθ'· στρατείας αἰς ἡ
 σαρκικῆς ἡ ἐν
 καθαίρεσις εἰς ἡ
 * ἐκύρωμα τὸς τὸ
 9 * ἐκφθεβέω pr. inf.
 12 * ἐγκρίνω α. ι. inf.

- συγκρίνω α. ι. inf.
 συνιστάω pr. part.
 συνίστημι pr.
 13 ἡμῶν & τὸ
 ἐφικνόμενος ἡμῶν α. 2. inf. M.
 14 * ὑπερεκτείνω pr.
 φθάσω α. ι.
 16 * ὑπερέκεινα
 ἀπώσθαι α. ὁ
 κενῶν ἐν ὁ

CAP. XI.

- 2 * ἀρμυζώ α. ι. M
 αἰώνος ἡ ἐν
 8 * συλλάω ὁ α. ι.
 πύσσω pr. part.
 ἔσθω α. ι. part. p.
 καὶ ἀναρπύω ὁ α. ι.
 9 παρραπλήρω ὁ α. ι.
 * ἀσπρὺς (ὁ) ὁ ἡ
 13 φειδοπέτολος & ὁ
 * δολιχὸς ἰα ἰον
 23 * παρὰφρονέω ὁ pr. part.
 πληρῆς ἡ
 * ὑπερσυνάπτει
 24 * πελάγεις
 25 ἀπαξ
 λιθάζω α. ι. p.
 πρὶς· ναυαγέω ὁ α. ι.
 * νυχθημερον & τὸ
 * βυθὸς ὁ
 26 ὁδοιπορία α. ἡ
 πελάγεις
 κίνδυνος & ὁ
 ἐρημία αἰς ἡ
 27 κρῖνος & ὁ
 μέγας & ὁ
 ἀγρυπνία αἰς ἡ

- λιμὸς ἔσθ' ὁ
 * διψᾷ ἐπὶ τὸ
 ψύχος ἐπὶ τῷ
 θυμότητι καὶ τῷ
 28 παρεκτός
 ἐπισύστασις εὐς ἡ
 32 * ἐθάρχης καὶ ὁ
 φρενὲς ὡ imperf.
 33 * σκεγάνη καὶ ἡ
 CAP. XII.
 4 παρὰ δὲ καὶ ὁ
 * ἄρρητον καὶ ὁ ἡ
 7 ὑπεραίρουμαι pr. f. p.
 * σκόλοψ οὐτος ὁ
 * σαφὲν ὁ
 9 * ἐπισκηνώω ὡ a. i. f.
 15 ἡδὲως ἡδιστα
 δαπανᾷ ὡ f. i.
 * ἐκδαπανᾷ ὡ f. i. p.
 ἡπτόν οὐκ ἔστι
 16 * καπεθαίρω ὡ a. i.
 * πανήρως καὶ ὁ ἡ
 18 * συναποστέλλω a. i.
 20 κατακαλιὰ αὐτὸς ἡ

- * ψυχοσμός ἔσθ' ὁ
 * φρενὸς εὐς ἡ
 ἀκαταστασία αὐτὸς ἡ
 CAP. XIII.
 2 παρέρω ὡ perf.
 παρέρω pr.
 ἄπειμι pr. part.
 παρὰ μαρτυρῶ perf. part.
 3 δοκιμὴ καὶ ἡ
 * διωατέω ὡ pr.
 9 εἴχομαι pr. M.
 * κατάρκεις εὐς ἡ
 CAP. I. Epist. ad Gal.
 13 ὑπερεσθλή καὶ ἡ
 παρέρω ὡ imperf.
 14 παρκοπῶ imperf.
 ἐκδοίς καὶ ὁ
 * συνηλικιώτης καὶ ὁ
 παρκοπῶ
 ζηλωτὴς ἔσθ' ὁ
 * παρκοπῶ καὶ ὁ
 18 ἐπειπε
 ἀνέρχομαι a. 2.
 * ἐπέρω ὡ a. i. inf.

D I E S XXIV.

- 2 — — — — — Ἀνεθέμην το
 εὐαγγέλιον — — — — — 4. Διὰ
 τῶν * παρεισέκτους ψυ-
 δαδέλφους, οἵτινες παρ-
 ἤλθον * κατασχεθῆσιν
 πρὸς ἐλδοφείαν ἡμῶν -
 ἵνα ἡμᾶς καταδελώσωνται.
 5. Οἷς καὶ πρὸς ὡ-
 ραν * εἰξαμὲν τῇ ὑποστα-

- CAP. 2 - Exposui enan-
 2. geliam - 4. Propter
 subintroducitos fal-
 sos fratres, qui sub-
 introierunt explo-
 rare libertatem no-
 stram - ut nos in
 servitutem redige-
 rent. 5. Quibus ne-
 que ad horam cessi-
 mus (per) subje-

27 — 6 — Ὅποιοι ποτε
ἦσαν — ἐδὲν θεωροῦντες.

11 — Ὅπ κατεγνωσ-
μένῳ ἦν. 13. * Συνοπε-
κρίθησαν αὐτῷ — 14

— Οὐκ * ὀρθοποδοῦσι
— εἰ — * ἐθνικῶς

ῥῆς, καὶ οὐκ * Ἰσδαϊκῶς,
πὶ τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις *
ἰσδαΐζειν ; 17 — Ἀ-

ρε Χριστὸς ἀμαρτίας Δάτο-
ν ; 19

1 — Τίς ὑμᾶς * ἐβά-
σκανε — Χριστὸς θεωρεά-
φη - 8. Προϊδῶσα ἡ ρεα-

φή — * θεωρηγελισαπο
— 13 — Ἐξηγόρασεν

ἐκ τῆ κατὰρας τῆ νόμου —
ἑπικαταράσας ὁ κρεμάμε-
νος ἐπὶ ξύλου. 15 — Ἀν-

θρώπων κεκυρωμένῳ Δα-
θήκῃ εἰς αἵματι ἡ * ἑπι-
Δαπτάσεται. 17. Διαθή-

κῇ * θεωκεκυρωμένῳ —
ὁ μὲν ἐπὶ περὶ αὐτῶν καὶ
πεινῶνται γεροντὶς νόμῳ

οὐκ αἰνυοῖ - 24. Παιδαγω-
γὸς ἡμῶν - 19

2. Ὑπὸ ἑπιτερόπης ἐστὶ
— ἀλλ' ὅτι * θεωθεσμίας

- 14 - Οὐδὲ * ἐξεπίστα-

CAP. Etionem - 6 - Quales
aliquando fuerint - ni-

bil contulerunt. 11
Eo quod reprehensibi-
lis esset. 13. Una ti-
mulabant cum eo -

14 - Non recto pede
incedunt - si - gentili-
ter vivis, & non Ju-
daicè, quid gentes co-
gis judaizare ? 17 -
Num Christus peccati
minister ?

3. 1 - Quis vos fasci-
navit - Christus ante
fuit depictus - 8. Pro-
videns Scriptura - an-
te evangelizavit - 13 -
Redemit de execra-
tione legis - execrabi-
lis suspensus in ligno.
15 - Hominis autho-
ritate confirmatam
pactionem nemo ab-
rogat aut superaddit.
17. Pactionem ante
authoritate confirma-
tam - lex, quae post
annos quadringentos
& triginta capit, non
facit irritam - 24 - Pa-
dagogus noster -

2. Sub tutoribus
4. est - usque ad prae-
finitionem - 14 -
Neque respuistis -

τε - 17 - Ἐκκλείστω ἡ-
μας θέλειν — 19. Τε-
κνία μὲν, ὅς πάλιν ὠδ-
νω, ἄλλοις δ' * μορφωθῇ
Χριστός. 24. Ἐστὶν * ἀλλη-
γορεύμενα — εἰς δαλείαν
- 25 - * Συσχηεῖ - μὲν τῷ
τέκνων. 13

7 — Τίς ὑμᾶς * ἀνέ-
κοψε — 8. Ἡ * πεισμο-
νὴ οὐκ ἐκ τῆς καλῶντος
ὑμᾶς. 15. Ἐν ἀλλήλους
* δάκνετε καὶ κατεδίετε,
βλέπετε μὴ — ἀναλωθῇτε.
19 - Ταῦτα ἔργα τῆς σαρκὸς
- μοιχεία - 20. Ἐν
δωλολατρεία, φάρμακεία,
ἐχθραί, ἐρεῖς, ζήλοι, θυ-
μοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι
— 22. Ὁ καρπὸς τῆς
πνύματι - χαρὰ, μα-
κροθυμία, χρηστότης - πε-
νίας, ἐγκράτεια. 25 —
Πνύματι συχωμεν. 26.
Μὴ γινώμεθα * κενόδοξοι,
ἀλλήλους * προκαλέμενοι,
ἀλλήλοις φθονῶντες, 25

3 — Ἐαυτὸν * φρε-
ναπαύ. 6. Κοινωνεῖτω ὁ
κατηχούμενος - 7 - Θεός
* * μνηστειζέτω - 12.

17 - Excludere nos
volunt - 19. filioli
mei, quos iterum par-
turio, usque quo for-
metur Christus. 24.
Sunt per allegoriam
dicta - in servitutem
- 25 - Quadrat - cum
filiis.

5. 7 - Quis vos impe-
divit - 8. Persuasio
non [est] ex vocante
vos. 15. Si alii alios
mordetis & devoratis,
videte ne - consuma-
mini. 19 - Opera car-
nis - adulterium - 20.
Idololatria, venefi-
cium, inimicitia,
contentiones, æmu-
lationes, iræ, rixæ,
dissensiones - 22. Fru-
ctus spiritus - gau-
dium, longanimitas,
benignitas - mansue-
tudo, temperantia.
25 - Spiritu inceda-
mus. 26. Ne efficiamur
inanis gloriæ cu-
pidi, alii alios provo-
cantes, alii aliis invi-
dentes.

6. 3 - Seipsum decipit.
6. Communicet qui
catechizatur - 7 - Deus
non irridetur - 12. Vo-

θέλουσιν * δι' αρεσων πησαι
 εν σαρκί - 17. Τῷ * λοι-
 ποῦ - τοῦ * σιγμαται - βα-
 ρύω. 7

*lunt speciosi appare-
 re in carne - 17. Cæ-
 terum - stigmata -
 porto.*

A D

EPHESIUS,

CAPUT I.

Vers.

6 - 'Ε Χαρίτωσεν ἡ-
 μᾶς - 8 - 'Εν
 Φρονήσει. 11.
 'Εν ᾧ * ἐκληρώθημεν,
 θεωροῦσθ ἑντες κατὰ ἀρε-
 σιν ᾧ ἐνεργεῖν - 12.
 Εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς - τοῦς
 * ἀποκαταστάτας - 14. Ὅς
 εἰσιν ἀρραβῶν - εἰς ὑπολύ-
 τωσιν τῇ ἀποκατάστασι
 19. Τὸ ὑπερβάλλον * μέ-
 γη - κατὰ τὴν ἐνέργειαν
 ᾧ κράτες - 14

6. Συμῆλθε, καὶ συν-
 ἐκάθισεν ἐν τοῖς ἐπερ-
 νοίοις - 10 - Οἷς ἀποκα-
 ταστῆναι ὁ Θεός - 12 - 'Α-
 πηλοποιήσας τοὺς πλῆ-
 θυν

Vers.

6 - G Ratificavit
 nos - 8 - In
 prudentia. 11. In quo
 electi sumus, præde-
 stinati secundum pro-
 positum efficientis -
 12. Ut simus nos - ante
 sperantes - 14. Qui est
 arrhabo - in redem-
 ptionem acquisitionis
 - 19. Excellens ma-
 gnitudo, secundum o-
 perationem poten-
 tiæ -

2. 6. Simul excita-
 vit, & unâ federe
 fecit inter supercœ-
 lestes - 10. - Quæ
 præparavit Deus -
 12 - Alienati à Re-

τείας - καὶ * ἄθεοι — CAP. publica - & athei - 14
 14 — Τὸ * μεσότοιχον - Medium parietem
 & macerie solvens. 19.
 Οὐκέτι ἐστὶν - πάροικοι,
 ἀλλὰ * συμπόλιται καὶ
 οἰκῆσαι - 22 - * Συναοι-
 κοδομεῖσθε εἰς κατοικήτηριον
 & Θεῷ - 13

6. Εἶναι τὰ ἔθνη - * σύσ-
 σωμα, καὶ συμμετοχα &
 ἐπαγγελίας — 10 —
 Ἡ * πολυποίκιλος σοφία
 & Θεῷ. 18 — Ἑρριζω-
 μέντοι - ἵνα * ἐξιχύσητε κα-
 τ' ἀβύσσους - 5

3 — Τηρεῖν τὴν ἐνό-
 τητα - ἐν τῷ σιωδεσμῷ
 & εἰρήνης. 9 — Κατέβη
 εἰς τὰ * κατώτερα μέρη &
 γῆς. 11. Ἐδωκε - Ἐυαγ-
 γελιστάς — 12. Πρὸς
 & * καταρτισμὸν & ἀγί-
 ων - 13 - Ἐἰς μέτρον ἡ-
 λικίας - 14 - * Κλυδωνι-
 ζόμενοι - ἐν τῇ * κυβείᾳ
 - πρὸς & μεθοδείαν &
 πλάνης. 15. Ἀληθεύοντες
 ἐν ἀγάπῃ - 16 - Τὸ σῶ-
 μα συναρμολογούμενον καὶ
 συμβιβαστούμενον ἀλλὰ πά-
 σης ἀφ᾽ ἧς & ὑποτασσόμε-
 νον

3. 6. Esse gentes, con-
 corporales & confor-
 tes promissionis - 10 -
 Multiformis sapien-
 tia Dei. 18 - Radicati
 - ut valeatis asse-
 qui -

4. 3 - Servare unita-
 tem - in vinculo pacis.
 9 - Descendit in infe-
 riores partes terre.
 11. Dedit - Euangeli-
 stas - 12. Ad coag-
 mentationem sancto-
 rum - 13 - Ad men-
 suram staturæ - 14 -
 fluctuantes - in alea
 - ad insidias impostu-
 ræ. 15. Veritatem
 sectantes in charitate -
 16 - Corpus congruen-
 ter coagmentatum,
 & compactum per
 omnem commissu-
 ram suppeditatio-

αε = τὴν αὐξήσιν - ποιῇ - nis - incrementum -
 τῇ - 15 facit -

Voces Græcæ in die vigesimo quarto occurrentes,
 & Romanis literis translatae.

Cap. II. Epist. ad Galat.

2 ἀναθήμεναι a. 2. M.

4 * παρείσακτες ἑοῦ ἡ

ψευδῶδελφος ἑοῦ

παρεισέρχεται a. 2.

* καθίστασθαι ὡ a. i. inf.

ἐλδοθεῖα ας ἡ

κατεδιδλώ ὡ a. i. f. M.

5 * ἔχω a. i.

ὑποταγῇ ἡς ἡ

6 ὁποῖος οἷα οἷον

προσθαναθήμεναι a. 2. M.

11 καθ' ἡνωσθαι perf. part. p.

13 * συνποκείνομαι a. i. p.

14 * ὀρθοποδεῖν ὡ pr.

* ἰθνηκῶς

* ἰσθαῖκῶς

ἀναγκάζω pr.

* ἰσθαῖζω pr. inf.

17 ἄρα

CAP. III.

1 * βασιλεύω a. 2.

χειρὸς ἡ ὁ

προχέω a. 2. p.

8 προείδω a. 2. part.

* προσαναγγέλλομαι a. i. M.

13 ἐξαγοράζω a. i.

καθ' ἑα ας ἡ

ἐπικατάρατες ἑοῦ ἡ

κρέμαται pr. part. p.

ξύλον & ὅ

15 κυρώ ὡ perf. part. p.

ἀναθήκη ἡς ἡ

ἀρετῶν ὡ pr.

* ἐπιἀναστασσομαι pr. M.

17 * προκυρώ ὡ perf. part. p.

τετρακῆσιν ας α

τριάκοντα οἱ ἀγῶ

ἀκυρώ ὡ pr.

24 παιδαγωγῶς ὅ ὁ ἡ

CAP. IV.

2 ἐπίτρεπος ἑοῦ

ἀρεῖ

* προσημία ας ἡ

14 * ἐκπύω a. i.

17 ἐκκλείω a. i. inf.

19 ἱκεῖον & ὅ

ᾧδίνω pr.

ἀρεῖς

* μωρόω ὡ a. i. f. p.

24 * ἀναγορεύω ὡ pr. part. p.

δολεία ας ἡ

25 * συσχεῖν ὡ pr.

τέκνον & ὅ

CAP. V.

7 * ἀναγύπτω a. i.

8 * πεισμονῇ ἡς ἡ

15 * δάκνω pr.

κατεσθίω pr.

ἀναλίσκω a. i. f. p.

19 ἔργον & ὅ

μοιχεία ας ἡ

- 20 εἰδωλολατρεία ας ἡ
 φαρμακεία ας ἡ
 ἐκθρα ας ἡ: ἔρις ἰδοῦ ἡ
 ζήλῳ α ο: θυμὸς ε ο
 ἐρίθεια ας ἡ
 διχοστασία ας ἡ
 22 καρπὸς ε ο: χαρὰ ας ἡ
 μακροθυμία ας ἡ
 χρηστότης ἡθες ἡ
 πενίτης ἡθῳ ἡ
 ἐγκράτεια ας ἡ
 25 στοιχέω ὦ pr. f.
 26 * κειόδοξῳ α ο ἡ
 * ἀσκηλέομαι pr. part. M.
 φθονέω ὦ pr. part.
 C A P. VI.
 3 * φρεναπτεῖω ὦ pr.
 6 κρινανέω ὦ pr. imp.
 κατηχέω ὦ pr. part. p.
 7 * μυκτηρίζω pr. p.
 12 * ὁπασωπῶ ὦ a. i. inf.
 17 * εἰλοιπῶ
 * σῆγμα ἡθῳ τὸ
 Cap. I. Epist. ad Ephes.
 6 χαριτόω ὦ a. i.
 8 φρόνησις εως ἡ
 11 * κληρέω ὦ a. i. p.
 παρορίζω a. i. part. p.
 παθήσεις εως ἡ
 ἐνεργέω ὦ pr. part.
 12 * παρελπίζω perf. part.
 14 ἀρραβῶν ἂνθῳ ὁ
 ἀπελευθερώσεις εως ἡ
 ἀδοκίμησης εως ἡ
 19 ὑπερβάλλω pr. part.
 μέγας εως τὸ
 ἐνέργεια ας ἡ

- κράτος εως τὸ
 C A P. II.
 6 σπινειρώ a. i.
 συγκαθίζω a. i.
 ἐπαρφύσιος α ο ἡ
 10 προετοιμάζω a. i.
 12 ἀπαλοποιῶ ὦ perf.
 part. M.
 * ἄθεος α ο ἡ
 14 * μεσσίτοιχον α τὸ
 19 ἔκεπ: παροικῶς α ο ἡ
 * συμπολίτης α ο
 οἰκέας εἶα εἶον
 22 * συνοικηδομέω ὦ pr. p.
 κατοικητήριον α τὸ
 C A P. III.
 6 * σύσσωμον α τὸ
 συμμέτοχος α ο ἡ
 10 * πολυποίκιλος α ο ἡ
 18 ριζῶ ὦ perf. part. p.
 * ἐξιζύω a. i. f.
 C A P. IV.
 3 ἐνότης ἡθες ἡ
 σύνδεσμος α ο
 9 * κατώτερος α ον
 11 ἐναγγελιστής ε ο
 12 * καρπισμὸς ε ο
 13 ἡλικία ας ἡ
 14 * κλυδωνίζομαι pr. part. p.
 * κυβεία ας ἡ
 μεθοδεία ας ἡ
 15 ἀληθεύω pr. part.
 16 συναρμολογέω ὦ pr. part. p.
 συμβιβάζω pr. part. p.
 ἀφ᾽ ἧς ἡ
 ἐπιχρηστία ας ἡ
 αἰξήσεις εως ἡ

D I E S XXV.

17 - Μαρτύρημα ^{ἐν} CAP. 17 - Testor per Do-
 κυρίῳ - 19. Οἵπνες * ἀ-
 πὴλγνηότες - 22 - Κατὰ
 πλὴ * ^{πρὸ} πρὸτερον ἀναστροφῇ
 - 23. * Ἀνανεῶσθι - 24
 - Ἐν ἰσότητι - 26 - ὁ
 ἥλιος μὴ * ἐπιδύετω ὑπὲρ
 τῶ * παροργισμῶ ὑμῶν. 8

4. * Αἰσχρότης, καὶ
 * μωρολογία ἢ * ὀύτρα-
 πελία, τὰ οὐκ ἀνήκοντα -
 12. Ταῦ * κρυφῇ γινόμε-
 να - 14 - * Ἐπιφάνει-
 σι ὁ Χριστός. 15 - Ἀ-
 κριβῶς περιπατεῖτε· μὴ
 ὥς * ἄσφοι - 27 - Μὴ
 ἔχῃσιν σπλον, ἢ * ῥυτί-
 δα - 10

3 - Ἔσθι * μακροχρό-
 νιον - 4 - Μὴ παροργί-
 ζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ'
 ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παι-
 δείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.
 7. Μετ' ὀνείας δαλδύον-
 τες - 12 - Ἡμῖν ἢ * πά-
 λη - πρὸς τὰς * ἡσμο-
 κρήτους - πρὸς τὰ πνέ-
 ματικὰ τὸ πονηρίας - 15

5. 4. Obscenitas, &
 stultiloquium, aut
 scurrilitas non conve-
 nientia - 12. Occulte
 facta - 14 - Illucescet
 tibi Christus. 15 - Ac-
 curatè ambuletis, non
 ut insipientes - 27 -
 Non habens maculam
 aut rugam -

6. 3 - Eris longævus -
 4 - Ne ad iram provo-
 cate liberos vestros, sed
 educate illos in insti-
 tutione & correptione
 Domini. 7. Cum
 benevolentia servien-
 tes - 12 - Nobis collu-
 ctatio - adversus mun-
 di rectores - ad-
 versus spiritualia
 nequitiae - 15 - In

- 'Εν * ἐπιμασία ἔ'Ευ-
αγγελίῃ - 16 - 'Αναλα-
βόντες ἡ * θυρεὸν τ' πί-
σεως, ἐν ᾧ δωήσεσθε
τὰ * βέλη - σβέσθη. 18
— 'Αρχυπνῶντες ἐν πά-
σῃ * περισκαρτερήσει καὶ
δέήσει - 19 - 'Εν * ἀνοίξει
ἔ' σμάτῳ - 20. Ὑπὲρ ἧ
πρεσβύω - 17

præparatione Evan-
gelii - 16 - Affu-
mentes scutum fidei,
in quo possitis tela
extinguere. 18 - Vi-
gilantes in omni se-
dulitate & obse-
cratione - 19 - In
apertione oris - 20.
Pro quo legatione fun-
gor -

A D

PHILIPPENSES.

C A P U T I.

Versf.

6 - **O** 'Εναρξάμεν ἔργον — 9
— 'Εν πά-
σῃ * αἰδοῦσθ. 16 - * 'Α-
γνώστ, αἰόμενοι θλίψιν ἐ-
πιφέρειν — 20. Κατὰ
τὴν ὑποκαταδοκίαν - 23
- Τὴν δ' ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς
τὸ ἀναλῦσαι — πολλῶν ᾧ
μᾶλλον κρείσσον. 25 —
* Συμπαρομένῳ ὑμῖν, εἰς
τὴν ὑμῶν προσηπὶν - 27.

Versf.

6 - **I**ncipiens opus
- 9 - In omni
sensu 16 - Purè, ex-
stimantes afflictionem
afferre - 20. Secun-
dum expectationem -
23 - Desiderium ha-
bens dissolvi - multo
enim magis melius.
25 - Una permanebo
cum vobis, ad ve-
strum profectum -
27. Tantum dignè

Μόνον αἰτίας ὁ Ἐυαγγελίς^{CAP.} Evangelio converte-
 πολιδέοθε - μιᾷ ψυχῇ
 σιωθλήντες — 28. Μὴ
 * πνυρόμενοι ὑπὸ τῷ ἀντικει-
 μένων - 16

1 — Εἰ ἡ * ~~καὶ~~ 2.
 μύθιον — εἰ ἡ καὶ καὶ καὶ
 πνυμάτω — καὶ ὑπερμύθ.
 2 — * Σύμφυχοι, τὸ
 ἐν φρονήντες. 3. Μὴδὲν
 καὶ * κενοδοξίαν ἡγόμενοι
 ὑπερέχοντες — 6. Ὅς
 ἐν μορφῇ Θεῶ ὑπάρχων,
 οὐκ * ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ
 εἶναι ἴσα Θεῷ. 7. Ἐαυτὸν
 ἐκένωσε - ἐν ὁμοιώματι —
 8. Καὶ χάματι - γνό-
 μεν ~~καὶ~~ ὑπὸ καὶ μέχρη
 θανάτου σταυρῶ. 9 — Ὁ
 Θεὸς αὐτὸν * ὑπερύψωσε -
 10 - Ἰνα - γόνυ κάμψῃ
 ὑπὸ καὶ * καταχθονίων.
 12 - Ἐν τῇ * ἀπσ-
 σία μὴ, μὴ τρέμῃ —
 15. Ἰνα γνῶσθε ἀμεμπ-
 τοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα
 Θεῶ ἀμώμητα ἐν μέσῳ
 ἡμεῶν διεσπασμένης - 16.
 Λόγον ζωῆς ἐπέχοντες· εἰς
 καύχημα ἡμεῖς — 19. Ἐλ-
 πίσω — ταχέως πέμψαι,

1 - Si quod solatium - si que communio spiritus - & miserationes. 2 - Unanimis, unum sentientes. 3. Nihil per - inanem gloriam existimantes superiores - 6. Qui in forma Dei existens, non praedam reputavit esse parum Deo. 7. Semetipsum exinanivit - in similitudine - 8. Et habitu - factus obediens usque ad mortem crucis. 9 - Deus ipsum superexaltavit - 10 - Ut - genu [se] flectat terrestrium & subterraneorum. 12 - In absentia mea cum tremore - 15. Ut sit irreprehensibilis & simplices, filii Dei inculpati in medio nationis perversae - 16. Sermonem vitae sustinentes: ad gloriationem mihi - 19. Spero - brevi mittere,
 K 5 ἰνα

154 AD PHILIPPENSES.

ἵνα καὶ γὼν * διψυχῶ - 20. Οὐδένα ἔχω * ἰσάψυχον, ὅστις * γνησίως τὰ πρὸς ὑμῶν μελεμνήσῃ. 27. Ἡσθένησε * ἀσθενήσων θανάτῳ - 28. Σπευδαιοτέρως - καὶ γὼν * ἀλυπότερος ὢ. 30 - * ἀβυσσὸς ἀνάμνησιν τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀνακληθῇ ἐκ νεκρῶν. 40

2 - Βλέπετε τὴν * κατατομήν. 5. Περιτομήν * οὐκ ἔχει - 8 - Διὰ τὸ * ὑπερέχον τὸ γινώσκον Ἰησοῦ - τὰ πάντα ἐξημιώθη καὶ ἡ γὰρ * σκύβαλα εἶναι, ἵνα Χριστὸν κερδήσω. 10 — * Συμμορφώμενος τῷ θανάτῳ. 11. Εἰπὼς καταντήσω εἰς τὴν * ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν. 14. Τοῖς ἐμπαρονομαζομένοις * ἐπεκλεινόμενοις, κατὰ * σκοπὸν διώκω ὅτι τὸ βραβεῖον τὸ ἀνω κλήσεως. 15 — * Ἐτέρως φρονεῖτε — 17. * Συμμιμηταὶ μου γίνεσθε, καὶ σκοπεῖτε τὰς ἑταίρας πειρασθῆναι. 20. Ἰμῶν * πρ.

CAP. ut & ego bono sim animo - 20. Neminem habeo pari animo pradium, qui germane vestra curabit. 27. Infirmitas est proxime morti - 28. Festinantius - & ego magis sine tristitia sim. 30 - Non habens rationem vite, ut rursus impleteret defectum officii.

3. 2 - Videte concisionem. 5. Circumcisio octavi diei - 8 - Propter eminentiam cognitionis Jesu - omnia detrimentum feci, & arbitror [ut] itercora esse, ut Christum lucrificiam. 10 - Configuratus morti. 11. Si quomodo occurram ad resurrectionem mortuorum. 14 - Ad ea quae à fronte [sunt] contendens, juxta scopum insequor ad palmam supernae vocationis Dei - 15 - Aliter sapitis - 17. Simul imitatores mei estote, & observate ita ambulantes - 20. Nostra con-

λίτωμα ἐν ἑρανοῖς ὑπά-
χει, ἐξ ἧ σωτῆρα ἀπεκδε-
χόμεθα - 21. Ὃς μετα-
χηματίσει τὸ σῶμα τῆς τα-
πεινώσεως, εἰς τὸ ἡμέτερον
σύμμορφον - 27.

versatio in caelis est,
unde Servatorem ex-
pectamus - 21. Qui
transformabit corpus
humilitatis, ut fiat
conforme -

Voces Græcæ in vigesimo quinto die occurrentes,
& Romanis literis translatae.

Cap. IV. Epist. ad Ephes.

17 μαρτύρομαι pr. M.

19 * ἀπαλλαγῇ ᾧ perf. part.

22 * πρῶτον αὐτῶν

ἀναστροφή ἧς ἡ

23 * ἀνανιώ ᾧ pr. inf. p.

24 ὁσότης ἡ

26 * ἐπιθυῶ pr. imp.

* παροργισμὸς ὅ

CAP. V.

4 * αἰσχρότης ἡ

* μυρολογία αὐτῶν

* εὐστατεία αὐτῶν

ἀνῆκω pr. part.

12 * κρυφῇ adv.

14 * ἐπιφάνω f. I.

15 ἀκριβῶς

* ἄσπορον αὐτῶν

27 ἀπλῶς αὐτῶν

* ῥυτίς ἰδῶν ἡ

CAP. VI.

3 * μακροχρόνιον αὐτῶν

4 παροργίζω pr. imp.

ἐκτρέφω pr. imp.

παιδεία αὐτῶν

κατεστία αὐτῶν

7 εὐνοία αὐτῶν

12 * πάλιν ἡ

* ὑποταγή αὐτῶν

πνύματις ἡ

15 * ἐτοιμασία αὐτῶν

16 * ἡμεῖς αὐτοὶ

* βέλῳ αὐτῶν

18 ἀργυρίῳ αὐτῶν pr. part.

* ἀποκαρτέησις αὐτῶν

δέησις αὐτῶν

19 * ἀνομιὰς αὐτῶν

20 πρὸς βίῳ pr.

Cap. I. Epist. ad Philipp.

6 ἐνέχομαι α. I. part. M.

9 * αἰσθησις αὐτῶν

16 * ἀγνώσ

οῖσιν pr. part. M.

20 ἀποκατάστασις αὐτῶν

23 ἐπιθυμία αὐτῶν

ἀναλῶ α. I. inf.

καταστασιν

25 * συμπαραμύνηται

πρὸς τὴν ἡμῶν

27 μένον

ἀξίως

πολιτεύω pr. imp. M.

156 AD PHILIPPENSES.

- συναθλέω ᾧ pr. part.
28 * πύξω pr. part. p.
ἀνέκειμαι pr. part. M.

C A P. II.

- 1 * παραμύθιον & ὁ
κρίνω, ἰα, ας ἡ
οἰκτιρῶ, ὧ, ὁ
2 * σύμψυχον & ὁ ἡ
φρονέω ᾧ pr. part.
3 * κενοδοξία, ας ἡ
ὑπερέχω pr. part.
6 μορφή, ἡς ἡ
* ἀρπαγμὸς, ὧ, ὁ
ἴσος vel ἴσος, ἡ, ον
7 κενώ, ᾧ a. i.
ἐμύωμαι, ὧ, ὁ
8 ἡμάρτυς, τὸ
ὑπὲρ, ὧ, ὁ ἡ
παύω, ὧ, ὁ
9 * ὑπερυψώ, ᾧ a. i.
10 ἐπίρριπτον & ὁ ἡ
* καταχθόνιον & ὁ ἡ
12 * ἀπυσία, ας ἡ
τέω, ὧ, ὁ
15 ἀμεμπτος & ὁ ἡ
ἀκέραιον & ὁ ἡ
ἀμώμητος & ὁ ἡ
ἀλατρίφω perf. part. p.
16 ζῶ, ἡς ἡ
ἐπέχω pr. part.
κωχῶ, τὸ
19 ἐλπίζω pr.
ῥαχέως
πέμπω a. i. inf.
* ὑψύχων ᾧ pr. f.
20 * ἰσχυρῶ, ὧ, ὁ ἡ
* γνησίως

27 * παραπλήσιον

28 ἀποδαιοτέρως

* ἀλυτὸς & ὁ ἡ

30 * παραβιβάζομαι a. i.
part. M.

ἀναπληρῶ, ᾧ a. i. f.

ὑπέρημα, ὧ, τὸ

λειτηργία, ας ἡ

C A P. III.

2 * κατεπατή, ἡς ἡ

5 * ἐκπήμε, ὧ, ὁ ἡ

8 * ὑπερέχω pr. part.

γνώσις, εως ἡ

ζημιώ, ᾧ a. i. p.

* σκύβαλον & τὸ

κερδαίνω a. i. f.

10 * συμμορφῶ, ᾧ pr. part. p.

11 εἶπας

κατενέω, ᾧ a. i. f.

* ἐξαμείψης, εως ἡ

14 * ἐπικτείνω pr. part.

M.

* σκοπὸς, ὧ, ὁ

διώκω pr.

βραβεῖον, εἰς τὸ

ἄνω

κλήσις, εως ἡ

15 * ἐτέρως

17 * συμμιμητὴς, ὧ, ὁ

σκοπέω, ᾧ pr. imp.

ἔγω

20 * πολίτευμα, τὸ, τὸ

σωτήρ, ἡς ὁ

ἀπικτήνομαι pr. M.

21 μετ' ὀσμῆς, ἡ

ταπεινώσις, εως ἡ

σύμμορφος & ὁ ἡ

DIES

AD PHILIPPENSES. 157

D I E S XXVI.

I. Ἀδελφοὶ - * ὁπποῦ-^{CAP.}
 3. Ἐρωτῶ σε * σύ-
 ζυγε γνήσιε — 8 — Ὁ-
 σα * θεοφιλῇ, ὅσα * εὖ-
 φημα, εἴ πρ ἀρετῇ - ταῦ-
 τα λογίζεσθε. 10. Ἐχάρην
 - * μεγάλως, ὅπ * ἀνε-
 γάλετε - * ἡκαρεῖσθε δέ.
 11. Καθ' ὑσέρησιν - εἰ-
 μὶ - * αὐτάρκης. 12 - Ἐν
 πᾶσι * μεμύημαι — 13.
 Πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυνα-
 μῆντι με. 15. Ὅιδάπε
 - * φιλιππίσιοι λόγον δό-
 τεως καὶ * λήψεως - 18.
 Ἀπέχω — ὁσμῇ δώ-
 διαι - 20

I. Fratres - exop-
 tati - 3. Rogo te focię
 germane - 8. Quęcun-
 que amabilia, quęcun-
 que bonę famę, si quę
 virtus - hęc cogitare.
 10. Gavisus sum -
 magnopere; quoniam
 reviruiſtis - nam care-
 batis opportunitate.
 11. Propter penuriam
 - sum contentus. 12 -
 In omnibus inttitutus
 sum - 13. Omnia valeo
 per corroborantem
 me. 15. Noſtis - Philip-
 penſes - rationem da-
 tionis & acceptionis -
 18. Accepi - odorem
 bonę fragrantię -

A D

COLOSSENSSES.

C A P U T I.

Vers.

5. **T**ὴν ἐλπίδα ὁπο-
 κειμένῳ * θε-
 οῦ καὶ * ἀρετῇ — 10.
 Περιπατῆσαι - εἰς - * ἀρετῇ

Vers.

5. **S**pem ſepo-
 ſitam prius
 audiſtis - 10. Am-
 bulare - ad placē -

158 AD COLOSSENSIS.

κειαν - 11 - * Δωαμ^{CAP} - 11 - Corrobo-
 ρηοι — 16. Ἐν αὐτῷ
 ἐκπόθη - τὰ * ὁρατὰ καὶ
 τὰ ἀόρατα — 18 — Αὐ-
 τὸς * περὶούων. 20 —
 Ἀποκαταλλάξαι τὰ πάν-
 τα — * εἰρηνοποιήσας —
 23. Εἴγε ὑπὸ μὲν τεθε-
 μελιωμένοι — καὶ μὴ * με-
 τακινῆμενοι - 24 - Καὶ * ἀν-
 ταναπληρῶ - 14

2 — Πλῆτ^Θ τ^ς πλη-
 ροφορίας τ^ς σωτέως εἰς
 ὑπὸ γνῶσιν ὁ μυστηρίου —
 4 — Μὴ πρὸς ὑμᾶς πα-
 ραλογίζηται ἐν * πιθανο-
 λογία. 5 — Βλέπων —
 τὸ * σπέρμα τ^ς πίστεως.
 8. - Ὁ * συλαγωγῶν Ἀχ^α
 τ^ς * φιλοσοφίας καὶ κενῆς
 ἀπίτης - 9. Ἐν αὐτῷ κα-
 τοικεῖ — πληρωμα * θεό-
 τητ^Θ * σωματικῶς. 11.
 Περιεμήθητε ὡς τομῇ ἀ-
 χειροποιήτῳ, ἐν τῇ * ἀ-
 πεκδύσει ὁ σώματι^Θ — 12.
 Σιωταφέντες αὐτῷ — 13
 - Σιωεζωποίησε σὺν αὐτῷ -
 14. Ἐξαλείψας τὸ * χε-
 ρόγραφον — ὃ ἦν ὑπερ-
 πέν ἡμῶν - * περιηλώσεως

16. *In ipso con-*
data sunt - visibilia &
invisibilia - 18 - Ipse
primas tenens. 20 -
Reconciliare omnia -
pacificans - 23. Si-
quidem permanetis
fundati - & non trans-
moti - 24 - Et rursus
impleo -

2. 2 - *Opulentia certe*
persuasionis intelli-
gentiae in agnitionem
mysterii - 4 - Ne quis
vobis imponat proba-
bilitate sermonis. 5 -
Videns - soliditatem
fidei. 8 - Qui depræ-
datur per Philosophi-
am & inanem de-
ceptionem - 9. In illo
inhabitat plenitudo
deitatis corporaliter.
 11. *Circumcisi estis*
circumcisione non
manufacta, in exu-
tionem corporis - 12.
Consepulti cum eo -
 13. *Convivificavit*
cum eo - 14. Delens
chirographum - quod
erat contrarium vo-
bis - affigens

αὐτὸ τῷ σαυροῦ. 15. Ἄ-
πεκδυσάμενοι τὰς δού-
- * ἐδειγμάτισεν ἐν παρ-
- ῖσι, δελαμβεύσας αὐ-
- τὰς. 16 - Ἐν πόσῃ, ἢ ἐν
- μέρει * νεμενίας — 18.
Μηδεὶς ὑμᾶς * κατὰ βο-
- ροῦ — * ἐμβατεύων,
εἰκὴ φυσιῶμεν — 20 —
Τί * δογματίζετε; 22.
Ἄ ἐστὶ πάντες εἰς φθορὰν
τῇ * ἀποχρήσι, καὶ τὰ ἐν-
- τάλματα καὶ διδασκαλίας
τῶ ἀνθρώπων. 23 - Ἐν * ἐ-
- θελοθρησκείᾳ καὶ ταπεινο-
- φροσύνῃ καὶ * ἀφειδίᾳ
σώματός — πρὸς * πλῆ-
- ρυν τῆ σαρκός. 42

5. Νεκρώσατε — πᾶ-
- 8 — * Αἰχρολογί-
- αν — 10. Ἐνδυσάμενοι
τὸ ἀνακαυνάμενον — 13 —
Ἐάν τις ἐχθρὸν * μομφὴν —
15. Ἡ εἰρήνη * βεβαίω-
- τω — καὶ * δούλῳσι γί-
- νεσθε. 16 — Πλησίως —
ὑμῖν καὶ ὡδαῖς — ᾄδον-
- τες — 21 — Μὴ ἐρεθίζετε
τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα
μὴ * ἀθυμώσιν. 22 —
ὑπακούετε — μὴ ἐν φό-

illud cruci. 15. Expo-
lians principatus - o-
stentavit in libertate,
triumphans de illis.
- In potu, aut in par-
te novilunii - 18. Ne-
mo vobis palmam in-
tervertat - saltuosè
incedens, frustra in-
flatus - 20 - Quid
ritibus oneramini? 22.
Que omnia sunt in
corruptionem usu, se-
cundum præcepta &
doctrinas hominum.
23 - In voluntario
cultu & submissione
animi & latione cor-
poris - ad expletionem
carnis.

3. 5. Mortificare -
mollitiem - 8 - Tur-
piloquentiam - 10.
Induentes renovatum
- 13. Si quis habuerit
querelam - 15. Pav
palmam ferat - &
grati sitis. 16 - Abun-
dantly - hymnis &
cantionibus - canen-
tes - 21 - Ne irritetis
liberos vestros ut non
despondeant ani-
mum. 22 - Obedite
- non in ocu-

facilis.

160 A D COLOSSENSIS.

θαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρώ-^{CAP.}lorum servitiis tan-
 πάρεσκοι - 24 - Ἀπὸ κυ-
 εἰς ὑπολήψεσθε τὴν * ἀν-
 ταπίδοσιν - 17

10 — Ὁ σωμαχμαῖω- 4. 10 - Concaptivus
 τὸς μὲν ἢ ὁ * ἀνέψις βαρ-
 νάβα - 11 - Ἐξηγήθησάν
 μοι * παρεγορεύα. 3
 meus, & confobri-
 nus Barnabe - 21
 - Facti sunt mihi sola-
 tium.

I. A D

THESSALONICEN.

C A P U T I.

Versf.

8 - * **E** ξήχηται ὁ λό-^{CAP. 8}
 γος - 10. *
 ἀναμένειν τὸν

υἱόν - 2

2. * Προπαθόντες καὶ
 ὑβρισθέντες - 5. Οὐτε ἐν
 λόγῳ * κολακείας ἐξηγήθημεν
 - ἕτε ἐν περὶ φάσιν ὡλεονεξίας
 - 7 - Ὡς ἂν * τροφὸς θάλ-
 πη - 8. * Ἰμειρόμενοι ὑμῶν
 - 10 - * Ὅσως καὶ ἀμέμπτως
 — 13 — Εὐχαρι-
 σθῶμεν τῷ Θεῷ ἀχαλείπ-
 τως — 14. Μιμηταὶ ἐ-

Versf.

8 - **P**ersonuit ser-
 mo - 10. Ex-
 pectare filium -

2. 2. Ante passi &
 contumeliis affecti -
 5. Neque in sermone
 adulationis versati su-
 mus - neque in prætex-
 tu avaritia - 7 - Ac si
 nutritrix foveat - 8. Cu-
 pidi vestri - 10 - San-
 ctè & inculpate - 13 -
 - Gratias agimus
 Deo indefinenter -
 14. Imitatores fa-

guntur

I. AD THESSALONICEN. 161

γενήθητε - καὶ ἐπάθετε ὑπὸ τῶν
ιδίων * συμφυλετῶν - 15 -
ἡμᾶς ἐκδιωξάντων - 17.
ἡμεῖς * διωγφανισθέντες ἀφ'
ὑμῶν - 16

Et essetis - Et passi
essetis a propriis con-
tribulibus - 15 -
Nos persequentibus
- 17. Nos orban
vobis -

Voces Græcæ in die vigesimo sexto occurrentes,
&c Romanis litteris translatae.

Cap. I V. Epist. ad Philip.

1 ἐπιτόλῃς & ὁ ἡ
3 ἐρωξῶ ᾧ pr.
* συζυγῶν & ὁ ἡ
γῆσι & ὁ ἡ
5 * περὶ φιλῶν ἐσθ' ὁ ἡ
* ἐυφροσύνης & ὁ ἡ
δὲ πρὸς ἡς ἡ
10 * μετὰ ἡ
* ἀνατίθω α. 2.
* ἀκαίριον ἔμεν imperf.

M.

11 ὑπέρητις εως ἡ
* αὐτάρκης ἐσθ' ὁ ἡ
12 * μυσίον ἔμεν perf. p.
13 ἐκδιωκόμεν ᾧ pr. part.
15 * φιλιππησίᾳ & ὁ
δοσίς εως ἡ
* λήλῃς εως ἡ
18 ἀσπέρω pr. ὁσμή ἡς ἡ
ἐνωδία ας ἡ

Cap. I. Epist. ad Coloss.

5 ἀποκρίνω pr. part. p.
* παρὰ α. 1.
10 * δόσκειν ας ἡ
11 * διωκόμεν ᾧ pr. part. p.

16 κέρω α. 1. p.

* ὁσπῶν ἡ ὁσπῶν: ἀσπῶν & ὁ ἡ

18 * πρὸς α. 1. part.

20 ἀποκρίνω α. 1. inf.

* ἐρηνοποιέω ᾧ α. 1. part.

23 κέρω

μετὰ α. 1. perf. part. p.

* μετὰ α. 1. pr. part. p.

24 * ἀποκρίνω ᾧ pr.

CAP. II.

2 πληροφορία ας ἡ

σύστασις εως ἡ

ἐπιγνώσις εως ἡ

μυστήριον & ὁ ἡ

4 παραλογίζομαι pr. f. M.

* πηλολογία ας ἡ

5 * σερῶμα πρὸς ὁ

8 * συλαγωγέω ᾧ pr. part.

* φιλοσοφία ας ἡ

κενός ἡ ἐν

ἀπότη ἡς ἡ

9 * δειότης ητῶν ἡ

* συμπερικῶς

11 ἐκτείνω α. 1. P.

ἐκτείνω ἡς ἡ

ἀχαιοποιήτος & ὁ ἡ

1.

* ἀχαιο-

162 I. AD THESSALONICENS.

- * ἀπικύπτεις εως ἡ
 12 συνάπτω a. 2. p.
 13 συζωοποιῶ ᾧ a. 1.
 14 ἐξαλείφω a. 1. part.
 * χειρογράφον & τὸ
 ὑπομνήσθαι αὐτὸν
 * ἀποστέλλω ᾧ a. 1. part.
 15 ἀπικυύμεται a. 1. part. M.
 ὁρᾷ ἥς ἡ
 * οὐκ ἐκλείψω a. 1.
 πύρρεια αὐτῆς
 θεολογία a. 1. part.
 16 πόσις εως ἡ
 * νεμενία αὐτῆς
 18 * καὶ ἐκκαθαρεύω pr. imp.
 * ἐμδαπύω pr. part.
 φυσίω ᾧ pr. part. p.
 20 * δογματίζω pr. p.
 22 φθορὰ αὐτῆς
 * ἀπόκρησις εως ἡ
 ἐνταλμα τῷ
 διδασκαλία αὐτῆς
 23 * ἐπελοδερκομένη αὐτῇ
 ταπεινοφροσύνη ἥς ἡ
 * ἀφειδία αὐτῆς
 * πλησμενὴ ἥς ἡ
 CAP. III.
 5 πάθος ἐκ τῆς
 8 * ἀγχρολογία αὐτῆς
 10 ἀνακαίνω ᾧ pr. part. p.
 13 * μεμνημένη ἥς ἡ
 15 * βραβεύω pr. imp.
 * ἐυχαιετός & ὁ ἡ

- 16 παύσις
 ἡμεῖς & ὁ : ἀδὴ ἥς ὁ
 ἀδὴ pr. part.
 21 ἐρεῖζω pr. imp.
 * ἀρμενία ᾧ pr. f.
 22 ὑποκαθίσταω pr. imp.
 ἐφ' ἡμεῖς καὶ αὐτῇ
 ἀντιπροσέτις & ὁ ἡ
 24 ἀποκαταστήσω f. 1. M.
 * ἀντιπρόδοσις εως ἡ
 CAP. IV.
 10 συναχθήσονται & ὁ ἡ
 * ἀνενδύς & ὁ
 11 * παρερησία αὐτῆς
 Cap. I. Epist. I. ad Theff.
 8 * ἐξηχέομαι ἡμεῖς perf. p.
 10 * ἀναμείνω pr. inf.
 CAP. II.
 2 * ἀπαύσω a. 2. part.
 ὑβρίζω a. 1. part. p.
 5 * κολακεία αὐτῆς
 ἀφ' ἡμεῖς εως ἡ
 7 * τρεφὸς & ὁ ἡ
 ἡμεῖς pr. f.
 8 * ἡμεῖς pr. part. M.
 10 * ὁσίως : ἀμείψω
 13 ἐκκαταστήσω ᾧ pr.
 ἀδελφότης
 14 μεμνημένης & ὁ
 πάχω a. 2.
 * συμφυλότης & ἡ
 15 ἐκδιώκω a. 1. part.
 17 * ἀπεφάνισα a. 1. part. p.

D I E S XXVII.

3. * Σαίνεσθαι ἐν ταῖς CAP. 3. Commoveri in
 θλίψεσι - 3. afflictionibus -

I. AD THESSALONICEN. 163

6. τὸ μὴ * ὑπερβαίνειν^{CAP.} 6. Ἐπεὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ
 πρῶτῳ πρὸς ἀδελφὸν αὐ-
 τῷ διὸ ἐκδικεῖται ὁ κύρι-
 ος — καθὼς εἰπαυόμενος —
 9 — Ὑμεῖς * θεοδιδάκτοι
 ἐστέ — 16 — Ἐν * κελευσ-
 ματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλων
 — 17. Ἡμεῖς οἱ ὀπίσθιοι
 μένουσιν — 9

3 — Αἰφνίδιος ὁλε-
 θρῶς ὥσπερ ἡ ὥδιν — 8 —
 Ἐνδυσάμενοι περικεφαλαίαν
 — 14 — Νῆφετε οὖν
 * ἀτάκτους, ὡς μνηστῆρας
 οὖν * ὀλιγοψύχους, ἀντι-
 χεῖσθε τῷ ἀσθενῶν — 23 —
 Ἀγαθὰς ὑμῶν * ὁλοκαύσεις.
 καὶ ὁλόκληρον τὸ πνεῦμα —
 τερηθεῖν. 11.

4. Circumvenire in
 negotio fratrem suum:
 quoniam vindex Domi-
 nus — sicut ante dixi-
 mus — 9 — Vos divini-
 tus docti estis — 16 —
 Cum clamorehorta-
 torio, cum voce Ar-
 changelorum — 17. Nos qui
 reliqui erimus —

5. 3 — Repentinus in-
 teritus sicuti dolor par-
 tus — 8 — Induti galeam
 — 14 — Monete inordi-
 natos, consolamini
 pusillanimes, suble-
 vate infirmos — 23.
 Sanctificet vos totos: et
 integer spiritus — servetur.

II. AD THESSALONICEN.

CAPUT I.

Vers.

3 — **K** Αὐτὸς ἄξιόν ἐ-
 στί * ὁ
 περὶ αὐτῶν ἡ
 πίστις — 5. * Ἐνδειγμα —

Vers.

3. **S**icut dignum
 est, quod ve-
 hementer aufertur fi-
 des — 5. Indicium

164 II. AD THESSALONICEN.

εἰς τὸ καταξιώσῃναι ὑμᾶς ^{CAP.} certum - ut digni cen-
 — 9. Ὅτι πνευ δίκην * τί- fecamini vos - 9. Qui
 σκεύουσιν, ἐλευθέρων αἰώνων — poenam luunt, exi-
 12. Ὅπως ἐνδοξαθῇ τὸ ὀ- tium aeternum - 12.
 νομα - 9. Ut glorificetur no-
 3 - Ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἄπο- 2. 3 - Si non venerit
 στασία - 1. defectio -
 7 — Ὅτι * ἡ ἀκατή- 3. 7 - Non inordinate
 σκεύουσιν - 8. Ὅτι δὲ δωρεὰν — gessimus nos - 8. Ne-
 πνευ τὸ μὴ ὑπερβαρύνει π- que gratis - ad non ag-
 να ὑμῶν. 11. Ἀκούομεν gravandum aliquem
 πνευ - ἀτάκτως - * πρε- vestrum. 11. Audimus
 εργαζόμενοι. 13 - Μὴ ἐκ- quosdam - inordinate-
 κακησῇτε * καλοποιοῦντες. curiose agentes. 13 -
 14 - Τούτων * σημειώσθε. Ne segnesceatis bene-
 καὶ μὴ σιωπᾶν ἀμείνων αὐ- facientes. 14 - Hunc
 τῶ — 9. notate: Et ne commi-
 fecamini illi -

I. AD

TIMOTHEUM.

CAPUT I.

Vers.
 4. **M**ηδὲ προσέχειν
 — γενεαλογίας
 * ἀπερχάνεαι,
 αἵτινες ὁ παρέχεται * ἀκο-
 δομίαν - 6. Τινὲς ἀσχη-
 ούντες, ἐξεστράφησαν εἰς

Vers.
 4. **N**eque at-
 tendere -
 genealogiis infinitis,
 que non præstant æ-
 dificationem — 6.
 Quidam aberran-
 tes, deflexerunt ad
 * ματαίους.

* ματαιολογίαν. 9 — Νό-
 μῳ κείτῃ — ἀνασίοις καὶ
 βεβήλοις, * πατεράδαις
 καὶ * μητεράδαις, * ἀν-
 δροφόνους, 10. Ἀρσενού-
 ταις, * ἀνδροποδισταῖς, *
 θηρίοις — 13. Τὸν
 δεύτερον ἐνταῖς * διώκτην
 — ἐν ἀπιστίᾳ. 14. * ὑ-
 περπελεύνασε ἡ χάρις —
 16 — Πρὸς ὑποτύπωσιν
 — 18. Ταύτῃ * ἀδελ-
 φίαν ἀδελφίμαί σου -
 καὶ τοῖς πειρασμοῖς πεφθι-
 τείας - 23

2. Ὑπὲρ - ἢ ἐν ὑπερ-
 οχῇ ὄντων. ἵνα * ἡρεμον
 καὶ ἡσύχιον βίον ἀξίωμεν
 ἐν πίστει εὐσεβείᾳ καὶ
 σπουδή. 6. Ὁ δὲ ἐσω-
 πὲν * ἀντίλυτρον - 9. Ἰσ-
 λομαι — τὰς γυναῖκας
 ἐν * κατεστολή κοσμίᾳ, με-
 τὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης
 κοσμεῖν ἑαυταῖς, μὴ ἐν
 * πλέγμασιν, ἢ χρυσῷ,
 ἢ μαργαρίταις - 10. Ἀλλ'
 (ὅς περὶ γυναῖξιν ἐπαγ-
 γελομέναις * θεοσεβείαν)
 12 — Ὅυδ' * αὐθιγὰν
 ἀνδρὸς, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡ-

vaniloquentiam. 9 -
Lex posita est - fcele-
ratis & contaminatis,
patricidis & marici-
dis, homicidis, 10.
Malefactorum concu-
bitoribus, plagiaris,
perjuris - 13. Qui
prius erat persecutor
- in incredulitate. 14.
Superabundavit gra-
tia - 16 - Ad exem-
plar. 18. Hoc præce-
ptum commendando tibi
secundam præcedentes
prophetias.

2. Pro - in eminē-
 tia exaltatibus - ut
 quietam & tranquil-
 lam vitam degamus
 in omni pietate & ho-
 nestate. 6. Dans semet-
 ipsam redemptionem - 9. Solo - mulie-
 res in amicta ornato,
 cum verecundia: &
 modestia ornare se-
 ipsas, non in cincinnis,
 aut auro, aut marga-
 ritis - 10. Sed (quod
 decet mulieres profi-
 tentes pietatem) 12.
 Neque auctoritatem
 usurpare in virum, sed

συχία. 15. Σωθήσεται *ἀπὸ* ^{CAP. esse in silentio.} 15.
 τῆ * πενηγονίας - ἐν ἀγι- *Salvabitur per genera-*
 ασμῶ - 22 *tionem liberorum - in*
sanctificatione -

2. Δὲ τὸ ἐπίσκοπον ἀν-
 επίληπτον εἶναι - νηφά-
 λιον — φιλόξενον — 6.
 Μὴ * νεόφυτον - 8. Δια-
 κρίνας ἀσπύτως σεμνοῦς,
 μὴ * διλόγους — 13.
 — * Βαθμὸν ἑαυτοῖς κα-
 λὸν περιποιῶντι — 15
 — Ἔστιν ἐκκλησία σὺλ-
 καὶ * ἐδραῖωμα - 16. * Ὁ-
 μολογούμενος. 14

I — * Πρῶτος λέγει
 ἐν * ὑστέροις καιροῖς - 2. Ἐν
 ὑποκρίσει * ψευδολόγων,
 * κεκαυτηλασμένων τὴν
 συνείδησιν. 3 — Ἐκίσιν
 εἰς * μετάληψιν - 4. Οὐ-
 δὲν κτίσμε - * ὑπεβλήτην
 - 5. Ἀγιάζεται *ἀπὸ* ἐντι-
 ξίως. 6. Ταῦτα ὑποπέ-
 μβ- - ἔση - * ἐπηρεφό-
 μβ- πῖς λόγος — 7
 - * Γεγραμῆς μύθους πε-
 ραιτῶ — 8. Ἡ σωματι-
 κή * γυμνασία πρὸς ὀλί-
 γον εἶναι ἀφελίμη — 9.
 Ὁ λόγος ἀποδοχῆς ἀξι-

3. 2. Oportet Episco-
 pum irreprehensibi-
 lem esse - vigilantem -
 hospitalem - 6. Neo-
 novitum - 8. Dia-
 conos similiter hone-
 stos, non bilingues -
 13 - Gradum sibi ipso
 bonum acquirunt - 15
 - Est ecclesia columna
 & habitamentum -
 16. Manifeste -

4. I - Diferte dicat in
 posterioribus temporibus - 2. Per hypocritam
 falsiloquorum, habentium
 cauterio notatam
 conscientiam. 3 -
 Creavit ad acceptio-
 nem - 4. Nulla crea-
 tura rejicienda - 5.
 Sanctificatur per ora-
 tionem. 6. Haec subji-
 ciens - eris - innu-
 tritus in sermonibus
 - 7 - Aniles fabu-
 las rejice - 8. Cor-
 poralis exercitatio
 ad modicum est uti-
 lis - 9. Sermo ac-

Θ. 13. — Πρόσχε τῇ
ἀναγνώσει - 19

ceptione dignus. 13 -
Attende lectioni—

Voces Græcæ in *vigesimo septimo die* occurrentes,
& Romanis litteris translatae.

Cap. III. Epist. I. ad Theff.

3 * σαίνω pr. inf. p.

CAP. IV.

6 * ὑπερβαίνω .pr. inf.

πλεονεκτέω ᾧ pr. inf.

πῶς γὰρ τις το

ἐκδικῶσι ἡ: πῶς πῶ α. i.

9 * θεοδιδάκτος ἡ ὁ

16 * κηλδοσμε θε: το

δράμα κηλδο

17 πειλάτω pr. part. p.

CAP. V.

3 ἀφνίδιου ἡ ὁ

ᾧ διν ἡ

8 περικεφαλαία ας ἡ

14 νητέω ᾧ pr. imp.

* ἀπακτος ἡ ὁ

παγαμυθόμεναι ἡ pr.

imp. M.

* ἐλιγνύψυχου ἡ ὁ

ἀντίχρηται pr. imp. M.

ἀφθεις ἐ

23 * ὀλοτελης ἐ ὁ

ολέκλητος ἡ ὁ

Cap. I. Epist. II. ad Theff.

3 ἀξίω α ου

* ὑπεραυξάνω pr.

5 * ἐνδειγμα τῶ το

καταξιών ᾧ α. i. inf. p.

9 δικη τις ἡ

* ἡ α f. i.

ἡ α ἡ

αἰώνιου ἡ ὁ

12 εὐδοξάζω α. i. f. p.

CAP. II.

3 λησασταί ας ἡ

CAP. III.

7 * ἀπακτώ ᾧ α. i.

8 * διδραμί

ἐπιδραμί ᾧ α. i. inf.

11 ἀτάκτως

* ἀπειρηγμέναι pr. part. M.

13 εὐκαίην ᾧ α. i. f.

* καλοπείσῃ ᾧ pr. part.

14 * σημαίνωμαι ἡ pr.

imp. M.

συναντιμένω pr. imp. p.

Cap. I. Epist. I. ad Tim.

4 γηλολογία ας ἡ

* ἀπείραντος ἡ ὁ

* αἰσθητός ας ἡ

6 ἀσχετος ᾧ α. i. part.

ἐκκαπνίζω α. i. p.

* μεταστολίζω ας ἡ

9 ἀνοσιος ἡ ὁ

βροχίλος ἡ ὁ

* πατάλας ἡ ὁ

* μητράλας ἡ ὁ

* ἀνδροφύου ἡ ὁ

10 ἀρσενικότης ἡ ὁ

* ἀνδροποδότης ᾧ ὁ

* ἐπίορκος ἡ ὁ

13 ἀπειρον adv.

* διακτής ἡ ὁ

L 4.

168 I. AD TIMOTHEUM.

ἅπσις ας ἡ
14 * ὑπερπλεονάζω a. i.
16 ὑποκύπτεις εως ἡ
18 παρεξηλεία ας ἡ
παρεξηλεία pr. M.
αὐτῶν pr. part.
αὐφθιγγα ας ἡ

CAP. II.

2 ὑπερῶν ἧς ἡ
* ἡρεμῶς ας ὁ
ἡσύχῳ ας ὁ ἡ
ἀφάρω pr. f.
εὐσεβεία ας ἡ
στυγίας ἡ
6 * ἀντίλυτρον ας τὸ
9 κατὰ πολλὴν ἧς ἡ
κρίσις ας ὁ ἡ
αἰδοῦς ας ὁ ἡ
καρποσύνη ας ἡ
καρμῶν ας pr. inf.
* πλέγμα ας τὸ
χρυσὸς ας ὁ
καρκαρίτης ας ὁ

10 πέποι pr.
ἐπιρριπῶ pr. part. M.
* ἰουδαίᾳ ας ἡ

12 * αὐθεντέω ας pr. inf.
ἡσύχῳ ας ἡ

15 τεκνογονία ας ἡ
ἀγισμὸς ας ὁ

CAP. III.

2 ἐπίπισθῃ ας ὁ
ἀντιπρῆξις ας ὁ ἡ

D I E S XXVIII.

I. Προσβυτέρω μὴ * ἐ-CAP. I. Seniore[m] ne
παλιγγύης, ἀλλὰ ὡς- S. increpato, sed bor-

καλεῖ

ἡφάλις ας ὁ ἡ
φιλόξῃ ας ὁ ἡ
6 * ἡσυχῶς ας ὁ ἡ
8 ἀφάρω ας ὁ ἡ
ἡσυχῶς
σεμνὸς ἡ ὃν
* δόλογος ας ὁ ἡ
13 * βαθύς ας ὁ
ἀντιπρῆξις ας pr. M.

15 εὐλῶ ας ὁ
* ἰδρυάμενος τὸς ὅ
16 * ὁμοιογενέως

CAP. IV.

1 * ῥητῶς
* ὑπερῶν ας ὃν
2 ὑπερῶν εως ἡ
* ὑποδύομαι ας ὁ ἡ
* καυχήσῃ pr. part. p.

3 * μετὰληψίς εως ἡ
4 κήρυγμα τὸς ὅ
* ἀπὸλεῖται ας ὁ ἡ

5 ἀγιάζω pr. p.
ἐνδοξίς εως ἡ

6 ὑποβήσῃ pr. part. M.
* ἐνδοξῶ pr. part. p.

7 * γυναικὸς εως ὁ ἡ
παρρησιάζομαι ας pr.
imp. M.

8 σωματικὸς ἡ ὃν
* γυμνασία ας ἡ
ὑφίπλητος ας ὁ ἡ

9 ἀποδοχή ας ἡ
13 ἀνδραγαθίς εως ἡ

καί λαι — 2. Πρεσβυτέ-
 ρας, ὡς μητέρας — ἐν ἀ-
 γνείᾳ. †. Ἐι χήρα * ἐκ-
 ρονα ἔχει, μάθανέτωσαν
 — * ἀμοιβὰς δοποδίδό-
 ναι τοῖς περγονοῖς τὰτο γάρ
 ἐστὶ δοποδεκτὴν — 5. Ἦ ὄντως
 χήρα καὶ * μεμονωμένη —
 9. * Καταλεγέσθω μὴ ἑ-
 λατὸν ἑτῶν ἑξήκω. —
 10 — Ἐι * ἐπικνοτῆ-
 σεν, εἰ * ἐξενδοχησεν — εἰ
 θλιβομένοις ἐπὶ ῥκεσεν, εἰ
 ἐργῶ ἀγαθῶ ἐπικληθήσεται.
 11 — Ὅταν * κατασκη-
 νώσωσι & Χερσὶ — 13
 — * Φλύχει καὶ πεί-
 ρησι — 14. Εὐλόμαι νεω-
 τέρας * περγογονεῖν, * οἰ-
 κοδοποτεῖν, μηδεμίαν ἀ-
 φορμὴν λοιδορίας διδοῖναι —
 21 — Χωρὶς * περκεῖ-
 ματι, μηδὲν πικρὸν κα-
 τὰ * πρὸς κλισίαν. 23. Μη-
 κέη * ὑδροπότει — 24.
 τὸν * σμαχόν σε, καὶ τὰς
 πυκνὰς σε ἀσθενείας. 25
 — Προδηλὰ ἐστὶ τὰ * ἀκῶς
 ἔχοντα — 34

ture - 2. Seniores mu-
 lieres ut matres - in
 castitate. 4. Si vidua
 nepotes habet, discant
 - retributiones repen-
 dere parentibus: hoc
 enim est acceptum - 5.
 Quae vere vidua & de-
 solata - 9. Eligatur
 non minor annis sexa-
 ginta - 10 - Si liberos
 educavit, si hospitio
 recepit - si afflictis sub-
 ministravit, si opus
 bonum est assidue se-
 curata. 11 - Postquam
 laeserint adversus
 Christum - 13. Nuga-
 ces & curiosae - 14.
 Solo juniores (viduas)
 liberos procreare, do-
 mum administrare,
 nullam occasionem
 convicii dare - 21 -
 sine praedicio, nihil
 faciens juxta propen-
 sionem animi. 23. Ne
 amplius aquam bibito
 - propter stomachum
 tuum & frequentes
 tuas infirmitates. 25 -
 Manifesta sunt quae
 aliter se habent -

3. Ἐι πῶς ἑτεροδιδασκῶν

6. 3. Si quis aliter
 L 5 λῶν

λεῖ — 4 — * Νοσῶν πε-
 ρὶ * λογομαχίας ἐξ ὧν
 γίνεται — * ὑπόνοια πο-
 νηρῶν, 5. * Παραδρατε-
 ραὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων
 τὸ νοῦν — 6. Ἐστὶ δὲ
 πολεμὸς μέγας ἢ εὐσέβεια
 μὲν αὐτῶν. 8. Ἐχον-
 τες * Δρακτοφὰς καὶ * σκε-
 πάσματα — 9 — Ἐμπίπνυ-
 σιν εἰς πειρασμὸν καὶ πα-
 γίδα, καὶ θηθυμίας ἀνοή-
 τας καὶ * βλαβεράς —
 10. Ρίζα τῶν κακῶν ἐστὶν
 ἡ * φιλαργυρία ἧς πνέ-
 ούμενοι — ἐαυτοὺς *
 πείρεται οὐδυναί. 14 —
 Μέχρι τῆς θηφαιίας ἡ Κυ-
 εῖα — 16. Ὁ μόνος
 ἔχων ἀθανασίαν, Φῶς οἰ-
 κῶν * ἀπερόσπιν — 17
 — Παράγγελλε μὴ ὑψη-
 λοφροεῖν, μηδὲ ἡλπιέειν
 ἐπὶ πλάτῃ * ἀδηλότῃ —
 18. * Ἀγαθοεργεῖν, —
 * εὐμεταδότους εἶναι, *
 κοινωνικούς. 19. * Ἀ-
 ποθησκαυρίζοντες ἐαυτοὺς ἡ-
 μέλιον — 20. Τὸ
 ἀποθησκαυτίζον φύλαξον,
 ἐκτεπόμενος πᾶς κενό-

CAP. docet - 4 - Infaniens
 circa verborum pu-
 gnas: ex quibus na-
 jciuntur - suspiciones
 male, 5. Ieiverse
 exercitationes homi-
 num mente corrupto-
 rum - 6. Est autem
 quæstus magnus pietas
 cum sufficientia. 8. Ha-
 bentes alimenta & te-
 gumenta - 9 - Inci-
 dunt in tentationem
 & laqueum, & cupi-
 ditates amentes &
 noxias - 10. Radix
 malorum est amor
 pecuniæ: quam qui-
 dam appetentes - se-
 ipsos transfixerunt do-
 loribus. 14 - Usque ad
 apparitionem Domini
 - 16. Solus habeas im-
 mortalitatem, lucem
 habitans inaccessam
 - 17 - Præcipe ne effe-
 rantur animo, neque
 spem ponant in divitiarum
 incertitudine -
 18. Benefacere - fa-
 ciles ad impartien-
 dum esse, commu-
 nicabiles. 19. Re-
 condentes sibi
 fundamentum - 20
 - Depositum serva,
 devotans vocum in-
 φωνίας

φωνίας, καὶ * ἀντιθέσεις
τῆς * ψευδωνύμου γνώσεως.

anitates, & oppositio-
nes falso nominatæ
scientiæ.

35

II. AD

TIMOTHEUM.

CAPUT I.

Vers.

3 - **A** Διάλειπεν ἐ-
χω πλὴν σοφί-
ας καὶ γνώσεως
ἐν τῇ * μάμμῃ σου — 6 —
Ἀναμιμήσκω σε * ἀνα-
ζωπυρεῖν τὸ χέρι σου —
2. Δὲ τὸ ὑποθέσθαι τὴν χεῖρά σου.
7. Ὁκ ἐδάκε — πνεύ-
μα * δουλίας, ἀλλὰ * σω-
φρονισμῷ. 8 — * Συγ-
κακοπέτησον — 12 — Ὁκ
ἐπαίσχυνομαι — δου-
λός ἐστι πλὴν σοφίας καὶ γνώσεως μου
φυλάξαι — 16 — Προβά-
κας με * ἀνέψυξε — 17
— * Σπαραξάμενος ἐξη-
πάσθην με — 18 — * Βέβηκον
σὺ γνώσεως. 14

Vers.

3 - **P**Erpetuam ha-
bo de te me-
moriā - 5 - fides in-
habitavit in aua tua
- 6 Commonefacio
te ut exluicites do-
num - per impositio-
nem manuum. 7.
Non dedit - spiritum
timiditatis, sed lo-
brietatis. 8 - Esto
particeps afflictionum
- 12 - Non erube-
feo - potens est depo-
situm meum custodi-
re - 16 - dape me re-
iocillavit - 17 - Stu-
diosius quæsiuit me -
11 - Opime tu noli.

4. Ὁκ

4. 'Ουδείς στρατεύμε-^{CAP.}
 ν^Θ ἐμώλεκεται ταῖς πο-
 βίαις * περὶ γυμνασίαις, ἵνα
 τῷ * στρατολογήσῃν ὁφέ-
 ση. 5 — Οὐ σφαιροῦται
 εἰς μὴ νομίμως * ἀθλή-
 ση. 12 — Συμβασιλεύ-
 σον - 14. Ταῦτα ὑπο-
 μίμνησκε - μὴ * λογομα-
 χεῖν· εἰς ὅθεν * χεῖρισμον,
 ὅτι καταστροφὴ τῶ ἀκουόν-
 των. 15. Σπένδασιν σε-
 αυτὸν δόκιμον παρεστῆσαν
 - * ἀνεπαίχτων, * ὁρ-
 θοπομόντα τὸ λόγον - 17
 — Ὡς * γὰρ γένοιτο νομὴν
 ἔξει — 20 — Σκευὴ - ὁ-
 στρατικά — 21. Ἐάν τις
 ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν — 22.
 Ταῖς * νεωτερίαις διητυ-
 μίας φεδρε — 23 —
 Καὶ * ἀπαιδεύτους ζητή-
 σεις - ὅτι γινώσκει μάχας.
 24. Δουλον - ὃ δὲ μα-
 χεσθῇ, ἀλλ' ἥπτιον εἶναι - δι-
 δακλικόν, * ἀνεξίκακον. 25.
 - Παιδεύοντα σὺν * ἀνι-
 δρωμένοις — 26. Καὶ
 * ἀνανήψωσιν — ἐξωγρημέ-
 νοι - 33

I — Ἐνστήσονται καὶ 3.

4. *Nemo militans*
 2. *implicatur vitæ nego-*
tiis, ut ei qui se in mi-
litiā delegit, placeat.
 5 - *Non coronatur si*
non legitime certave-
rit. 12 - *Conregnabi-*
mus. - 14. *Hec admo-*
ne - ne verborum pu-
gnas sequantur: (quod)
ad nihil utile est, nisi
ad subversionem au-
dientium. 15. *Stude*
teipsum probatum ex-
hibere - *non erube-*
fcentem, recte fecan-
tem verbum - 17 - *Ut*
gangræna passionem
habebit - 20 - *Vasa*
testacea - 21. *Si quis*
expurgarit seipsum -
 22. *Juvenilis cupidi-*
tates fuge - 23 - *Et*
ineruditas quaestiones
- quia generant pu-
gnas. 24 - *Servum -*
non oportet pugnare,
sed placidum esse - do-
cibilem, tolerantem
malos. 25 - *Erudien-*
tem contrapositos -
 26. *Et resipiscant -*
captivi detenti -

I - Instabunt
 ποι

II. AD TIMOTHEUM. 173

ροὶ χαλεποί. 2. Ἔσονται οἱ
 ἄνθρωποι * φίλαυτοι, φιλάρ-
 γυροι, ὑπερήφανοι, βλά-
 σφημοι, γονεῶσιν ἀπειθεῖς -
 3 - * Ἀκρατεῖς, * ἀνήμε-
 ροι, * ἀφιλάγαθοι, 4.
 Προδόται - πετυφωμένοι, *
 φιλήδονοι μάλλον ἢ * φιλό-
 θεοι. 5. Ἐχόντες μόρφωσιν
 εὐσεβείας - τῆς * ἀποτρέ-
 πης. 6 - Ὅτι * ἐνδύνοντες εἰς
 τὰς οἰκίας, καὶ αἰχμαλω-
 πύοντες τὰ * γυναῖκάς -
 7 - * Μηδέποτε - 8 - Ἡ
 ἀνομία αὐτῶν * ἐκδηλοῦται
 - 23

tempora periculosa. 2. Erunt homines sui amantes, pecuniæ cupidi, superbi, maledici, parentibus immergi - 3 - Intemperantes, inimici, non amantes bonum, 4. Proditores - inflati, voluptatum amantes potius quam amantes Dei. 5. Habentes formam pietatis - istos avertere. 6 - Irrepentes in familias, & captivas ducentes mulierculas - 7 - Nunquam - 9 - Amentia istorum manifesta erit -

Voces Græcæ in vigesimo octavo die occurrentes,
 & Romanis litteris translatae.

Cap. V. Epist. I. ad Tim.

1 * ἐπιπλητῶ a. i. f.

2 πρεσβυτέρους ἢ
 ἀγνεῖας ἢ

4 * ἐκρηνα ὡν ἔ

* ἀμειβῶν ἧς ἢ
 ἀποδιδώμι pr. inf.
 αὐτοῖς ὡς οἱ
 ἀποδεκτὸς ἔ

5 ὄντως

* μανῶ ὦ perf. part. p.

9 * καταλέγω pr. imp. p.
 ἐλάσσω vel τῶν
 ἐξήκοντα οἱ αἱ τὰ

10 * τεκνοτροφῶ ὦ a. i.

* ξεινοδοχῶ ὦ a. i.

θλίβω pr. part. p.

ἐπιτελέω ὦ a. i.

ἐπακροάθῃ ὦ a. i.

11 * καὶ τερηνιάζω a. i. f.

13 * φλύαρος ἢ ὁ ἢ

ἀνέργος ἢ ὁ ἢ

14 νέος ὡς ὁ αὐτός

* τεκνογονέω ὦ pr. inf.

* αἰχμαλωτεύω ὦ pr. inf.

ἀφορμὴ ἧς ἢ

λαίδηρία ἢ ἢ

21 * ἀφ' ἑαυτοῦ ὡς ὡ

* ὡς

174 II. AD TIMOTHEUM.

- * πωσκλησις εως η
 23 * υδροποτέω ω pr. imp.
 * σίμαχ ⑥ & ο
 πυκνος η ον
 ασηνεια ας η
 25 πρόσδη ⑥ & ο η
 * άλλως
 CAP. VI.
 3 επεροδιδασκαλέω ω pr.
 4 * νοσέω ω pr. part.
 * λογαμαχία ας η
 * ιππόνοια ας η
 5 * παραΔιδάσκω ης η
 Διδασκείω perf. part. p.
 νό ⑥ & νό & ο
 6 πειρασμός & ο
 αυτάρχεια ας η
 8 * Διατριβή ης η
 * σκέπασμα τ ⑥
 9 ἐμπίπτω pr.
 πειρασμός & ο
 παγίς ιδος η
 ανήτης & ο η
 * βλαδερὸς α ον
 10 κακός η ον
 * φιλαργυρία ας η
 ὀρέγω pr. part. M.
 * περιπαίρω a. i.
 ὀδυνη ης η
 14 ἐπιφάνεια ας η
 16 ἀθανασία ας η
 οίκειω ω pr. part.
 * ἀπερίσιτος & ο η
 17 ὑψηλοφρονέω ω pr. imp.
 * ἀδηλότης ης η
 18 * ἀχαροεργέω ω pr. inf.
 ἐμμετάδοτ ⑥ & ο η

- * κριναιικός η ον
 19 * διπλησυνρίζω pr. part.
 20 παρεκπαθήκη ης η
 κενόφωνία ας η
 * ἐνπίσεις εως η
 * ψευδάνυμι ⑥ & ο η
 Cap. I. Epist. II. ad Tim.
 3 ἀδελφειπτός & ο η
 μετὰ ας η
 5 * μύμηνη ης η
 6 ἀναμνησκω pr.
 * ἀναζωπυρέω ω pr. inf.
 ἐπίσεις εως η
 7 * δειλία ας η
 * σωφρονισμός & ο
 8 * συγκακοπαθέω ω a. i. imp.
 12 ἐπαυχόμην pr. p.
 * παραθήκη ης η
 16 * ἀναψύχω a. i.
 17 * σπασματώδης
 18 * βέλπον
 CAP. II.
 4 σκεπτόμαι pr. part. M.
 ἐμπλέω pr. p.
 * πραγματεία ας η
 * τραυλογέω ω a. i. part.
 δρέσκω a. i. f.
 5 στεφάνω ω pr. p.
 νομικώς
 * ἀθλῶ ω a. i. f.
 12 συμβουσιλεύω f. i.
 14 ὑπομνησκω pr. imp.
 * λογομαχέω ω pr. inf.
 * χρεσίμους & ο η
 κατεστροφὴ ης η
 15 σπασάω a. i. imp.
 δόκιμος & ο η

* ἀνεπαίχτως & ὁ ἡ
* ἱεροτομῶ ᾧ pr. part.

17 * γάγγραινα κς ἡ
νομῶ ἡς ἡ

20 ἐσθλὸν & ὁ ὄν

21 ἐκκαθαίρω α. ι. f.

22 * νεοπεριτὸς & ὁ ὄν

23 * ἀπαίδευτος & ὁ ἡ

ζήτησις εως ἡ

γεννάω ᾧ pr.

μάχην κς ἡ

24 μάχουαι pr. inf. M.

ἡπιῶ & ὁ ἡ

διδακτικὸς ἡ ὄν

* ἀνέγκυρος & ὁ ἡ

25 * ἀνὴρ ἀληθινός & ὁ

26 * ἀνανήψω α. ι. f.

ζαγγεύω ᾧ perf. part. p.

CAP. III.

1 ἐπίσημι t. i. M.

χαλεπὸς ἡ ὄν

2 * φίλαυτος & ὁ ἡ

φίλαυτος & ὁ ἡ

ὑπερφανὸς & ὁ ἡ

βλάσφημος & ὁ ἡ

ζανεύς ἐῶ ὁ

ἀπειθής ἐῶ ὁ ἡ

3 * ἀκρατής ἐῶ ὁ ἡ

* ἀνήμερος & ὁ ἡ

* ἀφιλαργός & ὁ ἡ

4 αἰσδοτής & ὁ

τυφῶ ᾧ perf. part. p.

* φιλήδονος & ὁ ἡ

φιλόζητος & ὁ ἡ

5 μεθυστής εως ἡ

* ἀποτρέπω pr. imp. M

6 * ἐνδύω pr. part.

αἰχμαλωτεύω pr. part.

* ζωαῖοι & ὁ

7 * μηδέποτε

9 ἀνομιὰς κς ἡ

* ἐκδηλός & ὁ ἡ

D I E S XXIX.

10. Σὺ παρεκλογισθῆκας

CAP.

μὲ τῇ * αἰγῶνι — 13

— * Γόητες - πλανῶντες

- 14. Μένε ἐν οἷς - * ἐ-

πιστῶντες - 16. Πῶσα γε-

φῆ, * θεόπιδος, καὶ

ἀφελίμου : πρὸς ἔλεγχον,

καὶ * ἐπανόρθωσιν — 17.

ἵνα * ἀρῇ ἡ — πρὸς

πάν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρησμέ-

τον. II

2 — ἐπίσημι εὐκαί-

4. 2 - Insta tempesti-

20. Tu affectatus es

meam institutionem

- 13 - Impostores -

seducentes - 14. Per-

mane in iis - quæ tibi

concredita sunt - 16.

Tota scriptura, divi-

nitus inspirata, & uti-

lis - ad redargutio-

nem, & correctionem

- 17. Ut integer sit -

ad omne opus bonum

perfecte instructus.

4. 2 - Insta tempesti-

ως,

176 II. AD TIMOTHEUM.

ρως, * ἀκαίρως - 3 -
 ἑαυτοῖς * ὁπισωρύνουσι δι-
 δασκαίλους, * κνηστῆμοι πῶ-
 ἀνθρῶ. 6 — Σπένδομαι,
 καὶ ὁ καιρὸς τῷ ἐμῷ * αἰα-
 λύσεως ἐφύετο 7. Τὸν ἀγῶ-
 να ἡγώνισμαι, τὸ δρόμον πε-
 τέλεκα — 13. Τὸν * Φε-
 λόνῳ ὃν ἀπέλιπον — Φέ-
 ρε, καὶ τὰς * μεμβράνας.
 14. Ἀλέξανδρος ὁ * χαλ-
 κεύς - 14

ve, intempestive - 3 -
 - Sibi ipsis coacervabunt doctores, prurientes auditum. 6 - Im-
 molor, & tempus meae
 resolutionis instat. 7.
 Certamen decertavi,
 cursum consummavi
 - 23. Penalam quam
 reliqui - adfer - &
 membranas. 14. A-
 lexander faber ara-
 rius -

A D

T I T U M

C A P U T I.

Verf.

2 - **O** * ἀψευδής
 Θεός — 5 -
 ἵνα τὰ λεί-
 ποντα * ὁπδιορθώσῃ - 7.
 Δὲ τὸ ὁπίσκειν ἀνέγκλη-
 τον εἶναι — μὴ αἰσθάνη,
 μὴ * ὀργίλον, μὴ πάροι-
 νον, μὴ πλήκτεον, μὴ
 αἰσχροκερδῆ. 8. Ἀλλὰ -

Verf.

2 - **M**Entiri ne-
 scius Deus
 - 5 - Ut reliqua corri-
 gas - 7. Oportet Episco-
 pum inculpatum esse -
 non arrogantem, non
 iracundum, non vino-
 sum, non percussorem,
 non turpiter lucri cu-
 pidum. 8. Sed - boni

* φιλά.

* φιλάγαθον - ἅγιον , * ἐγ-
κερτή. 10. Εἰσὶ πολλοὶ
ἀνυπότακτοι , * ματαιο-
λόγοι καὶ * φρεναπίπτει —
11. Οὓς δὲ * ὁπισθεμί-
ζει· οἵ τινες ὅλους οἴκους
ἀνατρέπτει - * αἰχρῶ κέρ-
δους χάριν. 12 — Κρη-
τες αἱ ψόδων — γαστέρες
ῥοχαί. 13 — * Ἐλείχε
αὐτοὺς ὑποτόμως — 14.
Μὴ προσέχοντες * ἱεραὶ
κρίσι μύθους - ἀνθρώπων
ὑποστροφόμενων πρὸς αἰλή-
θειαν. 16 — * Ἐδε-
λυκτοὶ ὄντες καὶ — ἀδόκι-
μοι. 30

2. Πρεσβύτας * νηφα-
λίους εἶναι , σώφρονας , ψ-
γαίνοντας — τῇ ὑπομονῇ
3. * Πρεσβυτέρους ὡσαύ-
τως ἐν * κατασκήματι * ἱε-
ροπρεβεῖς , μὴ οἶνον δε-
δωμένους , * καλοδιδασ-
κάλους , 4. Ἵνα * σωφρο-
νίζωσι τοὺς νέους , * φιλάδελφους
εἶναι , * φιλοτέκνους , 5 —
* Οἰκάρχους — 7 — Πα-
ρεχόμενοι — * ἀδιαφθορί-
αν — 8. Λόγον * ἀκα-
τάγνωστον - μηδὲν ἔχων

CAP-
amantem - sanctum
continentem. 10. *Sunt*
multi refractarii, va-
niloqui & mentium
deceptores - 11. Quo-
bis oportet obturare
os : qui totas do-
mos subvertunt - tur-
pis lucri gratia. 12
- Cretenses semper
mendaces - ventres
pigri. 13 - Redargui-
to eos praeceps - 14.
Non attendentes Ju-
daicis fabulis - homi-
nium averfantium ve-
ritatem. 16 - Abo-
minabiles existentes
& - reprobi.

2. Senes sobrios
esse , temperantes ,
sanos - tolerantia.
3. Anus similiter in
habitu sancte decen-
tes , honestatis ma-
gistras , 4. Ut ad sa-
pientiam instruant a-
dolescentulas, virorum
amantes esse , libero-
rum amantes, 5 - Do-
mi manentes - 7 -
Praebens integritatem
- 8. Sermonem irrepre-
hensibilem - nihil ha-

λέγειν φαῦλον. 11. Ἐπε-^{CAP.} *bens dicere malum.* 11.
 Φάνη ἢ χάρις ἢ * σωτή-
 ρει^Θ — 12 — Ἰνα δὲ νη-
 σάμενοι πρὸς αἰσβείαν καὶ
 πρὸς κοσμικὰς ἐπιθυμίας,
 * σωφρόνως — καὶ ὅσε-
 βως ζήσωμεν — 14 —
 Ἰνα καθαρίσῃ ἑαυτῶν λα-
 ον * ὡφελιστον — 15 — Ἐ-
 λεγχε μὴ πάσης ἐπιταγῆς.
 μηδεὶς οὐ * ὡφειλονεί-
 τω. 28

2 - Ἀμάχως εἶναι - 3.
 Ἡμεῖς * συνητοί - 4. Ὅτε
 - ἢ φιλανθρωπία ἐπεφά-
 νη — 5 — Ἐσωσεν ἡμᾶς
 Διὰ λυτῆς παλιγγενεσίας,
 καὶ ἀνακαινώσεως πνεύμα-
 το^Θ ἁγίου. 8 — βέλο-
 μαί σε Διὰ βεβαίωσιν, Ἰ-
 να * φροντίζωσι καλῶν ἔρ-
 γων περὶ τοῦτο — 10. * Αἰ-
 σθητὸν ἄνθρωπον - ὡφελι-
 τῆς. 11. Εἰδὼς ὅτι * ἐξέ-
 σερχήσῃαι ὁ ποιῶν —
 ὧν * αὐτοκατάκριτον. 12

3. 2 - Alienos à pugna
 esse - 3. Erasmus - odiosi
 - 4. Postquam - amor
 erga homines appa-
 ruir - 5 - Servavit nos
 per lavacrum régene-
 rationis, & renovatio-
 nis Spiritûs Sancti. 8 -
 Volo te confirmari, ut
 curent bonis operibus
 præesse - 10. Hæreti-
 cum hominem - devota
 11. Sciens quod ever-
 sus sit hujusmodi -
 (quum) sit proprio ju-
 dicio condemnatus.

A D

PHILEMONEM.

CAPUT I.

Vers.

2 - ' **A**ρχέπω τῷ
 συστρωτῇ -
 11. Τὸν ποτε
 σε * ἀχρηστον, νυνὶ δὲ -
 ἀχρηστον ἀνέπεμψα. 14.
 — ἵνα ἡ * ἐκείσιν.
 15. Τάχα ἐχωρίσθῃ — 18.
 — Τὶς τοῖς ἐμοὶ ἐλλόγει. 19
 — Ἐγὼ * ἀποτίσω — σε-
 αὐτὸν μοι * πρὸς σφείλεις.
 20 - Ἐγὼ σε * ὀφείλω ἐν
 κυρίῳ - 13

Vers.

2 - **A**rchippo com-
 militoni - 11.
 Quondam tibi inuti-
 lem, nunc verò - peru-
 tilem remisi. 14 - Ut
 sit secundum sponta-
 neum. 15. Forſitan
 secessit - 18 - Hoc mihi
 imputato. 19 - Ego de-
 pendam - te ipsum mihi
 insuper debes. 20 -
 Ego te fruor in Domi-
 no -

A D

HEBRÆOS.

CAPUT I.

Vers.

1. * Πολυμερῶς καὶ *
 πολυτρόπως πάλ-
 λων ὁ Θεὸς λαλήσας —

Vers.

1. **M**ultifariam
 & multis
 modis o-
 lim Deus loquutus -
 M 2 3. ὁ

3. Ος ωι * ἀπέναντα^{CAP.}
 τὸ δόξης, καὶ * χαρῆν
 τὸ ὑποστάσεως αὐτοῦ - ἐκά-
 θισεν ἐν δεξιᾷ τὸ μεγα-
 λωπύνης ἐν ὑψηλῇ. 8 -
 Γ' α' β' δ' ε' * ὁ κύριος -
 12 — * ἑλίσσας αὐτοῦ,
 καὶ ἀπαλῆσθαι — καὶ
 πᾶς ἔτι σε σὺν ἐκλείψει.
 14 - * Λατρεύει πνεύ-
 ματι. 16

1 - Μὴ ποτε - * ἀφ' ἑ-
 ρουδίου 2 — Πᾶσι πα-
 ραβασι καὶ ἀφ' ἑαυ-
 τῶν ἐνδοξον μισθαποδοσίαν.
 4. * Σιωπεπμαρτυροῦντες
 ὁ Θεὸς - καὶ πᾶσι αὐτῶν
 * ἡγήσιν. 7

3. Qui existens splen-
 dor glorie, & chara-
 cter subsistentiae ejus
 - sedit in dextra ma-
 jestatis in excelsis. 8
 - Virga recta - 12 -
 Circumvolves eos,
 & mutabuntur - 13
 anni tui non deficient.
 14 - Administratori
 spiritus -

2. 1 - Ne quando per-
 fluamus. 2 - Omni
 transgressio & inobe-
 dientia accipit justam
 mercedis retributio-
 nem. 4. Contestantur
 Deo - secundum suam
 voluntatem.

Voces Graecae in die vigesimo nono occurrentes,
 & Romanis literis translatae.

Cap. III. Epist. II. ad Tim.

10 παρακλησῶ ὡς perf.

* ἀγωνίῃ ἢ ἢ

13 * πρὸς ἡμᾶς ὁ

παρακαλῶ ὡς pr. part.

14 * πρὸς ἡμᾶς ὁ α. 1. p.

16 παρακαλῶ ἢ ἢ

* παρακαλῶ ἢ ὁ ἢ

ἐλεγχῶ ὡς ὁ

* ἐπιτιμῶ ἢ ὡς ἢ

17 * ἀφ' ἡμῶν ὡς ὡς

ἐξαρπίζω perf. part. p.

C A P. IV.

2 ἐνχαίρω

* ἀναίματος

3 * ἐπιστρέφω f. 1.

* κινῶ pr. part. p.

6 σπένδω pr. p.

* ἀνάλυσιν ὡς ἢ

7. ἀγών ὡς ὡς ὁ

ἀγωνίζομαι perf. p.

δράμω ὡς ὡς

πείλω ὦ perf.

13 * φελονης κ' ο'

ἀπολαίπω a. 2.

* μεμβράνα ης ἡ

14 * χαλκeus ἐσ' ο'

Cap. I. Epist. ad Tit.

2 * ἀψδύδης ἐσ' ο' ἡ

5 λήπω pr. part.

* ἐπιδορθῶ ὦ a. i. f. M.

7 ἀνέγκλητ' κ' ο' ἡ

αὐθάδης ἐσ' ο' ἡ

* ὀρχίλ' κ' ο'

πάροιν' κ' ο' ἡ

πληκτής κ' ο'

αἰχροκερδής ἐσ' ο' ἡ

8 * φιλάγαθος κ' ο' ἡ

ὄσι' ια ιον

* ἐγκρατής ἐσ' ο' ἡ

10 ἀνυπότακτος κ' ο' ἡ

* ματαιολόγ' κ' ο'

* φρεναπάτης κ' ο'

11 * ἐπισμιζῶ pr. inf.

αἶσος κ' ο'

ἀνατρέπω pr.

* αἰσγρός α' ὄν

κέρδος εὖς ὅ: *χαίρειν*

12 ψεύσης κ' ο'

ζακέρ εἶρος ζακρός ἡ

ἀρρῆς κ' ο' ἡ

13 δόποθ' μως

14 ἀποσέλω pr. part.

* ἰθακίης ἡ ὄν

δόποθ' ὦ pr. part. M.

16 * βδελυκῆς ἡ ὄν

ἰδοκίμος κ' ο' ἡ

C A P. II.

2 πρεσβύτης κ' ο'

* κηφαλιος κ' ο' ἡ

σώφρωνες ο' ἡ

εὐμάνω pr. part.

ὑπομνηκ' ἡ

3 * πρεσβυτις εἶδος ἡ

* κηφισμα ὅς ὅ

* ἱεροπρεπής ἐσ' ο' ἡ

δολω ὦ perf. part. p.

* κηλοδόσκυλος κ' ο' ἡ

4 * σφραγίζω pr. f.

* φιλανδρος κ' ἡ

* φιλότιμος κ' ο' ἡ

5 αἰκνός κ' ο' ἡ

7 * ἀδαφθορέα ας ἡ

8 * ἀκρίανωτος κ' ο' ἡ

φῶλος κ' ο'

11 ἐπιφάνω a. 2. p.

* σπῆλαιος κ' ο' ἡ

12 ἀρτομενέμω a. i. part. M

ἀσβῆα ας ἡ: ἡσμενίς ἡ α'

* σφραγίς: ἡ ὑπὸ

14 * πείσις κ' ο' ἡ

15 ἐλίζω pr. imp.

ἐπιταγῆς ἡ

* πειφρονέω ὦ pr. imp.

C A P. III.

2 ἀμαρ κ' ο' ἡ

3 * στυγνός ἡ ὄν

4 εὐδωπραπία ας ἡ

5 λυτὴν κ' τὸ

παλιγγενεσία ας ἡ

ἀνγκαινῶσις εὖς ἡ

ἀρῆς ια ιον

8 ἀρεβεβαίμενέμω pr.

inf. p.

* φρενίζω pr. f.

10 * αἰρεπτικός κ' ο'

M 5

II * ἀ-

11 * ἐνσφύω perf. p.

* αὐτοκατακέλευς κ' ὁ ἦ
Epist. ad Philem.

2 συσραπώτης κ' ὁ

11 ποτε σδ

* ἄχρητος κ' ὁ ἦ:

ἐυχρητος κ' ὁ ἦ

ἀναπέμπω a. i.

14 * ἐκχυσας κ' ὁ ἦ

15 ἔλα

18 ἐκλογίω ὦ pr. imp.

19 * ἀποβίω f. i.

* παρσφείλω pr.

20 * ὀνημα a. i. opt. M.
Cap. I. Epist. ad Hebr.

1 * πολυμερῶς

* πολυτρόπως

πάλη

3 * ἀπαύχασμα τος ὅ

* χαρκτηρ ἤρας ὁ

νυνι

ὑπέρτατος εως ἡ

καλήζω a. i.

δέξια αἵ ἡ scil. χεῖρ

μεγαλωσύνη ης ἡ

ὑψηλὸς ἡ ὄν

8 ῥάβδος κ' ἡ

* ἐνύτης ἡ ἡ

12 * ἐλίσσω f. i.

ἀλάττω f. 2. p.

ἐκλείπω f. i.

14 * λειτκήρης ἡ ὄν

CAP. II.

1 * παρῥύω a. 2. f. p.

2 * παρῥασις εως ἡ

ᾠδὴ ἡ ἡς ἡ

ἐνδοκός κ' ὁ ἦ

μισθαποδοσία ης ἡ

4 * συνεπιμαρτυρίω ὦ pr.
part.

* ἡλκισ εως ἡ

D I E S XXX.

7. Ἠλάττωσας αὐτὸν - CAP.

14 - * Παρῥασις με-

πέσχε τ' αὐτὸν - 16. Οὐ -

* δῖπε ἀγγέλων ὀπλάμ-

βάνετμ - 17. Ὅθεν ὥφειλε

τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι,

ὡς ἐλεήμων γῆναι - εἰς

τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς αἰμαρτίας

ἡ λαὸς 8

5 — ὡς * ἡρε-

πων — 15 — Μη σκλη-

ρύνητε τὰς καρδίας ὡς ἐν

7 I'ccissi minorem
eum - 14 - Confimili-
ter participavit iisdem
- 16. Non - videlicet
angelos assumit - 17.
Unde debuit fratribus
similis reddi, ut mise-
ricors fieret - ad ex-
piandum peccata po-
puli.3. 5 - Tanquam fa-
mulus - 15 - Ne
obduratæ corda ut in

16. ^{CAP.}exacerbatione. 16. *Quidam - exacerbant - 17. Quibus infensus est - nonne quorum corpora ceciderunt in deserto?*

2 - Μη συνεκρομέ - 4 - Κατέπαυσεν ὁ Θεός - 9. Ἀπολείπεται * σαββατισμός - 12. Ὁ λόγος ὁ Θεὸς ἐνεργὴς, καὶ * τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ * διικνέμενος ἄχρι μερισμῶν * ἀρμῶν πε καὶ * μυελῶν, καὶ * κελυθὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας. 13. Οὐκ ἔστι κτίσις * ἀφανὴς - πάντα δὲ γυμνά καὶ * πετραχλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ - 16 - Ὀρθότατος βοήθεια. 17

2. * Μετριοπαθεῖν δυναμῶς - 7 - * Ἰκετηρίας - προσενέγκας, καὶ εἰσπαροχθεῖς ὑπὸ τοῦ ὁδοῦ βίας. 9. Καὶ πελειωθεῖς, ἐρχέσθαι - * αἰτησάμενος σωτηρίας - 10. * Προσπαροχθεῖς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ - 11 - Ὁ λόγος * δυνατός

M 4 μήνδ.

μήνδ' λέγειν· ἐπεὶ νο-
θοὶ γέγονατε — 13 — * Ἀ-
πειρὸς λόγος — 14 Ἐ-
στὶν ἡ σερὰ τροφή τῷ Ἀν-
θρώπῳ * ἔξιν πὰ * αἰσθητή-
ρια γεγυμνασμένα ἐχόντων
πρὸς Ἀνάκλησιν καλῶς καὶ
κακῶς. 14

1 — Ἐπὶ τίνι τελειό-
τητα φερόμεθα μὴ πάλιν
θεμελίον κατεβαλόμενοι
μετανοίας — 3 — Ἐάνπερ
ἑπηρέτη ὁ Θεός. 6. Ἀδύ-
νατον * ὡραπεύοντας, πάλιν
* ἀνακαινίζειν εἰς με-
τάνοιαν, * ἀναπειθύντας
ἑαυτοῖς τὸ ὄν — 7. Γῆ
— τὴν γῆν * βοτάνην ὡ-
ρεον ὁκείνοισι δι' ὅς * γε-
ωργεῖται — 8. Ἐκφέρει-
σε - τριβόλους - εἰς * καῦ-
σιν. 14. * Ἡμὴν ὁ λόγι-
σμός — 16 — Πάσης
ἀντιλογίας πέρας εἰς βε-
βαίωσιν ὁ ὁρκός. 17 —
* Ἐμεσίτους ὁρκῶ. 18.
ἵνα Ἀλλὰ δύο πραγμάτων
ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύ-
νατον ψεῦσαι τὸ Θεόν,
ἀνταχθῇ ἡμεῖς εἰ κα-
ταφυγίτες — 19. Ὡς

tatu ad dicendum: quo-
niam legnes facti estis
- 13 - Expers sermonis
- 14. Est solidus cibus
per habitum sensus ex-
ercitatos habentium
ad discretionem boni-
que & mali.

6. 1 - Ad perfectio-
nem feramur : non
rursum fundamentum
jacentes resipiscētia
- 3 - Siquidem permi-
serit Deus. 6. Impossi-
bile - prolapso, rursus
renovari ad peni-
tentiam, rursus cru-
cifigentes sibiipsis
filium - 7. Terra - ge-
nerans herbam op-
portunam illis per
quos excolitur - 8.
Proferens - tribulos -
ad combustionem.
14. Certe benedicam
tibi - 16 - Omnis con-
troversie finis ad con-
firmationem [est] ju-
ramentum. 17 - Inter-
venit juramento. 18.
Ut per duas res immo-
biles, in quibus impossi-
bile est mentiri Deum,
consolationem habea-
mus confugientes -

ἀγκυραν ἔχομεν ἀσφαλῆ^{CAP.}
καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσπρὸ-
μένῳ εἰς τὸ ἐσώτερον &
καταπεσμάτω. 20. Ο-
πρ * Πρόδρομὸν εἰσὶν ἡ-
γεν - 27

I — Ὑπερέφοντι δὲ
τῷ * κατὰ τὴν βασιλείαν —
3. * Ἀπ' αὐτῶν, * ἀμύ-
των, * ἀγνοητέων —
μητε ζωῆς τέλει ἔχων *
ἀφωμοιωμένον — εἰς τὸ δι-
ηκεῖν. 4. Θεωρεῖτε πηλί-
κον & τὸν, ὃ καὶ δεκά-
την Ἀβραάμ ἔδωκεν ἐν
τῶν * ἀποστολῶν ὁ πατρι-
άρχης. 6. Ὁ δὲ μὴ * γε-
νεαλογούμενον ἐξ αὐτῶν,
δεδεκάτωκε τὸν Ἀβραάμ —
9. Ὡς * ἐπὶ εἰπὼν —
12. Μεταπηρεμένης τῆς ἱε-
ρωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ
νόμου μεταστήσει γένεσιν.
15. Περιεσπέρων * κα-
τάδηλον ἐστὶν καὶ τὸν ὁμοι-
ότητα — 16 — Κατὰ δύ-
ναμιν ζωῆς * ἀκαταλύ-
της. 18. Ἀφέστιος γένεσιν
— 22 τὸ — ἀνωφελές.
19 — * Ἐπιστολήν
κρείττοναν ἐλπίδος — 21

19. Sicut anchoram
habemus tuam & fir-
mam, & ingredientem
ad interiora velaminis.
20. Ubi praeursor
introivit -

7. 1 - Reverenti à ca-
de regum - 3. Sine pa-
tre, sine matre, sine
genealogia - neque
vitae finem habens: assimi-
latus - in perpetuum.
4. Intuemini
quantus hic, cui etiam
decimas Abraham patri-
archa dedit ex spo-
liis. 6. Ille autem cu-
jus genus non recen-
tur ex iis, decimas
accepit ab Abrahamo
- 9. Ut verbum dicere
- 12. Translato sacer-
dotio, ex necessitate
etiam legis translatio
fit. 15. Amplius ma-
nifestum est secundum
similitudinem - 16 -
Secundum potentiam
vitae indissolubilis. 18.
Abrogatio fit - pro-
pter inutilitatem.
19 - Introductio
melioris speciei - 21 -

— Μετὰ ὀρκωμοσίαι - ὦ-
μοσε κύριε, καὶ ὁ με-
ταμεληθήσεται — 22 —
Γέγονεν * ἔγνω Ἰησοῦς 24
- * Ἀφ' ἑαυτοῦ ἔχει τὴν
ιερωσύνην 31

2. Τῶν ἀγίων λειτουργ-
γός, καὶ τῷ σκηνῆς —
ἦν * ἐπηξεν ὁ κύριος. 6.
Διαφορωτέρας πέποιθε λει-
τουργίας — μεσίτης, ἥ τις
— νενομοθέτηται. 12. Ἰ-
λεως ἔσμαι — 13 — Τὸ
μερόσπον, ἔγνω * ἀφα-
νισμῶ. 10

4 — Ἐχου * θυμια-
τήριον, καὶ τὴν κιβωτον
— περικεκαλυμμένην — ἐν
ᾗ * σέμεν χρυσὴ ἔχου
τὸ μάννα — 5. Ὑπερφύω
αὐτῆς χειρὸς βίβλιν δόξης * κα-
τασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον
— 7 — Προσφέρει ὑπὲρ —
τῆ λαοῦ * ἀγνοημάτων.
8 — Μήπω πεφανερῶδες τὸ
τῶν ἀγίων ὁδόν — 11

Cum jurejurando - ju-
ravit Dominus, & non
pœnitebit - 22 - Factus
est sponfor Iesus. 24
Perpetuum habet sa-
cerdotium.

8. 2. Sanctorum mi-
nister, & tabernaculi
- quod fixit Dominus.
6. Excellentius forti-
tus est ministerium -
mediator, quod -
fancitum est. 12. Pro-
pitius ero - 13 - Sene-
scens, prope evane-
scientiam.

9. 4 - Habens thuribu-
lum, & arcam - cir-
cumtectam - in qua
urna aurea habens
manna - 5. Super eam
Cherubim gloriæ, ob-
umbrantia propitiato-
rium - 7 - Offert pro-
populi ignorantibus. 8.
- Nondum manife-
statam esse sanctorum
viam -

Voces Græcæ in trigesimo die occurrentes,
& Romanis literis translatae.

Cap. II. Epist. ad Hebr.

7 ἐλαττώ ᾧ a. I.

14 * παρωπλήσιως
μεπύω a. 2.

16 * δήπε

17 ὅθεν

ἰμοιόω ᾧ a. I. inf. p.

ἐλεήμων ὢν ὁ ἡ

ἰλάσκομαι pr. inf. p.

CAP. III.

5 * θερσίπων ὄντος ὁ

15 σκληρύνω a. I. f.

παρεπικρασμός ὃ

16 * παρεπικραίνω a. I.

17 αἰσχυρίζω a. I.

* κῶλον & τὸ

CAP. IV.

2 συγκρίνωμι perf. part. p.

4 κατεπαύω a. I.

9 * σταββαπμοός ὃ

12 ἐνεργής ἐστι ὁ ἡ

* τμοός ἡ ὄν

δίστομος & ὁ ἡ

* διπνέομαι ἔμαι pr. part. M.

μελιστός ὃ

* ἀρκός ὃ

* μυελός ὃ

* κελύκος ὃ

ἐνθύμησις εως ἡ

ἐνεία εως ἡ

13 * ἀφανής ἐστι ὁ ἡ

γυμνός ἡ ὄν

* τετραχλίζω perf. part. p.

16 εὐκαμῶ & ὁ ἡ

CAP. V.

2 * μετριοπαγέω ᾧ pr. inf.

7 * ἐκστηρία εως ἡ

εὐλάβεια εως ἡ

9 πλειόω ᾧ a. I. part. p.

* αἰπῶ & ὁ ἡ

10 * αἰσχυρίζω a. I. part. p.

11 * δυσμενέστος & ὁ ἡ

ναῦρος ἀ ὄν

13 * ἀπειρῶ & ὁ ἡ

14 σπερὶς ἀ ὄν

* ἐξίς εως ἡ

* αἰδοτήριον & ὁ

γυμνάζω perf. part. p.

ἀφ' κείσεως εως ἡ

CAP. VI.

I πλειότης ἡ ὃς ἡ

καταβάλλω pr. part. m.

μεθνοία εως ἡ

3 εἰς ἄνπερ

6 * παραπίπτω a. 2. part.

* ἀνακαίνίζω pr. inf.

* ἀναστυρώ ᾧ pr. part.

7 ἵκτω pr. part.

* βοτάνη ἡς ἡ

εὐφεται & ὁ ἡ

* γεωργέω ᾧ pr. p.

8 τείβολ & ὁ

* καῶσις εως ἡ

14 * ἡμὴν

16 ἀνπλοχία εως ἡ

πέρας ατῶ τὸ

βεβαίωσις εως ἡ

ὄρκος & ὁ

17 * με-

- 17 * μεσιτεύω α. 1.
 18 ἀμετρίετος & ὁ ἢ
 ἰσχυροῦ α. 1. inf. M.
 κατεφύγω α. 2. part.
 19 ἀσφαλές ὁ ἢ
 βέβαιος αἰών
 ἐσώπερ α. εν
 κατεπίπεσμα ὅς ὁ

20 * ἀσφάλματος & ὁ ἢ

C A P. VII.

- 1 * χρητὴς ἢ ἢ
 3 * ἀπάτωρος ὁ ἢ
 * ἀμήτωρ ὁ ἢ
 * ἀγνευλόγως & ὁ ἢ: μέτε
 * ἀφορμῶν ὦ perf. part. p.
 διανεκὴς ὁ ἢ
 κὺς ὁ

4 θαυράω ὦ pr. imp.

πηλίκος ἢ ον
 δικήσῃ ἢ ἢ

* εἰκροδίνων τὰ
 πατεράρχων ὁ

6 * ἡμευλογέω ὦ pr. part. p.

δεικτέω ὦ perf.

9 * ἐπίσῃ τὸ

12 μετεβίβηναι pr. part. p.

ἰσχυρὸν ἢ ἢ

ἀνάγκη ἢ ἢ

μεταίεσις εἰς ἢ

15 ἀδυστὸς ἢ ὄν

* καλὴ ἡλὸς & ὁ ἢ

ἰσχυρὸς ἢ ἢ

16 * ἀνταλὺτος & ὁ ἢ

18 ἀθήσις εἰς ἢ

ἀναφελὴς ὁ ἢ

19 * ἐπεισιζαγὴ ἢ ἢ

21 ἰσχυρὸς α. 1.

ὁ ἢ α. 1.

μετεβίβηναι f. 1. p.

22 * ἐξυτὸς & ὁ

24 * ἀπεράβατος & ὁ ἢ

C A P. VIII.

2 ἄνθρωπος ἰα ἰον

λειτουργὸς ὁ ἢ

σπινὴ ἢ ἢ

* πηγνυμι α. 1.

6 ἀφ' ὧν ὦν

μεσίτης & ὁ

νομολογέω ὦ perf. p.

12 ἰλασῶ ὁ ἢ

13 ἡμευλογέω pr. part.

* ἀφαισινός ὁ ἢ

C A P. IX.

4 * ἡμευλογέω & τὸ

κρυπτός ὁ ἢ

ἀδυστὸς ὦ perf. part. p.

* σταμένος & ὁ

μέγας τὸ

5 ὑπεράνα

χρησίζω

* κατεπείλω pr. part.

7 * ἀγνοήτω τὸ

8 μέγας

φανερῶν ὦ perf. inf. p.

D I E S XXXI.

10. Ἐπὶ — πόμασι —
 μετρί καὶ εἰς * διορθώσεως
 διηκείμηναι. 13. Εἰ τὸ αἰ-

10. In — potibus
 — usque ad tempus
 correctionis impo-
 sita. 13. Si sanguis
 μετρί

μα - τράγων, καὶ πο-
 δὸς * δαμάλεως ῥαντίζουσα
 τὰς κεκρινωμένους, ἀγιάζει
 πρὸς ἡ * καθαρότητα. 19
 — Μετὰ ἐλὶς κηκίνης
 ἢ ὑσώπης — 22. Σχε-
 δὸν - χωρὶς * αἵματι κη-
 σίας ἐ γίνεται ἄφεσις. 13

3 — Ἀνάμνησις — καὶ 10.
 ἐνιαυτὸν. 7 — Ἐν * κε-
 φαλίδι βιβλὶς γέγραπται
 — 8 — Πρὸς φρεσὶν ἢ ὁ-
 λοκαυτώματα — ὅσα ἀδό-
 κητος — 10. Ἐνεκαίνι-
 σεν ἡμῖν ὁδὸν * πρὸς φα-
 τιν — 23 — Κατήχωνται ἡ
 ὁμολογίαν * ἀκλινῇ — 24
 — Παροξυσμὸς ἀγάπης —
 25. Μὴ ἐκκαλεῖσθαι
 ἡ ὁπωσαγωγὴν ἑαυτῶν —
 27 — * Ἐκδοχὴ κρείσεως —
 29 — Ἀξιαθῆσεται * π-
 μωρίας ὁ ἡ γόν ὁ Θεὸς
 καταπατήσας — ἢ ἐν-
 βέλσας. 32 — Ἐν αἷς φω-
 ῥοτόντες, πολλὰ * ἀθλήσιν
 ὑπερμείνατε πειρημάτων.
 33 — Ονειδισμοῖς - * Ἰα-
 τριζόμενοι — 34. Τοῖς δεσ-
 μοῖς συνειπνήσατε — 35.

CAP. - hircorum, & cinis
 vitulae aspergens in-
 quinos, sanctificet
 ad emundationem.
 19 - Cum lina cocci-
 na & hyssopo - 22.
 Fere - sine sanguinis
 effusione non fit remis-
 sio.

3 - Recommemo-
 ratio quotannis. 7. In
 capite libri scriptum
 est - 8 - Oblationem
 & holocausta -
 non approbati - 20.
 Dedicavit nobis viam
 recentem - 23 - Te-
 nemus confessionem
 non vacillantem - 24
 - Provocatio charita-
 tis 25. Non deferen-
 tes aggregationem no-
 stram ipsorum - 27 -
 Expectatio iudicii -
 29 - Dignus iudicabi-
 tur supplicio, filium
 Dei conculcans - &
 contumelia afficiens.
 32 - In quibus illumi-
 nati, multum certam-
 en sustinistis pas-
 sionum. 33 - Oppro-
 briis - in theatrum
 producti - 34. Vincu-
 lis [meis] compassi
 estis - 35. Ne alij

Μὴ ἀποβάλητε τὴν παρρη-
σίαν - 39. Οὐκ ἐσμὲν * ὑ-
ποσολῆς - 27

6. Χωρὶς πίστεως ἀδύ- 11.
να πὺν ὁ ἀρεσῆσαι — τοῖς
ἐκζητῶσιν αὐτὸν * μισθα-
ποδότης γίνεσθαι. 7. Χρη-
μαλοφείας Νῶε· περὶ τῆς *
μηδέπω βλέπομένων - κα-
τεσκεύασε κιβωτὸν — 10
- Ἡς τεχνίτης καὶ * δη-
μιουργὸς ὁ Θεός. 12 —
Ὡσεὶ αἶμα — * ἀναερί-
θμηται. 13 — Πόρρωθεν -
ὁμολογήσωτες ὅτι παρεπί-
δημοὶ εἰσιν. 15 — Εἶχον
ἀν' καιρὸν ἀνακάμψαι. 23
— Ἐκρύβη * τριμήνον
διότι εἶδον ἀσεῖον τὸ παι-
δίον· καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν
τὸ * ἀτάκτως ἔ βασι-
λέως. 25. Μᾶλλον ἐλό-
μην * συγκαταχεῖσθαι τῷ
λαῷ ἔ Θεῷ ἢ πρόσκαι-
ρον ἔχειν αἰμαρτίας δοῦλαι-
σιν. 26 — * Ἀπέβλεπε
εἰς τὴν μισθολοσίαν. 27
— * Ἐκατέρησε. 28.
Πεποίηκε τὸ Πάσχα καὶ
τὴν * πρόσχυσιν ἔ αἵμα-
τος, ἵνα μὴ ὁ * ὀλεσ-

cite fiduciam - 39.
Non sumus subtrac-
tionis - [b. e. subducen-
tes nos]

6. Sine fide impos-
sibile [est] bene pla-
cuisset - inquirentibus
ipsum remunerator
fuit. 7. Divinitus mo-
nitus Noe de nondum
visis - apparavit arcam
- 10 - Cujus artifex
est conditor Deus. 12
- Sicut arena - innu-
merabilis. 13 - Emi-
nus - confitentes quod
advenæ sint. 15 - Ha-
bebant utique tempus
revertendi. 23 - Oc-
cultatus est trimestre,
quia videbant venu-
stum puerulum : et
non timuerunt edictum
regis. 25. Potius eli-
gens malis affligi cum
populo Dei quam tem-
porariam habere pec-
cati fruitionem. 26
- Intuebatur in præ-
mii largitionem. 27 -
Fortiter tulit. 28.
Peregīt Pascha et
effusionem sangui-
nis, ut non perdens

ῥῥῶν τὰ πρῶτόκεα ἢ ^{CAP}primogenita, tangeret
 γῆ αἰνῶν. 31 — Ἡ πόρ-
 νη ἢ * σωμαπῶλετο — δε-
 ξαμένη τῆς * κατισκό-
 πης. 32 — * Ἐπιλείψει
 με διηγέρμενον ὁ χρόνος —
 33. Οἱ * κατηγωνίσαντο
 βασιλείας — ἐπέτυχον ἐπαλ-
 γελιῶν, ἔφεραν ἑσόμενα
 λεόντων. 35 — Ἄλλοι * ἐ-
 τυμπαίνισθησαν — 36. Ἐ-
 περὶ * ἐμπαιγμῶν καὶ
 ματίγων πείραν ἔλαβον —
 37. * Ἐπείσθησκον — πε-
 ραίχθησαν ἐν * μηλωταῖς,
 ἐν * αἰγείοις * δέρμασιν
 — κακῶς ἔμελλοι. 40. Τῷ
 Θεῷ κρείττον π * πρὸς βλε-
 ψαμένους — 49

1. Τοιγαρὲν ἡμεῖς το-12. 1. Proinde nos tan-
 σῶτον ἔχοντες περικείμενον
 ἡμῖν * νέφος μαρτύρων,
 * ὄγκον ὑποθέμενοι πάντα,
 καὶ τῷ * ὁπερίστατον αἰ-
 μαρτίαν — 2. Ἀφορῶντες εἰς
 τὴν πίστεως ὁρμήν
 καὶ * πελειωτὴν — 3. Ἀ-
 ναλογίσασθε — ἵνα μὴ
 κάμῃτε ἐκλυόμενοι. 4.
 Οὐπω μέγρις αἵματι * ἀν-
 ἡκατέστητε — * ἀνταγωνίζο-

eos. 31 - Meretrix non
 unā perit - excipiens
 exploratores. 32 -
 Deficiet me enarran-
 tem tempus - 33. Qui
 expugnauerunt regna
 - assequuti sunt pro-
 missiones, occluse-
 runt ora leonum. 35 -
 Alii discepti sunt - 36.
 Alii ludibriorum &
 flagellorum experien-
 tiam acceperunt - 37.
 Dissecti sunt - circum-
 iuerunt in ovillis, in
 caprinis pellibus - af-
 flicti. 40. Deo melius
 quiddam providen-
 te -

tam habentes circum-
 jacentem nobis nu-
 bem testium, onus
 deponentes omne, &
 circumstant peccatum
 - 2. Adspicientes in
 illum fidei ducem &
 consummatorem - 3.
 Reputate - ut non
 defatigemini, defi-
 cientes. 4. Non-
 dum usque ad san-
 guinem resististis -
 μῆνεις

μενοι. 5. * Ἐκλέλησθε
 τὸ ᾠδακλήσεως — μὴ
 * ὀλιγώρει παιδείας — 6
 — Μαστοὶ πάντες ὑὸν ὃν
 ᾠδαδέχεσθαι. 8 — * Νό-
 θι ἐστέ — 9 — Εἴχε-
 μιν παιδοῦταις — 10 —
 Εἰς τὸ μεταλαβεῖν τὸ * α-
 γιότητος. 12. Τὰς * πα-
 ρειμένας χεῖρας καὶ τὰ
 ᾠδαλελυσμένα γόνατα ἀν-
 ορθώσατε. 13. * Τροχιὰς
 ὀρθὰς ποιήσατε — 15 —
 Μὴ τις ῥίζα πικρίας ἀ-
 φύσῃ * ἐνοχλή — 16 —
 Ἀπέδοτο τὸ πρωτοτόκιον
 αὐτοῦ. 17 — * Μετέπειτα -
 ἀπέδοκιμάσθη — καὶ περ
 ἐκζητήσας ὀλοήσαν. 18.
 Οὐ παρεστηλήθητε ψηλα-
 φωμένῳ ὄρει καὶ * γνό-
 φῳ, καὶ σκότῳ, καὶ * θυ-
 ἐλῃ. 20. Οὐκ ἔφερον τὸ
 ἀλασεπλόμῃον καὶ τὸ θεῖον
 δίγῃ ὃ ὄρεος, λιθοβολη-
 θήσεται, ἢ * βολίδι * κα-
 ταλοξέσθεται. 21. Φο-
 βερὸν ἦν τὸ * φανταζόμε-
 νον — ἐκφοβὸς εἰμι καὶ
 ἐντρομέ. 46

repugnantes. 5. Obje-
 ti estis exhortationis -
 ne negligito castigatio-
 nem - 6 - flagellat om-
 nem filium quem reci-
 pit. 8 - Spiritus estis - 9
 - Habuimus castigato-
 res - 10 - Ut impertiat
 sanctimoniam. 12.
 Remissas manus &
 soluta genua erigite.
 13. Gressus rectos fa-
 cite - 15 - Ne que ra-
 dix amaritudinis suc-
 cum germinans obtur-
 bet - 16 - Vendidi
 suum jus primogeniti.
 17 - Postea - reproba-
 tus est - quamvis ex-
 qurens benediction-
 nem. 18. Non accessi-
 stis ad tractabilem
 montem - & turbinem,
 & caliginem, & pro-
 cellam. 20. Non fere-
 bant quod imperaba-
 tur: si vel bestia reuge-
 rit montem, lapidabi-
 tur, aut jaculo con-
 figetur. 21. Terribile
 erat quod apparebat -
 expavescit sum &
 tremebundus.

Voces Græcæ in die trigesimo primo occurrentes, &
Romanis literis translatae.

Cap. IX. Epist. ad Hebr.

- 10 πῶμα τὸς τὸ
* διόρθωσις εἰς ἡ
13 πῶμα & ὁ
αποδοῦναι ὁ
* δάμνασις εἰς ἡ
ῥαυτίζω pr. part.
ῥαυτίζω ὦ perf. part. p.
* ῥαυτίζω ὦ ἡ
19 ἔλεον & τὸ
ῥαυτίζω ἡ ὦν: ὕσσωπός & ὁ

- 22 ῥαυτίζω
* αἰματεκχυσις & ἡ

CAP. X.

- 3 ἀνάμνησις εἰς ἡ
ὀνισμὸς ὁ
7 * κεφαλὴς ἰδὸς ἡ
8 πρὸς φανερὰ ὡς ἡ
ὀλοκαύτωμα τὸ τὸ
ὀλοκαύτωμα ὦ a. i.
20 ἐγκαινίζω a. i.
* πρὸς φανερὰς ὁ ἡ
23 ὀμολογία αὐτῆς ἡ
* ἀκλινὴς ἐστὶν ὁ ἡ
24 παρεξυσμός ὁ
25 ἐγκαινίζω pr. part.
ἐπισημασίαν ἡς ἡ
27 * ἐκδοχή ἡς ἡ
29 ἀξίω ὦ f. i. p.
* ἡμωσία αὐτῆς ἡ
ῥαυτίζω ὦ a. i. part.
* ἐνυβρίζω a. i. part.
32 φανερὰ a. i. part. p.
* ἀφ' ὧν εἰς ἡ

- ῥαυτίζω a. i.
πῶμα ὡς τὸ
33 ὀνισμὸς ὁ
* ῥαυτίζω pr. part. p.
34 συμπεριζω ὦ a. i.
35 ἀποβλάσσω a. 2. f.
39 * ὕσσωπός ἡς ἡ

CAP. XI.

- 6 ῥαυτίζω: αἰματεκχυσις
ἐναρτέω ὦ a. i. inf.
ἐκζητέω ὦ pr. part.
* μετὰ πόδους & ὁ
7 ῥαυτίζω a. i. part. p.
* μετὰ πόδους
ῥαυτίζω a. i.
10 τεχνίτης & ὁ
δημιουργός ὁ
12 ἄμμος & ἡ
* ἀναρίθμητος & ὁ ἡ
13 πύριον
ὀμολογία ὦ a. i. part.
περεπιδήμιος & ὁ ἡ
15 ἀναμνηστὴς a. i. inf.
23 * πύριον & τὸ
ἀπὸ τοῦ εἶναι εἶναι
* ἀπὸ τοῦ εἶναι εἶναι
25 αἰρέω ὦ a. 2. part. M.
* συγκατατίτω ὦ pr. inf. p.
πρὸς φανερὰς ὁ ἡ
ἀπὸ λαοῦ εἰς ἡ
26 * ἀποβλάσσω imp.
27 * ῥαυτίζω ὦ a. i.
28 πῶμα τὸ
* ἀφ' ὧν εἰς ἡ

* ὀλοθρύνω pr. part.

πρωτοτοκός & ὁ ἡ

βίω pr. f.

31 πύρη & ὁ ἡ

* σιωπάζω a. 2. M.

* κρυφύσκειν & ὁ

32 * ἐπιλείπω f. 1.

διηγόμαι ἡμῶν pr. part. M.

33 * καταγωνίζομαι a. 1. M.

ἐπιτυχέω a. 2.

φείσσω a. 1.

λίαν οὖτος ὁ

35 * τυμπανίζω a. 1. p.

36 * εὐπαιγμός & ὁ

μάστιξ ἡ

πύρα & ὁ ἡ

37 * πρίω vel πρίζω a. 1. p.

* μὴλωτή & ὁ ἡ

* αἶμα & ὁ ἡ

* δέρμα & ὁ

κακίστος ὡ pr. part. p.

40 * ἀσβεστός a. 1. part. M.

C A P. XII.

I ἱεραρχία

ἀδείκνυμι pr. part. p.

* νίφειν & ὁ

* ὀγκύειν & ὁ

* εὐφραίνεσθαι & ὁ ἡ

2 ἀφορέω ὡ pr. part.

ἀρχιμάχος ὁ

* πλεονέκτης ὁ

3 * ἀναλογίζομαι a. 1. imp. M

κρίνω a. 2. f.

ἐκλύω pr. part. p.

4 εὐπύω

* ἀνπαλίστημι a. 2.

* ἀνταγωνίζομαι pr. part. M

5 * ἐκλινάω perf. p.

* ἐλιγνύω ὡ pr. imp.

6 μασηγνύω pr.

παροδύω pr. M.

8 * νόθος & ὁ ἡ

9 παιδύτης & ὁ

10 μεταλαμβάνω a. 2. inf.

* ἀγίτης ἡ

12 * περιέμαι perf. part. p.

παράλυω perf. part. p.

ἀνορθόω ὡ a. 1. imp.

13 * τροχιά & ὁ ἡ

ὄρθος ἡ

15 φύω pr. part.

* ἐνοχλεύω pr. f.

16 * ἀσθένεια ὡν τα

17 * μετέπειτα

εὐλογία & ὁ ἡ

ἀπιδουμάζω a. 1. p.

καίπερ

18 ἡλαφύω ὡ pr. part. p.

* γνύειν & ὁ

σκέττειν & ὁ

* θύεμαι & ὁ ἡ

20 ἀγαστάω pr. part. p.

λιθοβολέω ὡ f. 1. p.

* βολίς ἴδος ἡ

* καλῶτοξενά f. 1. p.

21 φοβέρος ἡ ὡν

* φωνάζω pr. part. p.

ἐκφοβέω & ὁ ἡ

ἐντρομός & ὁ ἡ

D I E S XXXII.

23. Προσεληλύσατε τῇ^{cap.}
 πανηγύρει - 28 — Λα-
 τρώμεν * διαρέσας τῷ
 Θεῷ — 29. Ὁ Θεὸς
 πῦρ * καταναλίσκων. 3

2. Τῆς φιλοξενίας μὴ^{13.}
 ὀπιλανθάνεσθε — 3. Μι-
 μνήσκεσθε τῶν δεσμιῶν,
 ὡς * σιωδεδεμένοι — 5.
 Ἀφιάρρητοι ὁ τῶπ —
 6 — Ὡς παρῆντας ἡμᾶς
 λέγειν κύριε * βοή-
 θός — 7. Μημονεύετε τῶν
 ἡχημένων — ὧν ἀναθεωροῦν-
 τες τὴν ἐκβάσιν τῆς ἀνα-
 στροφῆς, μιμήσθε τὴν πίσιν.
 9. Διδαχαῖς ξέναις — βε-
 βαῖσθαι τὴν καρδίαν - 15
 — Ἀναφέρωμεν ἰστίαν
 * αἰνέσας — τῆς καρ-
 πὴν χειλέων - 16. Τῆς * εὐ-
 ποίας μὴ ὀπιλανθάνεσθε —
 17 — Καὶ * ὑπείκετε * ἀ-
 λυσιτελὲς ᾧ ὑμῖν τῷτο. 19

23. Accessistis ad
 conventum universa-
 lem - 28 - Serviamus
 grātē Deo - 29. Deus
 ignis consumens.

2. Hospitalitatis ne
 obliviscimini - 3. Me-
 mentote vinctorum,
 tamquam simul vincti
 - 5. Alienus ab avaritia
 nos - 6. Adeo ut con-
 fidentes nos dicamus:
 Dominus mihi auxilia-
 tor - 7. Mementote
 duorum - quorum in-
 tuentes exitum conver-
 sationis, imitamini fi-
 dem. 9. Doctrinis
 peregrinis - stabiliri
 de - 15 - Offeramus
 hostiam laudis - id est
 sanctum labiorum - 16.
 Beneficentiæ ne obli-
 viscimini - 17 Et ob-
 fecundate - inutile
 enim vobis hoc.

EPISTOLA JACOBI. CAPUT I.

Vers.

5 - Δ ἰδοὺς * ἀπλῶς,
καὶ μὴ ὀνειδίζων
— 6 — Ὁ ἀκρονομήσας
ἐσκε κλύδωνι θαλάσσης
* ἀνεμιζομένῳ ἢ * ῥιπιζο-
μένῳ. 8. Ἄνθρωπος διψυχός,
* ἀκατάστατος — 11. Ἀνέ-
τειλε ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύ-
σῳνι — καὶ τὸ ἄνθος —
καὶ ἡ * εὐπρέπεια —
ἀπώλετο ἔτι καὶ ὁ πλά-
σιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ
* μαραινθήσεται. 13 — Ὁ
Θεὸς * ἀπειθεστὸς ἐστὶ κα-
κῶν, πειράζει αὐτοὺς ἕδνεα.
14 — Ἐξελησμένον ἢ δε-
λεαζόμενον. 15 — Ἡ ἀ-
μαρτία * ὑποτελεθεῖ-
σι — ὑποκύβει θάνατον. 17
— Πᾶν δῶρημα — κατα-
βαλὼν ὑπὸ τῆς πατρὸς, πατὴρ

Vers.

5 - **D**Ans sim-
pliciter, &
non exprobrans - 6 -
Hæsitans . similis est
fluctui maris ventis
agitato & jactato. 8.
Vir animo duplici,
inconstans - 11. Exor-
tus est sol cum ardore -
& flos - & decor - pe-
riit : sic & dives in
itineribus suis marce-
scet. 13 - Deus non
tentator est malorum,
tentat ipse neminem.
14 - Abstractus &
inefcatus. 15 - Pecca-
tum consummatum
generat mortem. 17 -
Omne donum - de-
scendens à Patre.

ὡς ὅτι ἐνὶ * πρῶτα * ἀποκρίσας. CAP. apud quem non est
 ἢ * τροπὴς * ἀποκρίσας.

19 - Ἐξω ἄνθρωπος * τα-
 χύς εἰς τὸ ἀκούειν, βρα-
 δύς εἰς τὸ λαλῆσαι — 21.

Διὸ ἀποθέμενοι πάντες * ῥυ-
 παρίαν ἢ πελοσείαν κα-
 κίας, ἐν περὶ αὐτῆς δέξα-
 σθε τὸ * ἐμφυτον λόγον -

25. Ὁ ἀδελφύφας εἰς
 νόμον — ἕως ὅτι ἀκρο-
 ατῆς * ἐπιλησμενῆς χυό-
 μετο, ἀλλὰ πιητὸς -

* ποιήσεως. 26 - * θρησ-
 κος μὴ χαλινάγων γλῶσ-
 σαν αὐτοῦ, ἀλλ' ἀπατῶν
 καρδίαν, τέττε μάταιο
 ἢ θρησκεία. 27 — Ἐπι-
 σκέπτομαι ὁφθαλμοὺς καὶ -
 ἀπὸ τοῦ ἐαυτὸν τηρεῖν - 45

2 - Ἀνὴρ * χρυσοδακ-
 τύλιος — καὶ πτωχὸς ἐν
 * ῥυπαρῇ ἐσθῇ. 9. Εἰ
 * πρὸς πολλὰ πτεῖτε — ὡς

ἀδελφάται. 13. Ἡ κρεί-
 σις * ἀνίλεως — κατακαυ-
 χᾶται ἐλεῖτο κρείσσεως. 15

- Δειπνῶμεν τὸ * ἐφη-
 μέρις τριφῆς. 16 - Οὐρ-
 μαίνεσθε - μὴ δῶτε

transmutatio, aut vi-
 cissitudinis obumbratio. 19. - Sic homo ve-
 lox ad audiendum, tar-
 dus ad loquendum -

21. Propterea abicien-
 tes omnem sordem &
 abundantiam malitiæ,
 in mansuetudine sus-
 cipite inlitum ver-
 bum - 25. Perspiciens

in legem - hic non au-
 ditor oblivionis factus,
 sed factor operis. 26.

- Religiosus non retra-
 nans linguam suam,
 sed seducens eam, hujus
 vana religio. 27 - Visi-
 tare pupillos, & im-
 maculatum seipsum
 custodire -

2. 2 - Vir aureum ha-
 bens anulum - &
 pauper in sordida ves-
 te. 9. Si personam
 accipitis - veluti trans-
 greßiores. 13. Indu-
 cium atque miseri-

cordia - gloriatur mi-
 sericordia adversus
 judicium. 15 - In-
 gemus quotidiano

vultu. 16 - Calefeci-
 te - non dedecitis

τὰ * ὀπτήδεια ἔ σώμα ^{CAP.}
 τῷ, πὶ τὸ ὄφελος; 19
 - Ταῖς δαιμόνιαις - * φέρο-
 σις. 22 — Ἡ πίστις σω-
 ῆργει - 13

4 — Ταῖς πῶσαι τι-
 λικαῦται — μεταίρεται —
 ὅπως αὖν ἡ ὀρμή τῆς οὐ-
 νου βολῆς. 5 — Ἡ
 γλώσσα — * μεγαλαυχία.
 ἰδὲ, ὀλίγον πῦρ ἡλί-
 κτω * ὕλῃ ἀνάπτει. 6.
 Ἡ γλώσσα σπυλῶσαι —
 καὶ * φλογίζουσι τὸ * τσο-
 χὸν τῶν γλώσσων - 7. Φύ-
 σις - ἐρπετῶν καὶ * ἐκα-
 λίων δαμάζεται — 8
 — * Ἀκατάχρητον κακὸν
 μετ' ἰσθμίου φέρει. 9
 — Ἐν αὐτῇ καταρώμεθα
 τὰς ἀνθρώπους τὰς κατ' *
 ἐμίσωσιν Θεὸς γεγονότας. 10
 — Οὐ * γὰρ - 11. Μή-
 πῃ ἡ πικρὴ ἐν τῇ αὐτῇ οὐ-
 πῇ * βρύει τὸ γλυκὺ καὶ
 τὸ πικρὸν; 12. Μὴ δύνα-
 ται σικκὴ ἐλαίας πιῆσαι,
 ἢ ἀμπελὶς σῦκα; οὕτως
 ἐδεμία πικρὴ * ἀλυγὴν καὶ
 γλυκὺ πιῆσαι ὕδωρ. 13.
 Τίς * ὀπτήδων ἐν ὑμῖν -

necessaria corporis,
 quid illud utile? De-
 mones - contremis-
 cunt. 22 - Fides coo-
 peratur -

3. 4 - Naves tantæ -
 circumscuntur - quo-
 cunque impetus diri-
 gentis: voluerit. 5 -
 Lingua - magna glo-
 riatur: ecce, exiguus
 ignis quantam ma-
 teriam incendit. 6.
 Lingua - maculans -
 & inflammans rotam
 nativitatis - 7. Natura -
 serpentium &
 marinorum domatur
 - 8 - Incoercibile ma-
 lum: plena veneno
 mortifero. 9 - Per ip-
 sam maledicimus ho-
 minibus ad similitu-
 dinem Dei conditis.
 10 - Non oportet -
 11. Numquid fons ex
 eodem foramine ema-
 nat dulce & amarum
 - 12. Numquid potest
 ficus oleas facere, aut
 vitis ficus? Sic nullus
 fons salis & dul-
 cem facere aquam.
 13. Quis scientia
 præditus inter vos -

15. Ἡ σοφία - ἐστὶν * δαι.
μοιωδής. 17. Ἡ αἰωθεῖν
- ἐρηνική, * ὁπειθής —
* ἀδελφάκευτο - 35

4. Μοιχοὶ καὶ μοιχα-
λίδες - ἡ * Φιλία τῷ κρο-
μῷ — 5. Οὐ * κενῶς ἡ
γραφή λέγει - 9. * Τα-
λαιπωρήσατε - ὁ * γέλως
ὑμῶν εἰς πένθος μεταστρα-
φήτω, καὶ ἡ χαρὰ εἰς * κα-
τίφειαν. 12. Εἷς ἐστὶν
ὁ * νομοθέτης - 14 - Ἡ
ζωὴ ὑμῶν ἀτιμὴς ἐστὶν - 11

1. Ἀγε - * ὁλολύζοντες
- 2. Ὁ πᾶς * σέσηπε, καὶ
τὴν ἰμάτιον * σηπύβρωτα
γέγονεν. 3 — Ὁ ἀργυρὸς
* καπνώται - 5

15. Sapientia - est dae-
moniacā. 17. Illa
supernē - [est] pa-
cifica, suadibilis -
non dijudicans -

4. 4. Adulteri & a-
dulteræ - amicitia
mundi - 5. Non ina-
niter Scriptura dicit -
9. Affligimini - risus
vester in luctum con-
vertatur, & gaudium
in moerorem. 12. U-
nus est Legislator -
14 - vita vestra va-
por est -

5. 1. Agite - ululan-
tes - 2. Divitiæ pu-
ticiatæ sunt, & ve-
stimenta à tineis co-
mesta sunt. 3 - Ar-
gentum æruginavit -

Voces Græcæ in die trigésimo secundo occurren-
tes, & Romanis literis translatae.

CAP. XII. Epist. ad Hebr.

23 * πανήγυρις εως ἡ
28 * εὐαγγέλιος
29 * υπερβαλίσκω pr. part.

CAP. XIII.

2 φιλοξενία ας ἡ
ἐπιλαλάνομαι pr. imp. M.
3 μιμήσκη pr. imp. M.

* συνδία perf. part. p.

5 ἀφιλάργυρος & ὁ ἡ

6 ἡμῶν α ὡ pr. part.

* βοηθός ἡ ὁ ἡ

7 ἡμῶν εως pr. imp.

ἐκβασις εως ἡ

μιμήσκη ἡμῶν pr. imp. M

9 διδοῦναι ἡ ὁ ἡ

N 4

ξῖς

5 * μεγαλαυχῶ ᾧ pr.

ἐλίγῃ η ου

ἐλίγῃς η ου

* ἔλη ης η

ἐπάπτω pr.

6 σπλόω ᾧ pr. part.

* φλογίζω pr. part.

* ἡσυχός ᾧ ὁ

γένεσθαι εως η

7 φύσις εως η

ἐρπεθῶν ᾧ ὁ

* ἐνάλι. ᾧ ὁ ὁ

δαμάζω pr. p.

8 * ἀκατάχρητος ὁ ὁ

* θανατηφόρος ὁ ὁ

9 κατεργάομαι ᾧ μω pr. M.

* ἐμψίωσις εως η

10 * ῥεῖ pr.

11 ὀπη ἡς η

* βρώω pr. : γλυκύς εἰς ὁ

πικρὸς ὁ ὁ

12 συκὴ ἡς η

σύνειν ὁ τὸ

πηγὴ ἡς η

* ἀλυσθῶν ἡ ὁ

13 * ἐπιστήμων ὁ ὁ

15 * δαιμονομάχης εἶναι ὁ ὁ

17 εἰρηναῖος ἡ ὁ

* εὐπειθὴς εἶναι ὁ ὁ

* ἀλφειάτος ὁ ὁ

C A P. IV.

4 μωχός ὁ ὁ

μωχολίσις εἶναι η

* Φιλία εως η

5 * κενός

9 * πελαγοπρέω ᾧ a. i. imp.

* γέλως ὡς ὁ

πένθος εἶναι τὸ

μετατρέφω a. 2. imp. p.

* κατήφεια εως η

12 * νομοθέτης ὁ ὁ

14 ἀτμός εἶναι η

C A P. V.

1 ἄγος

* ὀλοθύω pr. part.

2 * σήπω perf. M.

* στήθεσσις ὁ ὁ

3 * καλέω ᾧ perf. p.

D I E S XXXIII.

4 — * ἀμνησίωντων

- * βοαὶ εἰς τὰ ὦτα κυ-

εῖς σαρβανθ εἰσληλύθα-

σιν. 5. * Ἐτρυφήσατε,

καὶ ἐπαταλήσατε ἐδρέ-

ψατε τοὺς καρδίας ὡς ἐν

ἡμέρᾳ σφαγῆς. 7 — Ἐ-

ως ἂν λάβῃ ὑμῶν * πρῶ-

4 - Metentium -
clamores in aures Do-
mini Sabaoth introie-
runt. 5. In deliciis vi-
xistis, & lascivistis :
enutristis corda velut
in die mactationis. 7-
donec accipit plu-
viam matutinam

5

ἔκον

ἵμεν καὶ * ὁψιμον. 10.
 Ὑπόδειγμα λάβετε τ' * κα-
 τοπαθείας — 11. Μακα-
 εἰζομεν τὸς ὑπομένοντας
 — * πολὺς πῶλα χνός ἐστιν
 ὁ κύριος καὶ εὐκέρμων.
 13. Κακοπαθεῖ τις - ὁ-
 θυμῇ τις ; φανέτω. 17.
 Ἠλίας ἦν ἐμυκαπθῆς ἡμῖν
 - 20. Καλύψει πᾶν τὸ ἔ-
 μαρτιόν. 19

et serotinam. 10. Ex-
 emplum accipite affli-
 ctionis - 11. Beatos
 predicamus *tolerantes*
 - valde misericors est
Dominus et *miserator*.
 13. Tristatur aliquis -
 æquo animo est ali-
 quis et psallat. 17. *Elis*
 erat iisdem affectibus
 obnoxius nobiscum -
 20. Operiet multitudi-
 nem peccatorum.

I. EPISTOLA

P E T R I

C A P U T I.

Vers.

2 - **E**ΙΣ Ἰσραηλιστῶν αἰ-
 ματὸς — 4.
 Εἰς κληρονο-
 μίαν ἀφθαρτον καὶ ἀρίαν-
 τον καὶ * ἀμάραντον — 7.
 Δοκίμιον τ' πίστεως — 8
 — Ἀγαλλιᾶθε χαρᾷ * ἀ-
 νεκλαλήτω — 10 — * Εξη-
 γήνησιν περὶ φηται. - 11
 - Πόμα * περμαρτιγό-

Vers.

2 - **I**N affectione
 nem sanguinis
 - 4. in hereditatem
 incorruptibilem et in-
 contaminabilem et
 que inmarcescibilem.
 7. Exploratio fidei - 8
 - Exultatis gaudio in-
 cessabili - 10 - Sciriunt
 sunt Prophetæ - 11
 - Spiritus praele-

μεν — 13. Διὸ * α-^{CAP}τις — 13. Quapropter
 ναζωαίμενοι πᾶς ὁσφύας —
 νήφοντες, * τελείως ἐλπί-
 ουτε — 14 — Μὴ συζη-
 μαπζόμενοι πᾶς θηρυμί-
 ας. 17 — * Ἀπερω-
 πλήτως κρινῶν ἐν φό-
 βῳ τῷ παροικίας υ-
 μῶν κρίνον ἀνασπάφντε.
 18 — Οὐ χροσίω ἐλυ-
 τρώθητε ἐκ τῆς ἀνασπαφῆς
 * πατρὸς ἡμῶν. 22 —
 Ἀλλήλους ἀγαπήσατε * ἐκ-
 τενῶς. 23. Ἀναγεννη-
 μένοι οὐκ ἐκ * σαρκὸς
 φθαρτῆς — 23

2. Ὡς * ὁλιγεννηται
 βρέφη, τὸ λογικὸν * ἀδο-
 λον γάλα θηπιθήσατε —
 6 — Τίθημι λίθον ἀκρο-
 γωνιαῖον — ἐν πμον — 7 —
 Λίθος θεσκόματ' ,
 καὶ πέτρα σκανδάλης. 9
 — * Βασιλεῖν ιεροτόμα
 — ὅπως πᾶς θρεπῆς * ἐξαγ-
 γείλητε — 12 — Ἐκ τῶ κα-
 λῶν ἔργων ἐποπιδέσιντες —
 14 — Εἰς ἔπαινον * ἀγα-
 θοπικῶν. 16 — * Ἐπι-
 κάλυμμα ἔχοντες τῷ κα-
 κίας — 17 — Τίτω ἀδελφός-

13. Quapropter
 succinēti lumbis - so-
 brius perfectē sperate -
 14 - Non configurati
 cupiditatibus. 17 -
 Sine acceptione per-
 sonarum iudicatis - in
 timore commoratio-
 nis vestre tempus
 transigatis. 18 - Non
 auro redempti estis
 ex conversatione ex pa-
 trum traditionibus
 accepta 22 - Alii alios
 diligite impensē. 23.
 Renati non ex semine
 corruptibili -

2. Ut modò nati
 infantes, rationale
 sine dolo lac concu-
 piscite - 6 - Penolapi-
 dem summum angula-
 rem - pretiosum - 7 -
 Lapis ostendiculi, &
 petra scandali. 9 - Re-
 gale sacerdotium - ut
 virtutes annuntietis -
 12 - Ex bonis operibus
 inspicientes - 14 -
 Ad laudem benē
 agentium. 16 - Ve-
 lamen habentes ma-
 litie - 17 - Frater-

τη^α ἀγαπᾶτε — † βασι-
 λεία πμᾶπε. 18. Οἱ οἰκέ-
 τη^α ὑποτασόμενοι πῖς
 δεσπόταις — ὁπαικέσιν —
 19 — Εἰ ὑποφέρει πῖς λυ-
 πας, πάγων * ἀδίκως.
 20. Ποῖον γ^ω * κλέ^θ —
 21 — Ὑμῖν * ὑπολιμ-
 πάνων * ὑπογραμμὸν, ἵνα
 ἐπακηλυσθήσῃτε πῖς ἰχθυσιν
 αὐτῆ. 23. Ὅς λαιδορέ-
 μη^θ σὺκ * ἀντελο-
 δόρει — 24 — Ταῖς ἀ-
 μαρτίαις * ὑπογλώμμοις -
 τῷ * μάλωπι αὐτῆ ἰάθη-
 π. 32

3. Ὡν ἔσω οὐχ ὁ ἔξω-
 θεν * ἐμωλοκῆς τριχῶν,
 καὶ * περιθέσεως χρυσίων,
 ἢ * ἐνδύσεως ἱματίων κόσ-
 μ^θ. 6 — Μὴ φοβέμεθα
 * πτόησιν. 7. Οἱ ἀἰδρες *
 συνοικῆντες — ὡς ἀδελφε-
 ρῶ σκεδῆι τῷ * γυναικείῳ
 * ὑπομένοντες πμῆν —
 8. Πάντες * ὁμόφρονες, *
 συμπαθεῖς, * φιλαδέλ-
 φοι, ὁσπλαγχνοί, * φι-
 λόφρονες. 16 — Ἴνα ἐν ᾧ
 καταλαλῶσιν ὑμῶν ὡς κακῶ-
 πιδῶν, κατακλινοῦσιν οἱ

cap. nitatem - diligite - Re-
 gem honorate. 18. Famuli subditi domi-
 nis - acquiesce - 19 - Si
 suffert quis molestias,
 patiens injuste. 20. Quae enim [est] laus
 - 21 - Vobis relinquens
 exemplum, ut inse-
 queremini vestigia eius.
 23. Qui convitiis affe-
 ctus non vicissim con-
 vitabatur - 24 - Pec-
 catis mortui vobis estis.

3. Quoniam sit non
 3. externus implicationis
 capillorum, et circum-
 positionis auri, aut
 indumenti vestimenta-
 rum ornatus. 6 - Non
 timentes contumeliam.
 7. Viri cohabitantes -
 quasi muliebri tri-
 buentes honorem - 8.
 Omnes unanimes,
 compatibles, fraterni
 praediti charitate,
 misericordes, bene-
 voli. 16 - Ut in quo
 obloquuntur vobis
 ut malefactoribus,
 pudeant calumni-
 are.

ἐπιθεράζοντες - 21. Ὡ καὶ CAP
 ἡμᾶς ἀντίτυπον σώζει βάπτι-
 σμα, (ὃ σαρκὸς ἀπόθεσις *
 ῥύψ, ἀλλὰ - * ἐπερώτημα
 εἰς Θεόν - 21)

I — Ὑμεῖς τὴν αὐ- 4.
 τῶ ἐννοίαν * ὁπλίσασθε —
 2 - Τὸν * θήλειον * βιω-
 σαι χρόνον. 3. Ἀρκετὸς ἡ-
 μῖν — πεποδμένοις ἐν
 * οἶνοφλυγίαις, κώ-
 μαις, * πότοις, καὶ * ἀ-
 φημίπαις εἰδωλολατρείαις. 4
 — Τῆς ἀσωτίας * ἀνά-
 χυσις — II — Ὡς λό-
 για Θεῶ — ἐξ ἰσχύος ἧς
 κρηγῆ ὁ Θεός - 15 - Ὡς
 * ἀλλοτριοεπίσκοπος. 19 - Ὡς
 πτω * κτίση - ἐν * ἀγαθο-
 πείᾳ. 15

I - Ὁ * συμπεσ- 5.
 βύτης - 2 - Ἐπισκο-
 πόντες μὴ * ἀναγκασῶς,
 ἀλλ' ἐκασίως. μηδὲ * αἰ-
 χροκερδίως, ἀλλὰ * περ-
 θυμῶς. 4. Φανερωθέντες
 ὁ * δεχτιμένους, κα-
 μισθεῖς * ἀμαρτίαν
 σέφανον. 5 - Τῶ τα-
 πειοφροσύνῃ * ἐγκομ-
 βήσασθε - 6. Ταπεινώθητε

antes - 21. Cui corre-
 spondens exemplar
 baptismi nos quoque
 servat (non carnis de-
 positio sordis, sed in-
 terrogatio in Deum -)

4. I - Vos eadem cogi-
 tatione armamini - 2 -
 Reliquum vivere tem-
 pus. 3. Sufficiens nobis
 - incedentibus in - vi-
 nolentiis, commesta-
 tionibus, potationibus,
 & nefariis idololatriis.
 4 - Luxuriæ profusio -
 II - Ut eloquia Dei
 ex robore quod suppe-
 ditat Deus - 15 - Ut a-
 lienarum rerum in-
 spector. 19 - Ut fidei
 creatori - in benefi-
 centia.

5. I - Unà presbyter
 - 2 - Prospicientes non
 coactè, sed spontaneè:
 neque turpis lucri gra-
 tiâ, sed prompto ani-
 mo. 4. Apparente illo
 principe pastorum,
 reportabitis immar-
 cessibilem coronam. 5
 - Humilitate animi
 intus ornate vos
 - 6. Humiliemini

ὑπὸ τῇ * κραταίᾳ χεὶρ
 3 Θεῷ - 7. Τὴν μέλειναν
 ὑπερφάνης ἐπ' αὐτόν - II

sub potentem manum
 Dei - 7. Curam pro-
 cientes in eum -

Voces Græcæ in trigesimo tertio die occurrentes,
 & Romanis literis translatae.

Cap. V. Epist. Jacobi.

- 4 * ἀμείνω ὡ α. I. part.
 * βοή ἥς ἡ: σιβαῶνθ
 5 * τυφάω ὡ α. I.
 σιβαῶνθ ὡ α. I.
 9 * φρέω α. I.: σφαγή ἥς ἡ
 7 * πρῶτος ἡ ὄν
 * ὅψιμος & ὅ ἡ
 10 ὑποδείκνυμι ὡ α. I.
 * κηρύττειν α. I.
 11 μακαρίζω pr.
 * παύω λαλῶν & ὅ ἡ
 οἰκτιρῶν οἰκτῶ ὅ ἡ
 13 κηρύττειν ὡ pr.
 ἐνθυμίζω ὡ pr.
 ψάλλω pr. imp.
 17 ἐμμετρίως & ὅ ἡ
 20 καλύπτω f. I.

Cap. I. Epist. I. Petri.

- 2 παντομῶς & ὅ
 4 κληρονομία α. I.
 ἄφθαρτος & ὅ ἡ
 αἰμίαντος & ὅ ἡ
 * ἀμάρτανος & ὅ ἡ
 7 δοκίμιον & τὸ
 8 * ἀνεκλάλητος & ὅ ἡ
 10 * ἐξεβδνάω ὡ α. I.
 11 * σωμαρτύνομαι pr.
 part. M
 13 * ἀναζώνυμι α. I. part. M.

νήφω pr. part.

- * τελείως
 14 συζητάω pr. part. p
 17 * ἀποσυνπολήπτως
 περιποιῶ α. I.
 ἀνατίθω α. 2. f.
 18 χερύπτοντο
 λυτίζω ὡ α. I. p.
 * παρὰ πρὸς & ὅ ἡ
 22 * ἐκπύω
 23 ἀναβύναω ὡ perf. part.
 * σπορά α. I.
 φθαρτός ἡ ὄν.

C A P. II.

- 2 * ἀβυσσότης & ὅ ἡ
 λογιστὴς ἡ ὄν
 * ἀδελφὸς & ὅ ἡ
 γάλα γάλακτος τὸ
 ἐπιποθῶ ὡ α. I. imp.
 6 ἀκρογωνιαίον αἰα αἰοῖ
 ἔλεμος & ὅ ἡ
 7 σκόμμα τὸ
 σκινδαλον & τὸ
 9 * βασιλεῖς & ὅ ἡ
 ἐρατὸν & τὸ
 * ἐξήμελω α. I. f.
 12 ἐπαπτεῶ α. I. part.
 14 ἵπαι & ὅ
 * ἀγαθὰ ποῖος & ὅ
 16 * ἐπιβλύω τὸ
 17 ἀδελφ.

17 ἀδελφότης ἡτοῦς ἡ
πρώτῳ ὦ pr. imp.

18 ἐκείνης καὶ
δεσποτῆς καὶ ὁ
ἐπιστολῆς ἐστὶν ὁ ἡ

19 καταφάτω pr.
λύπη ἡς ἡ

* ἀδίκως

20 * κληθεῖσθε τὸ

21 * ἀπολιμπάνω pr. part.

* ὑποστρεφόμενος καὶ ὁ
ἰχθυεῖσθε τὸ

23 λοιδορία ὦ pr. part. p.

* ἀντιλοιδορία ὦ imperi.

24 * ἀπορήσμεν α. 2. part. M.

* μάλα ψ ὠπος ὁ

C A P. III.

3 * ἐμπλακῇ ἡς ἡ

* ἐβίβησιν εἰς ἡ

* ἐδυσεν εἰς ἡ

6 * πτόησις εἰς ἡ

7 * συναικίᾳ ὦ pr. part.

* γυναικίᾳ εἰς αὐτὸν

* ἀπερὶ μω pr. part.

8 * ἐμψφρων ἐστὶν ὁ ἡ

* συμπάσης ἐστὶν ὁ ἡ

* φιλάδελφον καὶ ὁ ἡ

* εὐσπλαγχνὸν καὶ ὁ ἡ

* φιλόφρων ἐστὶν ὁ ἡ

16 κατὰ λαλίᾳ ὦ pr. f.

* κακοποιὸς καὶ ὁ

* καταισχύνω α. 1. f. p.

* ἐπιτρεῖναι pr. part.

21 ἀντίπτοι καὶ τὸ

βέπλοσμεν τὸ

δοῖς εἰς εἰς ἡ

* ῥήπος καὶ ὁ

* ἐπερώσμεν καὶ τὸ

C A P. IV.

1 * ὁπλίζω α. 1. M.

2 * ἐπίλοιπος

* βίωσις α. 1. M.

3 ἀρκέσει ἡ ὁν

* ἐνοφθαλμία

* πότμος καὶ ὁ

* ἀρμήσει καὶ ὁ ἡ

4 ἀσπίς αἰς ἡ

* ἀνὰ χυσις εἰς ἡ

11 λήξει καὶ τὸ

ἰσχυρὸν ἡ

ῥακίᾳ ὦ pr.

15 * ἀλλοτρίοις πείσομεν καὶ

19 * κλέσῃς καὶ ὁ

* ἀρχαῖοποιία αἰς ἡ

C A P. V.

1 * συμπερισθύνετε καὶ ὁ

2 ἐποκοπία ὦ pr. part.

* ἀναγκαστῶς : ἐκαστῶς

* αἰσχροκερδῶς

* σφύμας

4 * ἀρχιποίμην ἐστὶν ὁ

* ἀμαρτάνειν καὶ ὁ ἡ

5 * ἐγκομβόμας ἔμμεν α. 1.

imp. M.

6 * κραταίς αὐτὸν

7 ἐπιρρίπτω α. 1. part.

D I E S XXXIV.

8 - Ὡς λέων * οὐδὲν
οὐδὲν - 10 - Ὀλίγον

8 - Tanquam leo
ingiens - 10 - Pa-
- * ὅτι -

- * θενώσῃ ὑμᾶς - 12 -

Καὶ * ὁπμαρτυρῶν - 13 -

Ἡ * σιωεκλεκτή - 5

rum - roboret vos - 12 -

- Et testans - 13 -

Coëlecta [ecclesia] -

II. EPISTOLA

P E T R I

C A P U T I.

Vers.

I - **T** Οἷς * ἰσὺ πνον
ἡμῖν λαχῶσι
πίσιν - 4. Δι

ῶν τὰ * μέγιστα ἡμῖν καὶ
τίμια ἐπαγγέλματα δεδώ-
ρηται, ἵνα ζήνηθε θεί-
ας κοινωνοὶ φύσεως — 5.

Σπεδῶν * παρεισενέγκαν-
τες, ὁπχορηγήσατε τὴν
ἄρετίν — 9 - * Μωυσά-
ζων, * λήθην λαβῶν —

14. Ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθε-
σις τῶν σιλωάματος μου,
καθὼς ὁ κύριος ἐδήλωσέ
μοι. 15 — * Ἐκάστοτε
μὲν τὸ ἐμὴν ἔξοδον, τὸ

* μνήμην ποιῶν. 16.
Οὐ σεσοφισμένοις μύθοις
ἐξακολούθησαντες ἐρωτά-
σμεν ὑμῖν τὸ χρεῖς πα-

Vers.

I - **Q** U i aequè
pretiosam

nobis sortiti sunt fidem

- 4. Per quæ maxima

nobis et pretiosa pro-

missa donata sunt, ut

efficiamini divine

confortes nature - 5.

Studium adhibentes,

subministrare virtu-

tem - 9 - Non procul

cernens, oblivionem

accipiens - 14. Velox

est depositio taberna-

culi mei sicut Dominus

significavit mihi. 15 -

Singulatim post meam

exitum, memoriam

facere. 16. Non arte

compositas fabulas se-

quuti notam feci-

mus vobis Christi

ἐκείαν, ἀλλ' * ἐπὶ ὧν ^{CAP}πα-
ρηγνέντες τὸ μεγαλειότη-
τες. 17 — Φωνῆς ἐνεχ-
θεὶς * τῷ αἰσθεῖς ὑπὸ
τὸ * μεγαλοπρεπὲς δόξης
— 19. Ἐχ· μὲν — περὶ φη-
πρὸν λόγον — φαίνοντα
ἐν * αὐχμηρῷ τόπῳ, ὥς
* ἡμέρας * ἀλευράσει,
καὶ * φωσφόρος ἀνατεί-
λη — 20 — Προφητεία ἰ-
στίας * ὀπλύσεως ὃ γίνε-
ται. 31

1 — Ψόδο περὶ ῥήτιν
καὶ * ψόδο διδάσκαλοι
* παρεισάξουσιν αἰρέσεις —
3 — * Πλαστὴς λόγοις ὑ-
μῶν ἐμπαρόντων· οἷς τὸ
κῆρυμα ἐκπαλα σὺν * ῥο-
γῇ, καὶ — ὃ νυκτίζει. 4.
Ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἀμαρ-
τησάντων σὺν ἐφείσκει,
ἀλλὰ * σειρᾶς ζύφς * τερ-
ταρώσας πικρέδωκεν εἰς κρι-
σιν. 5 — Κήρυκα ἐφύ-
λαξε, κατακλυσμὸν κόσ-
μου ἀσπερῶν ἐπέλας. 6. Καὶ
πᾶσι * τεφρώσας κατα-
στρεφῇ κατέκρινεν, ὑπο-
δείγμα μελλόντων * ἀσπερῶν
τεδείκώς. 8. * Βλέμματι

presentiam, sed spe-
culatores facti magni-
tudinis. 17 - Voces de-
lata hujuscemodi et
magnifica gloria - 19
Habemus - propheti-
cum sermonem appa-
rentem in caliginoso
loco, usque quo dies
illucescat, et lucifer
exortatur - 20 - Pro-
phetia proprie inter-
pretationis non est.

2. 1 - Pseudoprophe-
ta et falsi doctores
subintroducunt here-
ses - 3 - Fictis sermo-
nibus vos negotiaban-
tur. Quibus judicium
jam olim non tardat,
et non dormitat. 4.
Deus angelis peccanti-
bus non pepercit, sed
catenis caliginis de-
tundens in tartarum
tradidit in judicium.
5 - Praeconem custo-
dit, diluvium munus lo
impiorum inducens.
6. Et civitates in cinere
redigens everzione
damnavit, exemplum
futurorum impie agere

— * ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς^{CAP.}
 - ψυχὴν ἐβαστάιζεν. 9.
 Οἶδε — ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ
 εἰς ἡμέραν κρείττους — τι-
 ρεῖν. 10 — Ἐν ὀπιθυ-
 μίᾳ * μiasm̃ — κυριό-
 τητος καταφρονῶντας * πολ-
 μητή — * τρέμασι — 12
 — Γεληνημένα εἰς * ἀ-
 λωσιν — καταφθαρήσιν τι.
 13 — * Μῶμοι, * ἐν-
 τρυφῶτες ἐν ταῖς ἀπά-
 ταις αὐτῶν, σιωδωχέ-
 μισι ὑμῶν. 14. Ὁφθαλ-
 μὸς ἔχοντες — * ἀκαταπίω-
 σης ἀμαρτίας — 16. — Ἐ-
 λεγξιν ἔχεν ἰδίας * πα-
 ρουσίας ὑποζύγιον — ἐ-
 κάλυψε τὸ ὄφθαλμὸς * πα-
 ραφρονίαν. 20. Εἰ ὑποφυ-
 γόντες τὰ * μiasmata ὁ
 κόσμος — ἡτῶνται — 22.
 Συμβέβηκε αὐτοῖς τὸ ὅτι
 ἀληθὲς παρομιίας· κύων
 ὀπιστρέψας ὅπρὶ τὸ ἴδιον * ἐξ-
 ἔσχατον ἢ, * ὡς λαοκα-
 μένη εἰς * κύλισμα * βορ-
 ρόεσσι. 48

I — διεγείρω ὑμῶν
 ἐν ὑπομνήσει τῷ εἰλικρι-
 νῇ ἀλάνοιαν. 3 — Ἐλῶ-

ponens. 8. Aspectu ha-
 bitans in ipsis - ani-
 mam cruciabat. 9. No-
 vit - eripere, injustos
 autem in diem iudicii
 servare. 10 - In concu-
 piscencia pollutionis -
 dominationem - con-
 temnentes : audaces -
 non horrent - 12 - Ge-
 nita in capturam - pe-
 ribunt. 13 - Maculae,
 luxuriantes in decepti-
 onibus suis, coëpulan-
 tes vobis. 14. Oculos
 habentes - qui nesciunt
 cessare à peccato - 16.
 Correptionem habuit
 proprie transgressio-
 nis: subjugale - probi-
 buit Prophetæ insipienti-
 am. 20. Si aufugien-
 tes inquinamenta
 mundi - superantur -
 22. Contigit illis illud
 veri proverbii : canis
 reversus ad proprium
 vomitum : ὅς, sus
 lota in volutabrum
 luti.

3 I - Excito te-
 stream in commo-
 nitione sinceram
 mentem. 3 - Ἐ-
 λῶ-

σενται

σονται ἐπ' ἐσχάτη τ ἡ-
μερῶν ἐμπαῖνται — 6. Ὁ
κόσμος * κατακλυθεῖς -
9. Οὐ βραδύνει ὁ κύριος
ὡς ἄνθρωποι * βραδυτῆτα ἡ-
γῶνται — 10 — * Ρῆι-
ζηδὸν παρελθόνται — 12
- Στοιχεῖα καυσθήσονται * πύ-
κται 16 — Ἐν αἷς ἐ-
στὶ * δυσνόητά τινα, ἀ-
οι * ἀμαθεῖς καὶ ἀσύνετοι
* σβεβλήσιν — 17.
Ἀγαπητοί, περιώσκει-
τες, φυλάσσετε, ἵνα
μὴ τῇ τ ἀθέσμων πλάνῃ
συναπαχθέντες, ἐκπέσῃτε
ἐκ * σκευμῶν. 23

nient in extremitate
dierum irrisores - 6.
Mundus inundatus - 9.
Non tardat Dominus
sicut quidam tardita-
tem ducunt - 10 -
Cum stridore transi-
bunt - 12 - Elementa
astuantia liquecent.
16 - In quibus sunt
difficilia intellectu
quedam, que indocti
et instabiles detor-
quent - 17. Dilecti,
præcognoscentes, cu-
studite, ut non nefario-
rum errore simul ab-
ducti, excidatis stabi-
litate.

I. EPISTOLA JOHANNIS. CAPUT I.

Vers.

5 - Σκοπία ἐν αὐτῷ σκε-
ῖται - 1

1 — Παράκλητον ἔ-
χουσιν — 2. Αὐτὸς ἰλασ-
μὸς ἐστὶ - 16 - Ἡ ἀλα-
ζονία ἐκ βίης - 20 - Χεί-
σμα ἔχετε - 4

Vers.

5 - **T**enebre in
eo non sunt -

2. 1. Advocatum ha-
bemus - 2. Ipse propi-
tatio est - 16 - Super-
bia eius - 20 - Un-
ctionem habemus -

O 2

11. Ap.

I. EPISTOLA

- II. Ἄυτη ἐστὶν ἡ * ἀγγε-^{CAP.} 11. Hæc est annun-
 λία - I 3. tiatio -
 18 - Ὁ φόβος * κέλασιν 4. 18 - Timor punitio-
 ἐχθ - I nem habet -
 4 - Ἡ * νίκη ἢ νικήσασκε 5. 4 - Victoria vincens
 ἡσμεν - I mundum -

II. EPISTOLA

JOHANNIS.

CAPUT I.

Vers.

- 5 - **K** υεία, ἔχ ὡς
 ἐντολὴν γεά-
 Φων σοι καὶ νήν
 - 7 - Οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος * καὶ ὁ
 ἀντίχριστος. 12 - Διὰ χάριτος - 5

Vers.

- 5 - **D** Omnia, non
 tanquam
 mandatum scribens tibi
 novum - 7 - Hic est se-
 ductor & antichristus.
 12 - Per chartam -

III. EPISTOLA

JOHANNIS.

CAPUT I.

Vers.

4. * **M** Εἰς ἑτέραν σὺν ἐ-
 χω χαρὰν - 9 -
 Ὁ * φιλοπετω-
 ῖστων αὐτῶν - 10 - * φλυ-

Vers.

4. **M** Ajus non ha-
 beo gaudium
 - 9 - Ambiens pri-
 matum [inter] eo
 - 10 - Garruens

αριων ημας - II - 'Ο κλη-
πιων - 4

[in] nos - II - Male-
faciens -

Voces Græcæ in trigésimo quarto die occurrentes,
& Romanis literis translatae.

Cap. V. Epist. I. Petri.

8 * ὀρύσσω pr. part. M.

10 ὀλίγω

* ὀφείλω ᾧ a. i. inf.

12 * ἐπιμαρτυρέω ᾧ pr. part.

13 * συνέκλεκτο x ὁ ἡ

Cap. I. Epist. II. Petri.

1 * ἰσότης x ὁ ἡ

4 * μέγας ἡ οὐ

ἡμιον

ἐπιχέλω τω ὁ

δωρέω ᾧ perf. p.

ἔειπα εἶον

κρίναντες ὁ ἡ

5 * παρεισφύζω a. i. part.

ἐπιπροηέω ᾧ a. i. imp.

9 * μυωπάζω pr. part.

* λήθη ἡ ὁ

14 πενήτης ἡ ὁ

σκήνωμα ὅς ὁ

ὀηλώ ᾧ a. i.

15 * ἐνέστυ

ἐξοδος ἡ ὁ

* μήμη ἡ ὁ

16 σοφίζω perf. part. p.

μῦθος x ὁ

ἐξακροθιζέω ᾧ a. i. part.

γναρίζω a. i.

παρεσία ἡ ὁ

* ἐπόπτης x ὁ

μεγαλειότης ἡ ὁ

17 * ὁστὶς ἀδὲς ὁ

* μεγαλοπρεπής ἐστὶ ὁ ἡ

19 ἀσφηκός ἡ ὁ

* ἀνχμηρός αἰ ὁ

* διαυγάζω a. i. f.

* φωσφορεύω x ὁ

20 * ἐπίλυσις εἰς ἡ

C A P. II.

1 ψδδδ ἀσφηκτής x ὁ

* ψδδδ διδάσκαλος x ὁ

* παρεισίζω f. i.

3 * πλαστός ἡ ὁ

ἐμπροσώμα f. i. M.

ἐκπαλαμ

* ἀργέω ᾧ pr.

νυτάζω pr.

4 ἀμαρτάνω a. i. part.

* σείρω αἶς ἡ

ζέφω x ὁ

* περιτρέω ᾧ a. i. part.

5 κήρυξ υἱος ὁ

κατακλυσμός εἰς ὁ

ἀσέβης ἐστὶ ὁ ἡ

ἐπαίρω a. i. part.

6 * πεφρώ ᾧ a. i. part.

κατακρίνω a. i.

* ἀπεβέω ᾧ pr. inf.

8 * βλέμμα ὅς ὁ

* ἐγκατακίω ᾧ pr. part.

βαστανίζω impert.

9 ὀρύσσω pr. inf. M.

ἀδίκος x ὁ ἡ

10 μιαιμύς x ὁ

- κυριότης ἡ τοῦ ἡ
 * ὑλμητής ὁ
 πείρω pr.
 12 * ἄλωσις εως ἡ
 κηλῶθέρω f. 2. p.
 13 * μῶμος ὁ
 * ἐντεφάω pr. part.
 συνδωχέωμι ἡμῃ pr.
 part. M.
 14 * ἀκαθῆ παυσος ὁ
 16 * ἐλεγχίς εως ἡ
 * παρανομία ας ἡ
 * παραφρονία ας ἡ
 20 ληπτεῖω a. 2. part.
 * μίσμα τοῦ
 ἡτλάομαι ἡμῃ pr. p.
 22 συμβαίνει perf.
 πειραιμία ας ἡ
 * ἐξέγραμα ὅς τὸ
 * ἱς υὸς ὁ ἡ
 λῶ a. I. part. M.
 * κύλισμα τοῦ
 * βόρβορος ὁ
 C A P. III.
 1 διεγείρω pr.
 ὑπέρμνησις εως ἡ
 εὐλικρινής ὁ ἡ
 ἀλάνοια ας ἡ
 3 ἐχέειν ὁ
 ἐμπαικτής ὁ
 6 * κηλῶθέρω a. I. part. p.
 9 βραδύνω pr.
 * βραδυτής ἡ τοῦ ἡ
 10 * ροιζήδον
 12 στοχασίαν ας ἡ

- καυσῶ ὦ pr. part. p.
 * τήχρημα pr. p.
 16 * δυσνόητος ὁ ἡ
 * ἀμαθής ὁ ἡ
 * ἀσέλγος ὁ ἡ
 * σπρεβλώω pr.
 17 ἀγαπήεις ἡ ὁ
 ἀσπινώσκω pr. part.
 ἀλυσμός ὁ ἡ
 πωλάνης ἡ
 συναπείγω a. I. part. p.
 * σπηνγμός ὁ
 C A P. I. Epist. I. Joh.
 5 σκοπία ας ἡ
 C A P. II.
 1 παράκλητος ὁ ὁ
 2 ἱλασμός ὁ
 16 ἀλαζονεία ας ἡ
 20 χρίσμα τοῦ το
 C A P. III.
 11 * ἀγγελία ας ἡ
 C A P. IV.
 18 κήλασις εως ἡ
 C A P. V.
 4 * νίκη ας ἡ
 II. Epist. Joh.
 5 κυρία ας ἡ
 καινός ἡ ὁ
 7 πωλῶν ὁ ὁ
 ἀντιχρίστος ὁ ὁ
 12 * χάρτης ὁ ὁ
 III. Epist. Joh.
 4 * μείζονες ὁ ὁ
 9 * φιλοπρωτεύω pr. part.
 10 * φλυαρία ὦ pr. part.
 11 κηλοποιέω ὦ pr. part.

EPISTOLA

J U D Æ.

D I E S XXXV.

CAPUT I.

Vers.

3 - * **Ε** Παλινίξεσθ τῇ
 πύσφ. 4. * Πα-
 ρεισέδυσιν ἄν-
 θρωποι - 7 - Αἱ πόλεις * ἐκ-
 πορνύσονται, καὶ ἀφείκονται *
 δαίγμα δίκλω * ὑπέρχεται.
 8. Ομοίως μέντοι - 10 - Ὁ-
 σα * φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα
 ζῶα, θήσκονται - 12. Εἰσιν
 ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν *
 σπυλάδες - ἀφόβως ἐαυτὰς
 πιμαίνοντες· νεφέλαι αἰνυ-
 δροι, ὑπὸ ἀνέμων περι-
 φερόμεναι, δένδρα * φθι-
 νοπαρενά, ἀκαρπα, εἰς
 ὑποθανόντα. - 13. Κύματα
 - * ἐπαφείζοντα - ἀστέρες
 * ὠλανῆται - 15 - * Ἐξε-
 λέγεται πάντας - 16. Οὐ-
 τί εἰσι * γογγυσαί, *
 μεμφίμοιροι - καὶ τὸ σῶ-
 μα λαλεῖ ὑπέρβουλα - ὡ-

Vers.

3 - **D** Ecce tunc pro
 pyle. 4. Sub-
 repperunt homines - 7
 - Urbes stupris in-
 natae, & propositae sunt
 exemplo - penam su-
 flinentes. 8. Similiter
 tamen - 10 - Quaecun-
 que naturaliter, tan-
 quam rationis expertia
 animantia, sciunt -
 12. Sunt in agapis ve-
 stris maculae - sine ti-
 more seipsos pascen-
 tes : nubes aqua ca-
 rentes, a ventis cir-
 cumactae, arbores e-
 marcidæ, infrugiferæ,
 his emortuæ - 13. Flu-
 tus - despumantes -
 stellæ erraticæ - 15
 - Redarguere omnes.
 - 16. Hi sunt mur-
 muratores, queruli
 - & os loquutus
 prætumida - utili-
 O 4 φελήως

φειλάς χάριν. 19 —
Οἱ * ἀποδορίζοντες ἑαυ-
τὰς ψυχὰς - 24 - * Φυ-
λάξαι ἀπαισῆς, καὶ σῆ-
σιν κατενώπιον τῆ δόξης αἰ-
μώμας - 33

tatisgratia. 19 - Segre-
gantes seipsos, anima-
les - 24 - Custodire à
peccato immunes, &
constituere ante con-
spectum gloriæ incul-
patos -

APOCALYPSIS.

C A P U T I.

Vers.

7 - **A**ὐτὸν ἐξεκέντησιν
- 10. Ἐγνώμην
- ἐν τῇ κυριακῇ
ἡμέρᾳ - 13 - Ἐνδεδυμένον *
ποδήρη, καὶ περιβεβυσμένον
περὶ τοὺς μαστοὺς ζώνην χρυ-
σῆν. 15. Οἱ πόδες ὅμοιοι χαλ-
κολιβάνω, ὡς ἐν καμίνῳ πεπυ-
ρωμένοι - 10

23 - Ὁ ἐρῶντων * νεφρὸς - 2.
27 - Τὰ σπλάγχνα * νεφρικὰ
- 28. Δώσω τῇ αἵστει * πνεῦ-
μα. 4

15 - Ὁ φέλον ψυχρὸς εἴη ἢ
ζεστός. 16. Ὁ π * χλιαρὸς εἶ-
μι μέλω σε * ἐμέσιν ἐν τῇ
ἐκματώσει μου. 17 - Σὺ εἶ ὁ
παλαίπρωτος καὶ ἑλεεινός

Vers.

7 - **E**Um transfix-
erunt - 10.
Fui - in Dominico die
- 13 - Indutus talari,
& præcinctus ad
mammillas zonâ au-
reâ. 15. Pedes similes
chalcolibano, sicut in
camino ardentes -

23 - Scrutans renes
- 27 - Vasa fictilia - 28.
dabo stellam maturi-
nam.

15 - Utinam frigi-
dus esses aut fervidus.
16. Quia tepidus es -
futurus sum te evome-
re ex ore meo. 17 - Tu
es ærumnosus & mi-
- 8. Συνα-

- 18. Συμβιβάζω σι -
* καλῶριον * ἐγχεῖσιν τὰς ὀφθαλμούς σου - 20 - Κράω - καὶ δειπνήσω μετ' αὐτῶν - 12

3 - Ομοιῶ λίθῳ ἰάσπιδι καὶ * σαρδίνῳ καὶ ἴρις κυκλόθεν ὁ θρόνος ὁμοίᾳ * σμαραγδίνῳ. 6 - Θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοίᾳ κρυστάλλῳ - 8

1 - * Καποφρεγισμένον σφραγίσιν ἐπτά. 2

2 - Ἐχων * τόξον - 4. Ἐξῆλθεν ἵππος πυρρός - ἵνα ἀλλήλους σφάξωσι - 6. Τρεῖς * χοίνικες * κερῆες διναρίαι - 12 - Ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος * τεῖχυντος, καὶ ἡ σελήνη ὡς αἷμα. 13 - Συκὴ βάλλει τὰς * ὀλύνθους - σεισμένη. 14. Οὐρανὸς ἀπεχωρέθη ὡς βιβλίον * ἐκλειστόν - 15 - Οἱ μεγιστῆνες - καὶ πᾶς ἐλδύθηρ ἐκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια - 16

14 - * Ἐπλυναν τὰς σολᾶς - 1

1 - Ἐγένετο σιγὴ ὡς * ἡμῶριον. 5. Ἐλήφεν τὸ λιβανωτὴν - καὶ ἐγένοντο βρονταὶ - 11 - Γίνεται τὸ τρίτον

CAP. serabilis - 18. Suadeo tibi - collyrio inunge oculos tuos - 20 - Pulso - & coenabo cum illo -

3 - Similis lapidi jaspidi & sardio: & iris in circuita throni similis smaragdino. 6 - Mare vitreum, simile crytallo -

5. 1 - Obsignatum sigillis septem.

6. 2 - Habens arcum - 4. Exiit equus rufus - ut alii alios mactent - 6 - Tres chcenices hordei denario - 12 - Sol factus est niger tanquam saccus cilicinus, & luna sicut sanguis. 13 - Ficus emittit grossos - inota. 14. Caelum recessit sicut liber convolutus - 15 - Magnates - & omnis liber absconderunt se ipsos in speluncis -

14 - Laverunt solas -

1 - Factum est silentium quasi media hora. 5. Accipit thuribulum - & facta sunt tonitrua - 11 - Versa est tertia

τῶν ὑδάτων εἰς * ἀψινθον

καὶ ὀπικροθήσονται. 12

Καὶ * ἐπλήρη — 13

Ἦκουσάγγελος πε-
τωμένος ἐν μεσσηνήμα-
τι - 10

1 — Ἐδόθη ἡ κλεῖς τῷ
Φρέατι τοῦ ἀβύσσου. 5

Ὡς βασιλευσμός σκορπίου, ὁ-
ταν παύσῃ — 10. Ἐχουσιν

ὄφεις - 11 - Ἐν τῇ ἑβλω-
κῇ — 16. Ὁ δρεῖνός

σφαλιδμάτων τῷ * ἵππῳ,

δύο μυριάδες μυριάδων —

17. Εἶδον τὰς ἵππους ἐν τῇ
ὁράσει — ἔχοντας θώρα-

κας * πυρίνους καὶ * ὑακιν-
θίνους καὶ * θειώδεις — 20

— Εἶδωλα τὰ * χαλκᾶ
καὶ τὰ ξύλινα — 21. Οὐ

μετενόησαν - ἐν τῷ * κλεμ-
μάτων. 20

3 - Ὡς περ λέων * μυκᾷ - 10.

ταῖς - 10 - Τὸ βιβλαρίδιον -
κατέφαγον - 3

6 - Ἴνα μὴ βρέχῃ ὁ σάκις 11.
ἐὰν θελήσωσι. 2

13 — Ἐπέκε τὸν ἄρρενα. 12.

14 - Ἴνα * πέτηται εἰς τὴν
ἐρημον — 15 — Ἴνα αὐτὸν

* ποταμοφόρον ποιήσῃ. 3

par^{cap} pars aquarum in ab-
sinthium - & amara
factæ sunt. 12 - Et
percussa est - 13 - Au-
didi angelum volan-
tem in medio cæli -

9. 1 - Data est clavis
putei abyssi. 5 - Ut

cruciatu^s scorpion^{is},
quum percussisset - 10.

Habebant caudas - 11 -

In Græca [lingua]

- 16 Numerus exerci-
tuum equestrium, due

myriades myriadum
(b. e. vices millies de-

cem millia) - 17. Vidi
equos in visione - ha-

bentes thoraces igneos
& hyacinthin^{os} &

fulphureos - 20 - Si-
mulachra ærea & li-

gnea - 21. Non resipue-
runt - à furtis.

3 - Sicut leo rugit -

10 - Libellum - devo-
ravit -

6 - Ut non pluat -

quotiescunque volue-
rint.

13 - Peperit mascu-
lum. 14 - Ut volaret
in desertum - 15 - Ut

eam rapi à flumine fa-
ceret.

Voces

Voces Græcæ in die trigesimo quinto occurrentes,
& Romanis literis translatae.

Epistola Judæ.

3 * ἐπαγωνίζομαι pr. inf. M.

4 * παρεισδύν α. I.

7 * ἐκπριυνά α. I. part.

* δαίγμα τος τὸ *

* ἰσέχω pr. part.

8 ὁμοίως: μέντοι

10 * φυσικῶς

ἀλογος & ὁ ἡ

ζῶν & τὸ

ἐπίσταμαι pr. M.

12 * σπιλάς αὐός ἡ

ἀφίβως

ποιμαίνω pr. part.

νεφέλης ἡ

αἰνυρῶ & ὁ ἡ

ἀειφίρω pr. part. p.

* φθινοπαρινός ἡ ὄν

ἀνερπος: & ὁ ἡ: ὅς

13 * ἐπαφείζω pr. part.

ἀσὴρ ἐρῶ ὁ

* σπλανήτης & ὁ

15 * ἐξελέγγω α. I. inf.

16 * γογγυσῆς & ὁ

* μεμψίμοις & ὁ ἡ

* ἰσπερογνης & ὁ ἡ

* ἀφέλεια ας ἡ

19 * ἀποδιορίζω pr. part.

ψυχῆς ἡ ὄν

24 ἀπλως & ὁ ἡ

κατενώπιον

ἀμωμτος & ὁ ἡ

C A P. I. Apocalypsis.

7 ἐκκεντέω ᾧ α. I.

10 κυριανός ἡ ὄν

13 ἐνδύν perf. part. p.

* προδῆρης ἐσθ' ὁ

ἀειζώνυμι perf. part. p.

μαστος & ὁ

ἰσυσέ & ἡς, ἐη ἡ, ἐον ἐν

15 χαλκολίβανον & τὸ

καμινῶ & ὁ ἡ

ἔντρον ᾧ perf. part. p.

C A P. II.

23 ἐρδυνάω ᾧ pr. part.

* νεφρός & ὁ

27 * κεραμικός ἡ ὄν

28 * πτωινός ἡ ὄν

C A P. III.

15 ὄφελον

ψυχρός αὐ ἄν

ζεσὺς ἡ ὄν

16 * χλιερός αὐ ὄν

* ἐμύω ᾧ α. I. inf.

17 παλαίπαρ & ὁ ἡ

ἐλεεινός ἡ ὄν

18 συμβιβάζω pr.

* κακίρειον & τὸ

* ἐγγράω α. I. imp.

20 κρῖω pr.

δειπνῶ ᾧ f. I.

C A P. IV.

3 ἰασπς ἰδός ἡ

* σιέρειν & ὁ

ἰσις ἰσιδος:

κυκλῶν

ἰρῖν & ὁ

* σμαράγδινος ἡ ὄν

6 ὑάλινος ἡ ἡ ἰον

κρύσταλλος

* παρδάλει, καὶ αἱ πόδες αὐτοῦ ^{CAP} αὐτοῦ
ὡς * ἄρκου - 4 - Τίς δύνα-
ται πολεμῆσαι ; 10. Εἴπς
αἰχμαλωσίαν σιωάει - 7

4. Οὗτοι — ὅσα ἐμοῦ - 14.
λύνθησαν — ἀπαρχὴ τῶ
δρόνῳ. 10. Πίετι ἐκ τῆς οἴης
— ἡ κεκερασμένη * ἀκροῦται
— 13 — Ἀπεθνήσκοντες *
ἀπέρη — 18 — Ἐφώνησε
κραυγὴ μεγάλη τῶ ἔχοντι τὸ
δρέπενον τὸ ὄξύ, λέγων -
τρυφήσον τὰς * βότρυας τῆς
ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι * ἡ-
μασαν αἱ σαφυλαὶ αὐτῆς.
20. Ἐπατήθη ἡ λίθος —
ἀρχὴ τῶ χαλινῶν τῶν ἵπ-
πων, ὅτι τὰς χλίων
ἐξακροῖ. 20

9. Ἐκαυματόθησαν καὶ 16.
μα μέγα — 10 — Ἐξέχεε
τὴν Φιάλιν — καὶ ἐγένετο
ἡ βασιλεία * ἐσκοτωμέ-
νη καὶ * ἐμασῶντο τὰς
γλώσσας ἐκ τῆς πίνης. 13.
Εἶδον ἐκ τῆς σέματος τῆς
δράκοντος πνύματα ὁ-
μοία * βασιλεῦσι. 21.
Χάλαζα ὡς * ταλαυνίαι
καὶ βαίνει - σφόδρα. 11

4. Ἡ γυνὴ — κεχευω - 17.

pardo, & pedes ejus
sicut uris - 4 - Quis po-
terit pugnare ? 10.
Si quis [in] captivi-
tatem ducit -

4. Hi - non sunt
coinquinati - primitivæ
agno. 10. Bibet de vi-
no - mixto mero - 13 -
Morientes à nunc -
18 - Clamavit clamore
magno, habenti fal-
cem acutam, dicens
- vindemia botres vi-
neæ terre, quoniam
mataræ sunt uvæ ejus.
20. Calceatus est lacus
- usque ad frenos
equorum, à stadiis
mille sexcentis.

9. Æstuaverunt ex-
stu magno - 10 - Effu-
dit phialam - & fa-
ctum est regnum tene-
brosum : & mande-
bant linguas præ dolo-
re. 13. Vidi ex ore dra-
conis - spiritus similes
ranis. 21. Grando si-
cut talentaria descen-
dit - vehementer.

4. Mulier - inau-
μένη

μένη — ἔχουσι ποτήριον - ^{CAP.}rata - habens poculum -
 γέμον βδελυμάτων καὶ * ἀ-
 καθάρτη ^Θ — 6. Εἶ-
 δον ἡ γυναῖκα μεθύσαν
 — καὶ ἐθαύμασα * θαῦμα
 μέγα. 5

3 — Οἱ ἔμποροι ἐκ ^{18.} 3 - Mercatores ex
 δυνάμεως ⁸ * σρήνης ἐπλή-
 ρισαν. 4 - Ἵνα μὴ συζη-
 νωνήσῃτε ταῖς ἀμαρτίαις —
 6 — * Διπλώσατε αὐτῇ
 διπλᾶ — 9. Κλαύσονται —
 αἱ μετ' αὐτῆς πορνύσαντες
 καὶ σπηνιάσαντες, ὅταν
 βλέπωσι ἡ καπνὸν ἡ πυρώ-
 σιως. 12. Οὐδεὶς ἀγοράζει
 νόμον — * σιρικᾶ, καὶ
 ξύλον * θύνον, καὶ σκό ^Θ
 * ἐλεφάντινον — ἐκ * σι-
 δήρος, καὶ * μαρμάρος,
 13. Καὶ * κινάμωμον, καὶ
 θυμιάματα, καὶ λίβανον,
 καὶ * σεμίδαλιν, καὶ * ῥε-
 δῶν - 14. Καὶ ἡ * ὀπώ-
 ρα — καὶ τὰ * λιπάρια ἀ-
 πήλθεν ὑπὸ τοῦ ⁸ — 17 —
 Ὁ * ὄμιλος, καὶ ναῦται
 - ὑπὸ μακρόθεν ἔστησαν. 19
 — Ἐπλήρυσαν — ἐκ
⁸ * πμωότη ^Θ αὐτῆς —
 21 - * Ὀρμήματι βλαστή-

plenum abominationi-
 bus & immunditia -
 6. Vidi mulierem ebri-
 am - & miratus sum
 admiratione magna.

virtute deliciarum di-
 vites facti sunt - 4. Ut
 non participes sitis
 peccatorum - 6 - Du-
 plicate ei duplicia - 9.
 Flebunt - cum illa for-
 nicantes & luxurian-
 tes, quum viderunt
 fumum incendii. 12.
 Nemo emit merces -
 ferici, & lignum thyi-
 num, & vas eburneum
 - ex ferro & marmo-
 re, 13. Et cinnamo-
 mum, & suffitus, &
 thus, & similam, &
 [merces] rhedarum -
 14. Et fructus - &
 pingua abierunt à te -
 17 - Turba, & nautæ
 - è longinquo stete-
 runt. 19 - Divites facti
 sunt - de pretio ejus
 - 21 - Impetu pro-
 jicietur Babylon -
 22. Vox cithara-

σεπμ βαβυλῶν — 22. Φω-
νὴ κιθαρῶδων καὶ * μουσι-
κῶν καὶ αὐλητῶν, καὶ
* σαλπιστῶν ἔ μὴ ἀκ-
σῶν - 30

2 — Ἐξεδίκησε τὸ αἷ- 19.
μα — 6 — Ἀλληλῳία ὅτι
ἐβασιλεύσε ὁ Θεὸς ὁ παν-
τοκράτωρ. 8 — Ἰνα πε-
βαίληται βύσσινον καθαρὸν
καὶ λαμπρὸν — 16. Ἐχθ-
ρὸν τὸ * μῆρόν — 21. Ἀ-
πεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομ-
φαίᾳ — καὶ τὰ ὄντα ἐχορ-
τάσθησαν - 12

4. Εἶδον — τὰς ψυχὰς 20.
τῶν * πεπελεκισμένων Ἀδ-
αμὰ καὶ μαρτυρίαν Ἰησοῦ — ὅσοι
ἔλαβον τὸ χάραγμα ἔπαι τὸ
μέτωπον αὐτῶν - 5 - Οὐκ ἀ-
νέζησαν - 5

8. Δειλοῖς - καὶ πόρ- 21.
νοῖς καὶ * Φαρμακεῦσι καὶ
εἰδωλολάτραις, καὶ τοῖς
ψαδέσι, τὸ μέγας αὐ-
τῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιο-
μένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐ-
στι δάυτερος θάνατος. 11
— Ο Φωστὴρ ὁμοῖος λί-
θου ἰάσσιδος * κρυσταλίζον-
τι. 13. Ἀπ' ἀνατολῆς —

dorum & musicorum
& tibicinum, & tu-
bicinum non audie-
tur -

2 - Vindicavit san-
guinem - 6 - Halleluia:
quoniam regnavit
Deus omnipotens. 8 -
Ut amieiatur byssino
puro & splendido -
16. Habet in femore -
21. Occisi sunt gladio
- & aves saturatae
sunt -

4. Vidi - animas
securi perculsorum
propter testimonium
Jesu - non acceperunt
characterem in fron-
tem suam - 5 - Non
revixerunt -

8. Timidis - &
scortatoribus & vene-
ficis & idololatrīs, &
mendacibus, pars illo-
rum in stagno ardenti
igne & sulphure, quod
est secunda mors. 11 -
Lumen simile lapi-
di jaspidi crystalli-
zanti. 13. Ab oriente -

ὑπὸ βορέᾳ — ὑπὸ νότῃ — α^{-CAP}.
πὸ δυσμῶν, πυλῶνες τῆς.

16. Ἡ πόλις * πεντάγωνον κείται, ἢ τὸ μήκος αὐτῆς πρὸς τὸν ἑστὸς ὅσον ἢ τὸ πλάτος ἢ ἐμέτρησε — ἐπὶ τοῖς δώδεκα χιλιάδων — τὸ ὕψος — 17 —

Τὸ ἰεῖχος αὐτῆς ἐκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν — 18. Ἦν ἡ * ἐνδομῆσις τῆς τείχεος — 19 —

Ὁ δῶτερος, * σάπφειρος ὁ τῆτος, * χαλκηδών ὁ τέταρτος, * σμάραγδος. 20. Ὁ πέμπτος, * σκρόδονξ ἑκ-

τος, * σάρδιος ὁ ἑβδόμτος, * χρυσόλιθος ὁ ὀγδοῦς, * βήρυλλος ὁ ἑννάτος, * τοπάζιον ὁ δέκατος, * χρυσόπτερος ὁ ἐνδέκατος, * ὑάκινθος ὁ δωδέκατος, * ἀμέθυστος.

21. Ὡς ὕαλος * ἀφανής. 51

3. * Κατανάθεμα ὅτι ἐστὶν 22. 11 — Ὁ ῥυτίων, * ῥυτιωσάτω ἐν — 15. Ἐξω οἱ κύνες ἢ οἱ * φαρμακοί — 16 — Ὁ ἀστὴρ * ὁ φθινός. 4

3. * Κατανάθεμα ὅτι ἐστὶν 22. 11 — Ὁ ῥυτίων, * ῥυτιωσάτω ἐν — 15. Ἐξω οἱ κύνες ἢ οἱ * φαρμακοί — 16 — Ὁ ἀστὴρ * ὁ φθινός. 4

3. * Κατανάθεμα ὅτι ἐστὶν 22. 11 — Ὁ ῥυτίων, * ῥυτιωσάτω ἐν — 15. Ἐξω οἱ κύνες ἢ οἱ * φαρμακοί — 16 — Ὁ ἀστὴρ * ὁ φθινός. 4

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

ab aquilone - ab austro - ab occasu, portæ tres. 16. Civitas quadrangularis sita est, & longitudo ejus tanta est quanta & latitudo: & mensus est - ad stadiorum duodecim milia - altitudinem - 17 - Murus ejus centum quadiagintaquatuor cubitorum - 18. Erat structura muri - 19 - Secundum [fundamentum] sapphirus: tertium, chalcedonius: quartum, smaragdus. 20. Quintum, sardonius: sextum, chrysolithus: octavum, beryllus: nonum, topazius: decimum, chrysoprasmus: undecimum, hyacinthus: duodecimum, amethystus. 21. Tamquam vitrum perlucidum.

Voces Græcæ in *trigesimo sexto* die occurrentes, &
Romanis literis translatae.

CAP. XIII. Apocal.

1 κίρας αἰς ὅ :

είκη

Ἀφ' ὧν τος τὸ

2 * πῶδα λισ εως ἡ

* ἄρκτος & ὁ ἡ

4 πολέμειω ᾧ α. i. inf.

10 αἰχμηλώσας ας ἡ

CAP. XIV.

4 μολύνω α. i. p.

ἀπαρχή ἥς ἡ : ἀρνίον & τὸ

10 κτεάπτει perf. part. p.

* ἀκράβη & τὸ

13 * ἀπίρπι

18 κρωγῇ ἥς ἡ

δρέπανον & τὸ : ὀξύς εἰς αὐ

πρυγῶ ᾧ α. i. imp.

* βότρυς υἱοῦ : ἀμπελὺ & ὁ

ἀκμάζω α. i.

σαφυλή ἥς ἡ

20 * πατέω ᾧ α. i. p.

ληνὸς ἥ ἡ : χαλινὸς ἥ ὁ

παίδει & ὁ & παίδιον & τὸ

χίλις ας α : ἑξακόσται ας α

CAP. XVI.

9 καυματίζω α. i. p.

καῦμα τος τὸ

10 φιάλη ἥς ἡ

* σκοτών perf. part. p.

* μασσάομαι ᾧ ας imp. perf. M

πίν & ὁ

13 δράκων οντες ὁ

* βάτταχ & ὁ

21 χαλάζα ἥς ἡ

* πικανταῖ & αἶα αἶον

σφόδρα

CAP. XVII.

4 χρυσῶ ᾧ perf. part. p.

βδελύγματος τὸ

* ἀκαθάρτης ἥς ἡ

6 μέθω pr. part.

* θαῦμα τος τὸ

CAP. XVIII.

3 ἐμπορῶ & ὁ

* εἰρήνη & τὸ

4 συγκυανῶ ᾧ α. i. f.

6 * διπλώ ᾧ α. i. imp.

διπλῶ ἥς, ὅ ἡ, ὅαν ἔν

9 πορνύω α. i. part.

στένην ᾧ α. i. part.

καπνὸς εἶο : πύρωσις εως ἡ

12 * σηλακὸν ἔ τὸ

* θύει & ὁ

* ἐλεφάντιν & ὁ

* πλῆθ & ὁ

* μάρμαρον & τὸ

13 * κινάμαμον & τὸ

θυμίαμα τ & τὸ

λίβαν & ὁ

* στείδαλις εως ἡ

* ῥέθη ἥς ἡ

14 * ἐπώρας ἡ

* λιπαρὸς αὐ ὁ

17 * ὀμιλ & ὁ

καύτης & ὁ : μακρόθεν

19 * ἡμιότης ἥς ἡ

21 * ἄρημα τ & τὸ

22 κίτρωνος ἔ ὁ

* μεσικος ἔ ὁ

P

αὐλη-

- αὐλητῆς ἔσθ' ὁ
 * σαλπητῆς ἔσθ' ὁ
 C A P. XIX.
 2 ἐκδικέω ὦ α. I.
 βᾶλληλαῖα: βασιλεύω α. I.
 παντοκράτωρ ὁ
 8 παμβαλῶ α. 2. I. M.
 βύσιν ἡ
 καὶ πρὸς αὐτὸν
 λαμψὺς αὐτὸν
 16 * μηρὲς ἔσθ' ὁ
 21 ῥομφαία αὐτῆς
 ὄρνεν αὐτὸ: ῥομφαία α. I. p.
 C A P. XX.
 4 * πλεκίζομαι perf. part. p.
 μαρτυρία αὐτῆς
 χάραγμα τὸ
 μέτωπον αὐτὸ
 5 ἀναζάω α. I.
 C A P. XXI.
 8 δειλὸς ἡ ὄν: πόρνη αὐτῆς
 * φαρμακὺς ἔσθ' ὁ
 εἰδωλόατος ἡ
 ψυδὴς ἔσθ' ὁ ἡ
 λίμνης ἡ: καί αὐτῃ pr. part. p.
 θεῖον αὐτὸ: δευτέρῃ αὐτῇ
 11 φασγὴρ ἡ ὄν
 * κρυπταίω pr. part.
 13 ἀναβολὴ ἡ
 βορρᾶς αὐτῆς
 νότος αὐτῆς
 ἐν σμῇ ἡ
 πυλῶν αὐτῆς
 16 * πετράων αὐτῆς
 μῆκος αὐτῆς
 ἵστος αὐτῆς
 ἄσος ἡ

- πλάτος αὐτῆς
 χιλιάς αὐτῆς
 ὕψος αὐτῆς
 17 τείχος αὐτῆς
 ἱεροσολαίται οἱ αὐτῆς
 τέσσαρες αὐτῆς
 πᾶν αὐτῆς
 πᾶν αὐτῆς
 18 * ὀνόματι αὐτῆς
 19 * σάπφειρος αὐτῆς
 τρίτος ἡ
 * χαλκηδὼν ὄντος αὐτῆς
 ἱεροσολαίται ἡ
 * σμάρρα αὐτῆς
 20 πέμπτος ἡ
 * σαρδόνιος ὄντος αὐτῆς
 ἑκτὸς ἡ
 * σάρδιος αὐτῆς
 ἑβδόμος ἡ
 * χρυσολίθος αὐτῆς
 ὄγδοος ἡ
 * βήρυλλος
 ἑννάτος ἡ
 * ἱοπάσιος αὐτῆς
 δέκατος ἡ
 * χρυσόπρασος αὐτῆς
 ἑνδέκατος ἡ
 * ὑάκινθος αὐτῆς
 * δωδέκατος ἡ
 * ἀμέθυστος αὐτῆς
 21 ὕψος αὐτῆς
 * ἀφανὴς αὐτῆς
 C A P. XXII.
 3 * καταστροφή αὐτῆς
 11 * ῥυτίς αὐτῆς
 15 * φαρμακὺς ἔσθ' ὁ
 16 * ὀρνιθὸς ἡ

In hac

TABELLA

Hæc sequentia continentur :

1. Numerus *pagina*, quâ quilibet liber Novi T. incipit.
2. Numerus *capitum*.
3. Numerus *versuum* singulorum librorum Novi Test.
4. Numerus *versuum* in hoc Compendio *annotatorum*, continentium omnes & singulas totius Novi T. voces.
5. Numerus vocum in genere, tam quæ *sæpius*, quam quæ *semel* tantum in singulis libris Novi Test. extant.
6. Numerus vocum rariorum *semel* vel in unico versiculo tantum occurrentium.

T A B E L L A

Pag.	Cap.	Versus in genere	<i>Versus hic annotati</i>	Voces in genere	<i>Voces rariores</i>
2	Matth.	28	1071	149	527
19	Marc.	16	678	115	327
34	Luc.	24	1151	264	753
65	Johan.	21	880	92	186
72	Acta	28	1006	329	834
110	Roman.	16	434	105	267
123	1 Cor.	16	437	86	202
133	2 Cor.	13	256	75	195
142	Gal.	6	149	36	94
147	Ephes.	6	155	43	82
152	Philipp.	4	104	43	103
157	Coloss.	4	95	34	76
160	1 Thess.	5	89	20	39
163	2 Thess.	3	47	10	19
164	1 Tim.	6	113	55	147
171	2 Tim.	4	83	41	95
176	Tit.	3	46	27	70
179	Philem.	1	25	7	13
179	Heb.	13	303	126	304
196	Jac.	5	108	48	128
202	1 Pet.	5	105	49	107
208	2 Pet.	3	61	32	102
211	1 Joh.	5	105	8	8
212	2 Joh.	1	13	3	5
212	3 Joh.	1	15	4	4
215	Jud.	1	25	11	33
216	Apoc.	22	405	88	236

260: 7959: 1900: 4956: 1686:

F I N I S.

